汉语教科书

上 册

चीनी भाषा पाठ्य-पुस्तक

भाग १

(हिन्दी में अनुवाद)

商 务 印 书 馆

चीनी भाषा पाठ्य-पुस्तक

भाग १

पेकिंग विश्व-विद्यालय के "विदेशी विद्यार्थी चीनी भाषा विशेष पाठ्य-क्रम विभाग"

द्वारा रचित

(हिन्दी में अनुवाद)

शांगवू यिंषूग्वान प्रकाश-गृह

पेकिंग, १९६५ ।

汉 语 教 科 书

上　册

北京大学外国留学生中国语文专修班编

（印地语译本）

商 务 印 书 馆

1965年·北京

內 容 提 要

本書是北京大学外国留学生中国語文专修班一年級第一学期前十几个星期的教科書，分上下两册，上册 42 課，下册 30 課，并附有小詞典，內容包括語音和語法，講解深入淺出，学完本书不但可以应付日常生活，而且可以閱讀簡易的文章，为进一步学习专业打好汉語基础．本書不仅可作外国留学生的教科書，而且也可以供一般外国人学习汉語之用．

यह पुस्तक पेकिंग विश्वविद्यालय के "विदेशी विद्यार्थी चीनी भाषा विशेष पाठ्य-क्रम विभाग" में पाठ्य-पुस्तक के रूप में प्रयुक्त होती है और इसे पहले टर्म के पहले तीन महीनों में पढ़ाया जाता है। इस पुस्तक के दो भाग हैं। पहले भाग में ४२ पाठ हैं और दूसरे भाग में ३० पाठ, और अन्त में, शब्दावली का परिशिष्ट है। इस पुस्तक में चीनी उच्चारण और व्याकरण का समावेश किया गया है और इन्हें सरल शब्दों में समझाया गया है। यह पुस्तक समाप्त कर लेने पर, कोई भी व्यक्ति न केवल दैनिक जीवन में साधारण चीनी बोल सकता है और लिख सकता है, बल्कि साधारण निबन्ध भी पढ़ सकता है और इस प्रकार वह किसी भी विशेषीकृत क्षेत्र में आगे अध्ययन करने के लिये मार्ग प्रशस्त कर सकता है। यह पुस्तक न केवल विदेशी विद्यार्थियों के लिये पाठ्य पुस्तक के रूप में प्रयुक्त हो सकती है, बल्कि यह किसी भी विदेशी के चीनी भाषा सीखने में सहायक हो सकती है।

上 冊 目 录

भाग १

विषय--सूची

說　　明

1.本书是北京大学外国留学生中国語文专修班第一学期所用的語音和語法的教材。几年来到我国来学习的留学生逐年增加，他們都要首先学好汉語才能学习专业，迫切地需要汉語教科书。另一方面，自从中华人民共和国成立以来，很多外国朋友对汉語发生了兴趣；但因缺乏适当的課本，学习很感困难。为了适应这个情况，我們决定把这本教科书付印，以滿足我班学生和别的国际朋友們的需要。

2.本书以初学汉語的外国学生为对象，并以实用为目的。編排次序和重点的分配，都以切合具体对象的需要为原則。过細过深的理論，不易为初学者所接受的，都不收在本书里面。

3.本书包括緒論、語音、語法三部分。緒論給我們所要学习的现代汉語作了一个輪廓的介紹，可以使学生在学习之前对汉語特点有所了解。前十二課是語音，其中理論八課、口語练习四課，共用教学时間二週。后六十課是語法，每六課构成一个单元，其中前五課是新課，后一課是复习；教学时間一共十週。本书学完以后，学生除了語音和基本語法之外，还学习单詞八百多个（包括汉字七百多个）。这时候，他們不但应該能以簡单口語应付日常生活，而且可以閱讀浅易的文章，具备了进一步学习短文的条件。如果一位外国朋友不能拿出全部时間学习汉語，每天一課的分量当然显得太重，也可以适当地延长学习的时間。假如用作选修課程的教材，每週上課二三次，改为全年的教材也是可以的。

4.关于語法部分，需要特别提出来下列各点：

（1）为了重点突出、眉目清楚，在書中把基本語法抽繹为若干点，以便学生預习和复习。但在課堂教学时，教师应該先給例句、后給理論，尽量貫徹"从感性到理性"的原則。例句里尽量不用当課的生詞，以免分散学生对語法的注意力。

（2）除了每个单元的复习課以外，每課的第一項都是"生詞"。实际上，这一項下也包含着大于詞的語和小于詞的詞素；"生詞"只是个极籠統的說法。生詞排列的次序是根据它們在語法項下的例

句和課文中出現的先后而定的。詞的音、义之外，还注了詞类（所用简号在第十三課前有說明）。第十四課介紹名詞的量詞，从那課起，名詞之后兼注常用的特定量詞（如果特定量詞是一个生字，兼注讀音）；用量詞“个”的，省去不注。

(3)为了外国学生的方便，語法的例句和課文采用了詞儿連写的办法。但因沒有大家公認的連写規則，我們試拟了一个規則（見附录四）。連写的目的在于帮助学生朗讀，連写在一起的并不限于严格意义的“詞”，而是还有大于詞或小于詞的单位。这时候，除了考虑什么是詞以外，也考虑如何帮助学生讀得連貫、自然。

(4)每課之后附有課外练习，这些练习都是为了检驗学生是否掌握当課的語法重点而設的。同时，也适当地照顧到詞汇的复习。当然，不能指望作了这些练习就能达到熟练的目的。本书只是讲授課用的教材，练习課和复习課材料并不包括在內。

(5)为了减少学习汉字的困难，我們除了在語音阶段加入字素帮助学生分析汉字的組成部分以外，在語法阶段中，新課后面都附有汉字表。每課生詞中出現的新汉字都在汉字表中加以分析，分析出来的部分如果不是学生学过的，还把笔顺标出，以便学生能正确地书写。遇見曾經作为汉字組成部分出現过的字素或汉字，便不再給笔顺或分析。书后附有汉字組合一覽（見附录二），把学过的生詞排列在組成生詞的汉字下面，也是为了帮助学生学习生詞和記忆汉字而設的。

5.本书注音根据1958年2月11日第一屆全国人民代表大会第五次会議批准的汉語拼音方案。

6.国务院在1956年1月28日决議公布了“汉字簡化方案”，到目前为止，已先后在全国各报刊图书上正式推行了四批簡化汉字，共計517个字。本书所用簡字就是这些正式推行的簡化汉字（見附录三：繁簡字对照表）。

7.本書由北京大学外国留学生中国語文专修班汉語教研室集体編写。我們恳切地希望各地讀者不吝指正。

1961年4月

निरूपण

१. इस पुस्तक में उच्चारण तथा व्याकरण की सामग्री प्रस्तुत की गई है, जिसका उपयोग पेकिंग विश्व-विद्यालय के "विदेशी विद्यार्थी चीनी भाषा विशेष पाठ्य-क्रम विभाग" द्वारा पहले टर्म में किया जाता है। पिछले कुछ वर्षों में, अधिकाधिक विदेशी विद्यार्थी चीन में अध्ययन के लिये आए हैं। अपना व्यावसायिक अध्ययन आरम्भ करने से पहले, उन्हें चीनी भाषा सीखनी पड़ती है। उन्हें शीघ्र से शीघ्र एक चीनी पाठ्य-पुस्तक की आवश्यकता है। इस के अतिरिक्त, चीन जन-गणतंत्र की स्थापना के बाद से, अनेक विदेशी मित्रों को चीनी भाषा में दिलचस्पी हो गई है। कोई पाठ्य-पुस्तक सुलभ न होने के कारण, उन्हें चीनी भाषा सीखने में बड़ी कठिनाई प्रतीत होती है। इसी बात को ध्यान में रख कर, हमने अपने विभाग के विदेशी विद्यार्थियों और अन्तर्राष्ट्रीय मित्रों की मांग पूरी करने के लिय, यह पाठ्य-पुस्तक हिन्दी अनुवाद सहित प्रकाशित करने का निश्चय किया।

२. यह पुस्तक विदेशी विद्यार्थियों के उपयोग के लिये संकलित की गई है। इस पुस्तक के पाठ और हर पाठ के सूत्र विदेशी विद्यार्थियों की व्यावहारिक आवश्यकताओं के अनुसार व्यवस्थित किये गए हैं। विद्वतापूर्ण सिद्धान्त अथवा विस्तृत निरूपण, जो आरम्भकों को अस्वीकार्य हैं, का समावेश इस पुस्तक में नहीं है।

३. इस पुस्तक के तीन भाग हैं : भूमिका, उच्चारण और व्याकरण। भूमिका में आधुनिक चीनी भाषा का एक संक्षिप्त परिचय प्रस्तुत किया गया है, ताकि विद्यार्थी चीनी भाषा सीखने से पहले उस की विशिष्टताओं को आम तौर से समझ लें। पहले बारह पाठों में उच्चारण पर विचार किया गाया है ; आठ पाठ सिद्धान्त के हैं और चार पाठ मौखिक अभ्यास के हैं—ये सब पाठ दो सप्ताह में पढ़ा देने हैं। इन के बाद व्याकरण के साठ पाठ हैं, हर छै पाठ की एक इकाई है, जिस में पांच तो नए पाठ हैं और अन्तिम पाठ में सामान्य सिंहावलोकन है। व्याकरण के सारे पाठ समाप्त कर लेने पर विद्यार्थी उच्चारण तथा व्याकरण के अलावा, ८०० से अधिक शब्द (७०० से अधिक रेखाक्षर समेत) सीख लेंगे। वे न केवल दैनिक जीवन की साधारण चीनी बोलने लगेंगे, बल्कि साधारण लेख भी पढ़ सकेंगे। वे इस योग्य भी हो जायेंगे कि वे छोटे निबन्ध तथा कहानियां भी पढ़ सकेंगे। यदि कोई विदेशी मित्र इस स्थिति में नहीं हैं कि वे पूरे समय चीनी भाषा सीखें, तो प्रतिदिन एक पाठ पढ़ना उनके

लिये शायद बहुत ज्यादा होगा। ऐसी सूरत में, वे जितना वक्त लेना ज़रूरी समझते हों, लें। अगर यह पुस्तक स्कूल में लगाई जाय और हफ्ते में दो-तीन घंटे पढ़ाई जाय, तो यह साल भर का पाठ्य-क्रम होगा।

४. व्याकरण के संबंध में निम्नलिखित पांच बातों को अवश्य ध्यान में रखना चाहिये :

(१) स्पष्टता तथा क्रमबद्ध व्यवस्था की दृष्टि से, इस पुस्तक का बुनियादी व्याकरण सूत्रों के रूप में प्रस्तुत किया गया है, ताकि विद्यार्थी आसानी से पाठ तैयार कर सकें और उनका सिंहावलोकन कर सकें। किन्तु कक्षा में, अध्यापक को चाहिये कि वे, "संवेदनात्मक से बौद्धिक की ओर", इस सिद्धान्त का दृढ़ता से पालन करते हुए, और पाठ में दिये गए उदाहरण-वाक्यों का उपयोग कर के व्याकरण के नियम समझाएं। हर पाठ में जो नए शब्द दिये गए हैं, उनका उपयोग उस पाठ के उदाहरणों में नहीं किया गया है, जिससे कि विद्यार्थी अपना सारा ध्यान व्याकरण के नियमों पर ही केन्द्रित कर सकें।

(२) हर इकाई के अन्त में दिये गए सामान्य सिंहावलोकन को छोड़ कर, शेष प्रत्येक पाठ के पहले भाग में शब्दावली या "नए शब्द" दिये गए हैं। वास्तव में, इस भाग में, कभी कभी वाक्यांशों का भी समावेश किया गया है जो शब्दों से बड़े हों और कभी कभी शब्द-तत्त्वों का समावेश भी किया गया है, जो शब्दों से छोटे हैं। "नए शब्द"—इस पद का प्रयोग सख्ती से नहीं किया गया है। व्याकरण के नियमों में दिये गए उदाहरण-वाक्यों में और मूल-पाठों में नए शब्द जिस क्रम से आए हैं, उसी क्रम से उन्हें व्यवस्थित किया गया है। शब्दों के न केवल उच्चारण और अर्थ दिये गए हैं, बल्कि यह भी सूचित किया है कि उन के शब्द-भेद क्या हैं (शब्द-भेद सूचित करने के लिये जिन प्रारम्भिक रेखाक्षरों का उपयोग किया गया है, उन की सूची तेरहवें पाठ से पहले दे दी गई है) संज्ञा-मापक शब्दों का विवेचन चौदहवें पाठ में किया गया है और उस पाठ के बाद से, विशिष्ट संज्ञा-मापक शब्द नए शब्दों के स्तम्भ में दिये गए हैं (यदि कोई विशिष्ट मापक शब्द नया रेखाक्षर हो, तो उस का उच्चारण भी दिया गया है), मापक शब्द 个 जिसका प्रयोग लगभग सभी संज्ञाओं के लिये किया जाता है, हमेशा छोड़ दिया गया है।

(३) व्याकरण के नियमों के साथ जो उदाहरण-वाक्य दिये गए हैं, उनके तथा मूल-पाठ के शब्द अलग अलग लिखे गए हैं, ताकि विदेशी विद्यार्थी उन्हें आसानी से पढ़ सकें। परन्तु अभी तक शब्दों के पृथक लेखन के कोई सर्वमान्य नियम नहीं बने हैं, हम लोगोंने बाध्य होकर स्वयं ही कुछ नियम बना लिये हैं (देखिये परिशिष्ट ४)। चूंकि शब्दों का पृथक लेखन केवल पढ़ने में सुविधा प्रदान करने के लिये है, इसलिये पृथक लेखन में केवल उन्हीं शब्दों को अलग अलग नहीं रखा गया है जो यथार्थ रूप से शब्द

कहलाते हैं, बल्कि शब्द-इकाइयों को भी अलग अलग रखा गया है जो शब्द से बड़ी हो सकती है या छोटी हो सकती हैं। शब्दों को पृथक करते समय हमारा ध्यान केवल शब्द-इकाई तक ही सीमित नहीं रहा है, बल्कि इस बात की ओर भी रहा है कि कैसे विद्यार्थियों को इस योग्य बनाया जाय कि वे अपना पाठ स्वाभाविक ढंग से धारा-प्रवाह पढ़ सकें।

(४) हर पाठ के अन्त में, गृह-कार्य दिया गया है। इसका उद्देश्य है इस बात की जांच करना कि विद्यार्थियों ने उस पाठ के व्याकरण के महत्वपूर्ण सूत्रों पर अधिकार प्राप्त कर लिया है या नहीं। शब्दावली का सिंहावलोकन भी किया गया है। निस्संदेह, इस बात की आशा नहीं की जा सकती कि इस गृह-कार्य से विद्यार्थी इस योग्य हो जाएंगे कि संपूर्ण शब्दावली तथा व्याकरण पर अधिकार प्राप्त कर लेंगे। इस पुस्तक में केवल निरूपण की सामग्री समाविष्ट है, इस में अभ्यासों तथा सिंहावलोकन-सामग्री का समावेश नहीं किया गया है।

(५) चीनी रेखाक्षर सीखने में, विद्यार्थियों को जो कठिनाई होती है, उसे कम करने के लिये इस पुस्तक के उच्चारण-वाले भाग में कई चीनी रेखाक्षरों के अंग प्रस्तुत किये गये है, इसका उद्देश्य है रेखाक्षरों का विश्लेषण करने में विद्यार्थियों की सहायता करना।

इसके अलावा व्याकरण वाले भाग में भी, हर पाठ के अन्त में चीनी रेखाक्षरों की एक सारणी दी गई है। हर पाठ के नए शब्दों में जो नए रेखाक्षर आए हैं, उन सबका विश्लेषण सारणी में किया गया है। यदि इन रेखाक्षरों में कोई ऐसे अंग हैं जो विद्यार्थियों के लिये नये हैं, तो उन के रेखा-क्रम भी दे दिये गये हैं ताकि विद्यार्थी रेखाक्षर ठीक ठीक लिख सकें। किन्तु वे सभी अंग तथा रेखाक्षर, जो अन्य रखाक्षरों के अंग के रूप में पहले ही दिये जा चुके हैं उनका विश्लेषण फिर से नहीं किया गया है और न तो उनके रेखा-क्रम ही सूचित किये गये हैं। इस पुस्तक के अन्त में, चीनी रेखाक्षरों के योग की एक सारणी दी गई है (देखिये परिशिष्ट २), इस में हर शब्द जो विद्यार्थियों ने सीखा है, उस रेखाक्षर के अन्तर्गत रखा गया है जिससे वह शब्द बनाया गया है। इस से विद्यार्थी शब्दों और रेखाक्षरों को आसानी से सीख सकेंगे और याद कर सकेंगे।

५. इस पुस्तक में जो ध्वनि-अक्षर प्रयुक्त हुए हैं, वे उस ध्वनि-अक्षर-योजना पर आधारित हैं, जिसका अनुमोदन पहली राष्ट्रीय जन-कांग्रेसने अपने पांचवें अधिवेशन में ११ फ़रवरी १९५८ को किया।

६. राज्य परिषदने २८ जनवरी १९५६ को अपने एक निर्णय में "चीनी रेखाक्षरों की सरलीकरण-योजना" घोषित की, तबसे ५१७ सरलीकृत चीनी रेखाक्षर चार भिन्न भिन्न

सूचियों में प्रकाशित किये जा चुके हैं और इन्हें सारे देश के समाचार-पत्रों, पत्रिकाओं तथा पुस्तकों ने विधिवत अपना लिया है। विधिवत स्वीकृत इन सभी सरलीकृत रेखाक्षरों का प्रयोग इस पुस्तक में किया है (देखिये परिशिष्ट ३, अपने जटिल रूपों के साथ रखे हुए सरलीकृत रेखाक्षरों की सारणी)।

७. पेकिंग विश्वविद्यालय के "विदेशी विद्यार्थी चीनी भाषा विशेष पाठ्य-क्रम विभाग" के अनुसंधान-डल ने सामूहिक रूप से इस पुस्तक का संकलन किया है। हम दिलसे आशा करते हैं कि हमारे पाठक-गण इस पुस्तक में और सुधार करने के लिये अपनी आलोचनाएं तथा सुझाव भेजेंगे।

अप्रैल, १९६१।

緒　論

汉語是中国主要的語言，也是世界上使用人数最多的語言，并且是世界上最发达的語言之一。

中国是一个統一的多民族的国家。全国人口有六亿多，約94%都是汉民族。各兄弟民族都各有自己的語言；汉語是汉民族的語言，又是民族間交际的共同語言。

汉語方言，就現在知道的情况，可以分成八个方言：北方話，江浙話，湖南話，江西話，客家話，閩北話，閩南話，广东話。說北方話的人数最多，約占使用汉語的人口70%以上。北方話的区域实际上包括长江以北地区，长江以南鎮江以上九江以下沿江地带，湖北（东南角除外），四川，云南，貴州四省以及湖南的西北角。这么多的人口，这么大的地区，語言如此一致，在世界上是絕无仅有的。各方言的語法基本上是一致的，詞汇絕大多数是相同的；語音的差别比較大，可是相互之間的对应关系还是很清楚的。汉語的口語，目前的情况是：一方面固然还有方言的存在，另一方面中国正在推广以北京音为标准音的普通話，以逐漸統一汉民族的共同語言。

中国长时期使用的統一的汉語书面語"文言"，最初必然是在口語的基础上产生的，但是后来跟口語有了越来越远的距离。因此另外出現了一种新的书面語言，更直接地記录了活的口語，与口語一直保持着最密切的联系。这就是現在通常所說的"白話"，也就是我們現在的汉民族共同語书面形式的主要来源。各种用"白話"写的作品的方言基础，总的說来都是北方話。同时以北京話为代表的北方話也逐漸成为方言区之間的交际工具，而被称为"官話"。1919年"五四"运动反对文言文，提倡白話文，动摇了文言的統治地位，汉民族共同語的书面和口头的統一形式逐漸形成，"普通話"这个名称也就代替了"官話"。1949年中华人民共和国成立以来，书面語已基本上統一于"白話"，达到了原則上的"言文一致"，同时口語也得到了进一步的发展。

由于历史的原因，汉語发展到現在还沒有完全达到統一的地步，但是汉語統一的基础已經存在了，这就是以北京語音为标准音，以北方話为基础方言，以典范的現代白話文著作为語法規范的普通話．我們讲授的現代汉語就是这样的标准語．

現在簡略地談談現代汉語在語音、語法、詞汇和文字等几方面的主要特点．

語音　(1) 元音(母音)占优势　紀录汉語的每一个字是一个音节．这个音节是由单独的元音、复合元音或带輔音（子音）的元音构成的，而单独的輔音既不能构成音节，也就不能代表汉語里的一个字．例如：

hàn (1) yǔ (2) kě (3) ài (4)（汉語可爱．）

这四个音节（四个字）就是分别由单独的元音 (2)、复合元音 (4)、元音前带輔音(3)和元音前后带輔音(1)构成的．

(2)声調　代表每一个字的每一个音节都有自己的固有声調．例如，mǎi (买) 是降升調，mài (卖) 是全降調．二者音素和結构虽然完全相同，只是因为声調的不同，意义也就两样了．

(3)送气和不送气　一个音节开头的輔音送气和不送气的对立也是区别意义的重要因素．例如 bǎo (饱) 和 pǎo (跑) 的不同，完全在于音节开头輔音的送气不送气．

語法和詞汇　(1)詞序固定　汉語里的詞序是一种很重要的表意方法．例如，"我帮助你"和"你帮助我"的意思恰好相反．"他念书"不能說成"书念他"．"(一朵)香花儿"是詞組，而"(这朵)花儿很香"就是句子了．修飾語一般在被修飾語之前．例如，"白馬"（"白"，定語；"馬"，中心語)和"慢慢儿地走"（"慢慢儿地"，状語；"走"，中心語)．

(2)助詞　助詞是汉語虛詞里的一种．它不表示实在的意义，不能作句子成分，更不能单独成句；主要的功用就是表示語法关系；可以附着于詞、詞組或句子，帮助詞語的結构(如結构助詞)或传达句子的語气(如語气助詞)．

(3)字和詞　汉語里的一个音节用文字紀录下来就是一个汉字．汉語里有单音节詞和多音节詞．单音节詞用一个汉字表示．例如：

人 rén　　来 lái　　好 hǎo

但是有例外，例如"花儿"两个汉字是一个音节 huār．多音节詞

里最多的是双音节詞，用两个汉字表示。例如:

人民 rénmín　　幸福 xìngfú　　我們 wǒmen

此外还有三音节詞和四音节詞。

(4)单純詞与复合詞　从上面的叙述可以知道，一个詞可以用一个字表示，也可以用两个或两个以上的字表示；但是并不是每个字都能成为一个詞.1,有的字能够单独成为一个詞，例如“人”．2，有的字也能表示一点意义，这样的字不能单独成为一个詞，只能成为詞里的一个成分，如“語”和“言”；可是它們結合起来能够构成一个具有明确意义的詞“語言”．3,能够成詞的一个字也可以跟另一个字結合起来构成另一个詞，这另一个字可以是能够单独成詞的，也可以是不能单独成詞的，前者如“鉄路”，后者如“人民”.4，有的字只出現在一个詞里，如“葡萄”，“葡”和“萄”单独都不能表示什么意义，也不能单独再跟任何别的字組成另一个詞。1和4所說的是单純詞，2和3所說的是复合詞，复合詞的构成方式，多种多样，这里所談的只是举例的性質。为了清楚起見，現在把以上說到的几点列表如下:

汉字　汉語的书写符号汉字，根据地下发掘的材料，也已經有三千年以上的历史了．汉字虽然来源于一种象形文字，但早就越过了象形文字的阶段．例如古文字里的“ ”（側面的“人”形）和“ ”（側面的“象”形），还可以看出来所象的形状，現在的“人”和“象”字就看不出那样的形状来了．汉字絕大多数是形声字，即一部分表意，一部分表声的字．例如:

油 yóu　氵（即水，表意）
　　　　由（yóu，表声）
桐 tóng　木（表意）
　　　　同（tóng 表声）

但是由于汉字字形和汉語語音的变化，很多字的表声部分已經很难辨认或者失去标音（調）作用了。例如：

1．江 jiāng:　工 gōng
2．鴿 gē:　合 hé
3．筒 tǒng:　同 tóng
4．念 niàn:　今 jīn
5．圈 quān:　卷 juàn
6．問 wèn:　門 mén

为了辨认和书写的方便，按照汉字的形体結构，可以分为两类：第一类是独体字，本身是一个整体，不能再加分析，例如"人"和"水"。第二类是合体字，由两个或两个以上的独体字合成，形声字都屬于这一类。合体字虽然比較复杂，但是只要认識清楚了它的每一个組成部分，也就沒有多大困难了。

汉字的字数虽然很多（康熙字典收有47,021字，不計或体），然而实际上通用的大致不出五六千字；据統計，如果学会1,556字，讀一般书籍的时候，95%的字都可以认識。

汉字在中国人民的悠久的文化历史上有过伟大的功績。几千年来，中国古代丰富的文献典籍依靠汉字保存下来。在中国的社会主义建設时期，汉字正在被广大人民群众更广泛地使用。在长远的将来，汉字也将继續存在，并且一定有許多人研究，但是为了更好地普及文化教育，中国正在进行文字改革。1956年1月中华人民共和国国务院公布了汉字簡化方案，簡化汉字就是把笔画繁复的字簡化，并且在重复的字里选用一个，废用异体。1958年2月11日第一屆全国人民代表大会第五次会議又批准了汉語拼音方案。这个方案的主要用途是給汉字注音，帮助教学汉字，統一讀音和推广普通話。外国人通过拼音字母学习汉語汉字，也有极大的便利。此外，語文工作者也可以用这套拼音字母研究和实驗中国文字的进一步改革。

भूमिका

चीनी भाषा (अर्थात हान भाषा) चीन की मुख्य भाषा है और संसार की सब से लोकप्रिय तथा विकसित भाषाओं में से एक है।

चीन बहु-जातीय देश है और उसकी आबादी साठ करोड़ है, जिसमें से ९४% लोग हान जाति के हैं। हर अल्पसंख्यक जाति की अपनी एक भाषा है। चीनी भाषा हान जाति की भाषा है और इसका प्रयोग सभी जातियों में सामान्य सामाजिक भाषा के रूप में भी होता है।

वर्तमान आंकड़ों के अनुसार, चीनी भाषा में आठ प्रमुख बोलियां हैं: उत्तरी बोली, क्यांगसु-चचांग बोली, हुनान बोली, क्यांगसी बोली, हक्का बोली, उत्तर फ़ुकेन बोली, दक्षिण फ़ुकेन बोली, और क्वांगतुंग बोली। चीनी भाषा बोलनेवालों में से ७०% लोग उत्तरी बोली बोलते हैं। उत्तरी बोली के क्षेत्र में, वास्तव में, यांगत्सी नदी के उत्तर का विशाल प्रदेश, यांगत्सी नदी के दक्षिण का भू-भाग, पश्चिमी चनक्यांग और पूर्वी क्यू क्यांग, हूपे (दक्षिण-पूर्वी भाग को छोड़ कर), सछ्वान, युन्नान और क्वचऊ, ये चार प्रान्त, और हुनान प्रान्त का उत्तर-पश्चिमी भाग शामिल है। दुनिया में एसा बहुत कम देखा गया है, कि इतने विशाल क्षेत्र की इतनी विशाल जनता एक ही बोली बोले। सभी बोलियों का व्याकरण, बुनियादी तौर पर, एक ही है, अधिकांश शब्द एक ही हैं, केवल उच्चारण में अपेक्षाकृत कुछ भिन्नता है, किन्तु इस के बावजूद विभिन्न बोलियों में कुछ तदनुरूप ध्वनि-संबंध हैं। मौखिक हान भाषा की वर्तमान स्थिति का इस प्रकार चित्रण किया जा सकता है: हालांकि विभिन्न बोलियां अब भी प्रयोग में हैं, फिर भी चीनी जनता पेकिंग भाषण-ध्वनियों वाली बोली को प्रामाणिक बोली मान कर, इस का प्रसार करने का उपाय कर रही है, ताकि विभिन्न बोलियों को धीरे धीरे एक किया जा सके और एक सामान्य राष्ट्रीय भाषा का निर्माण किया जा सके।

हान जाति की "प्राचीन साहित्यिक भाषा" (文言) जिसका प्रयोग बहुत लम्बे अरसे तक चीन में हुआ था, शुरू शुरू में जरूर मौखिक भाषा के आधार पर बनी होगी। लेकिन बाद में, वह धीरे धीरे मौखिक भाषा से अधिकाधिक दूर होती गई। इसलिये, बाद में चल कर एक नए प्रकार की लिखित भाषा का आविर्भाव हुआ, जिसमें जीवित मौखित भाषा सीधे लिपिबद्ध की जाने लगी और जो हमेशा मौखिक भाषा

के बिल्कुल निकट रही। इसी भाषा को आजकल हमलोग "बोलचाल की भाषा" (白話) कहते हैं। यही हमारी वर्तमान हान भाषा के सामान्य लिखित रूप का स्रोत है। "बोलचाल की भाषा" (白話) में रची गइ सारी कृतियां, आम तौर से, उत्तीरी बोली पर आधारित हैं। साथ ही, उत्तरी बोली की एक शाखा, यानी पेकिंग की स्थानीय बोली, धीरे धीरे विभिन्न बोलियों के क्षेत्रों में सामाजिक आदान-प्रदान का साधन बन गई और उसे "अफसरी भाषा" (官話) की संज्ञा दी गई। सन् १६१६ का ४ मई आन्दोलन बोलचाल की भाषा में लिखने के पक्ष में था और प्राचीन साहित्यक भाषा में लिखने के विरुद्ध था। उसने प्राचीन साहित्यिक भाषा के प्राधिकृत पद को नष्ट कर दिया। नतीज यह हुआ कि हान जाति की सामान्य भाषा के लिखित तथा मौखिक रूपों का धीरे धीरे एकीकरण होता गया। "अफसरी भाषा" की जगह "आम भाषा" (普通話) यह नाम अपनाया गया। १६४६ में, चीन जन-गणतंत्र की स्थापना के बाद से, लिखित भाषा "बोलचाल की भाषा" के और निकट आ गई है। इस प्रकार, लिखित तथा मौखिक भाषा में एक बुनियादी एकता कायम हो गई है। साथ ही, मौखिक भाषा का और विकास किया जा रहा है।

अनेक ऐतिहासिक कारणों से, चीनी भाषा का पूर्ण एकीकरण अभी तक नहीं हो सका है। लेकिन चीनी भाषा के एकीकरण की, यानी एक आम भाषा के निर्माण की नींव डाल दी गई है। यह भाषा पेकिंग भाषण-ध्वनियों पर आधारित है जो कि प्रामाणिक भाषण-ध्वनियां हैं, वह उत्तरी बोली पर भी आधारित है जो बुनियादी बोली है और साथ ही, बोलचाल की भाषा में रचित आधुनिक क्लासिक कृतियों का व्याकरण उसका व्याकरणीय आधार है। आधुनिक चीनी भाषा, जो हमलोग आपको पढ़ाने जा रहे हैं, का प्रामाणिक रूप यही है।

अब हम आधुनिक चीनी भाषा की भाषण-ध्वनि, व्याकरण, शब्द तथा रेखाक्षर संबंधी कुछ मुख्य विशिष्टताएं संक्षेप में बतायंगे :

भाषण-ध्वनियां (१) स्वरों का प्राधान्य : चीनी भाषा में प्रयुक्त हर रेखाक्षर स्वयं एक शब्द होता है। शब्दांश में एकल स्वर या संयुक्त स्वर हो सकता है या उस में एक ऐसा स्वर हो सकता है जिसके पहले या बाद में कोई व्यंजन आया हो, लेकिन एकल व्यंजन से शब्दांश कभी नहीं बन सकता, इसलिये उससे किसी भी चीनी रेखाक्षर का बोध नहीं हो सकता; जैसे,

hàn (1) yǔ (2) kě (3) ài (4)
(चीनी भाषा बड़ी मीठी है)

ये चारों शब्दांश (चार रेखाक्षर) क्रमश: एकल स्वर (२), संयुक्त स्वर (४), स्वर जिसके पहले व्यंजन आया है (३) और दो व्यंजनों के बीच में स्वर (१) से बन हैं।

(२) तानें : हर शब्दांश, जो एक रेखाक्षर द्वारा सूचित होता है, की अपनी एक निश्चित तान होती है, जैसे, mǎi (खरीदना) का उच्चारण उतरती और चढ़ती तान में किया जाता है और mài (बेचना) का उच्चारण बिल्कुल उतरती तान में किया जाता है। तान में अन्तर होने से अर्थ में भी अन्तर हो जाता है, हालांकि दोनों के ध्वनि-तत्त्व और रूप एक ही होते हैं।

(३) घोष और अघोष : किसी भी शब्दांश का अर्थ पता लगाने के लिय यह जानना अत्यंत आवश्यक है कि शब्दांश का प्रारम्भिक व्यंजन घोष है अथवा अघोष, जैसै, bǎo (पेट भर खा लेना) और pǎo (दौड़ना) के भिन्न भिन्न अर्थ प्रत्येक शब्दांश के प्रारम्भिक व्यंजन के घोष अथवा अघोष होने से निश्चित होते हैं।

<u>व्याकरण और शब्द :</u> (१) वाक्य-रचना की एकरूपता। चीनी भाषा में शब्द-क्रम विचार प्रगट करने का एक अत्यंत महत्वपूर्ण तरीका है। उदाहरण के लिये, 我帮助你 (मैं तुम्हारी मदद करता हूं) और 你帮助我 (तुम मेरी मदद करते हो) विपरीतार्थी हैं। 他念书 (वह किताब पढ़ता है) को 书念他 में नहीं बदला जा सकता। 一朵香花儿 (एक महकदार फूल) एक शब्द-समूह है, जब कि 这朵花儿很香 (यह फूल महकदार है) एक वाक्य है। विशेष्य के पहले, आम तौर से, एक विशेषता-सूचक रखा जाता है; जैसे, 白馬 (सफ़ेद घोड़ा) जिस में 白 विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक है और 馬 केन्द्रीय शब्द या विशेष्य है, और 慢慢儿地走 (धीरे धीरे चलिये) जिस में 慢慢儿地 क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक है और 走 केन्द्रीय शब्द है।

(२) सहायक-शब्द : चीनी भाषा में, सहायक शब्द एक प्रकार का निर्बल शब्द या रूप-शब्द समझा जाता है। किसी भी सहायक-शब्द का कोई ठोस अर्थ नहीं होता। यह वाक्य के तत्त्व के रूप में नहीं प्रयुक्त हो सकता और इसीलिये, इस से खुद कोई वाक्य नहीं बन सकता। सहायक-शब्दों का प्रयोग मुख्य रूप से व्याकरणीय सम्बन्ध प्रगट करने के लिये किया जाता है; वे व्याकरणीय विन्यास के निर्माण में सहायक हो सकते हैं (जैसे संरचनात्मक सहायक-शब्द) और वे वाक्य का भाव भी प्रगट कर सकते हैं (जैसे भाव-दर्शक सहायक-शब्द), जब उन का प्रयोग शब्द-समूहों और वाक्यों के बाद होता है।

(३) रेखाक्षर और शब्द : चीनी भाषा में लिखने में, एक शब्दांश एक रेखाक्षर होता है। चीनी भाषा में, एक-शब्दांशिक शब्द भी है और बहु-शबदांशिक शब्द भी हैं। एक शब्दांशिक शब्द एक रेखाक्षर द्वारा सूचित होता है; जैसे,

人 rén (आदमी)
来 lái (आना)
好 hǎo (अच्छा)

परन्तु कुछ अपवाद भी हैं, जैसे, 花儿 (फूल) जिस में दो रेखाक्षर हैं लेकिन जिसका उच्चारण एक शब्दांश (huar) के समान किया जाता है । अधिकांश बहु-शब्दांशिक शब्द दो शब्दांशिक शब्द होते हैं, जो दो रेखाक्षरों द्वारा सूचित होते हैं ; जैसे,

人民 rénmín (जनता)

幸福 xìngfú (खुशी, सुख)

我們 wǒmén (हमलोग, हमलोगों को)

इस के अलावा, तीन-शब्दांशिक और चार-शब्दांशिक शब्द भी होते हैं।

(४) साधारण और संयुक्त शब्द : ऊपर जो कुछ बताया गया है, उससे यह स्पष्ट है कि एक शब्द या तो एक रेखाक्षर या दो रेखाक्षरों या दो से अधिक रेखाक्षरों से सूचित हो सकता है, लेकिन हर रेखाक्षर से एस शब्द नहीं बन सकता । १. कुछ ऐसे रेखाक्षर होते है, जिनमें से हरेक से एक शब्द बन सकता है, जैसे, 人 (आदमी)। २. कुछ ऐसे रेखाक्षर होते हैं, जिन में से हर एक से थोड़ा थोड़ा अर्थ निकलता है, लेकिन उनसे अलग अलग एक एक शब्द नहीं बनता और वे शब्द के केलव एक भाग हो सकते हैं, जैसे 語 और 言, लेकिन इन दोंनों को मिला कर एक शब्द बन जाता है जिससे एक निश्चित अर्थ निकलता है : 語言 (भाषा) । ३. कोई रेखाक्षर जिस से खुद एक शब्द बन सकता है, यदि दूसरे रेखाक्षर से जुड़ जाय, तो उन के योग से एक और शब्द बन सकता है, और इस दूसरे रेखाक्षर से खुद कभी कभी एक शब्द बन सकता है, जैस, 鉄路 (रेल-मार्ग) या कभी कभी नहीं भी बन सकता, जैसे 人民 (जनता)। ४. कुछ ऐसे रेखाक्षर होते हैं जो केवल एक शब्द में प्रगट होते हैं, जैसे, 葡萄 (अंगूर), कयोंकि न तो 葡 से और न तो 萄 से खुद कोई अर्थ प्रगट होता है, इसलिये वह किसी अन्य रेखाक्षर मिल कर कोई शब्द नहीं बना सकता । १ और ४ में दिये गए शब्द साधारण शब्द हैं और २ और ३ में दिये गये शब्द संयुक्त शब्द हैं । संयुक्त शब्द तरह तरह से बनाए जाते हैं ; यहां जो थोड़े से उदाहरण दिय गए हैं, केवल नमूने के तौर पर है (स्पष्टता के हेतु, ऊपर के चार सूत्रों में समाविष्ट विषय का सारांश नीचे की सारणी में प्रस्तुत है :

चीनी रेखाक्षर : खुदाई से प्राप्त प्रमाणों के अनुसार, चीनी भाषा के लिखित चिन्हों अर्थात रेखाक्षरों का इतिहास तीन हज़ार साल से पुराना है। इस के बावजूद कि चीनी रेखाक्षरों की उत्पत्ति एक प्रकार की चित्रलीपि से हुई है, वे बहुत पहले ही चित्रलीपि की अवस्था से बहुत आगे निकल गए ; जैसे, इन दोनों प्राचीन रेखाक्षरों (आदमी का पार्श्व-दृश्य) और (हाथी का पार्श्व-दृश्य) को देख कर हम लोग बता सकते हैं कि ये किस चीज़ के प्रतीक हैं, लकिन आधुनिक रेखाक्षरों 人 (आदमी) और 象 (हाथी) को देख कर हम लोग यह नहीं बता सकते कि ये आदमी और हाथी के प्रतीक हैं। अधिकांश रेखाक्षरों से आकार और ध्वनि का बोध होता है, यानी हर रेखाक्षर के एक भाग से भाव सूचित होता है और दूसरे भाग से ध्वनि; जैसे,

油 yóu (तेल)
- 氵 (जिसका अर्थ है पानी और जिससे भाव सूचित होता है)
- 由 (yóu जिससे ध्वनि का बोध होता है)

桐 tóng (तुंग तेल का पेड़)
- 木 (जिस का अर्थ है लकड़ी, और जिस से भाव सूचित होता है)
- 同 (tóng से ध्वनि का बोध होता है)

किन्तु रेखाक्षर-लेखन तथा भाषण-ध्वनियों में परिवर्तन होने के कारण, अत्यधिक रेखाक्षरों का ध्वनि-भाग अब अपना कार्य लगभग नहीं करता और अब उससे रेखाक्षर की ध्वनि और तान का बोध नहीं होता ; जैसे,

1. 江 jiāng (नदी): 工 gōng
2. 鴿 gē (कबूतर): 合 hé
3. 筒 tǒng (ट्यूब, नली): 同 tóng
4. 念 niàn (पढ़ना): 今 jīn
5. 圈 quān (गोलाई): 卷 juàn
6. 問 wèn (पूछना): 門 mén

रेखाक्षरों में अन्तर करने और उन्हें लिखने की सुविधा के लिये, उनकी संरचना के अनुसार उनके दो भेद किये जा सकते हैं। पहले प्रकार के रेखाक्षर बुनियादी रेखाक्षर हैं। इस प्रकार के रेखाक्षर में एक साधारण इकाई होती है जिसका विश्लेषण नहीं

किया जा सकता, जैसे, 人 (आदमी) और 水 (पानी) । दूसरे प्रकार के रेखाक्षर मिश्र रेखाक्षर हैं; इस प्रकार के रेखाक्षर दो या दो से अधिक साधारण इकाइयों से बनते हैं। इस के रेखाक्षर में आकार और ध्वनि-वाले रेखाक्षर होते हैं। तुलना की दृष्टि से मिश्र रेखाक्षर कुछ ज़टिल मालूम होता है, परन्तु रेखाक्षर का प्रत्येक अंग समझ लेने पर, यह वास्तव में, इतना कठिन नहीं मालूम होता।

रेखाक्षरों की संख्या बहुत बड़ी है (कान शी शब्द-कोष में ४७, २०२ रेखाक्षर दिये गए हैं; इस में वैकल्पिक रूप नहीं शामिल है), लेकिन सिर्फ़ पांच छै हज़ार रेखाक्षर प्रचलित हैं। हाल ही के आंकड़ों के अनुसार, यदि कोई व्यक्ति १, ५५६ रेखाक्षर जानता है, तो वह वास्तव में, साधारण पुस्तकों के ९५% रेखाक्षर समझ सकता है।

चीनी संस्कृति के लम्बे इतिहास में चीनी रेखाक्षरों ने एक शानदार और महत्वपूर्ण भूमिका अदा की है। चीन का समस्त गौरवपूर्ण प्राचीन क्लासिकी साहित्य इन्हीं रेखाक्षरों में सुरक्षित है। चीनी समाजवादी निर्माण की अवधि में, देश के कोने कोने में, आम जनता चीनी रेखाक्षरों का उपयोग कर रही है। सुदूर भविष्य में भी, वे कायम रहेंगे और बहुत से लोग इनका अध्ययन करेंगे। लेकिन संस्कृति तथा शिक्षा को लोकप्रिय बनाने के कार्य में सुविधा प्रदान करने के लिय, रेखाक्षरों में सुधार किया जा रहा है। जनवरी १९५६ में, चीनी जन-गणतंत्र के राज्य-परिषदने "रेखाक्षरों की सरलीकरण-योजना" लागू की। इस योजना का उद्देश्य है, उन रेखाक्षरों को सरल बनाना जिनमें बहुत सी रेखाएं हैं और रेखाक्षर का एकरूप चुन लेना, यदि उसके दो या दो से अधिक रूप हों।

११ फ़रवरी १९५८ को, पहली राष्ट्रीय जन-कांग्रेस ने अपने पांचवें अधिवेशन में "चीनी रेखाक्षरों की ध्वनि-अक्षर योजना" का अनुमोदन कर दिया। इस योजना का मुख्य प्रयोजन है चीनी रेखाक्षरों के उच्चारण को ध्वनि-अक्षरों में प्रगट करना ताकि उन्हें पढ़ाने में आसान हो, भाषण-ध्वनियों का एकीकरण हो सके और आम भाषा को लोकप्रिय बनाया जा सके। विदेशी लोग ध्वनि-अक्षरों की मदद से बहुत आसनी से चीनी भाषा सीख सकेंगे। चीनी भाषा के अध्यापक और अनुसंधान-विद्यार्थी, ध्वनि-अक्षरों के आधार पर, चीनी रेखाक्षरों में और अधिक सम्भावित सुधारों पर विचार कर सकते हैं।

語音　उच्चारण

第一課　पाठ १

1.1 母音	a, o, e, i, u, ü
स्वर	a, o, e, i, u, ü
1.2 子音	b, d, g
व्यंजन	b, d, g
1.3 拼音	
हिज्जे	
1.4 声調（一）	
तान (१)	

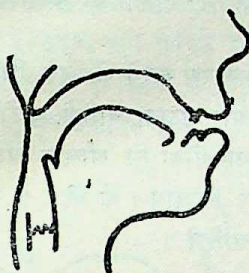
1.1 母音　a, o, e, i, u, ü.

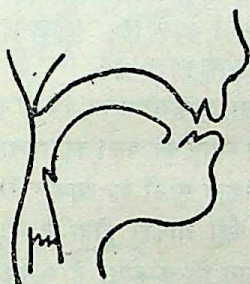
現代汉語語音以北京語音为标准音，北京語音有六个基本母音: a, o, e, i, u, ü. 現在讲这些母音的发音:

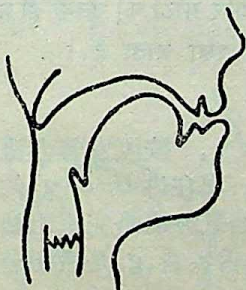
१.१ स्वर: a, o, e, i, u, ü

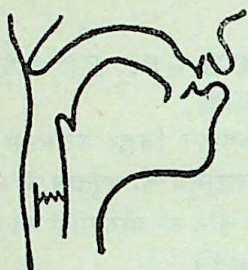
आधुनिक चीनी भाषा की प्रामाणिक भाषण-ध्वनियां पेकिंग बोली की भाषण-ध्वनियों पर आधारित हैं। पेकिंग बोली में छै मूल स्वर हैं: a, o, e, i, u, ü । इन छै स्वरों के उच्चारण इस प्रकार किये जाते हैं:

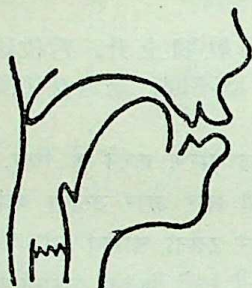
a: 舌下降至最低，口大张，唇不圓，气流通暢流出。

a: इस का उच्चारण जिह्वा नीचे कर के और मुंह को पूरी तरह खोल कर और ओंठों को गोल न करके किया जता है। सांस स्वतंत्रतापूर्वक बाहर निकलती है।

o: 舌根向軟顎上升，舌位半高，口稍微张开，唇略圆.

o: इसका उच्चारण जिह्वा को आधी दूर तक ऊपर उठा कर, जिह्वामूल को मृदुतालु की ओर प्रवृत्त कर, मुंह थोड़ा खोल कर और ओंठों को कुछ गोल कर के किया जाता है।

e: 舌根向軟顎上升，舌位比 o 略低，口半开，唇不圆，是与 o 相配的不圆唇母音.

e: इस का उच्चारण करने के लिए, जिह्वामूलको मृदुतालु की ओर ऊपर उठाना चाहिये, मुंह आधा खोल कर रखना चाहिये और जिह्वा को o के उच्चारण के लिये जितना झुकाया जाता है, उस से कुछ और नीचे झुकाना चाहिये। गोलाकार स्वर o के तदनुरूप e अनगोलाकार स्वर है।

i: 舌面前部上升和硬顎相近，开口度很小，唇扁平，使气流由硬顎和舌面間向外送.

i: इस का उच्चारण करने के लिये, अग्र-जिह्वोपरि को कठोर तालु की ओर उठाना चाहिये, मुंह थोड़ा सा खोलना चाहिये और ओठों को चपटा रखना चाहिये और इसके बाद कठोर तालु तथा जिह्वोपरि के बीच से सांस बाहर निकलने देनी चाहिये।

u: 舌根上升和軟顎相近，开口度也很小，唇最圓，使气流由軟顎和舌根間向外送.

u: इसका उच्चारण करने के लिये, जिह्वा-मूल को मृदुतालु की ओर उठाना चाहिये, ओंठों को गोल रखना चाहिये, मुंह थोड़ा सा खोलना चाहिये और तब मृदुतालु तथा जिह्वामूल के बीच से सांस बाहर निकलने देनी चाहिये ।

ü: 舌位和 i 相同，但唇形不同；唇形和 u 相同，但舌位不同；而开口度和 i, u 都相同. ü 是和 i 相对的圓唇母音，因此只要保持 i 的舌位，把嘴唇变成 u 的最圓形，就得到 ü 音.

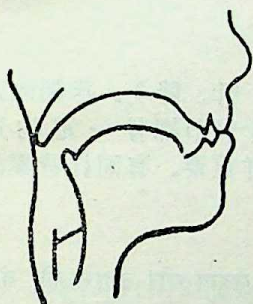
ü: इसका उच्चारण करते समय, जिह्वा उसी स्थान पर रहता है, जिस स्थान पर वह i का उच्चारण करते समय रहता है, किन्तु ओंठों का आकार भिन्न होता है; ओंठों का वही आकार होता है, जो u का उच्चारण करते समय होता है, किन्तु जिह्वा का स्थान भिन्न होता है । मुंह को उतना ही थोड़ा सा खुला रखा जाता है, जितना कि i और u का उच्चारण करते समय खुला रखा जाता है । अनगोलाकार स्वर i के तदनुरूप ही ü एक गोलाकार स्वर है । इसलिये ü का उच्चारण करने के लिये जिह्वा को उसी स्थान पर रखना चाहिये, जिस स्थान पर उसे i का उच्चारण करते समय रखा जाता है और ओंठों को उतना ही गोल रखना चाहिये जितना कि u का उच्चारण करते समय उसे रखा जाता है ।

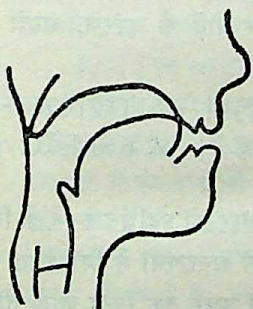
1.2 子音 b, d, g

北京語音共有二十四个子音（包括 y, w），按照发音方法和发音部位的不同，可以把这些音素分成若干組，現在讲 b, d, g 的发音. 这三个子音是不送气的清塞音，发音时开始气流通路完全阻塞，然后让气流突然爆发出来. b 是双唇音，d 是舌尖音，g 是舌根音.

१.२ व्यजन b, d, g

पेकिंग बोली में २४ व्यंजन हैं (दो अध-स्वर y और w समेत) । जहां तक कि उन के स्थानों और उच्चारण के ढंग का प्रश्न है, उनको कई समूहों में वर्गीकृत किया

जा सकता है । इस पाठ में केवल b, d और g का विवेचन किया जायगा । ये तीनों व्यंजन अल्प-प्राण, अघोष, स्फोटक ध्वनियां हैं, क्योंकि इन व्यंजनों का उच्चारण करते समय उच्छ्वास-मार्ग अवरुद्ध रहता है और दबी हुई हवा स्फोट के साथ बाहर निकलती है । उच्चारण के स्थानों के अनुसार, b ओष्ठ्य स्फोटक है, d जिह्वाग्र स्फोटक है, और g जिह्वामूल स्फोटक है ।

b: 双唇紧閉，口腔充滿气息，猛开双唇，使气流破唇而出，但不要尽量送气．声带不振动．

b: इस का उच्चारण करने के लिये, ओंठों को मिलाकर दबना चाहिये, क्षण भर के लिये सांस मुह में रोक रखनी चाहिये, और तब मुंह खोल कर दबी हुई हवा बाहर निकलने देनी चाहिये । बहुत ज्यादा हवा बाहर न निकालिये । घोष-तंत्रियों का स्फुरण नहीं होता ।

d: 舌尖頂上齿齦，口腔充滿气息，猛把舌尖移下，使气流爆发而出，但不要尽量送气．声带不振动．

d: इस का उच्चारण करने के लिये जीभ की नोक को उठा कर ऊपरी दंत-पंक्ति से मिलाना चाहिये और तब उसे नीचे हटा कर दबी हवा को स्फोट के साथ छोड़ना चाहिये । बहुत ज्यादा हवा बाहर न निकालिये । घोष-तंत्रियों का स्फुरण नहीं होता ।

g: 舌根頂住軟顎，猛使舌根离开軟顎，使气流爆发而出，但不要尽量送气．声带不振动．

g: इसका उच्चारण करने के लिये जिह्वामूल को उठा कर मृदुतालु से मिलाना चाहिये, और फिर उसे हटा कर दबी हवा स्फोट के साथ छोड़ना चाहिये । बहुत ज्यादा हवा बाहर न निकालिये । घोष-तंत्रियों का स्फुरण नहीं होता ।

1.3 拼音

拼音就是两个或两个以上的音素連在一起，拼成一个音．如:

१.३ हिज्जे

दो या अधिक ध्वनि-तत्त्वों को जोड़ कर एक शब्दांश बना देने को हिज्जे कहते हैं; जैसे,

b + a ⟶ ba

g + u ⟶ gu

d + i ⟶ di

1.4 声調（一）

声調是音高的变化狀态（主要是高、低、升、降）．声調的升降是滑行的，不是跳跃的．在汉語里，每一个音节都有一定的声調，所以声調跟組成音节的母音、子音同样重要．有同样音素的詞，常因声調不同，就会表示出不同的意义．

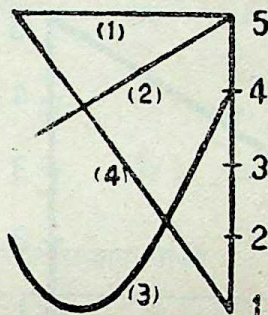
१.४ तान (१) :

काष्ठा के विचरण को, मुख्य रूप से उसकी ऊंचाई के चढ़ाव और उतार को, तान कहते हैं। तान सरकते हुए चढ़ती है और उतरती है, न कि उछलते हुए। चीनी भाषा में हर शब्दांश की एक निश्चित तान होती है, इसलिये शब्दांश के निर्माण में तान का उतना ही महत्व है, जितना स्वर और व्यंजन का। तानों में अन्तर होने के कारण, शब्दों के अर्थ भिन्न हो जाते हैं, हालांकि हिज्जे एक ही रहता है।

北京語音的基本声調共有四个．如果我們用一条直綫代表一个人說話的音高变动范围，把这条直綫分为四等分，从下向上数，綫上有五个点，就可以分别代表五个音高:

पेकिंग बोली में चार तानें हैं। काष्ठा के विचरण-विस्तार को प्रदर्शित करने के लिये एक छोटी सी उदग्र-रेखा खींचिये, और उसे चार समान अन्तरालों में विभाजित कर के पांच बिन्दु डालिये। इन पांचों बिन्दुओं को, यदि नीचे से ऊपर तक गिना जाय, तो वे पांच मात्राओं के बोधक होते है :

北京語音的四个基本声調，可以用下图的（1）、（2）、（3）、（4）表示出来。

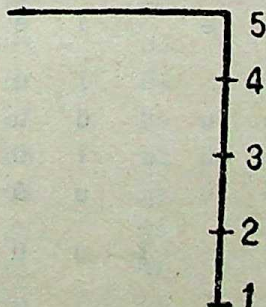
नीचे के चित्र में, पेकिंग बोली की चार तानें (१) (२), (३) और (४) द्वारा सूचित की गई हैं :

我們可以用声調符号 ˥, ˧˥, ˨˩˦, ˥˩ 来描写这四个声調；为了簡便起見，平常簡写作 ˉ, ˊ, ˇ, ˋ 声調符号标在一个音节的母音（如果只有一个母音）或主要母音上。

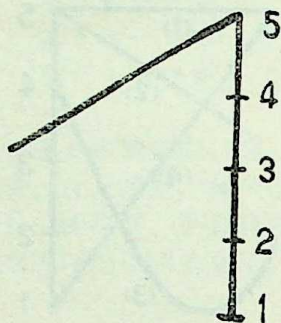
हमलोग चार तानों को सूचित करने के लिय इन काष्ठा-चित्रों का प्रयोग करते हैं : ˥, ˧˥, ˨˩˦, ˥˩। इन का सरलीकृत रूप यह हो सकता है : ˉ, ˊ, ˇ, ˋ। इन्हें स्वर के ऊपर रखना चाहिये (यदि केवल एक स्वर हो) या शब्दांश के मुख्य स्वर पर रखना चाहिये।

本課先讲第一声和第二声。

इस पाठ में केवल पहली तान और दूसरी तान का विवेचन किया जायगा।

第一声（55）是高平調。我們用符号“—”表示。如：gū, bā

पहली तान (55) "उच्च-स्तरीय" तान है। लिखने में, वह काष्ठा-चित्र "—" द्वारा सूचित की जाती है; जैसे, gū, bā

第二声（35）是高升調．我們用符号“ˊ”表示。如: dá, gé

दूसरी तान (35) "ऊंची-उठती" तान है। वह काष्ठा-चित्र "ˊ" द्वारा सूचित की जाती है; जैसे, dá, gé

练 习 अभ्यास

一、讀下列母音字母:

१) निम्नलिखित स्वरों को पढ़िये :

a o e   a o e

a a   o o   e e

a o   a o   a o   a o

o e   o e   o e   o e

a e   a e   a e   a e

i u ü   i u ü

i i   u u   ü ü

i ü   i ü   i ü

u ü   u ü   u ü

a o e   i u ü

二、讀下列音节，注意音节中子音的发音:
२) व्यंजनों के उच्चारण पर ध्यान देते हुए निम्नलिखित शब्दांशों को पढ़िये :

bo de　　bo de
ge bo　　ge bo
de ge　　de ge

bo de ge　　bo de ge
bo de ge　　bo de ge

bo bo de de ge ge

三、练习拼音:
३) निम्नलिखित हिज्जों का अभ्यास कीजिये :

	a	o	e	i	u	ü
b	ba	bo	—	bi	bu	—
d	da	—	de	di	du	—
g	ga	—	ge	—	gu	—

四、练习拼音及声調:
४) निम्नलिखित हिज्जों और तानों का अभ्यास कीजिये:

ā　ā　á　á
ǖ　ǖ　ǘ　ǘ
bā　bā　bá　bá
　bā　bá　bā　bá
dā　dā　dá　dá
　dā　dá　dā　dá
bō　bō　bó　bó
　bō　bó　bō　bó
gē　gē　gé　gé
　gē　gé　gē　gé
bī　bī　bí　bí
　bī　bí　bī　dí

dī	dī	dí	dí	
	dī	dí	dī	dí
bū	bū	bú	bú	
	bū	bú	bū	bú
dū	dū	dú	dú	
	dū	dú	dū	dú

課外练习 गृह-कार्य

一、念熟本課的練习，特别注意 o、e、ü 的发音.

१) उपरोक्त अभ्यासों को कंठस्थ कीजिये और o, e, और ü के उच्चारण विशेष रूप से ध्यान दीजिये ।

二、念熟第一声、第二声，特别注意第二声的音高.

२) पहली और दूसरी तान को कंठस्थ कीजिये और दूसरी तान की काष्ठा पर विशेष रूप से ध्यान दीजिये ।

三、念熟本課字母，作到能默写.

३) इस पाठ के स्वरों और व्यंजनों को तब तक रटिये , जब तक कि आप उन्हें याददाश्त से लिख न सकें ।

四、写五遍本課字母，交給教員检查.

४) इस पाठ के ध्वनि-अक्षरों को पांच बार लिखिये और लिख कर अध्यापक को दिखाइये ।

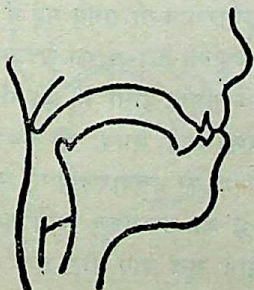
第二課 पाठ २

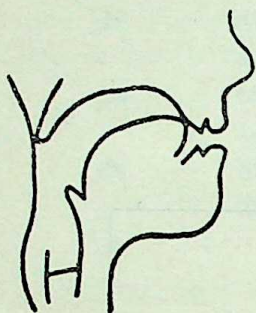
2.1 子音 p, t, k, m, n, ng
२.१ व्यंजन : p, t, k, m, n, ng

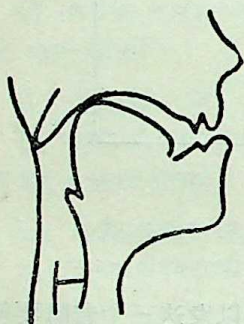
(1) p, t, k

这是和 b, d, g 相当的送气清塞音，所以发这三个音时要使气流尽量放出。发音部位和 b, d, g 一样：p 是双唇音，t 是舌尖音，k 是舌根音。

(१) p, t, k

ये तीनों व्यंजन महाप्राण हैं और अल्पप्राण व्यंजनों b, d और g के तदनुरूप हैं। इसलिये इन व्यंजनों का उच्चारण करते समय, सांस जोरों से बाहर निकालनी पड़ती है। इन व्यंजनों के उच्चारण के स्थान वही हैं, जो b, d और g के हैं : p ओष्ठ्य स्फोट है, t जिह्वाग्र है और k जिह्वामूल स्फोट है।

p: 在气流破唇而出时，要把气流尽量放出。声带不振动。

p: जिस समय सांस ओंठों के बीच से फूट कर बाहर निकलने वाली हो, उस समय जितनी ज्यादा हवा बाहर निकाल सकते हों, निकालिये। घोष-तंत्रियों का स्फूरण नहीं होता।

t:　在气流从口腔中爆发而出时，要把气流尽量放出．声带不振动．

t: जिस समय सांस मुंह में से फूट कर बाहर निकलने वाली हो, उस समय जितनी ज्यादा हवा बाहर निकाल सकते हों, निकालिये। घोष-तंत्रियों का स्फूरण नहीं होता।

k:　在气流从口腔中爆发而出时，要把气流尽量放出．声带不振动．

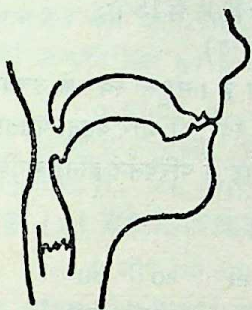
k: जिस समय सांस मुंह में से फूट कर बाहर निकलने वाली हो, उस समय जितनी ज्यादा हवा बाहर निकाल सकते हों, निकालिये। घोष-तंत्रियों का स्फुरण नहीं होता।

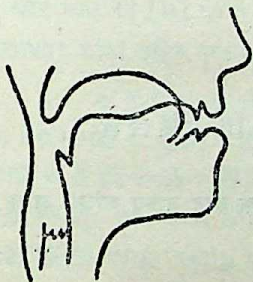
(2) m, n, ng

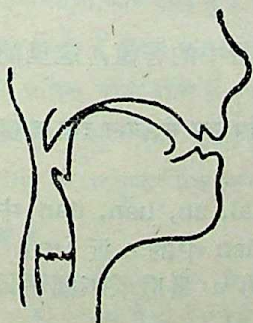
这三个是浊鼻音．m 跟 b, n 跟 d, ng 跟 g 的口腔阻塞情形一样，不同的是：软腭下垂，打开鼻腔通路，气流从鼻腔出来．m 是双唇音，n 是舌尖音，ng 是舌根音．

(२) m, n, ng

ये तीनों व्यंजन नास्य, घोष ध्वनियां हैं। m का उच्चारण करते समय मुंह में जो रुकावट पैदा होती है वह b का उच्चारण करते समय पैदा होती है। n का उच्चारण करते समय जो रुकावट पैदा होती है, वह उसी रुकावट के समान होसी है, जो d के उच्चारण के समय पैदा होती है। और ng का उच्चारण करते समय, जो रुकावट पैदा होती है, वह उसी रुकावट के समान होती है, जो g का उच्चारण करते समय पैदा होती है। अन्तर केवल इतना है कि m, n और g का उच्चारण करते समय, मृदुतालु को नीचे की ओर झुकाना चाहिये ताकि नास्य मार्ग खुल जाए और सांस वहां

से बाहर निकले। उच्चारण के स्थानों के अनुसार, m ओष्ठ्य है, n जिह्वाग्र है, और ng जिह्वा मूल है।

m: 紧閉双唇，气流从鼻腔通出。声带振动。

m: इस का उच्चारण करने के लिये, ओंठों को मिला कर दबना चाहिये और नास्य कूप में से हवा निकलने देनी चाहिये। घोष-तंत्रियों का स्फुरण होता है।

n: 舌尖頂上齿龈，气流从鼻腔通出。声带振动。

n: इस का उच्चारण करने के लियें, जीभ की नोक को उठा कर ऊपरी दंत-पंक्ति के मसूढ़े से मिलाना चाहिये और हवा को नास्य कूप से स्फोट के साथ निकलने देना चाहिये। घोष-तंत्रियों का स्फुरण होता है।

ng: 舌根貼住軟顎，气流从鼻腔通出。声带振动。（注意: ng 只能用在音节末尾，不能用在音节的开头。）

ng: इस का उच्चारण करने के लिने जिह्वा मूल को उठा कर मृदुतालु से मिलाना चाहियें और हवा नास्य कूप से बाहर किलने देना चाहियें। घोष-तंत्रियों का स्फुरण होता है। (नोट : ng का प्रयोग केवल शब्दांश के अन्त में किया जाता है, न कि शब्दांश के आरम्भ में।)

2.2 复合母音

两个以至三个母音結合在一起，就形成一个复合母音．念复合母音时是从一个母音滑到或滑向另一个母音的地位上去，因此舌位、口腔开合、嘴唇形状都有变动．复合母音共有13个:

२.२ संयुक्त स्वर (दो स्वरों का योग और तीन स्वरों का योग)

संयुक्त स्वर दो स्वरों या तीन स्वरों के योग से बनता है। संयुक्त स्वर के उच्चारण के लिये एक स्वर से चल कर दूसरे स्वर तक या दूसरे स्वर की ओर बढ़ना पड़ता है, इसलिये जिह्वा के स्थान में मुंह खोलने में, ओंठों के आकार में परिवर्तन होना चाहिये। कुल १३ संयुक्त स्वर हैं :

	a	o		ai	ei	ao	ou
i	ia		ie			iao	iou
u	ua	uo		uai	uei		
ü			üe				

2.3 母音带鼻音子音

母音后面接上鼻音子音，可以拼成下面 16 个复合音:

२.३ स्वर तथा नास्य व्यंजन का योग :

निम्नलिखित १६ संयुक्त ध्वनियों का हिज्जे स्वर के बाद नास्य व्यंजन लगा कर किया जाता है :

an	en	ang	eng	ong
ian	in	iang	ing	iong
uan	uen	uang	ueng	
üan	ün			

应該特别注意的是单独的母音和复合母音中的音值。这里簡略地讲以下几点:

एकल स्वर और संयुक्त स्वर के ध्वनि-मूल्यों पर विशेष रूप से ध्यान देना चाहिये। नीचे एक संक्षिप्त निरूपण प्रस्तुत है :

1. a 和 ia, ua 中的 a 都是 [A]. ai, uai, an, uan, üan 中的 a 是前低不圓唇母音 [a]. 細分起来，ai 和 üan 中的 a 近 [æ], [i] 应当是 [ɪ]. ao, iao, ang, iang, uang 中的 a 是后低不圓唇母音 [ɑ], 而 ian 中的 a 却是前半低不圓唇母音 [ɛ].

१. a और ia तथा ua का a, ये सब [A] हैं। ai, uai, an, uan और üan का a अग्र-निम्न स्वर [a] है, जिस का उच्चारण करते समय ओंठों को गोल नहीं किया जाता। यथार्थ रूप से, ai और üan का a [æ] के समान है, और [i] [ɪ] के समान है। ao, iao, ang, iang और uang का a पृष्ठ-निम्न अनगोलाकार स्वर [α] है और ian का a अग्र-मध्य-निम्न अनगोलाकार स्वर [ε] है।

2. o 和 uo, ou, iou 中的 o 都可以說是后半高母音 [o], 但略寬，而唇又不很圓，其不圓的程度 o, uo, ou 依次遞增. ou 中的 [u] 也略寬，iou 中的 [o], 音較輕微. ao, iao, ong, iong 中的 [o] 是較 [u] 寬的后高圓唇母音 [ϖ].

२. o और uo, ou तथा iou का o, पृष्ठ-मध्य-उच्च स्वर [o] है, लेकिन कुछ अधिक चौड़ा है, और ओंठों को ज्यादा गोल नहीं किया जाता। o से uo और ou तक ओंठों को क्रमश: कम गोल किया जाता है। ou का [u] कुछ अधिक चौड़ा होता है, और iou की [o] ध्वनि कुछ निबर्ल होती है। ao, iao, ong, और iong का [o] गोलाकार ओठों सहित पृष्ठ-उच्च स्वर [ϖ] होता है और [u] से चौड़ा हाता है।

3. e 是后半高到半低的不圓唇母音 [ɤ^], 也可以簡写为 [ɤ]. ie, üe 中的 e 是前半低不圓唇母音 [ə], 单用的 ê 也是 [ε]. ei, uei 中的 e 是前半高不圓唇母音 [e]. 而其中的 [i] 略寬. uei 中的 [e], 音較輕微. en, uen 中的 e 是較高的中性母音 [ə]. uen 中的 [ə], 音較輕微. eng, ueng 中的 e 是后半低不圓唇母音 [ʌ].

३. e स्वर [ɤ^] है, जिस का उच्चारण पृष्ठ-मध्य-उच्च से मध्य-निम्न की ओर किया जाता है और ओंठ अनगोलाकार रहते हैं, इसे सिर्फ [ɤ] की तरह लिखा जा सकता है। ie, üe का e अग्र-मध्य-निम्न स्वर [ε] है जिस का उच्चारण करते समय ओंठ अनगोलाकार रहते हैं। अकेला ê, [ε] भी है। ei, uei का e अग्र-मध्य-उच्च स्वर [e] है जिस का उच्चारण रकते समय ओंठ अनगोलाकार रहते हैं और [i] कुछ अधिक चौड़ा होता है, uei के [e] की ध्वनि कुछ हल्की होती है। en और uen का e उच्च-शून्य स्वर [ə] है, uen के [e] की ध्वनि कुछ हल्की होती है। eng, ueng का e पृष्ठ-निम्न स्वर [ʌ] है जिस का उच्चारण करते समय ओंठ अनगोलाकार रहते हैं।

4. 在 ün 中, ü [y] 后有輕微的 [ɪ] 音.

४. ün में ü [y] के बाद एक हल्की ध्वनि [ɪ] आती है।

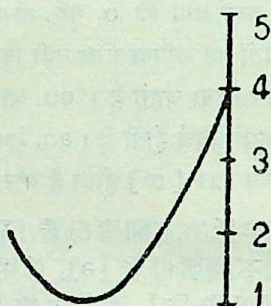
2.4 声調（二）

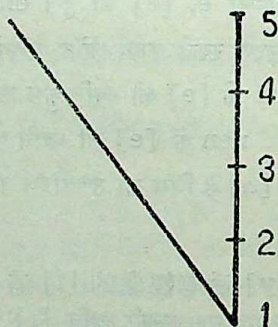
本課讲第三声和第四声.

२.४ तान (२) :

इस पाठ में, हमलोग पेकिंग बोली की तीसरी और चौथी तानों का विवेचन करेंगे।

第三声（214）是降升調: 由半低調降至低調，再升至半高調。我們用符号 “ˇ” 表示。如 bǎ, nǚ.

तीसरी तान (२१४) “उतरती-और-चढ़ती” तान है, वह मध्य-निम्न काष्ठा से उतर निम्न काष्ठा तक आती है और फिर उठ कर मध्य-उच्च काष्ठा तक पहुंच जाती है। उसे काष्ठा-चित्र “ˇ” द्वारा सूचित किया जाता है; जैस, bǎ और nǚ।

第四声（51）是全降調: 由高降低的調子. 我們用符号 “ˋ” 表示. 如 tù, pò.

चौथी तान (५१) “उतरती” तान है, वह ऊंचाई से नीचे की ओर उतरती है। काष्ठा-चित्र है: ‘ˋ’; जैस, tù और pò.

学习声調必須注意:

इन चारों तानों को सीखते समय निम्नलिखित बातों को ध्यान में रखना चाहिये:

(1) 我們上面用的等分直綫图，只表示北京語音四个基本声調的音高变化，实际上各人所发声音的絶对音高是不同的。

(१) ऊपर के चित्रों से केवल पेकिंग बोली की चार तानों के काष्ठा-विचरण का ही बोध होता है। वास्तव में, सभी व्यक्तियों के स्वर की काष्ठा एक सी नहीं होती।

(2) 声調是音高变化的状态，跟音的强弱无关。

(२) तान से काष्ठा-विचरण का बोध होता है, तान का ध्वनि की तीव्रता से कोई सम्बन्ध नहीं होता।

(3) 四个声調的音长也不尽相同，仔細分析起来是：第三声最长，第二声、第一声次之，第四声最短。

(३) चारों तानें लम्बाई में एक दूसरे से भिन्न हैं, विश्लेषण करने से प्रगट होता है कि तीसरी तान सब से लम्बी है, और पहली तथा दूसरी तानें चौथी तान से लम्बी हैं।

练习 अभ्यास

一、讀下列音节，注意音节中子音的发音:

१) व्यंजनों के उच्चारण पर ध्यना देते हुए निम्नलिखित शब्दांशों को पढ़िये :

po te ke   po te ke
po te ke   po te ke
po po   te te   ke ke

po te   po te
ke po   ke po
te ke   te ke

bo bo   po po
bo po   bo po
de de   te te
de te   de te
ge ge   ke ke
ge ke   ge ke
bo de ge   po te ke

mo mo   ne ne
mo ne   mo ne

二、讀下列复合母音:

२) निम्नलिखित संयुक्त स्वरों पढ़िये :

a	i	ai	a	i	ai
a	o	ao	a	o	ao
o	u	ou	o	u	ou
e	i	ei	e	i	ei
i	a	ia	i	a	ia
i	ê	ie	i	ê	ie
i	ao	iao	i	ao	iao
i	ou	iou	i	ou	iou
u	a	ua	u	a	ua
u	o	uo	u	o	uo
u	ei	uei	u	ei	uei
u	ai	uai	u	ai	uai
ü	ê	üe	ü	ê	üe

三、讀下列复合音，注意 -n 和 -ng 的区别:

३) निम्नलिखित संयुक्त शब्दांशों को पढ़िये और -n और -ng के बीच जो अन्तर है, उस पर ध्यान दीजिये :

an	an	ang	ang
en	en	eng	eng
an	en	ang	eng
in	in	ing	ing
uen	uen	ueng	ueng
uen	uen	ong	ong
in	uen	ing	ueng
ün	ün	iong	iong
uen	ün	ueng	iong

an	ang	ong	an	ang	ong
ian	iang	iong	ian	iang	iong
uan	uang		uan	uang	
üan			uan		

四、练习声調:

४) निम्नलिखित तानों का अभ्यास कीजिये :

ǔ	ǔ	ù	ù	ǔ	ù
bǎ	bǎ	bà	bà	bǎ	bà
pǎo	pǎo	pào	pào	pǎo	pào
kǎn	kǎn	kàn	kàn	kǎn	kàn
bǎng	bǎng	bàng	bàng	bǎng	bàng
děng	děng	dèng	dèng	děng	dèng
pǐn	pǐn	pìn	pìn	pǐn	pìn
ī	í	ǐ	ì		
ū	ú	ǔ	ù		
mō	mó	mǒ	mò		
ǖn	ǘn	ǚn	ǜn		
īng	íng	ǐng	ìng		

課外练习　गृह-कार्य

一、熟讀本課练习，特别注意:

1. b p, d t, g k 发音方法的不同。
2. an en, ang eng, in uen ün, ong ing ueng iong 的发音。
3. 第三声和第二声的区别。

१) ऊपर के अभ्यासों को याद कीजिये और इन बातों पर विशेष रूप से ध्यान दीजिये:

1. b और p d और t, g और k के उच्चारणों में जो अन्तर है, उस पर ध्यान दीजिये।
2. an en, ang eng, in uen ün और ong ing ueng iong के उच्चारण पर ध्यना दीजिये।
3. दूसरी और तीसरी तान में जो अन्तर है , उस पर ध्यान दीजिये।

二、写熟本課字母，作到能默写。

२) इस पाठ के सभी ध्वनि-चिन्हों को तब तक रटिये, जब तक कि आप उन्हें याददाश्त से लिख न सकें।

三、写五遍本課的新字母，交給教員检查。

३) नए ध्वनि-चिन्हों को पांच बार लिखिये और लिख कर अध्यापक को दिखाइये।

第三課　पाठ ३

3.1 子音　f, h, l, z, c, s व्यंजन　f, h, l, z, c, s 3.2 z, c, s 后面的舌尖前母音 z, c, s के बाद जीभ की नोक के अग्रभाग वाला स्वर 3.3 卷舌母音 er (-r) प्रत्याकुंचन स्वर: er (-r) 3.4 汉字字素（一） चीनी रेखाक्षरों के अंग (१)

3.1 子音 f, h, l, z, c, s

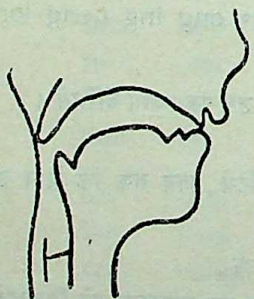
३.१ व्यंजन: f, h, l, z, c, s

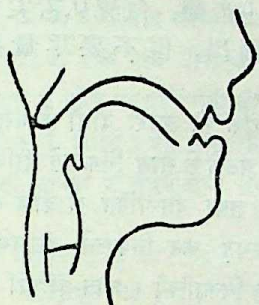
(1) f, h

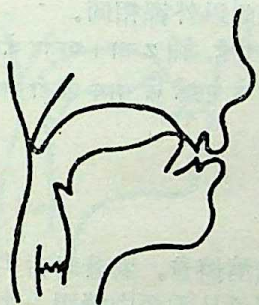
这两个子音是清擦音，发音时气流通路縮小，并不完全阻塞，讓气流摩擦而出。f 是唇齿音，h 是舌根音。

(१) f, h

ये दोनों व्यंजन अघोष संघर्ष-जन्य हैं। इन का उच्चारण करते समय, उच्छ्वास मार्ग छोटा होता है किन्तु पूर्ण रूप से अवरुद्ध नहीं होता जिससे कि सांस रगड़ के साथ बाहर निकलती है। उच्चारण के स्थान के अनुसार, f ओष्ठ्य-दंत्य संघर्ष-जन्य है

और h कंठ्य संघर्ष-जन्य है।

f: 上齿接触下唇，气流从中間摩擦而出。声带不振动。

f: नीचे के ओंठ को ऊपर के दांतों पर दबाइये और सांस को रगड़ के साथ बाहर निकलने दीजिये। घोष-तंत्रियों का स्फुरण नहीं होता।

h: 舌根接近軟顎，气流从中間摩擦而出。声带不振动。

h: जिह्वामूल को उठा कर मृदुतालु की ओर ले जाइये और सांस को इस प्रकार बने मार्ग से रगड़ कर निकलने दीजिये । घोष-तंत्रियों का स्फुरण नहीं होता ।

(2) l:

这是舌尖浊边音，发音时舌尖接触上齿齦，舌尖中間的通路阻塞，气流从舌头的两边出来。声带振动。

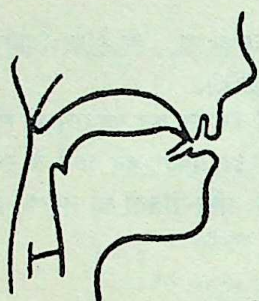
(२) l

यह घोष जिह्वाग्र पार्श्विक है । इस का उच्चारण करने के लिये जीभ की नोक को उठा कर ऊपर के दांतों से मिलाया जाता है और वायु-मार्ग को रोक दिया जाता है और इस प्रकार वायु को जिह्वा के दोनों किनारों से निकलने दिया जाता है । घोष-तंत्रियों का स्फुरण होता है ।

(3) z, c

z 是不送气清塞擦音，c 是送气清塞擦音。发音时开始气流通路完全阻塞，然后舌尖移开些，让气流从口腔中所留的空隙間摩擦出来，它的閉塞成分和摩擦成分結合得很紧。这两个子音是舌尖前音。

(३) z, c

z अल्प-प्राण अघोष संघर्ष-जन्य है और c महाप्राण अघोष संघर्ष-जन्य है । इनका उच्चारण करते समय, उच्छ्वास-मार्ग पूर्ण रूप से अवरुद्ध रहता है, फिर जीभ की नोक ज़रा सा हट जाती है और हवा मुंह के संकरे मार्ग से होते हुए रगड़ कर बाहर निकलती है , इसलिय बाधा और संघर्ष दोनों एक दूसरे के निकट आ जाते हैं । दोनों जीभ की नोक के अग्रभाग वाले संघर्ष-जन्य हैं ।

z: 舌尖頂上齿齦，气流从舌尖与齿縫間爆发摩擦而出，但不要尽量送气，声带不振动。

z: जीभ की नोक को ऊपरी दांतों के मसूढ़ों पर दबाइये और सांस झटके के साथ निकलने दीजिये और जीभ की नोक तथा दंत-पंक्ति के बीच बने संकरे मार्ग से उसे रगड़ कर निकलने दीजिये। ज्यादा हवा बाहर न निकालिये। घोष-तंत्रियों का स्फुरण नहीं होता।

c: 与 z 发音不同的是要尽量送气，除此以外都相同。

c: इस ध्वनि का उच्चारण उसी प्रकार किया जाता है, जैसे z का। अन्तर केवल इतना है कि c का उच्चारण करते समय सांस एक जोर के झटके के साथ छोड़ी जाती है।

(4) s

这是舌尖前清擦音。发音时舌尖接近下齿背面，气流从舌面中縫跟上齿中間摩擦而出。

(४) s:

यह अघोष संघर्ष-जन्य है। इसका उच्चारण करने के लिये जीभ की नोक को झुका कर नीचे की दंत-पंक्ति के पीछे लाया जाता है और सांस जिह्वोपरि तथा ऊपरी दंत-पंक्ति के बीच के संकरे मार्ग से रगड़ खाकर बाहर निकलती है।

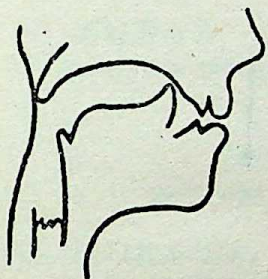
3.2 z, c, s 后面的舌尖前母音。

在 z, c, s 后面的舌尖前母音 [ɿ]，我們也用 i 来表示，因为在北京語音里 i [i] 不在 z, c, s 后面出現，所以不致混淆，这个母音只在 z, c, s 后面出現，所以听起来好象是前面子音摩擦成分的延长和减弱，而这个延长和减弱的成分是带音的。

३.२ z, c, s के बाद जीभ की नोक के अग्र-भाग वाला स्वर :

z, c, s के बाद जीभ की नोक अग्र-भाग वाला स्वर [1] भी i द्वारा सूचित होता है। इस में कोई गड़बड़ी नहीं हो सकती क्योंकि पेकिंग बोली में z, c, s के बाद i [i] कभी नहीं आता। यह स्वर केवल z, c, s के बाद आता है, इसलिय इसकी ध्वनि पूर्ववर्ती व्यंजन के संघर्ष-जन्य तत्त्व के दीर्घ घोष तथा निर्बलता क समान होती है।

3.3 卷舌母音 er (-r)

发母音 er (-r) 时舌头的位置由央元音 e（国际音标 [ə]）稍稍向前推动，舌尖向硬顎翹起，形成一个带有卷舌音 -r 的 e. 发音时口腔的开合情况由略开到略关.

३.३ प्रत्याकुंचन er (-r):

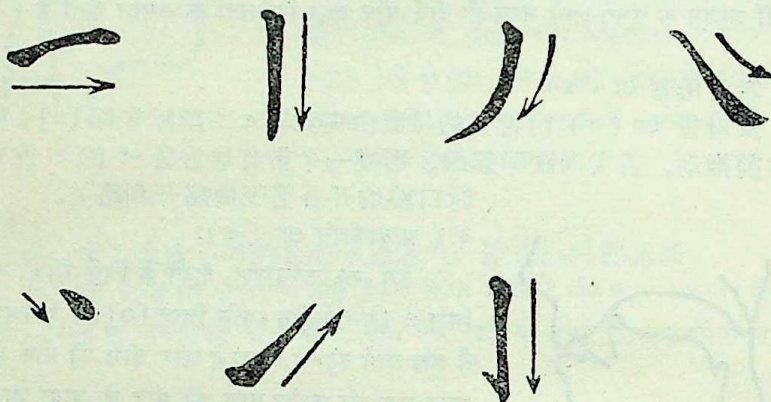
इस का उच्चारण करने के लिये जिह्वा को मिश्र e (अंतर्राष्ट्रीय ध्वनि चिन्ह [ə] है) के स्थान सें कुछ आगे बढ़ाया जाता है और जीभ की नोक को ऊपर उठा कर कठोर तालु की ओर ले जाया जाता है, इस प्रकार वक्र-जिह्वा r सहित e की ध्वनि पैदा होती है। इस ध्वनि का उच्चारण करते समय, मुंह पहले तो थोड़ा खुला रखिये फिर थोड़ा बन्द कीजिये।

3.4 汉字字素（一）

汉語书写符号的汉字，一般都是由几部分組成的．把汉字的每个組成部分分析出来以后，我們叫它作“汉字字素”（有一些字素可以独立存在，这些也就是汉字）．汉字字素是由汉字的基本笔划組成的．我們在学习时特别要注意这些基本笔划的写法和組成字素（或汉字）时的下笔顺序等等．

३.४ चीनी रेखाक्षरों के अंग (१) :

चीनी रेखाक्षर, जो चीनी भाषा के लिखित चिन्ह हैं, सामान्यत: कई भागों स मिल कर बनते हैं। चीनी रेखाक्षर का हर भाग "चीनी रेखाक्षर का अंग" कहलाता है (कुछ अंग स्वयं रेखाक्षर होते हैं, जब वे अकेले आत हैं)। चीनी रेखाक्षर के अंग कई मूल रेखाओं से मिल कर बनते हैं। इसलिये हमलोगों को इन मूल रेखाओं के लिखने के ढंग पर और अंग (या रेखाक्षर) बनाते समय रेखा-क्रम पर बहुत ध्यान देना चाहिये।

本課先讲汉字的基本笔划。基本笔划最主要的有七个:
इस पाठ में , चीनी रेखाक्षरों की केवल मूल रेखाओं का परिचय कराया जा रहा है। निम्नलिखित सात मूल रेखाएं सब से प्रारम्भिक :

练习 अभ्यास

一、讀下列音节，注意音节中的子音发音:
१) व्यंजनों के उच्चारण पर ध्यान देते हुए निम्नलिखित शब्दांशों को पढ़िये :

fo	fo	he	he	le	le
fo	fo	he	he	le	le
le	le	he	he	fo	fo

le	fo	he	le	fo	he
zi	zi	zi	ci	ci	ci

zi	zi	ci	ci
zi	zi	ci	ci
si	si	zi	zi
si	si	zi	zi

zi	ci	si	zi	ci	si
si	ci	zi	si	ci	zi

二、讀下列拼音:
२) निम्नलिखित हिज्जों को पढ़िये :

fū	fú	fǔ	fù
hāo	háo	hǎo	hào
luō	luó	luǒ	luò
zāo	záo	zǎo	zào
zān	zán	zǎn	zàn
cāi	cái	cǎi	cài
sōng	sóng	sǒng	sòng
cī	cí	cǐ	cì

三、讀卷舌母音:
३) निम्नलिखित प्रत्याकुंचन स्वर er पढ़िये :

er		er		er			
ēr		ér		ěr		èr	
ēr	ēr	ér	ér	ěr	ěr	èr	èr

四、练习基本笔划.
४) मूल रेखाओं को लिखने का अभ्यास कीजिये ।

課外练习 गृह-कार्य

一、讀熟本課练习的前三項，特别注意 z, c 的发音.

१) अभ्यास के पहले तीन भागों को कई बार पढ़िये और z तथा c के उच्चारण पर ध्यान दीजिये ।

二、写熟汉字基本笔划.

२) इस पाठ के चीनी रेखाक्षरों की मूल रेखाओं की नकल कीजिये ।

三、写五遍本課字母及基本笔划交給教員检查.

३) नए ध्वनि-चिन्हों और रेखाक्षरों की मूल रेखाओं को लिखिये और लिख कर अध्यापक को दिखाइये ।

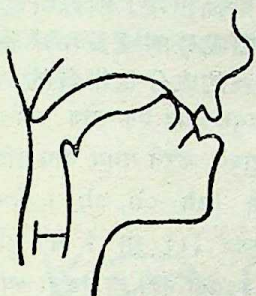
第四課　पाठ ४

4.1 子音 zh, ch, sh, r, j, q, x
४.१ व्यंजन : zh, ch, sh, r, j, q, x

(1) zh, ch

zh 是不送气清塞擦音，ch 是送气清塞擦音．发音时开始气流通路完全阻塞，然后舌尖移开些，让气流从口腔中所留的空隙間摩擦出来，它的閉塞成分和摩擦成分結合得很紧．这两个子音是舌尖后音（又名卷舌音）．

(१) zh और ch

zh अल्प-प्राण अघोष संघर्ष-जन्य है और ch महाप्राण अघोष संघर्ष-जन्य है। इनका उच्चारण करते समय, उच्छ्वास-मार्ग पूर्ण रूप से अवरुद्ध रहता है, फिर जीभ की नोक ज़रा सा हट जाती है और हवा मुंह के संकरे मार्ग से रगड़ खा कर बाहर निकलती है। बाधा तथा संघर्ष एक दूसरे के निकट आ जाते हैं। ये दोनों व्यंजन जीभ की नोक के पृष्ठ-भाग वाली ध्वनियां (या प्रत्याकुंचन ध्वनियां) हैं।

zh: 舌尖上卷頂住硬顎，气流从舌尖与硬顎間爆发摩擦而出，但不要尽量送气。声带不振动。

zh: इस का उच्चारण करने के लिये, जीभ की नोक को मोड़ कर ऊपर कठोर तालु से मिलाइये और तब सांस झटके से छोड़िये और उसे कठोर तालु और जीभ की नोक के बीच के मार्ग से रगड़ खा कर बाहर निकलने दीजिये। ज्यादा हवा बाहर न निकालिये। घोष-तंत्रियों का स्फुरण नहीं होता।

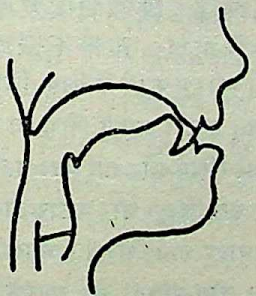
ch: 与 zh 发音不同的是要尽量送气，除此以外都相同。

ch: उस ध्वनि का उच्चारण उसी प्रकार किया जाता है, जैसे zh ध्वनि का। अन्तर केवल इतना है कि ch का उच्चारण करते समय, एक जोर के झटके के साथ सांस छोड़ी जाती है।

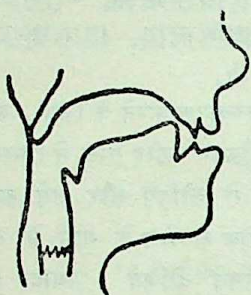
(2) sh, r

sh 是清擦音，r 是浊擦音。这两个子音是舌尖后音。

(२) sh और r

ये दोनों व्यंजन भी जिह्वोपरि-तालव्य ध्वनियां हैं। sh अघोष संघर्ष-जन्य है और r घोष संघर्ष-जन्य है।

sh: 舌尖上卷接近硬顎，气流从舌尖与硬顎間摩擦而出. 声带不振动.

sh: इसका उच्चारण करने के लिये जीभ की नोक को मोड़ कर ऊपर कठोर तालु के निकट ले जाइये और वायु को जीभ की नोक और कठोर तालु के बीच के मार्ग से रगड़ खा कर निकलने दीजिये। घोष-तंत्रियों का स्फुरण नहीं होता।

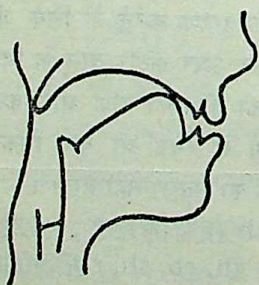
r: 是和 sh 相对的浊音，发音时声带振动。（在 zh, ch, sh, r 后面的舌尖后母音 [ɿ]，我們也用 i 来表示，因为在北京語音里 i [i] 不在 zh, ch, sh, r

后面出現，所以不致混淆．这个母音只在zh, ch, sh, r 后面出現，所以听起来象是前面子音摩擦成分的延长和减弱，而这个延长和减弱的成分是带音的．）

r: sh के तदनुरूप यह एक घोष ध्वनि है, इसलिये इसका उच्चारण करते समय घोष-तंत्रियों का स्फुरण होता है। (zh, ch, sh, r के बाद जिह्वोपरि-तालव्य स्वर [ɿ] भी i से सूचित होता है। इसमें कोई गड़बड़ी नहीं हो सकती क्योंकि पेकिंग बोली में zh, ch, sh, r के बाद i [i] की स्वर-ध्वनि कभी नहीं आती। यह स्वर [ɿ] केवल zh, ch, sh, r के बाद आता है, इसकी ध्वनि पूर्ववर्ती व्यंजन के संघर्ष-जन्य तत्त्व के घोष के दीर्घीकरण तथा निर्बलता के समान होती है।

(3) j, q

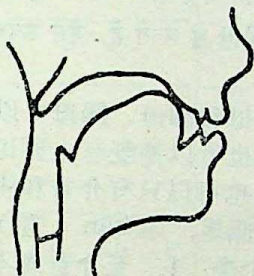
j 是不送气清塞擦音，q 是送气清塞擦音．发音时开始气流通路完全阻塞，然后慢慢打开，让气流从口腔中所留的空隙間摩擦出来，它的閉塞成分和摩擦成分結合得很紧．这两个子音是舌面前音．

(३) j और q

j अल्प-प्राण अघोष संघर्ष-जन्य है और q महाप्राण अघोष संघर्ष-जन्य है। इन दोनों ध्वनियों का उच्चारण करते समय, वायु-मार्ग पूर्ण रूप से अवरुद्ध रहता है, तब वह धीरे धीरे खोला जाता है और हवा मुंह अन्दर के संकरे मार्ग से रगड़ खा कर बाहर निकलती है। बाधा तथा संघर्ष एक दूसरे बिल्कुल निकट आ जाते हैं। ये दोनों व्यंजन अग्र-तालव्य ध्वनियां हैं।

j: 舌面前部貼硬顎，舌尖頂下齿背，气流从舌面前部与硬顎間爆发摩擦而出，但不要尽量送气．声带不振动．

j: इस का उच्चारण करने के लिये, जिह्वाग्र को उठा कर कठोर तालु तक ले जाइये, जीभ की नोक को नीचे के दांतों के पीछे रखिये और तब हवा झटके से निकलने दीजिये और उसे जिह्वा और कठोर तालु के बीच से रगड़ खा कर बाहर जाने दीजिये। ज्यादा हवा बाहर न निकालिये। घोष-तंत्रियों का स्फुरण नहीं होता।

q： 与 j 发音不同的是要尽量送气。除此以外都相同。

q： इस ध्वनि का उच्चारण उसी प्रकार किया जाता है, जैसे j ध्वनि का। अंतर केवल इतना है कि उसका उच्चारण करते समय एक जोर के झटके के साथ सांस छोड़ी जाती है।

(4) x

x 是清擦音．发音时舌面前部与硬顎相近，气流从舌面前部与硬顎間摩擦而出．声带不振动．

(४) x

x अघोष संघर्ष-जन्य है। इसका उच्चारण करने के लिये जिह्वाग्र को उठा कर कठोर तालु के निकट लाया जाता है, और तब हवा को जिह्वाग्र और कठोर तालु के बीच के मार्ग से रगड़ खा कर बाहर निकलने दिया जाता है। घोष-तंत्रियों का स्फुरण नहीं होता।

4.2 北京話的語音結构

४.२ पेकिंग बोली का शब्दांश-विन्यास

（1）北京話里，单純母音，复合母音或母音結合子音（子音在母音前或后）都可以构成音节（单独的子音不能构成音节），而每一个音节都有一定的声調（1.4）．例如：

(१) पेकिंग बोली में, एकल स्वर, संयुक्त स्वर या व्यंजन सहित स्वर (चाहे व्यंजन से पहले आए या उस के बाद) से एक शब्दांश बन जाता है; किन्तु स्वयं व्यंजन से शब्दांश नहीं बन सकता। प्रत्येक शब्दांश की एक निश्चित तान होती है (१.४); जैसे,

è	(餓 भूखा)	ài	(爱 प्यार करना)
ēn	(恩 पक्षपात)	hé	(河 नदी)
bǎo	(飽 तृप्त, पेट भर खाना)	shuāng	(霜 पाला)

（2）一个音节用汉語的书写符号汉字紀录下来就是一个汉字．因此也可以用中国传統的方法分析：一个字音一般包含声母（音节开头的子音）和韻母（声母除外的部分），而每一个字都有一定的声調．象上例 hé（河），shuāng（霜），h 和 sh 是声母，e uang 是韻母，hé 是第二声，shuāng 是第一声．此外，也有一些只有韻母而沒有声母的字，就叫零声母字，例如 ēn（恩）．

(२) प्रत्येक शब्दांश एक चीनी रेखाक्षर होता है । इसलिये, ध्वनि-शास्त्रीय विश्लेषण के परम्परागत चीनी विधि के अनुसार, रेखाक्षर की ध्वनि को सामान्यतः shēng 声母 (शब्दांश के आरम्भ का व्यंजन) और yùn 韻母 (व्यंजन के बाद शेष शब्दांश) में विभाजित किया जा सकता है। इस के अलावा, प्रत्येक रेखाक्षर की एक उचित तान होती है। ऊपर के उदाहरण hé और shuāng में, h और sh, shēng 声母 हैं; e और uang, yún 韻母 हैं। hé दूसरी तान में है और shuāng पहली तान में है। लकिन ऐसे रेखाक्षर भी हैं जो केवल yùn 韻母 से बनते हैं, जैसे ऊपर के उदाहरणों में ēn ।

(3) 我們知道北京話的一个音节包含声母和韻母. 韻母可以是一个单独的(主要)母音, 如 chá(茶); 也可以是既有主要母音又有介音和韻尾的, 如 biǎo(表); 有时也可以只有介音和主要母音, 如 shuō(說); 或只有主要母音和韻尾, 如 kàn(看). 介音只有 i, u, ü 三个. 我們可以給韻母分个类: 1. 无介音或不用 i, u, ü 做主要母音的; 2. 有介音 i 或用 i 做主要母音的; 3. 有介音 u 或用 u 做主要母音的; 4. 有介音 ü 或用 ü 做主要母音的. 任何母音都可以做主要母音, 任何子音(除了 -ng)都可以做声母. 声母和韻母的配合关系主要由声母的发音部位和韻母的类别决定的. 哪些声母和哪些韻母相拼或不相拼, 可以看下表:

(३) पेकिंग बोली में, हर शब्दांश में एक shēng और एक yùn होता है। yùn एकल (मुख्य) स्वर हो सकता है, जैसे chá (चाय); वह मुख्य स्वर धन मध्य-स्वर और "yùn अन्तवाला" भी हो सकता है, जैसे biǎo (घड़ी); कभी कभी यह मध्य-स्वर और मुख्य स्वर भी हो सकता है, जैसे shuō (बोलना, कहना); या केवल मुख्य स्वर और "yùn अन्तवाला" हो सकता है, जैसे kàn (देखना)। मध्य स्वर केवल तीन हैं: i, u, ü । yùn के चार भेद किये जा सकते हैं: १. जिन में मध्य स्वर नहीं होता या जिन में i, u, ü मुख्य स्वर के रूप में नहीं होता; २. जिनमें मध्य स्वर i होता है या जिन में i का प्रयोग मुख्य स्वर के रूप में होता है; ३. जिनमें मध्य स्वर u होता है या जिनमें u का प्रयोग मुख्य स्वर के रूप में होता है; ४. निजमें मध्य स्वर ü होता है या जिनमें ü का प्रयोग मुख्य स्वर के रूप में होता है। कोई भी स्वर मुख्य स्वर हो सकता है और कोई भी व्यंजन (-ng को छोड़ कर) shēng हो सकता है। shēng और yùn के योग मुख्यतः shēng के उच्चारण-स्थान और yùn के प्रकार से निश्चित होते हैं। shēng और yùn के सभी संभावित योग नीचे की सारणी में दिखाए गए हैं:

声母 shēng ＼ 韻母 yùn类别 प्रकार के	1	2	3	4
b p m	+	+	+	−
f	+	−	+	−
d t	+	+	+	−
n l	+	+	+	+
z c s	+	−	+	−
zh ch sh r	+	−	+	−
j q x	−	+	−	+
g k h	+	−	+	−
0	+	+	+	+

"+" 表示声母和韻母可以相拼，"−" 表示不能相拼．

"0" 表示零声母．

"+" से यह सूचित होता है कि shēng, yùn के साथ ग्रा सकता है, जब कि "−" यह सूचित करता है कि shēng, yùn के साथ नहीं ग्रा सकता।

"0" से शून्य shēng सूचित होता है।

4.3 关于写法的四点注意

४.३ खिलने के तरीके के बार में चार बातें :

(1) i, u, ü 和以 i, u, ü 开头的韻母如果前面沒有声母的时候，应該写作:

(१) ग्रगर i, u, ü ग्रौर ऐसा yùn 韻母 जो i, u या ü से शुरू होता है, के पहले कोई shēng 声母 न ग्राए, तो उन्हें इस प्रकार लिखना चाहिये :

yi, ya, ye, yan, you, yao, yin,
yang, ying, yong.

wu, wa, wo, wai wei,
wan, wen, wang, weng.
yu, yue, yuan yun （ü 上两点省略）.
(ü ऊपर के दोनों बिन्दु छोड़ दिए गए हैं)

(2) ü 以及以 ü 开头的韻母和声母 j, q, x 相拚时写成 ju, qu, xu, ü 上两点省略. 但和声母 n, l 相拼时，仍然写成 nü, lü.

(२) अगर ü या कोई yùn 韻母 जो ü से आरम्भ होता है, j, q, x के साथ आए, तो उन्हें ju, qu, xu के रूप में लिखना चाहिये और ü ऊपर के दोनों बिन्दु छोड़ देने चाहिये। लेकिन अगर व्यंजन n, l के बाद ü आए, तो दोनों बिन्दुओं को नहीं छोड़ा जा सकता, जैसे, nü, lü।

(3) iou, uei, uen 是基本式，但前面加声母时一律写成: -iu. -ui, -un. 在 -iou, -uei 簡写作 -iu, -ui 后，声調符号应划在音节最后的 u 或 i 上. 例如 niú, guì.

(३) iou, uei और uen मूल रूप हैं; लेकिन अगर उनके पहले कोई व्यंजन आए, तो उन्हें -iu, -ui और -un के रूप में लिखना चाहिये। सरलीकृत रूप -iu और -ui के अन्तिम स्वर u या i पर तान-चिन्ह लगाना चाहिये, जैसे, niú, guì।

(4) a, o, e 开头的音节連接在其他音节后面的时候，如果音节的界限发生混淆，用隔音符号(’)隔开，如:

(४) अगर दो शब्दांश, जिन में से दूसरा a, o, e से शुरू होता है, एक दूसरे में प्रवेश कर जाएं और उच्चारण में गड़बड़ी पैदा करें, तो विभाजक चिन्ह “ ’ ” का प्रयोग अवश्य करना चाहिये; जैसे,

{ fáng’ài 妨碍 (बाधा डालना)
{ fāngài 翻蓋 (फिर से बनाना)

4.4 汉字字素（二）
४.४ चीनी रेखाक्षर के अंग (२):

1 去 qù जाना

2 唱 chàng गाना

唱
口
日
曰

练习 अभ्यास

一、讀下列音节，注意音节中子音的发音:

१) व्यंजनों के उच्चारण पर ध्यान देते हुए, निम्नलिखित शब्दांशों को पढ़िये :

zhi	chi	shi	ri
zhi	chi	shi	ri
zhi	zhi	chi	chi
shi	shi	ri	ri
zhi	chi	zhi	chi
zhi	chi	zhi	chi
shi	ri	shi	ri
zhi	chi	zhi	chi
shi	ri	shi	ri

ji	qi	xi	ji	qi	xi
ji	ji	qi	qi	xi	xi
ji	qi	ji	qi	ji	qi
qi	xi	qi	xi	qi	xi
ji	xi	ji	xi	ji	xi
qi	ji	qi	ji	qi	ji

二、讀下列音节，注意写法．

२) निम्नलिखित शब्दांशों को पढ़िये और उनके लिखने के तरीकों पर ध्यान दीजिये :

1. è, ài, ǒu, yǔ, wǎng, yǒng.
2. yōu, wán, yá, yì, yíng, wǒ, wǔ, wèng, yūan, yǔn.

3. jǔ, qù, xuǎn, qióng, lǚ, nǚ.
4. huí, wèi, guì, kuí, wěi, liū, qiú, diū, jiǔ, xiù, lún wén, chūn, shùn, tóng, wēng.
5.

yín'àn	阴暗	(अन्धकारपूर्ण)
yínán	疑难	(पहेली)
míngē	民歌	(लोक गीत)
míng'é	名額	(संख्या)
fáng'ài	妨碍	(बाधा डालना)
fāngài	翻盖	(फिर से बनाना)

三、讀下列双音节詞:

३) निम्नलिखित दो-शब्दांशिक शब्दों को पढ़िये :

1. zhuānjiā　2. qīngnián　3. sīxiǎng
4. yīnsù　5. yánjiū　6. rénmín
7. niúnǎi　8. zázhì　9. diàndēng
10. wèntí　11. fùnǚ

四、注意下列汉字字素的基本笔划，练习抄写:

४) चीनी रेखाक्षरों के निम्नलिखित अंगों की मूल रेखाओं पर ध्यान दीजिये और उनकी कई बार नकल कीजिये :

1	土	一 十 土
2	厶	㇜ 厶
3	口	丨 ㄇ 口
4	日	丨 冂 日 日
5	曰	丨 冂 日 曰

課外练习　गृह-कार्य

一、熟讀本課练习，特别注意 zh, ch, sh, r, j, q 的发音.

१) इस पाठ के अभ्यासों को कंठस्थ कीजिये और zh, ch, sh, r, j, और q के उच्चारण पर ध्यान दीजिये ।

二、抄写一遍练习中的第二項，抄完后朗讀一遍，以后交給教員检查。

२) अभ्यास के दूसरे भाग की नकल कीजिये, उसे जोर से पढ़िये और तब उसे अध्यापक को दे दीजिये।

三、抄写五遍本課汉字字素交給教員检查。

३) चीनी रेखाक्षरों के अंगों की पांच बार नकल कीजिये और नकल कर के अध्यापक को दिखाइये।

第五課 पाठ ५

5.1 汉語拼音字母表
चीनी ध्वनि-अक्षरों की सारणी

5.2 母音表及子音表
चीनी स्वरों की सारणी और चीनी व्यंजनों की सारणी

5.3 复合母音和母音加鼻音子音表
संयुक्त स्वरों और स्वरों धन नास्य-व्यंजनों की सारणी

5.4 汉字字素（三）
चीनी रेखाक्षरों के अंग (३)

5.1 汉語拼音字母表

५.१ चीनी ध्वनि अक्षरों की सारणी :

字　母 अक्षर				字母的名称	字　母 अक्षर				字母的名称
印刷体 मुद्रित रूप		书写体 लिखित रूप		नाम	印刷体 मुद्रित रूप		书写体 लिखित रूप		नाम
A	a	*A*	*a*	[a]	N	n	*N*	*n*	[nɛ]
B	b	*B*	*b*	[pɛ]	O	o	*O*	*o*	[o]
C	c	*C*	*c*	[ts'ɛ]	P	p	*P*	*p*	[p'ɛ
D	d	*D*	*d*	[tɛ]	Q	q	*Q*	*q*	[tɕ'iou]
E	e	*E*	*e*	[ɤ]	R	r	*R*	*r*	[ar]
F	f	*F*	*f*	[ɛf]	S	s	*S*	*s*	[ɛs]
G	g	*G*	*g*	[kɛ]	T	t	*T*	*t*	[t'ɛ]
H	h	*H*	*h*	[xa]	U	u	*U*	*u*	[u]
I	i	*I*	*i*	[i]	V	v	*V*	*v*	[vɛ] *
J	j	*J*	*j*	[tɕiɛ]	W	w	*W*	*w*	[wa]
K	k	*K*	*k*	[k'ɛ]	X	x	*X*	*x*	[ɕi]
L	l	*L*	*l*	[ɛl]	Y	y	*Y*	*y*	[ja]
M	m	*M*	*m*	[ɛm]	Z	z	*Z*	*z*	[tsɛ]

* [V] 'v' 只用来拼写外来語、少数民族語言和方言.

अक्षर "v" केवल विदेशी भाषाओं, अल्पसंख्यक जातियों की भाषाओं और विभिन्न बोलियों से अपनाए गए शब्दों का हिज्जे करने के लिये प्रयुक्त होता है।

5.2 母音表及子音表
५.२ चीनी स्वरों और चीनी व्यंजनों की सारणी :

(1) 母音表
(१) चीनी स्वरों की सारणी

	舌音母音 जीभ की नोक वाले स्वर		舌面母音 तालव्य स्वर		
	前 अग्रभाग वाला	央或后 पृष्ठ भाग वाला	前 अग्र	央 मध्य	后 पृष्ठ
高（关） उच्च (बन्द)	-i	-i	i ü		u
半高（半关） मध्य-उच्च (आधा-बन्द)				(e)	e o
半低（半开） मध्य-निम्न (आधा बन्द)		er		(e) é	
低（开） निम्न (खुला)				(a) a	(a)

舌尖前母音 -i 和舌尖后母音 -i，分别借用瑞典的方言字母 [ɿ], [ʅ] 表示。er 用国际音标标記就是 [ər].

जीभ की नोक के अग्र-भाग वाले स्वर और जीभ की नोक के पृष्ठ भाग वाले स्वर स्वीडन की भाषा से अपनाए गए अक्षर [ɿ] और [ʅ] द्वारा सूचित किए गए हैं । er को अन्तर्राष्ट्रीय ध्वनि-चिन्ह [ər] द्वारा सूचित किया जा सकता है ।

(2) 子音表

(२) चीनी व्यंजनों की सारणी

	不送气清塞音和塞擦音 अल्प-प्राण अघोष स्फोटक तथा संघर्ष-जन्य	送气清塞音和塞擦音 महा-प्राण अघोष स्फोटक तथा संघर्ष-जन्य	浊鼻音 घोष नास्य	清擦音 अघोष संघर्ष-जन्य	浊边音、浊擦音 घोष पार्श्विक घोष संघर्ष-जन्य
唇音 ओष्ठ्य	b [p]	p [p']	m [m]	f [f]	
舌尖音 जिह्वाग्र	d [t]	t [t']	n [n]		l [l]
舌尖前音 जीभ की नोक के अग्र-भाग वाला	z [ts]	c [ts']		s [s]	
舌尖后音 जीभ की नोक के पृष्ठ-भाग वाला	zh [tʂ]	ch [tʂ']		sh [ ]	r [ʐ]
舌面音 तालव्य	j [tɕ]	q [tɕ']		x [ɕ]	
舌根音 जिह्वा-मूल	g [k]	k [k']	ng [ŋ]	h [x]	

5.3 复合母音和母音加鼻音子音表

५.३ संयुक्त स्वरों और स्वर धन नास्य व्यंजनों की सारणी :

a o e	ai ei ao ou	an en ang eng ong
i ia ie	iao iou	ian in iang ing iong
u ua uo	uai uei	uan uen uang ueng
ü üe		üan ün

5.4 汉字字素（三）
५.४ चीनी रेखाक्षरों के अंग (३) :

1 国 guò देश, राष्ट्र

国

口

玉

2 汉字 hànzì चीनी रेखाक्षर

汉 字

氵 宀

又 子

练习 अभ्यास

一、讀汉語拼音字母表。
१) चीनी ध्वनि-अक्षरों की सारणी पढ़िये ।
二、练习母音和子音。
(२) स्वरों और व्यंजनों को पढ़ने का अभ्यास कीजिये

1. 朗讀母音（参考母音表）。

क) स्वरों को ऊंची आवाज में पढ़िये (चीनी अक्षरों की सारणी क अनुसार) ।

2. 按照北京語音子音表的发音部位和发音方法順序反复朗讀。

ख) चीनी व्यंजनों की सारणी में प्रदर्शित स्थान-क्रम तथा उच्चारण-विधि के अनुसार, व्यंजनों को कई बार ऊंची आवाज़ में पढ़िये ।

3							4			
uo	uai	uei	uan	un	uang	ueng	ü	üe	üan	ün
duo		dui	duan	dun						
tuo		tui	tuan	tun						
nuo			nuan				nü	nüe		
luo			luan	lun			lü	lüe		
zuo		zui	zuan	zun						
cuo		cui	cuan	cun						
suo		sui	suan	sun						
zhuo	zhuai	zhui	zhuan	zhun	zhuang					
chuo	chuai	chui	chuan	chun	chuang					
shuo	shuai	shui	shuan	shun	shuang					
ruo		rui	ruan	run						
							ju	jue	juan	jun
							qu	que	quan	qun
							xu	xue	xuan	xun
guo	guai	gui	guan	gun	guang					
kuo	kuai	kui	kuan	kun	kuang					
huo	huai	hui	huan	hun	huang					
wo	wai	wei	wan	wen	wang	weng	yu	yue	yuan	yun

北京語音表

पेकिंग बोली की भाषण-ध्वनियों की सारणी

韻母 / 声母	1														2										3									4			
	a	o	e	-i	er	ai	ei	ao	ou	an	en	ang	eng	ong	i	ia	iao	ie	iou	ian	in	iang	ing	iong	u	ua	uo	uai	uei	uan	un	uang	ueng	ü	üe	üan	ün
b	ba	bo				bai	bei	bao		ban	ben	bang	beng		bi		biao	bie		bian	bin		bing		bu												
p	pa	po				pai	pei	pao	pou	pan	pen	pang	peng		pi		piao	pie		pian	pin		ping		pu												
m	ma	mo				mai	mei	mao	mou	man	men	mang	meng		mi		miao	mie	miu	mian	min		ming		mu												
f	fa	fo					fei		fou	fan	fen	fang	feng												fu												
d	da		de			dai	dei	dao	dou	dan		dang	deng	dong	di		diao	die	diu	dian			ding		du		duo		dui	duan	dun						
t	ta		te			tai		tao	tou	tan		tang	teng	tong	ti		tiao	tie		tian			ting		tu		tuo		tui	tuan	tun						
n	na		ne			nai	nei	nao	nou	nan	nen	nang	neng	nong	ni		niao	nie	niu	nian	nin	niang	ning		nu		nuo			nuan				nü	nüe		
l	la		le			lai	lei	lao	lou	lan		lang	leng	long	li	lia	liao	lie	liu	lian	lin	liang	ling		lu		luo			luan	lun			lü	lüe		
z	za		ze	zi		zai	zei	zao	zou	zan	zen	zang	zeng	zong											zu		zuo		zui	zuan	zun						
c	ca		c	ci		cai		cao	cou	can	cen	cang	ceng	cong											cu		cuo		cui	cuan	cun						
s	sa		se	si		sai		sao	sou	san	sen	sang	seng	song											su		suo		sui	suan	sun						
zh	zha		zhe	zhi		zhai	zhei	zhao	zhou	zhan	zhen	zhang	zheng	zhong											zhu	zhua	zhuo	zhuai	zhui	zhuan	zhun	zhuang					
ch	cha		che	chi		chai		chao	chou	chan	chen	chang	cheng	chong											chu		chuo	chuai	chui	chuan	chun	chuang					
sh	sha		she	shi		shai	shei	shao	shou	shan	shen	shang	sheng												shu	shua	shuo	shuai	shui	shuan	shun	shuang					
r			re	ri				rao	rou	ran	ren	rang	reng	rong											ru		ruo		rui	ruan	run						
j															ji	jia	jiao	jie	jiu	jian	jin	jiang	jing	jiong										ju	jue	juan	jun
q															qi	qia	qiao	qie	qiu	qian	qin	qiang	qing	qiong										qu	que	quan	qun
x															xi	xia	xiao	xie	xiu	xian	xin	xiang	xing	xiong										xu	xue	xuan	xun
g	ga		ge			gai	gei	gao	gou	gan	gen	gang	geng	gong											gu	gua	guo	guai	gui	guan	gun	guang					
k	ka		ke			kai		kao	kou	kan	ken	kang	keng	kong											ku	kua	kuo	kuai	kui	kuan	kun	kuang					
h	ha		he			hai	hei	hao	hou	han	hen	hang	heng	hong											hu	hua	huo	huai	hui	huan	hun	huang					
o	a		e		er	ai		ao	ou	an	en	ang			yi	ya	yao	ye	you	yan	yin	yang	ying	yong	wu	wa	wo	wai	wei	wan	wen	wang	weng	yu	yue	yuan	yun

三、熟讀复合母音及母音加鼻音子音表.

३) संयुक्त स्वरों और स्वरों धन नास्य-व्यंजनों की सारणी कई बार पढ़िये।

四、熟悉北京語音表.

४) पेकिंग बोली की भाषण-ध्वनियों की सारणी याद कीजिये।

五、注意下列汉字字素的基本笔划，练习抄写.

५) चीनी रेखाक्षरों के निम्नलिखित अंगों की मूल रेखाओं पर ध्यान दीजिये और उनकी नकल कीजिये :

1	口	丨　冂　口
2	玉	一　二　干　王　玉
3	氵	丶　冫　氵
4	又	フ　又
5	山	丨　ㄩ　山
6	子	㇇　了　子

課外练习　गृह-कार्य

一、复习母音和子音，試与本国語音作出对比.

१) चीनी स्वरों और व्यंजनों का सिंहावलोकन कीजिये और अपनी भाषा के स्वरों और व्यंजनों से उनकी तुलना करने की कोशिश कीजिये।

二、抄写一遍字母（印刷体和书写体）交給教員检查.

२) अक्षरों (मुद्रित तथा लिखित दोनों) की नकल कीजिये और नकल कर के अध्यापक को दिखाइये।

三、抄写五遍本課汉字字素，交給教員检查.

३) इस पाठ के चीनी रेखाक्षरों के अंगों को पांच बार लिखिये और लिख कर अध्यापक को दिखाइये।

第六課 पाठ ६

6.1 变調 तान-परिवर्तन 6.2 汉字字素（四） चीनी रेखाक्षरों के अंग (४)

6.1 变調

在北京語音里几个音节連在一起讀的时候，它們的声調往往发生变化，跟单讀时不一样，这种現象叫做变調。变調有下面几种：

६.१ तान-परिवर्तन:

पेकिंग बोली की भाषण-ध्वनियों में उत्तरोत्तर बोले जाने वाले शब्दांशों की तानें अलग अलग बोले जाने वाले उन्हीं शब्दांशों की तानों से भिन्न होती हैं । इसी भिन्नता को तान-परिवर्तन कहते हैं । तान-परिवर्तन के महत्वपूर्ण नियम ये हैं :

(1) 輕声

我們在第一、二課中說的北京語音的四个基本声調是重讀音节的調类，汉語里每个音节单念的时候都是重讀的，因此都有自己的調类。但是一个音节如果不是重讀的时候，它原来的声調就改变了，变得又弱又短，成为輕声。为了教学的方便，在书写时我們用符号“。”表示。严格說起来輕声也有不同的音高，輕声音高的特点在于它不由这个音节原来的声調决定而由前一个音节的声調决定。其規律大致如下：

(१) शून्य-तान (या हल्की तान) :

पेकिंग बोली की भाषण-ध्वनियों की चार तानें, जिनका उल्लेख पहले दो पाठों में किया गया है, बल-सहित शब्दांशों की तानें हैं । चीनी भाषा में, जब हम शब्दों को अलग पढ़ते हैं, तो हमेशा उन्हें बल-सहित शब्दांश के रूप में पढ़ते हैं, इसलिये हर शब्द की एक तान होती है । बोलचाल म, जब किसी शब्द पर बल नहीं दिया जाता, तो वह अपनी मूल तान खो बैठता है, और निर्बल और छोटा हो जाता है, यानी उसकी तान हल्की हो जाती है । अध्यापन की सुविधा के लिये, शून्य तान, लिखने “॰” चिन्ह

द्वारा सूचित की जाती है। यथार्थ रूप से, शून्य तान काष्ठा की दृष्टि से, अत्यंत रूपान्तरशील होती है। किसी शब्दांश की शून्य तान की काष्ठा उसके पूर्ववर्ती शब्दांश की तान द्वारा निश्चित होती है, न कि उसकी मूल तान द्वारा। सामान्य नियम इस प्रकार हैं:

在第一声之后为半低輕声（2度） .| 如:

पहली तान के बाद, शून्य तान अर्ध-निम्न हल्की तान होती है (दूसरी मात्रा); जैसे,

tādē 他的 (उसका) ˥ .|

在第二声之后为中輕声（3度） ·| 如:

दूसरी तान के बाद, वह मध्य हल्की तान होती है (तीसरी मात्रा); जैसे,

shéidē 誰的 (किसका) ·|

在第三声之后为半高輕声（4度） ˙| 如.

तीसरी तान के बाद, वह अर्ध-उच्च हल्की तान होती है (चौथी मात्रा); जैसे,

nǐdē 你的 (तुम्हारा) ˩˥ ˙|

在第四声之后为低輕声（1度） .| 如:

चौथी तान के बाद, वह निम्न हल्की तान होती है (पहली मात्रा); जैसे,

dàdē 大的 (बड़ा वाला) ˥˩ .|

（2） 第三声后面有第一、第二、第四声或輕声时，这个第三声就由原来的先降后升的調子变成一个降調，失去了原来上升的一部分．这个降調我們叫它半三声，它的音高是 21（˨˩）．例如:

(२) अगर तीसरी तान वाले शब्दांश के बाद पहली, दूसरी, चौथी या शून्य तान वाला शब्दांश आए, तो उस का उच्चारण करते समय तीसरी तान जो पहले ही उतरने से चढ़ने तक वाली है, उतरती तो है, पर चढ़ती नहीं, यानी उस की काष्ठा २१ (˨˩) हो जाती है। इस उतरती तान को हम लोग अर्ध-तृतीय तान कहते हैं; जैसे,

3 + 1 ˩˥ ˥ ⟶ ˨˩ ˥ xiǎoshuō 小說 (उपन्यास)

3 + 2 ˩˥ ˧˥ ⟶ ˨˩ ˧˥ zǔguó 祖国 (पितृ-भूमि)

3 + 4 ˩˥ ˥˩ ⟶ ˨˩ ˥˩ qǐngzuò 請坐 (कृपया बैठिये, तशरीफ़ रखिये)

3 + 0 ˩˥ ˙| ⟶ ˨˩ ˙| xǐhuān 喜欢 (पसन्द करना; का शौक होना)

(3) 两个第三声相連，第一个变为第二声（书写时仍标三声）。如：

(३) अगर तीसरी तान के बाद, एक और तीसरी तान आए, तो पहली तीसरी तान दूसरी तान हो जाती है (लिखने में अब भी उस पर तीसरी तान का चिन्ह लगाया जाता है); जैसे,

3 + 3 ˨˩˦˨˩˦ ⟶ ˧˥˨˩˦ hěnlěng 很冷
(बहुत ठंढा)

(4) 第三声后有由第三声变来的輕声时，有时这个第三声讀为第二声。有时讀成半三声。如：

(४) अगर तीसरी तान के बाद एक और तीसरी तान आए, जो शून्य तान बन गई हो, तो पहली तीसरी तान का उच्चारण कभी कभी दूसरी तान में होता है और कभी कभी अर्ध-तृतीय तान में होता है; जैसे,

3 + 0 ˨˩˦ ˙˧ ⟶ ˧˥ ˙˧ lǎoshů 老鼠
(चूहा)

3 + 0 ˨˩˦ ˙˧ ⟶ ˨˩ ˙˧ jiějiȇ 姐姐
(बड़ी बहन)

(5) 两个第四声相連时，第一个由高降低得很少。两个四声的音高成为 53 51. 例如：

(५) अगर चौथी तान के बाद एक और चौथी तान आए, तो पहली चौथी तान इतने नीचे नहीं उतरती, जितने नीचे कि दूसरी चौथी तान उतरती है; उनका उच्चारण ५३ ५१ के रूप में होता है; जैसे,

4 + 4 ˥˩˥˩ ⟶ ˥˧˥˩ zàijiàn 再見
(नमस्ते)

6.2 汉字字素（四）

६.२ चीनी रेखाक्षरों के अंग (४):

1 你們 nǐmên तुम लोग, आप लोग

你 們

亻 亻

尔 門

2 油 yóu तेल

油

氵

由

3 只 zhǐ केवल

只

口

八

练习 अभ्यास

一、练习輕声:

१) निम्नलिखित शून्य तानों को पढ़ने का अभ्यास कीजिये :

chūqů	zhūzi	māmå	bāngzhů
láilė	xínglė	shénmö	péngyǒu
míngzi	dǒnglė	mǎibå	shàngwů
xièxiė	dìfång	wànglė	kèqi

二、练习半三声:

२) अर्ध-तृतीय तानों को पढ़ने का अभ्यास कीजिये :

Běijīng	huǒchē	hǎijūn	zhǐhuī
zǔguó	zhǔxí	jiǎnchá	xuǎnzé
zhǔyì	jiěfàng	gǎnxiè	lǐngxiù
běnzi	lǐzi	xǐhuån	

三、练习三声加三声:

३) उन तीसरी तानों को पढ़ने का अभ्यास कीजिय जिनके बाद फिर तीसरी तानें आई हैं :

biǎoyǎn	zhǎnlǎn	shǒubiǎo
xuǎnjǔ	yǐngxiǎng	

四、练习三声加輕声（由三声变来的）：

४) उन तीसरी तानों को पढ़ने का अभ्यास कीजिये जिन के बाद हल्की तानें (जो मूल रूप से तीसरी तानें भी हैं) आई हैं :

xiǎnxiảng kěyi nǎinải yǐzi

五、练习四声加四声：

५) उन चौथी तानों को पढ़ने का अभ्यास कीजिये जिनके बाद फिर चौथी तानें आई हैं:

shìjiè wànsuì sùshè
yùndòng zhùyì zhèngzhì

六、分辨难音（一）

६) निम्नलिखित कठिन ध्वनियों में अन्तर कीजिये :

(1) b, p

bǎo	飽	पेट भर खाना
pǎo	跑	दौड़ना
bǎolẻ	飽了	पेट भर जाना
pǎolẻ	跑了	भाग जाना, दौड़ जाना
bēi	背	पीठ पर लाद ले चलना
pēi	披	कन्धों पर डालना
bēizhẻ	背着	पीठ पर लादे हुए
pēizhẻ	披着	कन्धों पर डाले हुए

(2) d, t

dīng	釘	गाड़ना, कील
tīng	听	सुनना
wǒdīng	我釘	मैं गाड़ता हूं
wǒtīng	我听	मैं सुनता हूं
dǎng	挡	ढांकना, ढंक लेना, रास्ता रोक लेना
tǎng	躺	लेटना
dǎngzhẻ	挡着	ढके हुए, रास्ता रोके हुए
tǎngzhẻ	躺着	लेटे हुए

(3) g, k

gàn	干	करना
kàn	看	देखना

gànwán	干完	कर लेना, कर डालना, ख़तम कर देना
kànwán	看完	पढ़ डालना
gōng	宫	महल
kōng	空	खाली जगह
tiāngōng	天宫	स्वर्ग-महल
tiānkōng	天空	ग्राकाश, स्वर्ग

(4) zh, ch

zhú	竹	बांस
chú	厨	रसोई घर
zhúzi	竹子	बांस
chúzi	厨子	रसोइया
zhǔn	准	ठीक
chǔn	蠢	भद्दा, मूर्ख
zhēnzhǔn	眞准	सचमुच ठीक
zhēnchǔn	眞蠢	सचमुच भद्दा

(5) j, q

jī	鸡	मुर्गी
qī	漆	लेकर, लेकर लगाना
yóujī	油鸡	एक तरह की मुर्गी
yóuqī	油漆	लेकर, राल मिला हुग्रा वार्निश
juàn	倦	थकना, थकान मालूम होना
quàn	劝	समझाना-बुझाना, सलाह देना
bújuàn	不倦	न थकना
búquàn	不劝	न समझाना-बुझाना, न सलाह देना

(6) q, x

qíng	晴	ग्रच्छा , साफ़, स्पष्ट
xíng	行	चलना , ग्रच्छा, ठीक है
qínglẻ	晴了	(ग्राकाश) साफ़ हो जाना
xínglẻ	行了	ठीक है, काम चल जायेगा, काफ़ी है

(7) j, x

jù	剧	नाटक, ड्रामा
xù	序	ग्राज्ञा , भूमिका

jùmù	剧目	प्रोग्राम, कार्य-क्रम
xùmù	序幕	प्रस्तावना

七、注意本課汉字字素基本笔划，练习抄写。

७) इस पाठ के चीनी रेखाक्षरों के अंगों की मूल रेखाओं पर ध्यान दीजिये और उन की नकल कीजिये :

1	亻	ノ 亻
2	尔	㇐ ノ ㇐
		小（亅 ⺌ 小）
3	門	丨 ㇀ ㇀ 𠃌 𠃌 門 門 門
4	由	丨 冂 曰 由 由
5	八	ノ 八

課外练习 गृह-कार्य

一、熟讀本課练习，特别注意：

१) इस पाठ के अभ्यासों को कई बार पढ़िये और निम्नलिखित बातों पर विशेष रूप से ध्यान दीजिये:

1. 第二声加輕声；
1) दूसरी तान, जिस के बाद हल्की तान आती है ;
2. 半三声的音高；
2) अर्ध-तृतीय तान की काष्ठा ;
3. 吐气音和不吐气音的区别。
3) महाप्राण ध्वनियों और अल्प-प्राण ध्वनियों में अन्तर ।

二、抄写五遍本課汉字字素，交給教員检查。

२) इस पाठ के चीनी रेखाक्षरों के अंगों की पांच बार नकल कीजिये और अध्यापक को दिखाइये ।

第七課 पाठ ७

7.1 声調总結
७.१ तानों का सारांश :

（1） 第一声到第四声:
(२) चार तानें :

ā	á	ǎ	à
zhē	zhé	zhě	zhè
jū	jú	jǔ	jù
qīng	qíng	qǐng	qìng
chōng	chóng	chǒng	chòng

(2) 輕声:
(२) शून्य तानें (हल्की तानें) :

jīntiån	今天 आज
míngtiån	明天 कल (भविष्य)
wǎnlė	晚了 देर
dìfång	地方 जगह

(3) 第三声的变讀:
(३) तीसरी तान में परिवर्तन :

3+1 ⅃˥→∨˥ shǒudū 首都 राजधानी

3+2 ˧˩→˨˩˧˥ zhěngqí 整齐 साफ़ ई

3+3 →˧˥˨˩ jiǎngyǎn 讲演 भाषण

3+4 ˨˩→˨˩˥˩ lǐngxiù 領袖 नेता

3+0 ·|→˨˩·| wǎnshång 晚上 रात, शाम

3+0 ·|→˧˥·| děngdêng 等等 ज़रा देर रुकना

(4) 两个四声在一起时的变讀:

(४) उत्तरोत्तर आनेवाली दो चौथी तानों का उच्चारण :

4+4 ˥˩˥˩→˥˧˥˩ wànsuì 万岁 ज़िन्दाबाद

7.2 几种应該特别注意的声調:

७.२ विशेष ध्यान देने योग्य तानें :

(1) 輕声:

(१) हल्की तानें :

míngtiån wánlê chúzi
shéiyå wǒmên dǒnglê
děngdêng kěyi yǎnjing
shìdê xièxiê zhùzi
duìlê

(2) 第二声加第一声:

(२) दूसरी तान धन पहली तान :

hóngjūn guójiā chénggōng Nánjīng

(3) 第二声加第二声:

(३) दूसरी तान धन दूसरी तान :

rénmín hépíng wénxué yínháng

(4) 第四声加第二声:

(४) चौथी तान धन दूसरी तान :

Lièníng éwén zhìfú liànxí

7.3 辨調:

७.३ तानों में अन्तर करना :

{ Shānxī 山西 शान सी
{ Shǎnxī 陕西 शान सी

{ zhǔyì 主义 वाद, सिद्धान्त
{ zhùyì 注意 ध्यान

nǔlì	努力	मेहनत, प्रयत्न
núlì	奴隶	दास
yànhuì	宴会	दावत, महाभोज
yānhuī	烟灰	राख
dǒnglê	懂了	समझ जाना
dònglê	冻了	जम जाना, सुन्न पड़ जाना
zhòngshì	重視	महत्व देना
zhōngshí	忠实	वफ़ादार
zhīyuán	支援	सहायता करना, समर्थन करना
zhìyuàn	志願	स्वेच्छा से
yǎnjing	眼睛	आंख
yǎnjìng	眼鏡	चश्मा
zhèngzhí	正直	इमानदार, न्याय-परायण
zhēngzhí	争执	झगड़ा, विवाद
zhèngzhì	政治	राजनीति
tōngzhī	通知	सूचित करना
tóngzhì	同志	कामरेड
tǒngzhì	統治	नियंत्रण
shíyàn	实験	प्रयोग
shíyán	食盐	नमक
shíyàn	試驗	परीक्षण
shìyǎn	試演	रिहर्सल, पूर्वाभ्यास
shìyán	誓言	शपथ

7.4 汉字字素（五）

७.४ चीनी रेखाक्षरों के अंग (५) :

1 白的 báidê सफ़ेद

白 的

白 白

勺

练习 अभ्यास

一、练习四声：

१) निम्नलिखित चार तानों को पढ़िये :

pāng	pàng	pǎng	pàng
pīn	pín	pǐn	pìn

tān	tán	tǎn	tàn
kē	ké	kě	kè
zhōu	zhóu	zhǒu	zhòu
chēng	chéng	chěng	chèng
shē	shé	shě	shè
qiāng	qiáng	qiǎng	qiàng

Zhōngguójiěfàng
jīngshénkěpèi
shēnghuógǎishàn
fēichánggǎnxiè

二、熟讀本課課文第二項.
२) इस पाठ के दूसरे भाग को कई बार पढ़िये।

三、熟讀本課第三項（辨調）.
३) इस पाठ के तीसरे भाग को अच्छी तरह पढ़िये (तानों में अन्तर करना)।

四、注意本課汉字字素基本笔划，练习抄写.
४) इस पाठ के चीनी रेखाक्षरों के अंगों की मूल रेखाओं पर ध्यान दीजिये और उन की नकल कीजिये।

1	白	′ 丨 白 白 白
2	勺	′ 勹 勺
3	忄	ˎ 丨 忄
4	四	丨 冂 门 四 四
5	阝	㇇ 阝 阝
6	西	一 一 门 丙 西 西
7	示	一 二 示

課外练习　गृह-कार्य

一、熟讀本課課文及练习，特别注意第二、三两項。

१)　इस पाठ के मूल-पाठ और अभ्यास को जितनी बार हो सके, पढ़िये और दूसरे और तीसरे भाग पर विशेष ध्यान दीजिये ।

二、抄写五遍本課汉字字素，交給教員检查。

२)　इस पाठ के चीनी रेखाक्षरों के अंगों की पांच बार नकल कीजिये और अध्यापक को दिखाइये ।

第八課 पाठ ८

8.1 儿化韻

汉語里有許多后面带有“儿”字的“儿化韻”的詞。所謂儿化韻就是这个“儿”音同它前面的韻母合成一个音节：有的是原来的母音加上卷舌的“-r”，有的是失去韻尾的母音或輔音，而主要母音加上卷舌的“-r”. 在书写时一律在原音节后加 r。

८.१ प्रत्याकुंचन-अन्त “-r”

चीनी भाषा में, बहुत से ऐसे शब्द हैं, जिन के अन्त में, स्वरों का उच्चारण प्रत्या-कुंचन-अन्त “r” के साथ किया जाता है । ऐसे स्वरों को प्रत्याकुंचन स्वर कहा जाता है, क्योंकि प्रत्याकुंचन “r” और उसके पूर्ववर्त्ती स्वर को जोड़कर एक शब्दांश बना दिया गया है । कुछ प्रत्याकुंचन स्वर प्रत्याकुंचन “r” को स्वर में जोड़ कर बनाये जाते हैं और कुछ प्रत्याकुंचन स्वर शब्द में से अन्तिम स्वर या व्यंजन निकाल कर और मुख्य स्वर में प्रत्याकुंचन जोड़ कर बनाये जाते हैं । लेकिन लिखने में, सिर्फ़ “r” मूल शब्दांश के बाद रख दिया जाता है ।

(1) 加 -r:
(१) -r जोड़ कर:

a. -a, -o, -e, -u 直接加 -r, 如:
(क) -a, -o, -e, -u: -r सीधे जोड़ दिया जाता है; जैसे,

xìfǎr (xìfǎr)	戏法儿	छल, कपट
gē (gēr)	歌儿	गीत

cuòr (cuòr) 錯儿 गलती

xiǎotùr (xiǎotùr) 小兔儿 छोटा खरहा

b. -ai, -ei, -an, -en 丢掉韻尾加 -r，如:

(ख) -ai, -ei, -an, -en: अन्तिम स्वर अथवा व्यंजन छोड़ देने के बाद, -r जोड़ा जाता है; जैसे,

gàir (gàr) 盖儿 ढक्कन

wèir (wèr) 味儿 गन्ध

pángbiānr (pángbiār) 旁边儿 किनारा, बग़ल, छोर

fēnr (fēr) 分儿 नम्बर

c. -ng 变成前面母音的鼻化成分，使前面的母音成为鼻化音（即发音时气流同时由口腔鼻腔出来）。这里为了书写的方便，用 ng 代替表示鼻化成分的符号。如:

(ग) -ng: -ng के पहले आनेवाले स्वर का नास्यीकरण करना चाहिये और उसका उच्चारण प्रत्याकुंचन "r" के साथ किया जाता है (यानी उच्चारण करते समय सांस मुंह और नास्य कूप दोनों से एक साथ छोड़ी जाती है)। यहां लिखनी की सुविधा के लिये, नास्यीकृत तत्त्व को सूचित करने के लिये ng का प्रयोग एक प्रतीक के रूप में किया गया है; जैसे,

dànhuángr(dànhuángr) 蛋黄儿 अंडे की ज़र्दी

bǎndèngr (bǎndèngr) 板凳儿 स्टूल

(2) 加 er:

(२) er जोड़ कर :

a. -i, -ü 加 er, 如:

(क) -i, -ü: -i, -ü के बाद er जोड़ा जाता है; जैसे,

xiǎojīr (xiǎojiēr) 小鸡儿 मुर्गी का बच्चा

xiǎoyúr (xiǎoyuér) 小魚儿 छोटी मछली

b. -in 丢掉韻尾加 er, 如:

(ख) -in: अन्तिम व्यंजन छोड़ देने के बाद er जोड़ा जाता है; जैसे,

xìnr (xièr) 信儿 संदेश

c. zh, ch, sh, r, z, c, s 后的 i 变为 er, 如:

(ग) -i: zh, ch, sh, r, z, c, s के बाद अगर i आए तो वह er में बदल जाता है; जैसे,

shìr (shèr)	事儿	मामला, काम

8.2 多音节連讀

८.१ बहु-शब्दांश :

(1) 双音节:

(१) दो-शब्दांश :

fēijī	飞机	हवाई जहाज़
Sūlián	苏联	सोवियत संघ
yīngyǒng	英勇	बहादुर
yīyuàn	医院	अस्पताल
nóngcūn	农村	गांव
wénxué	文学	साहित्य
niúnǎi	牛奶	दूध
shídài	时代	ज़माना
Běijīng	北京	पेकिंग
zhǔxí	主席	अध्यक्ष
zǒngtǒng	总統	प्रधान
jiěfàng	解放	मुक्ति
yònggōng	用功	अध्ययनशील
dàxué	大学	विश्वविद्यालय
zhèngfǔ	政府	सरकार
jìhuà	計划	योजना

(2) 三音节:

(१) तीन-शब्दांश :

gòngqīngtuán	共青团	कम्युनिस्ट नौजवान संघ
hézuòshè	合作社	सहकारी दूकान
bówùyuàn	博物院	अजायबघर

(3) 四音节:

(३) चार-शब्दांश :

chíjiǔhépíng	持久和平	दीर्घकालीन शान्ति
guānliáozhǔyì	官僚主义	अफ़सरशाही
xīnwénjìzhě	新聞記者	पत्रकार

8.3 汉字字素（六）
८.३ चीनी रेखाक्षरों के अंग (६):

1 分儿 fēnr नम्बर

分 儿
八 丿
刀 乚

2 画儿 huàr चित्र

画 儿
一 丿
田 儿
凵

3 快 kuài जल्दी, तेज़

快
忄
夬

4 放 fàng रखना

放
方
攵

5 照 zhào चमकना

照

日

刀

口

灬

练习 अभ्यास

一、练习儿化韻:

१) निम्नलिखित प्रत्याकुंचन स्वरों का अभ्यास कीजिये :

wánr
biānr
zhèr
nàr
mòshuǐr
snínǒur

yíkuàir
gāngbǐtóur
liànxíběnr
{ hǎohāordė
{ mànmānrdė

二、分辨难音（二）:

२) निम्नलिखित कठिन ध्वनियों में अन्तर कीजिये (२) :

(1) o, e

{ luò	落	गिरना
{ lè	乐	हंसना, खुश
{ luòlė	落了	गिर गया
{ lèlė	乐了	हंस पड़ा, खुश हो गया
{ duó	夺	जबरन लेना
{ dé	得	पाना
{ duódào	夺到	जबरन ले लिया
{ dédào	得到	पा गया

(2) an, en

pán	盘	तश्तरी
pén	盆	तसला
pánzi	盘子	तश्तरी
pénzi	盆子	तसला
zhān	沾	मैला करना, मैला होना
zhēn	眞	वास्तव में, वास्तव
zhāndė	沾的	मैला हुआ
zhēndė	眞的	वास्तविक, सच

(3) ang, eng

bàng	磅	पौंड, तौलना
bèng	蹦	उछलना, कूदना
bàngyíbàng	磅一磅	एक बार या थोड़ी देर तौलना
bèngyíbèng	蹦一蹦	एक बार या थोड़ी देर कूदना
fāng	方	चौकोर
fēng	风	हवा
dōngfāng	东方	पूर्व
dōngfēng	东风	पूर्वी हवा

(4) an, ang

mán	蛮	जंगली, उजड्ड
máng	忙	व्यस्त
mánjílė	蛮极了	बेहद जंगली
mángjílė	忙极了	बेहद व्यस्त
tān	貪	लालच
tāng	湯	सूप, शोरबा
tānduō	貪多	लालची
tāngduō	湯多	ज्यादा शोरबा

(5) en, eng

fěn	粉	पाउडर
fěng	諷	व्यंग करना
fěncì	粉刺	मुंहसा
fěngcì	諷刺	व्यंग करना, व्यंग

shēn	深	गहरा
shēng	生	जन्म देना, अजीब, कच्चा
shēnshuǐ	深水	गहरा पानी
shēngshuǐ	生水	बिना उबाला पानी

(6) s, sh

sì	四	चार
shí	十	दस
sìshí	四十	चालीस
shísì	十四	चौदह
sān	三	तीन
shān	山	पहाड़ी
sānlǐ	三里	तीन "ली"
shānlǐ	山里	पहड़ियों में

(7) z, c

zuò	作	करना
cuò	錯	ग़लत
méizuò	沒作	नहीं किया
méicuò	沒錯	ग़लत नहीं
zǎor	棗儿	खजूर
cǎor	草儿	घास
xiǎozǎor	小棗儿	छोटे खजूर
xiǎocǎor	小草儿	छोटी घास

(8) c, s

cì	刺	डंक मारना
sì	寺	एबे, मन्दिर
yìgècì	一个刺	एक डंक
yígèsì	一个寺	एक एबे, एक मन्दिर
cāi	猜	अनुमान लगाना
sāi	塞	रुकना, भर देना
cāiyìcāi	猜一猜	अनुमान लगाना
sāiyìsāi	塞一塞	रोकना

(9) i, ü

yìjiàn	意見	राय
yùjiàn	遇見	मिलना

{ méiyǒuyìjiàn	沒有意見	कोई राय नहीं
{ méiyǒuyùjiàn	沒有遇見	नहीं मिला
{ qī	期	अवधि
{ qū	曲	वक्राकार
{ qīxiàn	期限	समय की सीमा
{ qūxiàn	曲綫	वक्र

三、注意下列汉字字素的基本笔划，练习抄写。

३) चीनी रेखाक्षरों के निम्नलिखित अंगों की मूल रेखाओं पर ध्यान दीजिये और उन की नकल कीजिये :

1	八	丿 八
2	刀	𠃌 刀
3	儿	丿 儿
4	田	丨 冂 冃 用 田
5	山	𠃊 山
6	夬	乛 ユ 𠃓 夬
7	方	丶 亠 方 方
8	攵	丿 𠂉 ⺈ 攵
9	灬	丶 丷 灬 灬

課外练习 गृह-कार्य

一、准确地讀出本課练习中带儿化韻的語詞。

(१) इस पाठ के अभ्यासों के उन शब्दों या शब्द-समूहों को ठीक ठीक पढ़िये, जिनमें प्रत्याकुंचन स्वर आय हैं।

二、熟讀本課练习中的难音对比.

(२) इस पाठ के अभ्यासों में, जोड़े में जो कठिन ध्वनियां आई हैं, उन्हें जितनी बार हो सके, पढ़िये।

三、抄写五遍本課汉字字素，交給教員检查.

(३) इस पाठ के चीनी रेखाक्षरों के अंगों की पांच बार नकल कीजिये और अध्यापक को दिखाइये।

口語練习部分
मौखिक अभ्यास

第九課 पाठ ९

一、Shēngcí 生詞 नए शब्द

1.	nǐ	你	तुम, आप
2.	hǎo	好	अच्छा, ठीक
3.	qǐng	請	कृपया
4.	jìn	进	प्रवेश करना, अन्दर आना
5.	zuò	坐	बैठना
6.	xièxiè	謝謝	धन्यवाद
7.	shì	是	होना
8.	něi	哪	कौनसा
9.	guó	国	देश
10.	rén	人	आदमी, व्यक्ति
11.	wǒ	我	मैं, मुझे
12.	Yìndù	印度	भारत, हिन्दुस्तान
13.	huì	会	सकना
14.	shuō	說	बोलना, कहना
15.	zhōngwén	中文	चीनी भाषा
16.	mā	嗎	(प्रश्नवाचक सहायक शब्द)
17.	bù	不	नहीं, मत
18.	Yìndì	印地	हिन्दी

19. tā 他 वह, उसे

20. Zhōngguó 中国 चीन

21. jiào 叫 बुलाना, पुकारना, बुलाया जाना

22. shénmė 什么 क्या

23. míngzi 名字 नाम

二、Duǎnjù 短句 साधारण वाक्य

(1) Nǐ hǎo!
你 好! आप कैसे हैं (नमस्ते)?

(2) Nǐ hǎo.
你 好! आप कैसे हैं (नमस्ते)?

(3) Qǐng jìn!
請 进! कृपया अन्दर आइये!

(4) Qǐng zuò!
請 坐! तशरीफ़ रखिये!

(5) Xièxiė.
謝謝. धन्यवाद

(6) Nǐ shì něiguó rén?
你 是 哪国 人? आप किस देश के हैं?

(7) Wǒ shì Yìndù rén.
我 是 印度 人 मैं भारतीय हूं।

(8) Nǐ huì shuō zhōngwén mā?
你会 說 中文 嗎 क्या आप चीनी भाषा बोल सकते हैं?

(9) Bú huì, wǒ shuō Yīndiwén.
不会，我説印地文　　जी नहीं, मैं हिन्दी बोलता हूं ।

(10) Tā shì něiguó rén?
他是哪国人？　　वह किस देश का है ?

(11) Tā shì Zhōngguó rén.
他是中国人。　　वह चीनी है ।

(12) Nǐ jiào shénmė míngzi?
你叫什么名字？　　आप का शुभनाम ?

(13) Wǒ jiào ——.
我叫——.　　मेरा नाम....है ।

(14) Tā jiào shénmė míngzi?
他叫什么名字？　　उस का क्या नाम है ?

(15) Tā jiào ——.
他叫——.　　उस का नाम...है ?

三、Hànzì zìsù 汉字字素

चीनी रेखाक्षर के अंग

1 好　　hǎo　　अच्छा, ठीक

好

女

子

2 請进 qǐngjìn कृपया अन्दर आइये ।

請 进

言 井

青 辶

3 是 shì हां, होना

是

日

疋

4 次 cì बार

次

冫

欠

5 书店 shūdiàn पुस्तक भण्डार

书 店

乛 广

书 占

四、Jīběn bǐhuà 基本笔划

बुनियादी रेखाएं

1	女	丿 ㄑ 夂 女
2	言	丶 亠 亠 亠 言
3	青	一 二 三 龶 龶 青 青 青
4	井	一 二 ナ 井
5	辶	丶 ㇋ 辶
6	疋	乛 了 下 疋 疋
7	冫	丶 冫
8	欠	⺈ 𠂊 欠
9	书	乛 ㄋ 书 书
10	广	丶 亠 广
11	占	丨 卜 占

第十課 पाठ १०

一、Shēngcí 生詞 नए शब्द

1.	shéi	誰	कौन
2.	xuéshėng	学生	विद्यार्थी
3.	xiānshėng	先生	अध्यापक
4.	yǒu	有	के पास होना, है, हैं
5.	kè	課	पाठ, कक्षा
6.	méiyǒu	沒有	के पास··· न होना, नहीं, नहीं है
7.	xiàwů	下午	तीसरे पहर
8.	fǔdǎo	輔导	···की पढ़ाई में मदद करना
9.	zài	在	पर, में
10.	nǎr	哪儿	कहां
11.	wǒmėndė	我們的	हमलोगों का
12.	jiàoshì	教室	क्लास-रूम
13.	jǐ	几	कितना
14.	diǎnzhōng	点钟	बजे
15.	kāishǐ	开始	शुरू करना
16.	sāndiǎn	三点	तीन बजे
17.	bàn	半	आधा
18.	xuéxí	学习	सीखना

19. Běidà 北大 पेकिंग विश्वविद्यालय
20. yě 也 भी

二、Duǎnjù 短句 साधारण वाक्य

(1) Tā shì shéi?
他 是 誰? वह कौन है?

(2) Tā shì xuéshêng.
他 是 学生。 वह विद्यार्थी है।

(3) Tā shì shéi?
他 是 誰? वह कौन है ?

(4) Tā shì xiānshêng.
他 是 先生。 वह अध्यापक हैं।

(5) Nǐ yǒu kè må?
你 有 課 嗎? क्या आप का क्लास है?

(6) Yǒu kè.
有 課。 जी हां, है।

(7) Méi yǒu.
沒 有。 जी नहीं।

(8) Nǐ xiàwů yǒu kè må?
你 下午 有 課 嗎? क्या तीसरे पहर आप की कक्षा होती है ?

(9) Méi yǒu kè, yǒu fǔdǎo.
沒 有 課, 有 輔导。 जी नहीं, लेकिन मेरे अध्यापक मेरी मदद करने आयंगे।

(10) Zài nǎr fǔdǎo?
在 哪儿 輔導? आप के अध्यापक आप की मदद करने कहां आएंगे

(11) Zài wǒmendė jiàoshì.
在 我們的 教室。 हमलोगों के क्लास-रूम में।

(12) Jǐ diǎnzhōng kāishǐ fǔdǎo?
几点钟 开始 辅导？ — आप के अध्यापक कितने बजे आप की मदद करने आएंगे ?

(13) Sāndiǎn bàn.
三点 半。 — साढ़े तीन बजे ।

(14) Nǐ zài nǎr xuéxí.
你 在 哪儿 学习？ — आप कहां पढ़ते हैं ?

(15) Wǒ zài Běidà xuéxí.
我 在 北大 学习。 — मैं पेकिंग विश्वविद्यालय में पढ़ता हूं ।

(16) Tā zài nǎr xuéxí?
他 在 哪儿 学习？ — वह कहां पढ़ता है ।

(17) Tā yě zài Běidà xuéxí
他 也 在 北大 学习。 — वह भी पेकिंग विश्वविद्यालय में पढ़ता है ।

三、Hànzì zìsù 汉字字素

चीनी रेखाक्षरों के अंग

1 誰 shéi कौन

誰

言

隹

2 沿 yán के किनारे

沿

氵

几

口

3 疼 téng दर्द

4 新的 xīndė नया

5 草 cǎo घास

6 外边 wàibiån बाहर

四、Jīběn bǐhuà 基本笔划

बुनियादी रेखाएं

1	佳	亻 亻 亻 仹 佳 佳 佳
2	几	丿 几
3	疒	广 疒
4	夂	ノ 夕 夂
5	立	丶 亠 亠 立 立
6	木	一 十 オ 木
7	斤	丿 厂 斤 斤
8	艹	丨 十 卄 艹
9	十	一 十
10	夕	ノ 夕 夕
11	卜	丨 卜
12	力	フ 力

第十一課 पाठ ११

一、Shēngcí 生詞 नये शब्द

1.	shàngkè	上課	क्लास होना , क्लास में जाना
2.	lē	了	(भाव-दर्शक सहायक शब्द)
3.	hái	还	अब भी, तब भी, भी
4.	nē	呢	(भाव-दर्शक सहायक शब्द)
5.	wèntí	問題	प्रश्न, समस्या
6.	dǒnglē	懂了	समझ जाना
7.	duìlē	对了	ठीक है
8.	nán	难	कठिन, मुश्किल
9.	dàshēng	大声	ज़ोर से, उच्च ज़ोर से
10.	zài	再	फिर से, एक बार फिर
11.	niàn	念	पढ़ना
12.	yíbiàn	一遍	एक बार
13.	xiě	写	लिखना
14.	dàjiā	大家	सब, (सब लोग)
15.	yíkuàir	一块儿	एक साथ
16.	gēn	跟	के साथ, के पीछे, के बाद
17.	tīng	听	सुनना
18.	wèn	問	पूछना, पूछताछ करना
19.	huídá	回答	उत्तर देना

20. xiàkè 下課 क्लास खतम होना, क्लास के बाद

21. zàijiàn 再見 नमस्ते

二、Duǎnjù 短句 साधारण वाक्य

(1) Shàng kè lẻ mả?
上 課 了 嗎? क्या क्लास का समय हो गया?

(2) Shàng kè lẻ.
上 課 了. जी हां, हो गया।

(3) Hái méi yǒu nẻ!
还 沒 有 呢! अभी नहीं।

(4) Nǐ yǒu wèntí mả?
你 有 問題 嗎? क्या कोई सवाल है?

(5) Yǒu.
有. जी हां, है।

(6) Méi yǒu.
沒 有. जी नहीं, नहीं है।

(7) Nǐ dǒng lẻ mả?
你 懂 了 嗎? आप समझ गये?

(8) Dǒng lẻ.
懂 了. जी हां।

(9) Bù dǒng.
不 懂. नहीं समझा।

(10) Duì lẻ mả?
对 了 嗎? ठीक है?

(11) Duì lẻ.
对 了. ठीक है।

(12) Bú duì.
不 对. — जी नहीं, ठीक नहीं है।

(13) Nán bù nán?
难 不 难? — मुश्किल है?

(14) Nán.
难. — जी हां, मुश्किल है।

(15) Bù nán.
不 难. — जी नहीं, मुश्किल नहीं है।

(16) Qǐng nǐ niàn.
請 你 念. — कृपया आप पढ़िये।

(17) Qǐng nǐ dà shēng niàn.
請 你 大 声 念. — कृपया ज़ोर से पढ़िये।

(18) Qǐng nǐ zài niàn yíbiàn.
請 你 再 念 一遍. — कृपया एक बार फिर पढ़िये

(19) Qǐng nǐ xiě.
請 你 写. — कृपया लिखिये।

(20) Qǐng nǐ zài xiě yìbiàn.
請 你 再 写 一遍. — कृपया एक बार फिर लिखिये।

(21) Dàjiā yíkuàir niàn.
大家 一块儿 念. — आप सब लोग एक साथ पढ़िय

(22) Dàjiā gēn wǒ niàn.
大家 跟 我 念. — आप सब लोग मेरे साथ साथ पढ़िये।

(23) Wǒ niàn, nǐmen tīng.
我 念, 你們 听. — मैं पढ़ता हूं, आप लोग सुनिये।

(24) Wǒ shuō, nǐmen xiě.
我 說, 你們 写. — मैं बोलता हूं, आप लोग लिखिये।

(25) Wǒ wèn, nǐmen huídá.
我 問，你們 回答. — मैं पूछता हूं, आप लोग जवाब दीजिये।

(26) Hǎo, xià kè le, zàijiàn!
好，下 課 了，再見! — अच्छा, क्लास खतम हो गया, नमस्ते !

(27) Zàijiàn!
再見! — नमस्ते !

三、Hànzì zìsù 汉字字素

चीनी रेखाक्षरों के अंग

1 呢 nē (भाव-दर्शक सहायक शब्द)

呢
口
尸
匕

2 問題 wèntí प्रश्न

問 題
門 日
口 疋
頁

3 对 duì ठीक

对

又

寸

4 找 zhǎo ढूंढ़ना

找

扌

戈

5 知道 zhīdào जानना

知 道

矢 首

口 辶

6 灶 zào स्टोव, अंगीठी

灶

火

土

四、Jīběn bǐhuà 基本笔划

बुनिय दी रेखाएं

1	尸	㇆ コ 尸
2	匕	㇒ 匕
3	頁	一 丆 丆 丙 丙 百 百 頁
4	寸	一 十 寸
5	扌	一 十 扌
6	戈	一 七 戈 戈
7	矢	丿 𠂉 𠂉 午 矢
8	首	丶 丷 䒑 䒑 丫 广 首 首 首

9	火	丶 ソ ⺌ 火
10	⻊	口 … … … ⻊
11	艮	㇇ ⺕ 彐 … … 艮
12	耳	一 厂 … … … 耳
13	彳	丿 ⺅ 彳
14	㝵	日 旦 㝵

第十二課 पाठ १२

一、Shēngcí 生詞 नए शब्द

1.	tóngzhì	同志	कामरेड, साथी
2.	dào	到	जाना, पहुंचना
3.	qù	去	जाना
4.	shítáng	食堂	भोजनालय
5.	túshūguǎn	图书館	पुस्तकालय
6.	hézuòshè	合作社	सहकारी दुकान
7.	yào	要	चाहना
8.	mǎi	买	खरीदना
9.	dōngxi	东西	चीज़
10.	běnzi	本子	नोट-बुक
11.	qiānbǐ	鉛笔	पेन्सिल
12.	shū	书	किताब
13.	hé	和	और
14.	zhǐ	紙	कागज़
15.	duōshǎo	多少	कितना
16.	qián	錢	धन, पैसा
17.	liǎng	兩	दो
18.	máo	毛	सेन्ट
19.	wǔ	五	पांच

20. yī 一 एक

21. kuài 块 डॉलर (मापक शब्द)

22. jìnchéng 进城 शहर जाना

23. sùshè 宿舍 छात्रावास, डारमिटरी

24. xiànzài 現在 अभी, अब

25. huí 回 लौटना

二、Duǎnjù 短句 साधारण वाक्य

(1) Tóngzhì! nǐ dào nǎr qù?
同志！你到哪儿去？ कामरेड! आप कहां जा रहे हैं?

(2) Wǒ dào shítáng qù.
我 到 食堂 去. मैं भोजनालय जा रहा हूं।

(3) Wǒ huí sùshè qù.
我 回 宿舍 去. मैं छात्रावास वापस जा रहा हूं।

(4) Tā dào nǎr qù?
他 到 哪儿 去? वह कहां जा रहा है?

(5) Tā dào túshūguǎn qù.
他 到 图书館 去. वह पुस्तकालय जा रहा है।

(6) Nǐ qù hézuòshè mā?
你 去 合作社 嗎? क्या आप सहकारी दुकान जाते हैं?

(7) Qù.
去. जी हां, जाता हूं।

(8) Bú qù.
不 去. जी नहीं।

(9) Nǐ yào mǎi shénme dōngxi?
你要买什么东西？ आप क्या खरीदना चाहते हैं।

(10) Wǒ yào mǎi běnzi.
我要买本子. मैं नोट-बुक खरीदना चाहता हूं।

(11) Wǒ yào mǎi qiānbǐ.
我要买鉛笔. मैं पेन्सिल खरीदना चाहता हूं।

(12) Tā yào mǎi shénme dōngxi?
他要买什么东西. वह क्या खरीदना चाहता है?

(13) Tā yào mǎi shū hé zhǐ.
他要买书和紙. वह किताबें और कागज़ खरीदना चाहता है।

(14) Běnzi duōshǎo qián?
本子多少錢？ नोट-बुक कितने की है?

(15) Liǎngmáo wǔ.
兩毛五. पच्चीस सेन्ट

(16) Shū duōshǎo qián?
书多少錢？ किताब कितने की है?

(17) Yíkuài qián.
一块錢. एक डॉलर।

(18) Nǐ xiànzài jìn chéng ma?
你現在进城嗎？ क्या अभी आप शहर जा रहे हैं?

(19) Jìn chéng.
进城. जी हां, मैं शहर जा रहा हूं।

(20) Bú jìn chéng.
不进城. जी नहीं, मैं शहर नहीं जा रहा हूं।

三、Hànzì zìsù 汉字字素

चीनी रेखाक्षरों के अंग

1 同志 tóngzhì कामरेड

同 志

冂 士

一 心

口

2 計划 jìhuà योजना

計 划

言 戈

十 刂

3 飯 fàn भोजन, भात

飯

食

反

4 合作社 hézuòshè सहकारी दुकान

合 作 社

人 亻 礻

一 乍 土

口

5 袖子 xiùzi आस्तीन

袖 子

礻 子

由

6 鉛笔 qiānbi पेन्सिल

鉛 笔

金 ⺮

八 毛

口

7 紙 zhǐ कागज़

紙

糹

氏

8 雷 léi गरज

雷

⻗

田

四、Jīběn bǐhuà 基本笔划

बुनियादी रेखाएं

1	门	丨 门
2	士	十 士
3	心	丶 心 心 心
4	刂	丨 刂
5	飠	丿 𠆢 𠆢 今 今 今 飠 飠
6	反	㇀ 厂 反
7	人	丿 人
8	乍	丿 𠂉 乍 乍 乍
9	礻	丶 ㇇ 礻 礻
10	衤	礻 衤
11	釒	𠆢 亼 亼 全 金 釒
12	⺮	丿 𠂉 𠂉 竹 竹 ⺮

13	毛	ノ 二 三 毛
14	糸	く 幺 幺 ⺯ 糹 糸
15	氏	ノ 𠂆 𠂇 氏
16	雨	一 丆 冂 帀 帀 雨 雨 雨

基本語法

बुनियादी व्याकरण

"生詞"中的簡号

"नए शब्द" के स्तम्भ में प्रयुक्त संक्षिप्त शब्द

(名)	名 詞 संज्ञा	Míngcí
(代)	代 詞 सर्वनाम	Dàicí
(动)	动 詞 क्रिया	Dòngcí
(能动)	能願动詞 योग्यता-इच्छा-बोधक क्रिया	Néngyuàndòngcí
(数)	数 詞 ग्रंक	Shùcí
(形)	形容詞 विशेषण	Xíngróngcí
(介)	介 詞 सम्बन्ध-सूचक	Jiècí
(副)	副 詞 क्रिया-विशेषण	Fùcí
(連)	連 詞 समुच्चय-बोधक	Liáncí
(叹)	叹 詞 विस्मयादि-बोधक	Tàncí
(助)	助 詞 सहायक शब्द	Zhùcí
(头)	詞 头 उपसर्ग	Cítóu
(尾)	詞 尾 प्रत्यय	Cíwěi

第十三課 पाठ १३

13.1 体詞謂語句（一）
सारभूत-विधेय वाक्य (१)
13.2 体詞謂語句（一）的否定
सारभूत-विधेय वाक्य (१) का निषेधार्थक रूप
13.3 疑問句（一）
प्रश्नार्थक वाक्य (१)
13.4 "你"和"您"
你 और 您

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1.	这	（代）	zhèi, zhè	यह
2.	是	（动）	shì	होना
3.	书	（名）	shū	किताब
4.	我	（代）	wǒ	मैं, मुझे
5.	学生	（名）	xuéshnèg	विद्यार्थी
6.	先生	（名）	xiānshèng	अध्यापक
7.	中国	（名）	Zhūngguó	चीन, चीनी
8.	人	（名）	rén	आदमी
9.	那	（代）	nèi, nà	वह
10.	不	（副）	bù	मत, नहीं
11.	你	（代）	nǐ	तुम
12.	嗎	（助）	mā	(प्रश्नवाचक सहायक शब्द)

13. 您 (代) nín (你 का आदरसूचक रूप)
14. 报 (名) bào अखबार
15. 他 (代) tā वह, उसे

二、語法 yǔfǎ व्याकरण

13.1 体詞謂語句(一) 現代汉語里的句子，可以按照謂語的构成分为四种．第一种是体詞謂語句．現在先介紹体詞謂語句(一)．

१३.१ सारभूत-विधेय वाक्य (१): आधुनिक चीनी भाषा में, विधेय के विन्यास के अनुसार, वाक्य चार प्रकार के होते हैं। पहले प्रकार का वाक्य सारभूत-विधेय वाक्य कहलवाता है। यहां हम सारभूत-विधेय वाक्य (१) का विवेचन करेंगे।

以体詞构成謂語主要成分的句子，就叫体詞謂語句(一)．体詞包括名詞、代詞和数量詞．体詞說明主語所指的人或事物是“什么”，而系詞可以說是一种特殊的动詞，它的功用就在于联系主語和謂語体詞．体詞和系詞构成的謂語对主語起判断、說明的作用．例如:

जिस वाक्य के विधेय में, मुख्य तत्त्व सारभूत-विन्यास हो, उसे सारभूत-विधेय वाक्य (१) कहते हैं। यह सारभूत-विन्यास संज्ञा, सर्वनाम या अंक हो सकता है; वह यह बताता है कि उद्देश्य जिस प्राणी अथवा वस्तु की अपेक्षा करता है, वह "क्या" है। योजक को एक विशेष क्रिया समझा जा सकता है; वह उद्देश्य के सारभूत-विन्यास से जोड़ने के लिए प्रयुक्त होता है। जो विधेय सारभूत-विन्यास और योजक से मिलकर बनता है, उसे उद्देश्य का निरूपण अवश्य करना चाहिए; जैसे,

1. 这 是 书.
   Zhèi shì shū.
2. 我 是 学生.
   Wǒ shì xuéshēng.
3. 先生 是 中国 人.
   Xiānshēng shì Zhōngguó rén.

"这"、"我"、"先生"是主語，"是书"、"是学生"、"是中国人"是謂語。系詞"是"后面的都是名詞。

这，我，और 先生 उद्देश्य हैं 是书，是学生，और 是中国人 विधेय हैं। योजक 是 के बाद सभी शब्द संज्ञाएं हैं।

13.2 体詞謂語句（一）的否定　在体詞謂語句（一）的系詞"是"的前面加上表示否定的副詞"不"，就变成体詞謂語句（一）的否定句。例如：

१३.२ सारभूत-विधेय वाक्य (१) का निषेधार्थक रूप: इस प्रकार के वाक्य का निषेधार्थक रूप, योजक 是 के पहले निषेधार्थक क्रियाविशेषण 不 लगा कर बनाया जाता है; जैसे,

4. 那　不　是　书.
Nèi　bú　shì　shū.

5. 你　不　是　先生.
Nǐ　bú　shì　xiānshěng.

6. 学生　不　是　中国　人.
Xuéshěng　bú　shì　Zhōngguó　rén.

副詞"不"单独用或不单独用而后面連接的音节是一声、二声或三声时，都讀作第四声；后面的音节是第四声，就讀作第二声。因此，在上面三个例句里，"不"都是第二声。

यदि क्रियाविशेषण 不 का प्रयोग अकेले हो, या यदि उस के ठीक बाद ही, पहली, दूसरी या तीसरी तान का शब्दांश आए, तो उस का उच्चारण चौथी तान में होता है; लेकिन उस के ठीक बाद ही चौथी तान का शब्दांश आए, तो उस का उच्चारण दूसरी तान में होता है। इसलिए उपरोक्त तीनों उदाहरणों में, 不 दूसरी तान में है।

13.3 疑問句（一）　現代汉語里最常見的疑問句有五种。現在先介紹第一种。当我們把一个表示疑問的語气助詞"嗎"放在一个陈述句（肯定或否定）的句尾时，这个句子就变成了疑問句。例如：

१३.३ प्रश्नार्थक वाक्य (१): आधुनिक चीनी भाषा में, प्रश्नार्थक वाक्य का पांच प्रकार के होते हैं, जो बहुधा प्रयुक्त होते हैं। यहां हम पहले प्रकार के प्रश्नार्थक

वाक्य का विवेचन करेंगे। जब हम किसी विधानार्थक वाक्य (सकारार्थक या निषेधार्थक) के अन्त में प्रश्नवाचक भाव-दर्शक सहायक शब्द 嗎 जोड़ते हैं, तो वह बदल कर प्रश्नार्थक वाक्य बन जाता है; जैसे,

7. 这 是 书 嗎?
Zhèi shì shū må?

8. 这 不 是 书 嗎?
Zhèi bú shì shū må?

13.4 "你"和"您" "你"和"您"都是单数第二人称代詞. 但"您"是敬称，在表示尊敬的时候才用. 例如:

१३.४ 你 और 您: 你 और 您 दोनों मध्यम पुरूष एकवचन हैं। लेकिन 您 एक आदर-सूचक है। जब हम किसी व्यक्ति के प्रति आदर प्रगट करना चाहते, तो इस का प्रयोग करते हैं; जैसे,

9. 您 不 是 学生, 您 是 先生.
Nín bú shì xuéshêng, nín shì xiānshêng

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

I

1. 这 是 书.
Zhèi shì shū.

2. 那 是 报.
Nèi shì bào.

3. 他 是 先生.
Tā shí xiānshêng.

4. 我 是 学生.
Wǒ shì xuéshêng.

5. 先生 是 中国 人.
Xiānshêng shì Zhōngguó rén.

II

6. 这 不 是 书.
   Zhèi bú shì shū.
7. 那 不 是 报.
   Nèi bú shì bào.
8. 我 不 是 先生.
   Wǒ bú shì xiānshẻng.
9. 您 不 是 学生.
   Nín bú shì xuéshẻng.
10. 他 不 是 中国 人.
   Tā bú shì Zhōngguó rén.

III

11. 这 是 书, 那 是 报.
   Zhèi shì shū, nèi shì bào.
12. 这 是 书, 这 不 是 报.
   Zhèi shì shū, zhèi bú shì bào.
13. 那 不 是 报, 那 是 书.
   Nèi bú shì bào, nèi shì shū.
14. 我 是 学生, 您 是 先生.
   Wǒ shì xuéshẻng, nín shì xiānshẻng.
15. 他 不 是 先生, 他 是 学生.
   Tā bú shì xiānshẻng, tā shì xuéshẻng

IV

(a_1) 这 是 书 嗎?
Zhèi shì shū mȧ?

(b_1) 这 是 书.
Zhèi shì shū.

(a_2) 那 是 报 嗎?
Nèi shì bào må?

(b_2) 那 不 是 报, 那 是 书.
Nèi bú shì bào, nèi shì shū.

(a_3) 你 是 学生 嗎?
Nǐ shì xuéshêng må?

(b_3) 我 是 学生.
Wǒ shì xuéshêng.

(a_4) 他 是 中国 人 嗎?
Tā shì Zhōngguó rén må?

(b_4) 他 不 是 中国 人.
Tā bú shì Zhōngguó rén.

四、課外练习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1. 抄写生詞一遍.
१) सभी नए शब्दों की एक बार नकल कीजिए ।
2. 用拼音（包括正确的調号）写出下面的句子来:
२) निम्नलिखित वाक्यों को ध्वनि-अक्षरों में लिखिए, और हर अक्षर पर सही तान लगाइए :

(1) 我 是 学生.
(2) 他 不 是 先生.
(3) 这 是 书 嗎?

3. 用汉字回答下面的問題:
३) निम्नलिखित प्रश्नों का उत्तर चीनी रेखाक्षरों में लिखिए :

(4) 你 是 中国 人 嗎?
(5) 那 是 报 嗎?

五、汉字表 Hànzì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	这	文（丶 亠 ナ 文）
		辶
2	是	
3	书	
4	我	ノ 二 于 手 手 我 我
5	学	⺍（丶 丷 ⺍ ⺍ ⺍）
		子
6	生	ノ 𠂉 𠂉 牛 生
7	先	ノ 𠂉 𠂉 生 先
8	中	丶 冂 口 中
9	国	
10	人	
11	那	刋（刀 刀 刋）
		阝
12	不	一 ブ 不 不
13	你	
14	嗎	口
		馬（一 二 三 丰 厍 馬 馬）

15	您	你
		心
16	报	扌
		𠬝（ㄱ 尸 𠬝）
17	他	亻
		也（ㄱ 乜 也）

第十四課 पाठ १४

14.1 名詞的量詞
संज्ञा-मापक शब्द
14.2 "一" 的声調
一 की तानें
14.3 形容詞謂語句
विशेषण-विधेय वाक्य
14.4 "多" 和 "少"
多 और 少

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1.	一	(数) yī	एक
2.	本	(量) běn	(मापक शब्द)
3.	个	(量) gè	(मापक शब्द)
4.	三	(数) sān	तीन
5.	很	(副) hěn	बहुत
6.	新	(形) xīn	नया
7.	好	(形) hǎo	अच्छा
8.	张	(量) zhāng	(मापक शब्द)
9.	紙	(名) zhǐ [张]	कागज़
10.	小	(形) xiǎo	छोटा
11.	大	(形) dà	बड़ा
12.	多	(形) duō	बहुत, ज्यादा

13. 少 (形) shǎo कम
14. 北京 (名) Běijīng पेकिंग
15. 旧 (形) jiù पुराना

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

14.1 名詞的量詞　人、物和动作都可以有数量．表示人、物数量单位的詞是名詞的量詞；表示动作数量的詞是动詞的量詞．現在先介紹名詞的量詞．

१४.१ संज्ञा-मापक शब्द : प्राणियों, वस्तुओं तथा व्यापरों, सभी की संख्या बताई जा सकती है, या उन्हें मापा जा सकता है । जिन शब्दों से प्राणियों अथवा वास्तुओं की संख्या-इकाइयों या परिमाण-इकाइयों का बोध होता है, उन्हें संज्ञा-मापक शब्द कहते हैं। जिन शब्दों से व्यापारों की संख्या-इकाइयों या परिमाण-इकाइयों का बोध होता है, उन्हें क्रिया-मापक शब्द कहते हैं । यहां, हम संज्ञा-मापक शब्दों का विवेचन करेंगे ।

在現代汉語里，数詞(例如"一")和指示代詞(例如"这"、"那")一般不能跟名詞直接联系，而要在它們之間用上一个量詞．例如:

आधुनिक चीनी भाषा में, आम तौर से, कोई भी अंक (जैसे 一) या कोई निश्चय: वाचक सवनाम (जैसे 这 और 那) सीधे संज्ञा के साथ प्रयुक्त नहीं हो सकता । उस के और संज्ञा के बीच हमेशा एक मापक शब्द का प्रयोग होना चाहिए । उदाहरण के लिए-

1. 这 是 一本 书.
   Zhèi shì yìběn shū.
2. 那个 学生 是 中国 人.
   Nèigè xuéshėng shì Zhōngguó rén.

我們不能說"一书"，或"那学生"，"一"和"那"后面要用量詞．

हम 一书 या 那学生 नहीं कह सकते, क्योंकि 一 और 那 के बाद एक मापक शब्द आना चाहिए ।

很多名詞都有自己习惯上的特定量詞，例如"本"就是"书"的特定量詞．"一个"是常用的量詞，应用范围最广，称人可以用

（例如“学生”的量詞就是“个”），衡量沒有特定量詞的物也可以用，甚至有些名詞的特定量詞也可以用它来代替。

अनेक संज्ञाओं के अपने के विशेष मापक शब्द हैं, उदाहरण के लिए 本，书 का मापक शब्द है। मापक शब्द 个 का प्रयोग सब से व्यापक है, क्योंकि इस का प्रयोग प्राणियों के संबंध में भी हो सकता है। (उदाहरण के लिए 学生 का मापक शब्द 个 है) और उन वस्तुओं के साथ भी हो सकता है, जिन का कोई अपना विशेष मापक शब्द नहीं है। यहां तक कि, वह किसी भी अन्य विशेष मापक शब्द के स्थान पर प्रयुक्त हो सकता है।

用量詞时有以下四点値得注意:

मापक शब्दों का प्रयोग करते समय निम्नलिखित चार बातें ध्यान में रखनी चाहिए :

（一）量詞前又有指示代詞又有数詞的时候，指示代詞在数詞之前。例如:

(१) यदि किसी मापक शब्द के पहले कोई निश्चयवाचक सर्वनाम और अंक आए, तो निश्चयवाचक सर्वनाम को अंक के पहले रखना चाहिए; जैसे,

3. 这 三个 学生
   zhèi sānge xuésheng

4. 那 三本 书
   nèi sānběn shū

（二）量詞是黏附在指示代詞或数詞后面的。例如:

(२) मापक शब्द निश्चयवाचक सर्वनाम या अंक के साथ सीधे जोड़ दिया जाता है;

5. 这个 学生
   zhèige xuésheng

6. 三本 书
   sānběn shū

如果不用数詞或指示代詞就不能在名詞前面单独用量詞。我們絕对不能說“个先生是中国人”这样的話。

यदि कोई अंक या निश्चयवाचक सर्वनाम न हो, तो संज्ञा के पहले कोई मापक शब्द नहीं रह सकता। उदाहरण के लिए, हम यह कभी नहीं कह सकते कि 个先生是中国人.

（三）极少数名詞本身就具有量詞性質，和数詞或代詞連用时就不需要量詞，例如“一年”、“这課”等。

(३) कुछ ऐसी संज्ञाएं भी हैं, जिन के अन्दर खुद ही मापक शब्द सी प्रकृति अथवा कार्य मौजूद रहता है, इसलिए उन के पहले अंक या निश्चयवाचक सर्वनाम होते हुए भी मापक शब्द लगाने की ज़रूरत नहीं; जैसे, 一年 (एक साल) और 这課 (यह पाठ)।

（四）当語言环境已經明确指出名詞代表的人或物时，量詞后面的名詞就可以省略。例如：

(४) यदि संज्ञा द्वारा सूचित प्राणी अथवा वस्तु का उल्लेख संदर्भ में स्पष्ट रूप से पहले ही किया जा चुका हो, तो मापक शब्द के बाद आनेवाली संज्ञा छोड़ी जा सकती है; जैसे,

7. 这个 中国 人 是 先生，
Zhèigĕ Zhōngguó rén shì xiānshĕng,
那个（中国 人）是 学生.
nèigĕ (Zhōngguó rén) shì xuéshĕng.

“那个”后面的“中国人”就可以省去。
那个 के बाद 中国人 छोड़ा जा सकता है।

14.2 “一”的声調 数詞“一”的声調比較复杂：
१४.२ “一” की तानें: अंक 一 की तानें बदलती रहती है:

（一）单用时、或在讀多位数时，不讀位的名称，如1910（一九一〇），01521（〇一五二一）；或在多位数的最后一位时，如“二十二”，“七百六十一”，讀第一声。

(१) अगर वह अकेले हो, या उस बड़ी संख्या में हो जिस का हर इकाई-नाम नहीं पढ़ा जाता, जैसे, 1910 （一九一〇），01521 （〇一五二一）；या किस संयुक्त संख्या के अन्त में हो, जैसे, “二十一”，“七百六十一”， तो उस का उच्चारण पहली तान में होता है।

（二）后面的音节是一、二、三声或一、二、三声轉来的輕声时，讀第四声，例如：“一张紙”（yìzhāng zhǐ），“一条路”（yìtiáo lù），“一本书”（yìbĕn shū）.

(२) अगर उस के बाद पहली, दूसरी या तीसरी तान का कोई शब्दांश आए या शून्य तान का कोई शब्दांश आए, जो मूलत: पहली, दूसरी या तीसरी तान

का हो, तो उस का उच्चारण चौथी तान में होता है, जैसे 一张紙 (एक कागज़) 一条路(एक रास्ता) और 一本书 (एक किताब)।

（三）后边的音节是第四声或四声轉来的輕声时，讀第二声. 例如: "一个人" (yígè rén).

(३) अगर उस के बाद चौथी तान का कोई शब्दांश आए या शून्य तान का कोई शब्दांश आए, जो मूलत: चौथी तान का हो, तो उस का उच्चारण दूसरी तान में होता, जैसे 一个人 (एक आदमी)।

14.3 形容詞謂語句　以形容詞构成謂語的句子，就叫形容詞謂語句. 形容詞是表示人和物的性状的詞. 所以在形容詞謂語句里，謂語是描写主語所指的人或物的性质、形状等等的. 我們也可以説形容詞謂語句的謂語主要是描写主語所指的人或物"怎么样"的. 例如:

१४.३ विशेषण-विधेय वाक्य : जिस वाक्य का विधेय किसी विशेषण से बना हो, उसे विशेषण-विधेय वाक्य कहते है। जो शब्द किसी प्राणी अथवा वस्तु का गुण या रूप प्रगट करता है, वह विशेषण कहलाता है। इसलिए विशेषण-विधेय वाक्य में विधेय उद्देश्य द्वारा सूचित किसी प्राणी या वस्तु का गुण, रूप इत्यादि का विधान करता है। दूसरे शब्दों में, विधेय हमें मुख्य रूप से यह बताता है कि उद्देश्य द्वारा सचित प्राणी या वस्तु "कैसी" है ; जैसे ,

8. 这本 书 很 新.

Zhèiběn shū hěn xīn.

9. 那个 学生 很 好.

Nèigè xuésheng hěn hǎo.

"书"、"学生" 是主語，"新"、"好" 是謂語. 謂語里 "很" 是表示程度的副詞，作修飾形容詞("新"、"好")的状語.

书 और 学生 उद्देश्य हैं। 新 और 好 विधेय हैं। विधेय में 很 मात्रा-वाचक क्रिया-विशेषण है, जिस का प्रयोग 新 तथा 好 विशेषणों की विशेषता बताने के लिए क्रिया-विशेषण-रूपी विशोषता-सूचक के समान किया गया है।

要作形容詞謂語句的否定句的时候，就在形容詞前用否定副詞 "不". 例如:

विशेषण-विधेय वाक्य का निषेधार्थक रूप बनाने के लिए सिर्फ़ विशेषण के पहले निषेधार्थक क्रिया-विशेषण 不 लगा देना पड़ता है ; जैसे :

10. 这本 书 不 好.
Zhèiběn shū bù hǎo.

11. 那张 紙 不 小.
Nèizhāng zhǐ bù xiǎo.

关于形容詞謂語句要注意以下两点:
विशेषरग-विधेय वाक्य के संबंध में दो बातें ध्यान देने योग्य हैं:

（一）形容詞謂語前不用系詞“是”，这是汉語句法的特点.

(१) विशेषरग-विधेय के पहले योजक 是 का प्रयोग कभी नहीं होता। यह चीनी वाक्य-रचना की विशिष्टता है।

（二）在肯定的陈述句里，簡单的形容詞謂語前常用状語“很”，这一副詞已經弱化，完全失去表示程度的强調意义（但否定句、疑問句不在此例）. 如果不用这个状語，单独用形容詞构成的謂語就带有比較的意味. 例如說“这本书新”的时候，就意味着“那本书旧”. 所以对比时常用这种表現方法. 例如:

(२) सकारार्थक विधानार्थक वाक्य में क्रिया-विशेषरग 很 का प्रयोग प्राय: साधाररग विधेय विशेषण के पहले किया जाता है। ऐसी सूरत में 很 बहुत निर्बल होता है और मात्रा पर ज़ोर देने वाले शब्द के रूप में इस का कोई महत्व नहीं होता। लेकिन, निषेधार्थक और प्रश्नार्थक वाक्यों में ऐसा नहीं होता। अगर किसी विशेषरग-विधेय में इस प्रकार का कोई क्रिया-विशेषरग-रूपी विशेषता-सूचक न हो, तो उस से तुलना का बोध होता है। उदाहररग के लिए, जब हम कहते हैं 这本书新 तो उस से यह भी अर्थ निकलता है कि 那本书旧। इसलिए इस प्रकार के वाक्यों का प्रयोग प्राय: तुलना के लिए किया जाता है ; जैसे ,

12. 这张 紙 大, 那张 紙 小.
Zhèizhāng zhǐ dà, nèizhāng zhǐ xiǎo.

13. 这本 书 好, 那本 书 不 好.
Zhèiběn shū hǎo, nèiběn shū bù hǎo.

14.4 “多”和“少” “多”和“少”是两个常用的形容詞，可以作謂語. 作謂語的时候，和一般形容詞一样，可以单独构成謂語（带有比較意味），也可以在前面加上状語。例如:

१४.४ 多 और 少: 多 और 少 यह दोनों बहुत ही प्रचलित विशेषण हैं। इन का प्रयोग भी विधेय के रूप में किया जा सकता है। ऐसी सूरत में, इन में से कोई भी विशेषण विधेय के रूप में (तुलना के अर्थ में) अकेले प्रयुक्त हो सकता है और इन में से किसी के भी पहले क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक आ सकता है; जैसे,

14. 学生 多, 先生 少.
Xuéshẻng duō, xiānshẻng shǎo.

15. 学生 很 多.
Xuéshẻng hěn duō.

16. 先生 很 少.
Xiānshẻng hěn shǎo.

但在作修飾名詞的定語的时候，与一般形容詞用作定語的情形不同：一定要說“很多”或“很少”，虽然“很”这个詞的意义在这里比較空虛。我們不能說“多先生是北京人”而只能說：
लेकिन, संज्ञा के विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के रूप में, वे अन्य विशेषणों से भिन्न हैं। हमें कहना चाहिए: 很多 या 很少 हालांकि शब्द 很 अर्थ में निर्बल है। हम ऐसा नहीं कह सकते कि 多先生是北京人। इस के बजाय हमें इस प्रकार कहना चाहिए:

17. 很 多 先生 是 北京 人.
Hěn duō xiānshẻng shì Běijīng rén.

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

I

1. 这 是 一本 书.
Zhèi shì yìběn shū.

2. 这 是 一张 紙, 那 是 一张 报.
Zhèi shì yìzhāng zhǐ, nèi shì yìzhāng bào.

3. 这张 紙 大, 那张 紙 小.
Zhèizhāng zhǐ dà, nèizhāng zhǐ xiǎo.

II

4. 这 是 一本 书.
Zhèi shì yìběn shū.

5. 这本 书 很 新.
Zhèiběn shū hěn xīn,

6. 这本 书 新, 那本 书 旧.
Zhèiběn shū xīn, nèiběn shū jiù.

7. 这本 书 很 好.
Zhèiběn shū hěn hǎo.

8. 这本 书 好, 那本 书 不 好.
Zhèiběn shū hǎo, nèiběn shū bù hǎo.

III

9. 这 一个 中国 人 是 学生.
Zhèi yígė Zhōngguó rén shì xuéshėng.

10. 这个 学生 很 好.
Zhèigė xuéshėng hěn hǎo.

11. 很 多 学生 是 北京 人.
Hěn duō xuéshėng shì Běijīng rén.

12. 那 一个 中国 人 是 先生.
Nèi yígė Zhōngguó rén shì xiānshėng.

13. 那个 先生 很 好.
Nèigė xiānshėng hěn hǎo.

14. 很 多 先生 是 北京 人.
Hěn duō xiānshėng shì Běijīng rén.

IV

(a₁) 这 是 书 嗎?
Zhèi shì shū må?

(b₁) 这 不 是 书. 那 是 书.
Zhèi bú shì shū, nèi shì shū.

(a₂) 那本 书 好 嗎?
Nèiběn shū hǎo må?

(b₂) 那本 书 不 好, 这本 书 好.
Nèiběn shū bù hǎo, zhèiběn shū hǎo.

(a₃) 很 多 先生 是 北京 人 嗎?
Hěn duo xiānshěng shì Běijīng rén må?

(b₃) 很 多 先生 是 北京 人.
Hěn duō xiānshěng shì Běijīng rén.

(a₄) 很 多 学生 是 北京 人 嗎?
Hěn duō xuéshěng shì Běijīng rén må?

(b₄) 很 多 学生 是 北京 人.
Hěn duō xuéshěng shì Běijīng rén.

四、課外练习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1. 抄写生詞一遍.

(१) इस पाठ के सब नए शब्दों की एक बार नकल कीजिए।

2. 把下面的拼音翻成汉字:

(२) निम्नलिखित ध्वनि-शब्दों को चीनी रेखाक्षरों में लिखिये :

(1) Xuéshěng hěn duō.

(2) Bào hěn shǎo.

3. 抄写并填入适当的量詞:

(३) निम्नलिखित वाक्यों की नकल कीजिए, और रिक्त-स्थानों में उचित मापक शब्द भरिए

(3) 这 是 一____ 紙.

(4) 那____ 书 很 好.

(5) 那____ 学生 是 中国 人 嗎?

4. 翻譯并回答下面的問題:

(४) निम्नलिखित प्रश्नों का अनुवाद कीजिए और उन का उत्तर दीजिए

(6) क्या वह कागज़ बड़ा है?

(7) क्या वह किताब पुरानी है?

(8) क्या ये नए चीनी अध्यापक हैं?

五、汉字表 Hànzì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	一	
2	本	木 本
3	个	人 个
4	三	一 二 三
5	很	彳
		艮
6	新	
7	好	
8	张	弓(⺄ ⺄ 弓)
		长(丨 ㇀ 𠂉 ⺋ 长)
9	紙	
10	小	

11	大	一 ナ 大
12	多	夕
		夕
13	少	小 少
14	北	丨 丬 丬 北 北
15	京	丶 亠 古 京
16	旧	丨 旧

第十五課 पाठ १५

15.1 結构助詞“的”（一）
संरचनात्मक सहायक शब्द 的 (१)

15.2 定語的排列
विशेषण-रूपी विशेषता-सूचकों का स्थान

15.3 疑問句（二）
प्रश्नार्थक वाक्य (२)

15.4 “們”
प्रत्यय 們

15.5 “她”和“它”
她 और 它

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1.	的	（助）	dē	(संरचनात्मक सहायक शब्द)
2.	同志	（名）	tóngzhì	साथी, कामरेड
3.	俄文	（名）	éwén	रूसी भाषा
4.	朋友	（名）	péngyǒu	दोस्त, मित्र
5.	干淨	（形）	gānjìng	साफ़
6.	我們	（代）	wǒmėn	हम लोग, हम लोगों को
7.	你們	（代）	nǐmėn	तुम लोग, तुम लोगों को
8.	他們	（代）	tāmėn	वे, उन्हें
9.	她	（代）	tā	वह, उसे (स्त्रीलिंग)
10.	它	（代）	tā	वह (वस्तु के लिए)

11. 枝 （量）zhī (मापक शब्द)
12. 鉛笔 （名）qiānbǐ［枝］ पेन्सिल
13. 长 （形）cháng लम्बा
14. 短 （形）duǎn छोटा
15. 黑板 （名）hēibǎn ब्लैक-बोर्ड

二、語法 yǔfǎ व्याकरण

15.1 結构助詞"的"（一） 我們已經知道形容詞可以修飾名詞，修飾名詞的形容詞就构成定語（14.4），而被修飾的名詞就构成中心語．除了形容詞以外，名詞、代詞以及別类的詞或別的結构也可以作定語．現在就先談名詞、代詞和形容詞作定語．定語在中心語之前，它和它的中心語之間往往用一个結构助詞"的"．例如：

१५.१ संरचनात्मक सहायक शब्द 的 (१): हम पहले ही पढ़ चुके हैं कि विशेषण संज्ञा की विशेषता बताता है; विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक एक ऐसा विशेषण है, जो संज्ञा की विशेषता बताता है (१४.४) और जिस संज्ञा की विशेषता बताई जाती है, उसे केन्द्रीय शब्द कहते हैं। विशेषण के अतिरिक्त, संज्ञा, सर्वनाम तथा अन्य शब्द-भेदों के शब्द, यहां तक कि वाक्यांश भी विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान प्रयुक्त हो सकते हैं। इस पाठ में, हम इस बात पर विचार करेंगे कि संज्ञा, सर्वनाम और विशेषण का प्रयोग कैसे विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान होता है। विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक को केन्द्रीय शब्द के पहले आना चाहिए, या उस शब्द के पहले आना चाहिए, जिस की वह विशेषता बताता है और संरचनात्मक सहायक शब्द 的 प्रायः इन दोनों के बीच में प्रयुक्त होता है; जैसे,

1. 先生的 书 很 多.
   Xiānshêngdê shū hěn duō.
2. 这 是 他的 紙.
   Zhèi shì tādê zhǐ.
3. 他 是 一个 很 好的 同志.
   Tā shì yígê hěn hǎodê tóngzhì.

"书"、"紙"和"同志"是中心語，"先生"、"他"和"好"是定語，定語和中心語之間存在着領屬关系（如例 1、例 2）或修飾关系（如例 3）。領屬性的定語只能由名詞或代詞构成，而形容詞构成的定語总是用来修飾或描写中心語的。
书, 紙 और 同志 केन्द्रीय शब्द हैं; 先生 और 好 विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक हैं। विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक और केन्द्रीय शब्द के बीच या तो स्वामित्व का संबंध होता है (जैसे कि उदाहरण १ और २ में) या वर्णनात्मक सम्बन्ध होता है (जैसे कि उदाहरण ३ में)। स्वामित्व-बोधक विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक केवल संज्ञा या सर्वनाम से बन सकता है। जो विशेषता-सूचक विशेषण में बनता है, उस का प्रयोग हमेशा केन्द्रीय शब्द की विशेषता बताने के लिए या उस का विधान करने के लिए किया जाता है।

值得注意的是，并不是在任何定語后面都非要用一个結构助詞"的"不可；用不用这个助詞的規律大致如下：

यह बात सही नहीं है कि विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के बाद संरचनात्मक सहायक शब्द 的 ज़रूर आना चाहिए। निम्नलिखित नियमों से हमें यह मालूम हो जाएगा कि इस का प्रयोग कब करना चाहिए और कब नहीं।

（一）有些作定語的名詞或代詞与中心語黏合得很紧，已經形成了稳固的詞組，这时候就不用助詞。例如：

(१) कुछ संज्ञाएँ तथा सर्वनाम जिन का प्रयोग विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान किया जाता है, अपने केन्द्रीय शब्दों के इतने अखंडनीय भाग होते हैं कि वे अब स्थायी शब्द-समूह बन गए हैं। ऐसी सूरत में, हम सहायक शब्द 的 का प्रयोग नहीं करते; जैसे,

4. 中国 人
Zhōngguó rén

5. 俄文 报
éwén bào

6. 我 朋友
wǒ péngyǒu

（二）形容詞作定語，常用的、尤其是单音的，一般地不用助詞"的"。例如：

(२) जब विशेषण का, खास तौर से, एक शब्दांशिक विशेषणों का प्रयोग विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान किया जाता है, तो हम लोग आम तौर से हसायक शब्द 的 का प्रयोग नहीं करते ; जैसे,

7. 好 学生
hǎo xuéshěng

8. 旧 书
jiù shū

9. 干净 紙
gānjing zhǐ

但在形容詞被状語修飾的时候，助詞"的"一般是必要的（形容詞"多"、"少"常常可以例外）。例如：
लेकिन जब विशेषण की विशेषता कोई क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक बताता है तो सहायक-शब्द 的 सामान्यत: अपरिहार्य हो जाता है (विशेषण 多 और 少 इस के अपवाद हैं); जैसे,

10. 很 旧的 报
hěn jiùdė bào

11. 不 好的 书
bù hǎodė shū

12. 很 干净的 紙
hěn gānjingdė zhǐ

（三）如果語言环境足够清楚的时候，例如上文已經交代了中心語，下文的中心語就可以省略．这时候定語后面的助詞"的"是絕对必要的．例如：
(३) यदि संदर्भ से यह स्पष्ट हो कि केन्द्रीय शब्द क्या है, तो केन्द्रीय शब्द छोड़ा जा सकता है। किन्तु विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के पश्चात आने वाला हसायक शब्द 的 किसी भी हालत में नहीं छोड़ा जा सकता; जैसे,

13. 这本 新 书 干净. 那本 旧的 不 干净.
Zhèiběn xīn shū gānjing. nèiběn jiùdė bù gānjing

我們不說"旧书"而說"旧的"，就因为"新书"已經把"书"点明了的緣故.
हम लोग 旧书 की जगह 旧的 कहते है क्योंकि 书 का विचार 新书 में पहले ही व्यक्त हो चुका है।

15.2 定語的排列　数量詞用在名詞前边(如"一本书")和指示代詞連带量詞或数量詞用在名詞前边(如"这本书"、"这三本书")，也都是定語(除了由名詞借来的量詞以外，量詞后面总是不要結构助詞"的")．数量詞和指示代詞作定語幷用的时候，指示代詞在前，数量詞在后(14.1)．指示代詞和数量詞跟人称代詞、名詞或形容詞形成幷列定語的时候，其排列次序如下:

१५.२ विशेषण-रूपी विशेषता-सूचकों का स्थान: संज्ञा के पहले जो अंक और मापक शब्द साथ साथ आते हैं (जैसे 一本书) और संज्ञा के पहले जो निश्चयात्मक सर्वनाम और मापक शब्द साथ साथ आते हैं (जैसे 这本书), और संज्ञा के पहले जो निश्चयात्मक सर्वनाम और अंग तथा मापक शब्द साथ साथ आते हैं (जैसे 这三本书) यह सब भी विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक हैं (उन संज्ञाओं को छोड़कर जो मापक शब्द की तरह प्रयुक्त होते हैं, सभी मापक शब्दों का प्रयोग बिना 的 के किया जाता है)। यदि कोई विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक निश्चयात्मक सर्वनाम, अंक और मापक शब्द मिलकर बना हो, तो सबसे पहले निश्चयात्मक सर्वनाम आयेगा और तब अंक और मापक शब्द (१४.१)। यदि विशेषता-सूचक में न केवल उपरोक्त तीन तत्त्व हों, बल्कि उस में पुरुषवाचक सर्वनाम, संज्ञा या विशेषण भी हो, तो शब्द-क्रम इस प्रकार होगा:

(一)形容詞构成的定語靠近中心語．例如:
(१) विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक में विशेषण को केन्द्रीय शब्द के निकट होना चाहिए; जैसे,

14. 那　一本　新　书
nèi　yìběn　xīn　shū

15. 这　一张　旧　报
zhèi　yìzhāng　jiù　bào

(二)人称代詞总是在指示代詞前面，所以人称代詞或名詞构成的領屬性的定語，都是在最前面．例如:

(२) पुरुषवाचक सर्वनाम को हमेशा निश्चयवाचक सर्वनाम से पहले आना चाहिए, इसलिए जो स्वामित्व-बोधक विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक, पुरुषवाचक सर्वनाम या संज्ञा से मिलकर बना हो, उसे सब से पहले आना चाहिए; जैसे,

16. 他的 那 一张 旧 报
tādė nèi yìzhāng jiù bào

17. 先生的 这 一本 新 书
xiānshėngdė zhèi yìběn xīn shū

15.3 疑問句（二） 第二种提問的方法是用选择式. 选择的項目包括一件事情的肯定方面和否定方面，因此选择式就是并列謂語的肯定形式和否定形式. 回答的人可以任择其一. 如果是体詞謂語句（一）就用"是不是". 例如:

१५.३ प्रश्नार्थक वाक्य (२): दूसरे प्रकार के प्रश्नार्थक वाक्य का रूप वैकल्पिक होता है। उस में एक ही वस्तु के सकारार्थक तथा निषेधार्थक, दोनों पक्ष साथ साथ रखे जाते हैं। दूसरे शब्दों में, इस वैकल्पिक रूप में विधेय के सकारार्थक तथा निषेधार्थक दोनों रूपों का समावेश होता है। प्रश्न का उत्तर देते समय इन दोनों में से कोई भी चुना जा सकता है। सारभूत विधेय वाक्य (१) में, वैकल्पिक रूप है 是不是; जैसे,

18. 他 是 不 是 先生?
Tā shì bú shì xiānshėng?

19. 这 是 不 是 报?
Zhèi shì bú shì bào?

"不是" 也可以用在句尾。例如:

不是 वाक्य के अन्त में भी रखा जा सकता है; जैसे,

20. 他 是 先生 不 是?
Tā shì xiānshėng bú shì?

21. 这 是 报 不 是?
Zhèi shì bào bú shì?

如果是形容詞謂語句，就是并列形容詞构成的謂語的肯定形式和否定形式. 例如:

विशेषण-विधेय वाक्य के वैकल्पिक रूप में विधेय-विशेषण के सकारार्थक तथा निषेधार्थक दोनों रूपों का समावेश होता है; जैसे,

22. 这本 书 好 不 好?

Zhèiběn shū hǎo bù hǎo?

23. 那张 紙 干淨 不 干淨?

Nèizhāng zhǐ gānjìng bù gānjìng?

15.4 "們" "們"是一个表示复数的詞尾. 单数人称代詞后面加上"們", 就形成了复数. 例如:

१५.४ 們: 們 एक प्रत्यय है जिस से बहुवचन का बोध होता है। सभी एक वचन पुरुषवाचक सर्वनाम में 們 लगा देने से वे बहुवचन बन जाते है; जैसे,

24. 我——我們

wǒ wǒmen

25. 你——你們

nǐ nǐmen

("您"一般不能加"們"表示复数.)

(बहुवचन बनाने के लिए 您 के बाद 們 का प्रयोग कभी नहीं होता)

26. 他——他們

tā tāmen

"們"也可以用在名詞后面表示复数. 但是有两点要注意:

संज्ञा का बहुवचन बनाने के लिए, उस के बाद भी "們" जोड़ा जा सकता है। लेकिन, निम्नलिखित दो बातें ध्यान में रखनी चाहिए:

(一) 只能用在指人的名詞后面, 例如"先生們"、"学生們"等等. 其余的名詞都不能加"們", 所以不能說"书們"、"报們"等等.

(१) केवल पुरुष-वाचक संज्ञाओं के बाद 們 जोड़ा जा सकता है, जैसे 先生們, 学生們 आदि। अन्य संज्ञाओं के साथ यह प्रत्यय नहीं लग सकता। हम यह नहीं कह सकते: 书們, 报們 आदि।

(二) 名詞加"們"的一定是复数, 不加的不一定是单数. 如果語言环境已經明确指出了它的复数时, 这个名詞后面就不再用詞尾"們". 例如:

(२) जिस संज्ञा के बाद प्रत्यय 們 आता है, वह हमेशा बहुवचन होती है। लेकिन संज्ञा में कोई ऐसा प्रत्यय न जुड़ा हो वह या तो एक वचन हो सकती है या बहुवचन। अगर संदर्भ से यह स्पष्ट हो कि संज्ञा बहुवचन है, तो प्रत्यय 們 लगाने की कोई ज़रूरत नहीं।

27. 我們 是 学生.

Wǒmen shì xuésheng.

28. 很 多 先生 是 北京 人.

Hěn duō xiānsheng shì Běijīng rén.

因为"我們"和"很多"指出了复数,"学生"、"先生"和"北京人"的后面就不用"們". 因此,我們也可以說"們"虽然是表示名詞复数的詞尾,但是只是在沒有其他条件而又絕对需要的时候才用.

चूंकि 我們 और 很多 से यह अर्थ निकलता है कि 学生, 先生 और 北京人 बहुवचन में हैं, इसलिए प्रत्यय 們 का प्रयोग नहीं किया गया। उपरोक्त उदाहरणों से स्पष्ट है कि 們 का प्रयोग तभी किया जाता है जब उस की नितान्त आवश्यकता हो और जब बहुवचन का कोई भी दूसरा संकेत न हो।

15.5 "她"和"它" 这两个詞讀音和"他"完全一样,也都是单数的第三人称代詞. 在书面語里,可以用"他"指所有第三身单数的人或事物. 但是我們現在常用"他"代表男人,"她"代表女人,"它"代表人以外的事物. "她"的用法完全和"他"一样,而"它"一般地不用在句首. 所以我們可以說"她是先生",但是不能說"它是紙". "它"一般也不能加"們"表示复数.

१५.५ 她 और 它: इन दोनों शब्दों का उच्चारण उसी प्रकार किया जाता है जैसे 他 का, और ये दोनों भी अन्य पुरुष एक वचन सर्वनाम हैं। लिखने में 他 का प्रयोग अन्य पुरुष एक वचन के किसी भी प्राणी या वस्तु के लिये किया जा सकता है, परन्तु आजकल हम लोग हमेशा 他 का प्रयोग पुलिंग के लिये, 她 का प्रयोग स्त्रीलिंग के लिए, और 它 का प्रयोग मानव प्राणी को छोड़कर बाकी सभी वस्तुओं या मामलों के लिए करते हैं। प्रयोग में 她 और 他 एक ही हैं। 它 को वाक्य के शुरू में कभी नहीं रखना चाहिए। हम लोग यह कह सकते हैं कि 她是先生, लेकिन हम यह कभी नहीं कह सकते कि 它是紙। इस के अलावा बहुवचन सूचित करने के लिए 它 शब्द के बाद आम तौर से 們 नहीं आता।

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

I

1. 我 朋友的 书 很 多.
   Wǒ péngyǒudê shū hěn duō.

2. 她的 书 很 新.
   Tādê shū hěn xīn.

II

3. 这 是 一枝 新 鉛笔.
   Zhèi shì yìzhī xīn qiānbǐ.

4. 这枝 鉛笔 很 长.
   Zhèizhī qiānbǐ hěn cháng.

5. 新 鉛笔 长, 旧 鉛笔 短.
   Xīn qiānbǐ cháng, jiù qiānbǐ duǎn.

III

(a_1) 这 是 黑板 不 是?
Zhèi shì hēibǎn bú shì?

(b_1) 这 是 黑板.
Zhèi shì hēibǎn.

(a_2) 这个 黑板 干淨 不 干淨?
Zhèigê hēibǎn gānjing bù gānjing?

(b_2) 很 干淨, 这 是 一个 新 黑板.
Hěn gānjīng, zhèi shì yígê xin hēibǎn.

新的 干淨, 旧的 不 干淨.
Xīndê gānjing, jiùdê bù gānjing.

(a_3) 你們的 先生 是 中国 人 嗎？
Nǐmėndė xiānshėng shì Zhōngguó rén må？

(b_3) 是 中国 人.
Shì Zhōngguó rén.

(a_4) 你們的 先生 多 不 多？
Nǐmėndė xiānshėng duō bù duō？

(b_4) 很 多.
Hěn duō.

(a_5) 那个 同志 是 不 是 你們的 先生？
Nèigė tóngzhì shì bú shì nǐmėndė xiānshėng？

(b_5) 是，她 是 我們的 先生. 她 很 好，她 是 一个 很 好的 先生.
Shì, tā shì wǒmėndė xiānshėng. Tā hěn hǎo, tā shì yígė hěn hǎodė xiānshėng.

四、課外练习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1. 抄写生詞一遍.

(१) सभी नए शब्दों की एक बार नकल कीलिए ।

2. 下面这些詞語都可以作名詞的定語，請把适当的名詞写出来（注意助詞“的”的应用和省略）:

(२) नीचे लिखे सभी शब्द और शब्द-समूह संज्ञा के विशेषण-रूपी विशेषता सूचक के रूप में प्रयुक्त हो सकते हैं। इसलिए रिक्त-स्थानों में उचित संज्ञा भरिए (यह बात ध्यान में रखिए कि सहायक शब्द 的 का प्रयोग कहाँ करना है और कहाँ नहीं) :

(1) 他們____ (2) 朋友____ (3) 旧 ____
(4) 干凈____ (5) 很长____ (6) 不好 ____

3. 先把下面的問題改成选择式的疑問句，再回答：

(३) निम्नलिखित प्रश्नों को वैकल्पिक प्रश्नार्थक वाक्यों में बदलिए, और उन सब के उत्तर लिखिए :

(7) 这个 黑板 大 嗎？

(8) 那 是 先生的 紙 嗎？

(9) 他 那枝 鉛笔 长 嗎？

(10) 您的 那个 朋友 是 一个 新 学生 嗎？

五、汉字表 Hànzì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	的	
2	同	
3	志	
4	俄	亻
		我
5	文	
6	朋	月（丿 刀 月 月）
		月
7	友	一 ナ 友
8	干	二 干
9	淨	氵
		爭（ノ ノ ⺈ ⺈ 彐 彐 爭）

10	們	
11	她	女
		也
12	它	宀
		匕
13	枝	木
		支（十 支）
14	鉛	
15	笔	
16	长	
17	短	矢
		豆（一 口 口 豆 豆）
18	黑	丨 冂 冂 冂 四 四 甲 里 黑
19	板	木
		反

第十六課 पाठ १६

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1. 工作 (动、名) gōngzuò काम करना, काम
2. 学习 (动) xuéxí अध्ययन करना
3. 教 (动) jiāo पढ़ाना
4. 中文 (名) zhōngwén चीनी भाषा
5. 給 (动) gěi देना
6. 看 (动) kàn देखना
7. 来 (动) lái आना
8. 有 (副) yǒu के पास होना
9. 沒 (副) méi नहीं
10. 只 (副) zhǐ सिर्फ़
11. 本子 (名) běnzi (本) नोट-बुक

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

16.1 动詞謂語句　以动詞构成謂語的句子，就叫动詞謂語句．动詞是表示动作、行为、变化的詞．在动詞謂語句里，謂語敘述主語所指的人或事物的动作、行为或变化．动詞謂語句可以分为以下三种：

१६.१ क्रिया-विधेय वाक्य:　जिस वाक्य का विधेय क्रिया से बना हो उसे क्रिया-विधेय कहते हैं। जो शब्द किसी व्यापार, व्यवहार अथवा परिवर्तन का विधान करता है, उसे क्रिया कहते हैं। क्रिया-विधेय वाक्य में विधेय उद्देश्य द्वारा सूचित किसी प्राणी या वस्तु के व्यापार, व्यहवार या परिवर्तन के बारे में बताता है। क्रिया-विधेय वाक्य के तीन भेद किए जा सकते हैं।

（一）簡单的动詞謂語句　謂語里只有动詞而沒有宾語，即是动詞单独构成謂語的句子．例如：

(१) साधारण क्रिया-विधेय वाक्य:　इस प्रकार के वाक्य में सिर्फ़ क्रिया होती है, कर्म नहीं होता। मतलब यह कि ऐसे वाक्य का विधेय खुद क्रिया से ही बन जाता है; जैसे,

1. 先生 工作.
   Xiānshêng gōngzuò.

2. 我們 学习.
   Wǒmên xuéxí.

（二）单宾語动詞謂語句　謂語由动詞和宾語构成，动詞在前，宾語在后．例如：

(२) एक कर्म सहित क्रिया-विधेय वाक्य:　इस प्रकार के वाक्य का विधेय क्रिया और उस के कर्म से मिलकर बनता है। क्रिया कर्म से पहले आती है; जैसे,

3. 先生 教 我.
   Xiānshêng jiāo wǒ.

4. 我們 学习 中文.
   Wǒmên xuéxí zhōngwén.

"先生"和"我們"是主語，"教"和"学习"是动詞，"我"和"中文"是宾語．主語在前，謂語在后．这个詞序可以說是汉語动詞謂語句的基本形式：

主語——动詞——宾語

先生 और 我們 उद्देश्य हैं, 教 और 学习 क्रियाएं हैं, और 我 तथा 中文 कर्म हैं। उद्देश्य विधेय के पहले आता है। निम्नलिखित शब्द-क्रम क्रिया-वाक्य का आधार-भूत रचना-विधान माना जाता है :

उद्देश्य—क्रिया—कर्म

（三）双宾語动詞謂語句　　謂語里一个动詞也可以带两个宾語．这样的句子就是双宾語动詞謂語句．在这种句子里，动詞仍然在宾語之前，而間接宾語（一般是指人的）又在直接宾語（一般是指物的）之前．例如:

(३) द्विकर्मक क्रिया-विधेय वाक्य :　　इस प्रकार के वाक्य में विधेय एक क्रिया और दो कर्मों से बनता है। इस प्रकार का वाक्य द्विकर्मक क्रिया-वाक्य कहलाता है। क्रिया कर्मों के पहले आती है, और गौण कर्म (जिस से कि आम और से किसी प्राणी का बोध होता है) मुख्य कर्म (जिस से कि आम तौर से किसी वस्तु का बोध होता है) के पहले आता है; जैसे,

5. 先生 教 我 中文.
Xiānshēng jiāo wǒ zhōngwén.

6. 他 給 朋友 一枝 鉛笔.
Tā gěi péngyǒu yìzhī qiānbǐ.

“先生”和“他”是主語，“教”、“給”是动詞，“中文”和“鉛笔”是直接宾語，而“我”和“朋友”就是間接宾語．双宾語动詞謂語句的詞序是:

主語——动詞——間接宾語——直接宾語

先生 और 他 उद्देश्य हैं, 教 और 給 क्रियाएं हैं, 中文 और 鉛笔 मुख्य कर्म हैं और 我 तथा 朋友 गौण कर्म हैं। इसलिए द्विकर्मक क्रिया-विधेय में शब्द-क्रम इस प्रकार होता है :

उद्देश्य—क्रिया—गौण कर्म—मुख्य कर्म

例 6 的宾語（名詞“鉛笔”）前有数量詞构成的定語“一枝”．其实，不但宾語可以有定語，主語也可以有．下面是主語和宾語都带有定語的例子:

उदाहरण ६ में कर्म (यानी संज्ञा 鉛笔) के पहले एक विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक आया है जो कि एक अंक और एक मापक शब्द —枝 से मिलकर बना है। वास्तव में, ऐसे वाक्यों में सभी उद्देश्यों के पहले विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक आ सकते हैं। निम्नलिखित उदाहरण में उद्देश्य और कर्म दोनों के विशेषण-रूपी विशेषता-सचक हैं:

7. 我們 先生 給 那个 学生 一本
Wǒmėn xiānshėng gěi nèigė xuéshėng yìběn
很 新的 书.
hěn xīndė shū.

16.2 动詞謂語句的否定　和体詞謂語句、形容詞謂語句一样，我們也用否定副詞"不"来构成动詞謂語句的否定句. 当我們把"不"放在动詞前面的时候，可以表达这样的意思: "經常不这样"、"将要不这样"或者是"不願意这样". 例如:

१६.२ क्रिया-विधेय वाक्य का निषेधार्थक रूप: सारभूत-विधेय वाक्य और विशेषण-विधेय वाक्य के निषेधार्थक रूपों के ही समान क्रिया-विधेय वाक्य का निषेधार्थक रूप बनाने के लिए भी निषेधार्थक क्रिया-विशेषण 不 का प्रयोग किया जाता है। जब क्रिया के पहले क्रियाविशेषण 不 रखा जाता है, तो इस का मतलब होता है "ऐसा नहीं करता था" "ऐसा नहीं करूंगा" या "ऐसा नहीं करना चाहता"; जैसे,

8. 我 不 看 这张 报.
Wǒ bú kàn zhèizhāng bào.

9. 我的 朋友 不 来.
Wǒdė pèngyǒu bù lái.

10. 她 不 給 我 那张 紙.
Tā bù gěi wǒ nèizhāng zhǐ.

16.3 "有"的否定　"有"是一个比較特殊的动詞，否定的时候一定不能說"不有"而要說"沒有". 例如:

१६.३ 有 का निषेधार्थक रूप: 有 शब्द एक विशेष क्रिया है। इस का निषेधार्थक रूप है 沒有, न कि 不有; जैसे,

11. 我 沒有 鉛笔.
    Wǒ méi yǒu qiānbǐ.

12. 先生 沒有 俄文 报.
    Xiānsheng méi yǒu éwén bào.

"沒有"后面如果有其他成分，可以省为"沒"．但是在句尾，必須用"沒有"．例如:
अगर 沒有 के बाद कोई और तत्त्व हो, तो 沒有 की जगह सिर्फ़ 沒 का प्रयोग किया जा सकता है। परन्तु वाक्य के अंत में 沒有 का प्रयोग ज़रूर करना चाहिए ; जैसे ,

13. 你們 有 书 嗎?
    Nǐmen yǒu shū ma?

14. 他 有 书. 我 沒 书.
    Tā yǒu shū, wǒ méi shū.
    (或: 我 沒有.)
    Wǒ méi yǒu.

16.4 动詞謂語句的提問　动詞謂語句的提問可以用在句尾加"嗎"或选择式两种方法．例如:
१६.४ क्रिया-विधेय वाक्य को प्रश्नार्थक वाक्य में कैसे बदला जाता है: ऐसे वाक्य को प्रश्नार्थक वाक्य में बदलने के लिए या तो सहायक शब्द 嗎 जोड़ दिया जाता है या वैकल्पिक रूप का उपयोग किया जाता है; जैसे ,

15. 你 来 嗎?
    Nǐ lái ma?

16 你 不 来 嗎?
    Nǐ bù lái ma?

17. 你 来 不 来?
    Nǐ lái bù lái?

有宾語的时候，在选择式的疑問句里就有两种可能的詞序：宾語在动詞之后或在肯定的与否定的动詞之間（比較体詞謂語句(一)的选择式疑問句）．例如:

अगर वाक्य में कर्म भी हो, तो वैकल्पिक प्रश्नार्थक वाक्य का शब्द-रूप इस प्रकार होता है: कर्म या तो क्रियाओं के बाद आ सकता है, या सकारार्थक क्रिया और निषेधार्थक क्रिया के बीच में आ सकता है (सारभूत-विधेय वाक्य (१) का वैकल्पिक प्रश्नार्थक रूप देखिए); जैसे :

18. 你們 学习 不 学习 俄文?
Nǐmen xuéxí bù xuéxí éwén?

19. 你們 学习 俄文 不 学习?
Nǐmen xuéxí éwén bù xuéxí?

20. 那个 同志 教 不 教 你們 中文?
Nèige tóngzhì jiāo bù jiāo nǐmen zhōngwén?

21. 那个 同志 教 你們 中文 不 教?
Néige tóngzhì jiāo nǐmen zhōngwén bù jiāo?

如果动詞是"有", 就用"有沒有…"或"有…沒有"的形式. 例如:

अगर क्रिया 有 है तो 有沒有…का रूप या 有…沒有 का रूप प्रयुक्त होता है; जैसे,

22. 他 有 沒 有 鉛笔?
Tā yǒu méi yǒu qiānbǐ?

23. 他 有 鉛笔 沒 有?
Tā yǒu qiānbǐ méi yǒu?

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

I

(a_1) 您 来 不 来?
Nín lái bù lái?

(b_1) 我 来, 您 来 嗎?
Wǒ lái, nín lái ma?

(a_2) 我 不 来.
Wǒ bù lái.

II

(a_3) 他 看 俄文 书 嗎?
Tā kàn éwén shū må?

(b_3) 他 不 看, 他 只 看 中文 书.
Tā bú kàn, tā zhǐ kàn zhōngwén shū.

(a_4) 您 看 俄文 书 不 看?
Nín kàn éwén shū bú kàn?

(b_4) 我 看, 我 学习 俄文, 我 有 很 多 俄文 书.
Wǒ kàn, wǒ xuéxí éwén, wǒ yǒu hěn duō éwén shū.

III

(a_5) 这个 先生 教 不 教 你?
Zhèigė xiānshėng jiāo bù jiāo nǐ?

(b_5) 教 我, 她 教 我們 中文.
Jiāo wǒ. tā jiāo wǒmėn zhōngwén.

(a_6) 他 教 俄文 不 教?
Tā jiāo éwén bù jiāo?

(b_6) 她 不 教 俄文, 只 教 中文.
Tā bù jiāo éwén, zhǐ jiāo zhōngwén.

(a_7) 她 教 他們 不 教?
Tā jiāo tāmėn bù jiāo?

(b_7) 不 教, 她 只 教 新 学生.
Bù jiāo, tā zhǐ jiāo xīn xuéshėng.

(a_8) 您的 朋友 有 本子 嗎?
Níndė péngyǒu yǒu běnzi må?

(b₈) 有 本子，他的 本子 很 多.
Yǒu běnzi, tādė běnzi hěn duō.

(a₉) 那个 学生 有 本子 没 有?
Nèigė xuéshėng yǒu běnzi méi yǒu?

(b₉) 没 有，他 只 有 一张 紙.
Méi yǒu, tā zhǐ yǒu yìzhāng zhǐ.

四、課外练习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1. 把生詞抄写一遍.
१) इस पाठ के सभी नए शब्दों की एक बार नकल कीजिए।

2. 用下面的动詞各作一个句子:
२) निम्नलिखित क्रियाओं से एक एक वाक्य बनाइये :

(1) 工作 (2) 有 (3) 給

3. 抄写下面的句子，并用符号标出主語、定語、动詞、直接宾語和間接宾語来:
३) निम्नलिखित वाक्यों की नकल कीजिए और उद्देश्यों, विशेषण-रूपी विशेषता-सूचकों, क्रियाओं और मुख्य कर्मों तथा गौण कर्मों को रेखांकित कीजिए :

例如:
उदाहरण के लिए :

那个 先生 教 我 中文.

(4) 这个 先生 来，那个 先生 不 来.
(5) 您的 朋友 看 中文 报，我的 朋友看 俄文 报.
(6) 先生 給 学生 一本 新 书.

4. 用否定句子回答下面的問題:
४) निम्नलिखित प्रश्नों का निषेधार्थक उत्तर दीजिए :

(7) 你 有 干淨的 紙 嗎?
(8) 那个 学生 看 俄文书 不 看?

五、汉字表 Hànzì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	工	一 丅 工
2	作	
3	习	㇆ 习 习
4	教	孝（土 耂 孝）
		攵
5	給	糸
		合
6	看	手（一 二 三 手）
		目（丨 冂 月 月 目）
7	来	一 一 二 三 平 来 来
8	有	一 ナ 有
9	沒	氵 氵 沒 沒
10	只	
11	子	

第十七課 पाठ १७

17.1	体詞謂語句（二） सारभूत विधेय वाक्य (२)
17.2	体詞謂語句（二）的否定 सारभूत विधेय वाक्य (२) का निषेधार्थक रूप
17.3	"都"和"也" 都 और 也
17.4	"和" समुच्चयबोधक 和

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1. 鋼笔 （名） gāngbǐ कलम
2. 都 （副） dōu सब
3. 也 （副） yě भी
4. 桌子 （名） zhuōzi〔张〕 मेज़
5. 和 （連） hé और
6. 把 （量） bǎ (मापक शब्द)
7. 椅子 （名） yǐzi〔把〕 कुर्सी
8. 杂志 （名） zázhì〔本〕 पत्रिका
9. 画报 （名） huàbào〔本〕 सचित्र पत्रिका
10. 北京大学 （名） Běijīngdàxué पेकिंग विश्वविद्यालय
11. 会 （动） huì सकना

12. 对了 duìlê हाँ, ठीक है

13. 有意思 yǒuyìsi दिलचस्प

二、語法 Yěfǎ व्याकरण

17.1 体詞謂語句（二） 名詞可以有名詞、代詞或形容詞构成的定語（15.1）. 所以体詞謂語句（一）里的名詞謂語也可以带这种定語. 例如:

१७.१ सारभूत-विधेय वाक्य (२) : संज्ञा की विशेषता बताने के लिए संज्ञा, सर्वनाम और विशेषण सभी का प्रयोग विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान किया जा सकता है (१५.१); इसलिए सारभूत-विधेय वाक्य (१) में यदि विधेय संज्ञा से बना हो, तो उस के साथ इन विशेषण-रूपी विशेषता-सूचकों में से कोई एक जोड़ा जा सकता है; जैसे,

1. 这本 书 是 先生的 书.
   Zhèiběn shū shì xiānshêngdê shū.
2. 那枝 鋼笔 是 我的 鋼笔.
   Nèizhī gāngbǐ shì wǒdê gāngbǐ.
3. 这个 本子 是 新 本子.
   Zhèigê běnzi shì xīn běnzi.

在語言环境足够清楚的时候，我們可以把中心語省去（15.1），上边这种体詞謂語句（一）式的句子就常常可以說成:

हम लोग यह पहले ही सीख चुके हैं, कि अगर संदर्भ से मतलब साफ़ ज़ाहिर हो, तो केन्द्रीय शब्द (या विशेष्य) छोड़ा जा सकता है। इस प्रकार ऊपर के सभी वाक्यों का निम्न लिखित रूप में पुनर्विन्यास किया जा सकता है :

4. 这本 书 是 先生的.
   Zhèiběn shū shì xiānshêngdê.
5. 那枝 鋼笔 是 我的.
   Nèizhī gāngbǐ shì wǒdê.
6. 这个 本子 是 新的.
   Zhèigê běnzi shì xīndê.

这里，作中心語的体詞（都是名詞："书" "鋼笔" "本子"）是省略了，但是构成定語的名詞、代詞或形容詞与結构助詞"的"結合起来（"先生的" "我的" "新的"）起体詞作用，它就是体詞結构，以这种体詞結构为謂語主要成分的句子，就叫体詞謂語句（二）.

इन उदाहरणों में, केन्द्रीय शब्दों के रूप में प्रयुक्त सभी सारभूत शब्द (सब के सब संज्ञाएँ हैं 书, 鋼笔, और 本子) छोड़ दिए गए हैं। किन्तु जो संज्ञा, सर्वनाम या विशेषण विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के रूप में प्रयुक्त हुआ है, वह संरचनात्मक सहायक शब्द 的 के साथ मिलकर सारभूत शब्द का कार्य कर सकता है (先生的, 我的 या 新的) । यह सारभूत विन्यास कहलाता है। जिस वाक्य के विधेय का मुख्य तत्त्व इस प्रकार के सारभूत विन्यास से बनता है, उसे सारभूत-विधेय वाक्य (२) कहते हैं।

体詞謂語句（二）除了謂語的主要成分是結构助詞"的"所形成的体詞結构以外，在結构上，它和体詞謂語句（一）基本上还是相同的：体詞謂語句（二）也需要系詞"是"联系主語和謂語的主要成分．在用途和意义上，体詞謂語句（二）跟体詞謂語句（一）一样，它的謂語都是判断、說明主語所指的人或事物"是什么"的．但是具体地說来，体詞謂語句（二）的謂語是說明主語所指的人或事物是"具有什么屬性"或"屬于哪个类别"的．

विधेय के मुख्य तत्त्व को छोड़कर जो सारभूत विन्यास से बना है, सारभूत-विधेय वाक्य (२) आवश्यक रूप से उसी प्रकार का होता है, जैसा कि सारभूत-विधेय वाक्य (१)। जहां तक वाक्य-संरचना का सम्बंध है, सारभूत-विधेय वाक्य (२) में योजक 是 उद्देश्य को विधेय के मुख्य तत्त्व से जोड़ता है। जहां तक दूसरे प्रकार के विधेय के कार्य का सवाल है, वह उद्देश्य द्वारा सूचित प्राणी या वस्तु का विधान करता है। लेकिन इसी बात को विस्तार से इस प्रकार कहा जा सकता है कि दूसरे प्रकार का विधेय उद्देश्य द्वारा सूचित प्राणी या वस्तु का गुण बताता है या प्राणी या वस्तु की किस्म बताता है।

17.2 体詞謂語句（二）的否定　我們在系詞"是"前加否定副詞"不"造成体詞謂語句（一）的否定句，也用同样的方法造成体詞謂語句（二）的否定句．例如：

१७.२ सारभूत-विधेय वाक्य (२) का निषेधार्थक रूप : जैसा कि पहले बताया जा चुका है, सारभूत-विधेय वाक्य (१) को निषेधार्थक बनाने के लिए योजक 是 के

पहले निषेधार्थक क्रियाविशेषण 不 लगा दिया जाता है। सारभूत विधेय वाक्य (२) को निषेधार्थक बनाने के लिए भी यही किया जाता है; जैसे,

7. 这本 书 是 先生的 嗎?
Zhèiběn shū shì xiānshēngdē mȧ?

8. 这本 书 不 是 先生的.
Zhèiběn shū bú shì xiānshēngdē.

9. 那张 紙 是 不 是 你的?
Nèizhāng zhǐ shì bú shì nǐdē?

10. 不 是, 那张 紙 不 是 我的.
Bú shì, nèizhāng zhǐ bú shì wǒdē.

11. 那个 本子 是 不 是 新的?
Nèigē běnzi shì bú shì xīndē?

12. 不 是 新的.
Bú shì xīndē.

同时可以注意: 提問的方法也和体詞謂語句(一)一样.

नोट: सारभूत-विधेय वाक्य (१) के अन्तर्गत सवाल पूछने का जो तरीका बताया गया है, वही तरीका यहां भी अपनाया जाता है।

17.3 "都"和"也" 我們知道"不"是表示否定的副詞, "很"是表示程度的副詞, "只"是表示范围的副詞. 現在要学的"都"也是一个表示范围的副詞. 在意义上它所总括的人或事物都是在它的前面提到过的, 在句法上它的位置一般在主語之后, 謂語之前. 例如:

१७.३ 都 और 也: यह पहले ही बताया जा चुका है कि 不 निषेधार्थक क्रिया-विशेषण है, 很 मात्रा-वाचक क्रिया-विशेषण है, और 只 सीमा-वाचक क्रिया-विशेषण है। इसी प्रकार 都 भी एक सीमा-वाचक क्रिया-विशेषण है। जहां तक अर्थ का प्रश्न है, वह उसी वाक्य में आए हुए प्राणियों तथा वस्तुओं की ओर संकेत करता है। वाक्य-रचना में उस का स्थान उद्देश्य के बाद और विधेय के पहले होता है; जैसे,

13. 先生 都 是 中国 人.
Xiānshēng dōu shì Zhōngguó rén.

14. 她的 书 <u>都</u> 是 俄文的.
Tādẻ shū dōu shì éwéndẻ.

值得注意的是汉語里当名詞作主語是复数的时候，这个复数常用副詞“都”来表示．例13虽然也可以說成“先生們都是中国人”，但要說成“先生們是中国人”就不合乎汉語习惯．例14里“书”的复数当然更是非由“都”来表示不可了．

नोट : चीनी भाषा में जब बहुवचन संज्ञा उद्देश्य के रूप में प्रयुक्त होती है, तो बहुवचन हमेशा क्रिया-विशेषण 都 द्वारा प्रगट किया जाता है। हालांकि उदाहरण १३ को बदल कर 先生們都是中国人 लिखा जा सकता है, फिर भी अगर हम यह कहें कि 先生們是中国人 तो यह मुहावरेदार की भाषा की दृष्टि से अच्छा नहीं होगा। उदाहरण १४ में 书 का बहुवचन आवश्यकता से क्रिया-विशेषण 都 द्वारा प्रगट किया गया है।

“也”也是副詞，和“都”一样，要用在謂語之前．例如：

也 भी एक क्रिया-विशेषण है और इसे भी क्रिया विशेषण 都 की तरह विधेय के पहले रखा जाता है; जैसे,

15. 这本 书 好， 那本 书 <u>也</u> 好.
Zhèiběn shū hǎo, nèiběn shū yě hǎo.

16. 我 看 报， 他 <u>也</u> 看 报.
Wǒ kàn bào, tā yě kàn bào.

我們不能說“也那本书”“也他”，就和不能“都先生”“都她的书”一样．

यह कभी नहीं कहना चाहिए कि 也那本書 या 也他। इसी प्रकार, यह कहना भी ठीक नहीं है कि 都先生 और 都她的書।

一般副詞，特别是单音副詞不能作謂語，因之也不能单独回答問題（否定副詞“不”比較特殊，是个例外）．必須带着动詞或形容詞构成的謂語．“都”和“也”也是如此．例如：

आम तौर से क्रियाविशेषण, खास तौर से एक-शब्दांशिक क्रिया-विशेषण विधेय के रूप में प्रयुक्त नहीं होते। इसलिए प्रश्न का उत्तर देते समय उनका प्रयोग अकेले नहीं किया जा सकता (निषेधार्थक क्रियाविशेषण 不 एक अपवाद है)। उन्हें क्रिया या विशेषण के साथ जोड़ना पड़ता है। 都 और 也 पर यही नियम लागू होता है; जैसे,

17. 你的 朋友 都 来 嗎?
Nidė péngyǒu dōu lái må?

18. 都 来.
Dōu lái.

19. 黑板 很 干淨, 桌子 也 很 干淨 嗎?
Hēibǎn hěn gānjing, zhuōzi yě hěn gānjing må?

20. 也 很 干淨.
Yě hěn gānjing.

"都" 和 "也" 并用的时候, 一般是 "也" 在前、"都" 在后. 例如:
यदि 都 और 也 एक साथ प्रयुक्त हो, तो सामान्य नियम यह है कि 也 都 से पहले आता है ; जैसे,

21. 我們 是 学生, 他們 也 都 是 学生.
Wǒmėn shì xuéshėng, tāmėn yě dōu shì xuéshėng.

17.4 "和" 这个連詞的主要功用是連接名詞和代詞. 例如:
१७.४ 和: इस समुच्चय-बोधक का मुख्य कार्य है संज्ञा और सर्वनाम को जोड़ना; जैसे,

22. 这本 书 和 那本 书 都 好.
Zhèiběn shū hé nèiběn shū dōu hǎo.

23. 她 和 那个 同志 都 是 我的 朋友.
Tā hé nèigė tóngzhì dōu shì wǒdė péngyǒu.

24. 我 和 他 都 不 是 先生.
Wǒ hé tā dōu bú shì xiānshėng.

不过, 汉語里并非所有的并列成分都要用連詞来連接, 特别是名詞和名詞并列的时候, 我們常常用語气停頓来代替連詞. 例如:
लेकिन चीनी भाषा में सभी संज्ञाओं और सर्वनामों को समुच्चय बोधक द्वारा नहीं जोड़ा जाता, खास तौर से अगर दो संज्ञायें साथ साथ आयी हों। उस सूरत में समुच्चय-बोधक की जगह हम लोग किसी विराम चिन्ह का उपयोग करते हैं ; जैसे,

25. 这本 书、那本 书 都 好.
Zhèiběn shū、 nèiběn shū dōu hǎo.

26. 先生、学生 都 来.
Xiānshėng、xuéshėng dōu lái.

二、課文 Kèwén मूल-पाठ

I

(a_1) 这张 桌子 是 您的 嗎?
Zhèzhāng zhuōzi shì níndė må?

(b_1) 不 是, 这张 桌子 是 我 朋友的.
Bú shì, zhèizhāng zhuōzi shì wǒ péngyǒu-dė.

(a_2) 这把 椅子 是 您的 不 是?
Zhèibǎ yǐzi shì níndė bú shì?

(b_2) 也 不 是, 这把 椅子 也 是 她的.
Yě bú shì, zhèibǎ yǐzi yě shì tādė.

(a_3) 她 这本 杂志 和 这本 画报 都 是 新的 嗎?
Tā zhèiběn zázhì hé zhèiběn huàbào dōu shì xīndė må?

(b_3) 都 是 新的, 她的 杂志、画报 都 是 新的.
Dōu shì xīndė, tādė zázhì、huàbào dōu shì xīndė.

(a_4) 那个 先生 和 那个 学生 都 是
Nèigẻ xiānshẻng hé nèigẻ xuéshẻng dōu shì
北京 大学的 嗎?
Běijīng Dàxuédẻ mẳ?

(b_4) 都 是 北京 大学的.
Dōu shì Běijīng Dàxuédẻ.

(a_5) 你們 也 都 是 北京 大学的 嗎?
Nǐmẻn yě dōu shì Běijīng Dàxuédẻ mẳ?

(b_5) 不 都 是, 我 是, 他 不 是.
Bù dōu shì, wǒ shì, tā bú shì.

II

(a_6) 这本 杂志 是 中文的 嗎?
Zhèiběn zázhì shì zhōngwéndẻ mẳ?

(b_6) 不 是 中文的, 是 俄文的.
Bú shì zhōngwéndẻ, shì éwéndẻ.
我 不 会 中文.
Wǒ bú huì zhōngwén.

(a_7) 那本 画报 也 是 俄文的 嗎?
Nèiběn huàbào yě shì éwéndẻ mẳ?

(b_7) 不 是 俄文的, 是 中文的.
Bú shì éwéndẻ, shì zhōngwéndẻ.

(a_8) 你 看 中文 画报 嗎?
Nǐ kàn zhōngwén huàbào mẳ?

(b_8) 对 了, 我 看 中文 画报.
Duì lẻ, wǒ kàn zhōngwén huàbào.

(a_9) 你的 朋友 也 都 看 中文 画报
Nǐdė péngyǒu yě dōu kàn zhōngwén huàbào
嗎?
må?

(b_9) 他們 也 都 看 中文 画报.
Tāmėn yě dōu kàn zhōngwén huàbào.
中文 画报 很 有意思.
Zhōngwén huàbȧo hěn yǒuyìsi.

(a_{10}) 你們 只 看 中文 画报 嗎?
Nǐmėn zhǐ kàn zhōngwén huàbào må?

(b_{10}) 不, 我們 也 看 俄文 画报.
Bù, wǒmėn yě kàn éwén huàbào.

四、課外练习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1. 把下面問題翻成中文以后再回答:

१) निम्नलिखित प्रश्नों का अनुवाद कीजिए, और उन का उत्तर दीजिए :

(1) क्या तुम्हारी सारी किताबें और पत्रिकायें नहीं हैं?

(2) क्या यह तीनों विद्यार्थी पेकिंग विश्वविद्यालया के हैं?

(3) क्या यह पत्रिका और वह सचित्र पत्रिका तुम्हारी है?

(4) वह नयी पेन्सिल तुम्हारे मित्र की है या नहीं?

2. 把下面的拼音翻成汉字, 再写出回答来:

२) निम्नलिखित ध्वनि-शब्दों को चीनी रेखाक्षरों में लिखिए और उन का उत्तर भी लिखिए :

(5) Xiānshėngdė huàbào yǒuyìsi méi yǒu?

(6) Zhèibǎ yǐzi shì bú shì jiùdė?

(7) Nǐmėndė xiānshėng huì bú huì éwén?

五、汉字表 Hànzì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	鋼	釒	
		岡（冂 冂 冂 冂 冈 岡 岡）	
2	都	者（土 耂 者）	
		阝	
3	也		
4	桌	丨 ⺊ 占 桌	
5	和	禾（丿 禾）	
		口	
6	把	扌	
		巴（乛 ㄗ 巴 巴）	
7	椅	木	
		奇	大
			可（一 亍 可）
8	杂	九（丿 九）	
		木	
9	画		
10	会	人	
		云（一 二 云）	

11	对	
12	了	㇇ 了
13	意	立
		日
		心
14	思	田
		心

第十八課 पाठ १८

18.1 体詞謂語句（一）和体詞謂語句（二）
सारभूत-विधेय वाक्य (१) और सारभूत-विधेय वाक्य (२)
18.2 形容詞謂語句和体詞謂語句（二）
विशेषण-विधेय वाक्य और सारभूत-विधेय वाक्य (२)

一、語法复习 Yǔfǎ fùxí सिंहावलोकन

18.1 体詞謂語句（一）和体詞謂語句（二） 我們学了体詞謂語句（一）（13.1）. 这种句子的公式是：

主語——"是"——体詞

१८.१ सारभूत-विधेय वाक्य (१) और सारभूत विधेय वाक्य (२) : हम लोग सारभूत विधेय वाक्य (१) (१३.१) पहले ही सीख चुके हैं। इस की वाक्य-रचना इस प्रकार होती है :

उद्देश्य—योजक—सारभूत शब्द

例如：

उदाहरण के लिए :

1. 他 是 先生.
   Tā shì xiānshêng.
2. 这 是 报.
   Zhèi shì bào.

"是"后面是一个簡单的体詞，所以例 1，例 2 都是簡单的体詞謂語句（一）. 带定語以后，句子就比較复杂了. 例如：

उदाहरण १ और २ दोनों साधारण सारभूत-विधेय वाक्य (१) हैं, क्योंकि दोनों में 是 के बाद केवल एक साधारण सारभूत शब्द है। लेकिन जब संज्ञा के साथ विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक भी आते हैं, तो वाक्य कुछ जटिल होते हैं; जैसे,

3. 那个 中国 学生 是 新 学生.
Nèigė Zhōngguó xuéshėng shì xīn xuéshėng.

4. 很 多 中国 学生 是 我們的 好 朋友.
Hěn duō Zhōngguó xuéshėng shì wǒmėndė hǎo péngpǒu.

体詞既包括名詞、代詞和数量詞，当然代詞和数量詞也可以作"是"后面的成分. 指示代詞和数量詞結合起来作謂語里的主要成分，也可以使句子比較复杂. 例如:

चूंकि संज्ञा, सर्वनाम, अंक और मापक शब्द—ये सब के सब सारभूत शब्द हो सकते हैं, इसलिए निस्संदेह सर्वनामों, अंकों, और मापक शब्दों का प्रयोग 是 के बाद हो सकता है। यदि वाक्य के विधेय का मुख्य तत्त्व निश्चयात्मक सर्वनाम, अंक और मापक शब्द से बना हो, तो संपूर्ण वाक्य कुछ जटिल होगा; जैसे,

5. 我的 书 是 这 一本, 你的 是 那 一本.
Wǒdė shū shì zhèi yìběn, nìdė shì Nèi yìběn.

"是"后面的是一个詞組: 例 3 和例 4 里的是名詞带有定語，例 5 里的是代詞和数量詞的結合. 这样的句子都还是体詞謂語句(一). 所以无論是单詞还是詞組，只要符合上面的公式，就都是体詞謂語句(一) 再从用途和意义方面看，謂語都是說明主語所指的人或事物"是什么"的.

उदारहण ३,४,५ में 是 के बाद के तत्त्व शब्द-समूह हैं: पहले दो शब्द-समूह संज्ञाओं और उन के विशेषण-रूपी विशेषता-सूचकों से मिलकर बने हैं, और अन्तिम शब्द समूह एक सर्वनाम, एक अंक और एक मापक शब्द से मिलकर बना है। इस प्रकार के वाक्य भी सारभूत-विधेय वाक्य (१) हैं। इसलिए 是 के बाद का सारभूत तत्त्व चाहे सिर्फ़

एक शब्द का हो, या एक शब्द-समूह का हो, फिर भी इस से एक भिन्न प्रकार का वाक्य नहीं बन जाता। जब तब कि वाक्य ऊपर दिए गए शब्द-क्रम से मेल खाता है तब तक उसे सारभूत विधेय वाक्य (१) ही कहेंगे। जहा तक कि इस प्रकार के वाक्य के कार्य का सम्बन्ध है, विधेय उद्देश्य द्वारा सूचित किसी प्राणी या वस्तु का निधान करता है।

我們也学了体詞謂語句(二)(17.1), 这种句子的公式是:
主語——"是"——体詞結构(名詞、代詞或形容詞+"的")
हम लोग सारभूत-विधेय वाक्य (२) (१७.१) भी सीख चुके हैं। इस प्रकार के वाक्य का शब्द-क्रम इस प्रकार होता है:
उद्देश्य—योजक—सारभूत विन्यास (संज्ञा, सर्वनाम या विशेषण+的)

"是"后面的名詞、代詞、形容詞带"的"形成了体詞結构, 說明主語所指的人或事物是具有"什么屬性"或屬于"哪个类别"的. 例如:

सारभूत-विधेय वाक्य (२) में, योजक 是 के बाद आई हुई संज्ञा, सर्वनाम या विशेषण 的 से मिलकर एक सारभूत विन्यास या उसका समानार्थी बन जाता है जो उद्देश्य द्वारा सूचित किसी प्राणी अथवा वस्तु के गुण का विधान करता है, या किसी प्राणी अथवा वस्तु की किस्म का विधान करता है; जैसे,

6. 他的 杂志 是 中文的.
Tādẻ zázhì shì zhōngwéndẻ.

7. 那本 新 书 是 他的.
Nèiběn xīn shū shì tādẻ.

8. 这张 紙 是 干淨的.
Zhèizhāng zhǐ shì gānjìngdẻ.

作体詞謂語句的时候, 要注意两点:
सारभूत-विधेय वाक्य का प्रयोग करते समय निम्नलिखित दो बातों को ध्यान में रखना चाहिए:

(一)謂語里一定要用系詞, 不能說"我学生"或"这张桌子干淨的"之类的話.

(१) विधेय में योजक का प्रयोग अवश्य करना पड़ता है। हम यह नहीं कह सकते 我学生 या 这张桌子干淨的.

（二）作体詞謂語句（二）的句子，一定要用“…是…的”結构，不能把“的”忘掉．我們必須説：“这本杂志是旧的”，不能說“这本杂志是旧”．

(२) सारभूत-विधेय वाक्य (२) में …是…的 का प्रयोग करना चाहिए, और शब्द 的 कभी नहीं छोड़ना चाहिए । हमें कहना चाहिए 这本杂志是旧的, हमें यह कभी नहीं कहना चाहिए कि 这本杂志是旧.

18.2 形容詞謂語句和体詞謂語句（二） 我們学了形容詞謂語句（14.3）．現在先看以下的例句：

१८.२ विशेषण-विधेय वाक्य और सारभूत विधेय वाक्य (२) : हम लोग विशेषण-विधेय (१४.३) पहले ही सीख चुके हैं । निम्नलिखित उदाहरण देखिए :

9. 这个 黑板 很 大.
 Zhèigẻ hēibǎn hěn dà.

10. 这个 黑板 很 干淨.
 Zhèigẻ hēibǎn hěn gānjing.

上面两个例句的謂語“大”“干淨”就是由形容詞构成的．这就是以形容詞为謂語的形容詞謂語句．再看下面的例句：
उपरोक्त उदाहरणों के विधेय 大 और 干淨 विशेषण से बने हैं । ऐसे वाक्यों को विशेषण-विधेय वाक्य कहा जाता है, क्योंकि उन के विधेय विशेषणों से बने हैं । अब जरा और उदाहरण लीजिए :

11. 这个 黑板 是 大的.
 Zhèigẻ hēibǎn shì dàdẻ.

12. 这个 黑板 是 干淨的.
 Zhèigẻ hēibǎn shì gānjingdẻ.

“大”和“干淨”虽然是形容詞，但是带“的”以后，就变成了体詞結构．这两个句子当然就是体詞謂語句（二）．
हालांकि शब्द 大 और 干淨 विशेषण हैं, फिर भी 的 के प्रयोग के कारण वे सारभूत-विन्यास बन गए हैं, इसलिए उपर्युक्त दोनों वाक्य सारभूत-विधेय वाक्य (२) हैं ।

形容詞謂語句和体詞謂語句（二）显然是不同的：

（一）形容詞謂語句的謂語形容詞前一定不用系詞“是”（14.3），而体詞謂語句的謂語里一定要用系詞“是”（13.1, 17.1, 18.1）．

विशेषण-विधेय वाक्य और सारभूत-विधेय वाक्य (२) में उल्लेखनीय अन्तर हैं :

(१) विशेषण-विधेय वाक्य (१४.३) में विधेय के पहले योजक 是 कभी नहीं प्रयुक्त होता। योजक 是 का प्रयोग हमेशा सारभूत-विधेय वाक्य (१३.१,१७.१, १८.१) के विधेय में करना चाहिए।

(二)形容詞謂語句里的形容詞起描写作用，而体詞謂語句里的形容詞带"的"以后就变成体詞結构，跟系詞結合成謂語起判断、說明作用。

(२) विशेषण-विधेय वाक्य में विशेषण का कार्य है विधान करना, जब कि सारभूत विधेय वाक्य में 的 सहित विशेषण सारभूत-विन्यास होता है, जो योजक के साथ जुड़कर एक पूर्ण विधेय बन जाता है, और निर्णय या निरूपण का कार्य करता है।

根据以上所說，形容詞謂語句起描写作用，当我們要描写一件事物怎么样的时候，就用形容詞謂語句。要是我們問"这个黑板怎么样"，就可以回答：

ऊपर बतायी गई बातों के अनुसार विशेषण-विधेय वाक्य विधान करने के लिए प्रयुक्त होता है। जब हम किसी चीज़ का विधान करना चाहते हैं या यह बताना चाहतें हैं कि वह कैसी चीज़ है तो हम विशेषण-विधेय वाक्य का प्रयोग करते है। जब यह पूछा जाता है कि "यह बलैकबोर्ड कैसा है" (这个黑板怎么样) तो हम यह उत्तर देते हैं :

13. 这个 黑板 很 大
Zhèigê hēibǎn hěn dà.

14. 这个 黑板 不 大
Zhèigê hēibǎn bú dà.

或用其他形容詞如"新""旧""长""短""小"等来描述黑板的性質和形状。体詞謂語句(二)起判断、說明的作用。当我們問这个黑板是"什么黑板"，"誰的黑板"，"哪种黑板"，"什么样的黑板"等等的时候，回答这些問題，就必須用体詞謂語句(二)。

ब्लैकबोर्ड के गुण या आकार का विधान करने के लिए हम लोग अन्य विशेषणों का भी प्रयोग कर सकते हैं; जैसे 新, 旧, 长, 短, 小 आदि। दूसरी ओर सारभूत-विधेय वाक्य (२) का प्रयोग किसी चीज का निर्णय या उस का निरूपण करने के लिए

होता है। जब हम पूछते हैं क्या ब्लैकबोर्ड (什么黑板), किसका बलैकबोर्ड (誰的黑板) किस प्रकार का ब्लैकबोर्ड (哪种黑板), किस आकार का ब्लैकबोड (什么样的黑板), तो जवाब देने के लिए हमें सारभूत-विधेय वाक्य (२) का प्रयोग करना पड़ेगा।

因此，我們可以概括地說，要描写主語所指的人或物"怎么样"的时候，我們就用形容詞謂語句；要判断、說明主語所指的是"怎么样"的人或事物的时候，我們就用体詞謂語句（二）.

इस प्रकार हम इस नतीजे पर पहुंचते हैं कि जब कभी हम उद्देश्य द्वारा सूचित किसी प्राणी या वस्तु का विधान करना चाहते हैं, तो हम विशेषण-विधेय वाक्य का प्रयोग करते हैं; और जब कभी हम उद्देश्य द्वारा सूचित किसी प्राणी या वस्तु का निर्णय, उसका निरूपण या उस की किस्म बताना चाहते हैं, तो हम सारभूत-विधेय वाक्य (२) का प्रयोग करते हैं।

二、課文 Kèwén मूल-पाठ

I

(a_1) 先生、学生 都 有 画报 嗎？
Xiānshėng、xuéshėng dōu yǒu huàbào. mȧ?

(b_1) 不，学生 有 画报，先生 沒 有 画报. 先生 只 有 杂志.
Bù, xuéshėng yǒu huàbào, xiānshėng méi yǒu huàbào. Xiānshėng zhǐ yǒu zázhì.

(a_2) 画报、杂志 都 是 新的 嗎？
Huàbào、zázhì dōu shì xīndė mȧ?

(b_2) 是，画报、杂志 都 是 新的.
Shì, huàbào、zázhì dōu shì xīndė

II

(a_3) 这 是 不 是 鉛笔？
Zhèi shì bú shì qiānbǐ?

(b_3) 这 是 鉛笔.
Zhèi shì qiānbǐ.

(a_4) 那 也 是 鉛笔 嗎?
Nèi yě shì qiānbǐ må?

(b_4) 对 了, 那 也 是 鉛笔.
Duì lẻ, nèi yě shì qiānbǐ.

(a_5) 这枝 鉛笔 和 那枝 鉛笔 都
Zhèizhī qiānbǐ hé nèizhī qiānbǐ dōu
是 你的 嗎?
shì nǐdẻ må?

(b_5) 不, 短的 是 我的, 长的 是 我
Bù, duǎndẻ shì wǒdẻ, chángdẻ shì wǒ
朋友的.
péngyǒudẻ.

III

(a_6) 您 工作 不 工作?
Nín gōngzuò bù gōngzuò?

(b_6) 不 工作, 我 学习. 您 也 学习
Bù gōngzuó, wǒ xuèxí. Nín yě xuéxí
嗎?
må?

(a_7) 我 不 学习, 我 工作. 我 教
Wǒ bù xuéxí, wǒ gōngzuò. Wǒ jiāo
中文.
zhōngwén.

(b_7) 您的 学生 多 不 多?
Níndẻ xuéshẻng duō bù duō?

(a_8) 我的 学生 不 少.
Wǒdẻ xuésheng bù shǎo.

(b_8) 您 教 俄文 不 教?
Nín jiāo éwén bù jiāo?

(a_9) 不 教, 我 不 会 俄文.
Bù jiāo, wǒ bú huì éwén.

IV

(a_{10}) 你 有 本子 沒 有?
Nǐ yǒu běnzi méi yǒu?

(b_{10}) 沒 有, 我 有 紙, 沒 有 本子.
Méi yǒu, wǒ yǒu zhǐ, méi yǒu běnzi.

(a_{11}) 他 有 本子 沒 有?
Tā yǒu běnzi méi yǒu?

(b_{11}) 他 有 本子, 也 有 紙.
Tā yǒu běnzi, yě yǒu zhǐ.

(a_{12}) 这张 紙 是 干净的 不 是?
Zhèizhāng zhǐ shì gānjingdẻ bú shì?

(b_{12}) 是 干净的, 这张 紙 很 干净.
Shì gānjingdẻ, zhèizhāng zhǐ hěn gānjing.

第十九課 पाठ १९

19.1	疑問句（三） प्रश्नार्थक वाक्य (३)
19.2	用"叫"的体詞謂語句 क्रिया 叫 सहित सारभुत-वाक्य
19.3	"一些" पद 一些

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1. 誰 （代）shéi कौन
2. 什么 （代）shénmȯ क्या
3. 哪 （代）nĕi कौन सा
4. 怎么样（代）zĕnmȯyàng कैसा है
5. 叫 （动）jiào बुलाना, पुकारना, बुलाया जाना
6. 名字 （名）míngzi नाम
7. 些 （量）xiē कुछ
8. 懂 （动）dǒng समझना
9. 学 （动）xué सीखना, पढ़ना
10. 国 （名）guó देश
11. 苏联 （名）Sūlián सोवियत संघ
12. 知道 （动）zhīdåo जानना
13. 人民 （名）rénmín जनता
14. 同屋 （名）tóngwū कमरे का साथी

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

19.1 疑問句（三） 我們已經学习了两种形式的疑問句（13.3, 15.3）。另外的一种常用的疑問句就是在句中用疑問代詞提問的。例如:

१९.१ प्रश्नार्थक वाक्य(३): पिछले पाठों में हमलोग दो प्रकार के प्रश्नार्थक वाक्य सीख चुके हैं (१३. ३, १५. ३)। अब हम लोग तीसरे प्रकार के प्रश्नार्थक वाक्य का विवेचन करेंगे जो सर्वनामों का प्रयोग करके बनाए जाते हैं; जैसे,

1. 他 是 誰?
   Tā shì shéi?
2. 他 是 先生.
   Tā shì xiānshêng.
3. 这 是 什么?
   Zhèi shì shénmȯ?
4. 这 是 画报.
   Zhèi shì huàbào.
5. 哪枝 鉛笔 短?
   Něizhī qiānbǐ duǎn?
6. 这枝 鉛笔 短.
   Zhèizhī qiānbǐ duǎn.
7. 那本 杂志 怎么样?
   Nèiběn zázhì zěnmȯyàng?
8. 那本 杂志 很 好.
   Nèiběn zázhì hěn hǎo.

在上面这些句子里，“誰”“什么”“哪”“怎么样”都是疑問代詞。

ऊपर के वाक्यों में 誰, 什么, 哪 और 怎么样 ये सब प्रश्नवाचक सर्वनाम हैं।

关于这种疑問句，有两点值得特别注意:

इस प्रकार के प्रश्नार्थक वाक्य का प्रयोग करते समय दो बातें ध्यान में रखनी चाहिए:

（一）我們在这种疑問句里用疑問代詞表示疑問所在。因此必須把疑問詞放在要求答案的位置上。例如:

(१) वाक्य में प्रश्नवाचक सर्वनाम का प्रयोग करके प्रश्न किया जाता है, इसलिए जिस स्थान पर उत्तर अपेक्षित है, उसी स्थान पर प्रश्नवाचक सर्वनाम रखना चाहिए; जैसे,

9. 誰 教 你們 中文？
Shéi jiāo nǐmen zhōngwén？

10. 那个 先生 教 我們 中文.
Nèigė xiānshěng jiāo wǒmėn zhōngwén.

11. 他 教 誰 中文？
Tā jiāo shéi zhōngwěn？

12. 他 教 我們 中文.
Tā jiāo wǒmėn zhōnwén.

同是一个"誰"，因为疑問所在不同，在句子里的位置也就不一样：一个在主語的位置上，一个在宾語的位置上。又如:

ऊपर के दो उदाहरणों में प्रश्न भिन्न भिन्न स्थानों पर किए गए हैं और एक ही शब्द 誰 दो भिन्न भिन्न स्थानों पर प्रयुक्त हुआ है। पहले वाक्य में उस का प्रयोग उद्देश्य के रूप में हुआ है और दूसरे वाक्य में कर्म के रूप में। कुछ और उदाहरण लीजिए :

13. 你 看 哪本 画报？
Nǐ kàn něiběn huàbào？

14. 我 看 这本 画报.
Wǒ kàn zhèiběn huàbào.

15. 哪本 画报 有意思？
Něiběn huàbào yǒuyìsi？

16. 这本 画报 有意思？
Zhèiběn huàbào yǒuyìsi.

同是一个"哪"，因为疑問所在不同，在句子里位置也就不一样：一个在語宾的定語位置上，一个在主語的定語位置上。

इन्हीं कारणों से शब्द 哪 कर्म के विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान भी प्रयुक्त हुआ है और उद्देश्य के विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान भी।

（二）疑問詞本身就足以构成疑問句，用了疑問詞就不需要再在句尾用“嗎”来表示疑問。

(२) स्वयं प्रश्नवाचक शब्द से ही प्रश्नार्थक वाक्य बन जाता है ; इसलिए जिस वाक्य में प्रश्नवाचक सर्वनाम का प्रयोग पहले ही हो चुका हो, उसके अंत में शब्द 嗎 जोड़ने की ज़रूरत नहीं।

19.2 用“叫”的体詞謂語句　有一种句子，謂語里的动詞是“叫”，这种句子的謂語主要是說明主語所指的人或事物是叫什么名称的。例如：

१९.२ क्रिया 叫 सहित सारभूत वाक्य : एक ऐसे प्रकार का भी वाक्य होता है, जिसमें विधेय की क्रिया 叫 होती है। इस प्रकार के वाक्य का विधेय मुख्य रूप से उद्देश्य द्वारा सूचित किसी प्राणी या वस्तु का नाम बताने के लिए प्रयुक्त होता है; जैसे,

17. 这 叫 什么？
    Zhèi jiào shénmỏ?
18. 这 叫 椅子.
    Zhèi jiào yǐzi.
19. 他 叫 什么 名字？
    Tā jiào shénmỏ míngzi?
20. 他 叫 张友文.
    Tā jiào Zhāngyǒuwén.

这种句子也是一种体詞謂語句．在这里“叫”也是一个比較特殊的动詞，可以說跟系詞“是”的性質和功用相似．因之“叫”后面的成分并不是宾語，而是体詞謂語．

इस प्रकार का वाक्य भी सारभूत-विधेय वाक्य कहलाता है। इस में क्रिया 叫 एक विशेष क्रिया है जिसकी प्रकृति और कार्य 是 की प्रकृति और कार्य के ही समान है। इसलिए 叫 के बाद आने वाला तत्त्व कर्म नहीं है, बल्कि सारभूत-विधेय है।

应当注意，例 19 里的“什么”是在定語的位置上，与例 17 里的“什么”用法不同。这种用法也是很常見的。

नोट: उदाहरण १६ में 什么 का प्रयोग विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान किया गया है, और उस के प्रयोग में और उदाहरण १७ आए हुए 什么 के प्रयोग में अन्तर है। विशेषण-रूपी-विशेषता-सूचक के रूप में इस का प्रयोग बहुत प्रचलित है।

19.3 "一些" "些"是个量詞，表示不定量复数。例如：

१६.३ 一些: 些 एक मापक शब्द है जो परिणाम या संख्या प्रगट करने के लिए प्रयुक्त होता है; जैसे

21. 我 有 一些 杂志.
Wǒ yǒu yìxiē zázhì.

22. 他 懂 一些 中文.
Tā dǒng yìxiē zhōngwén.

"一些"后边的名詞，可以是表示能計数的事物的（如"杂志"），也可以是表示不能計数的事物的（如"中文"）.

一些 के बाद आने वाली संज्ञायें, गणनीय वस्तुओं को सूचित करने वाली संज्ञाएं हो सकती हैं (जैसे 杂志) या अगणनीय वस्तुओं को सूचित करने वाली संज्ञाएं हो सकती हैं (जैसे 中文)।

"一些"用在句中的时候，常省去"一"。例如：

वाक्य के बीच आनेवाले 一些 में से 一 छोड़ा जा सकता है, लेकिन वाक्य के शुरू में अगर 一些 आया हो, तो 一 नहीं छोड़ा जा सकता; जैसे,

23. 他 有 (一)些 中国 朋友.
Tā yǒu (yì)xiē Zhōngguó péngyǒu.

24. 先生 給 我 (一)些 杂志.
Xiānshēng gěi wǒ (yì)xiē zázhì.

当它和"这""那""哪"連用的时候，"一"更是經常省去，我們甚至可以說"这些""那些""哪些"是"这""那""哪"的复数。例如：

अगर इस का प्रयोग 这, 那 और 哪 के साथ किया गया, तो 一 हमेशा छोड़ दिया जाता है। वास्तव में हम यह कह सकते हैं कि 这些, 那些 और 哪些, ये सब 这, 那 और 哪 के बहुवचन रूप हैं; जैसे,

25. 这些 鉛笔 都 是 短的.
Zhèixiē qiānbǐ dōu shì duǎndė.

26. 哪些 桌子 干净?
Něixiē zhōzi gānjing?

27. 那些 桌子 干净.
Nèixiē zhuōzi gānjing.

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

I

(a_1) 那个 同志 是 誰?
Nèigė tóngzhì shì shéi?

(b_1) 她 是 我的 朋友.
Tā shì wǒdȯ péngyȯu.

(a_2) 哪个 先生 教 她?
Něigė xiānshėng jiāo tå?

(b_2) 张 先生 教 她.
Zhāng xiānshėng jiāo tå.

(a_3) 她 学 什么?
Tā xué shénmȯ?

(b_3) 她 学 中文.
Tā xué zhōngwén.

(a_4) 她 是 哪国 人?
Tā shì něiguó rén?

(b_4) 她 是 苏联 人.
Tā shì Sūlián rén.

(a_5) 她 叫 什么 名字?
Tā jiào shénmȯ mìngzi?

(b_5) 我 不 知道.
Wǒ bù zhīdào.

(a_6) 她的 中文 怎么样?
Tādė zhōngwén zěnmȯyàng?

(b_6) 不 很 好, 懂 一些.
Bù hěn hǎo, dǒng yìxiē.

II

(a_7) 这本 书 是 誰的?
Zhèiběn shū shì shéidė?

(b_7) 这本 书 是 我的.
Zhèiběn shū shì wǒdė.

(a_8) 这 是 一本 什么 书?
Zhèi shì yìběn shénmȯ shū?

(b_8) 这 是 一本 中文 书.
Zhèi shì yìběn zhōngwèn shū.

(a_9) 这 叫 什么?
Zhèi jiào shénmȯ?

(b_9) 这 叫 画报.
Zhèi jiào huàbào.

(a_{10}) 这 是 什么 画报?
Zhèi shì shénmȯ huàbào?

(b_{10}) 这 是 "人民 画报".
Zhèi shì "Rénmín Huàbào".

(a_{11}) "人民 画报" 怎么样?
"Rénmín Huàbào" zěnmȯyàng?

(b_{11}) 很 有意思.
Hěn yǒuyìsi.

(a_{12}) 那些 是 什么？
Nèixiē shì shénmô?

(b_{12}) 哪些？ 这些 都 是 旧 杂志.
Něixiē? Zhèixiē dōu shì jiù zázhì.

(a_{13}) 那些 旧 杂志 都 怎么样？
Nèixiē jiù zázhi dōu zěnmôyàng?

(b_{13}) 我 也 不 知道. 这些 杂志 都
Wǒ yě bù zhīdào. Zhèixiē zázhì dōu
不 是 我的. 都 是 我 同屋
bú shì wǒdė. Dōu shì wǒ tóngwū-
的.
dė.

四、課外练习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1. 回答下面的問題（人名和国名可以用拼音写出）:
१) निम्नलिखित प्रश्नों का उत्तर दीजिए (व्यक्तियों और देशों का नाम ध्वनि-शब्दों लिखा जा सकता है) :

(1) 你的 同屋 叫 什么 名字？
(2) 你 知道 他的 中国 名字 嗎？
(3) 这个 同志 是 哪国 人？
(4) 他 懂 不 懂 俄文？

2. 用下面的詞語各作一个句子:
२) निम्नलिखित शब्दों और शब्द-योगों से एक एक वाक्य बनाइए :

(5) 誰的
(6) 哪些
(7) 什么
(8) 怎么样

五、汉字表 Hànzi biǎo चीनी रेखाक्षर

1	誰		
2	什	亻	
		十	
3	么	丿 么	
4	哪	口	
		那	
5	怎	乍	
		心	
6	样	木	
		羊（丶 丷 兰 羊）	
7	叫	口	
		丩（𠃊 丩）	
8	名	夕	
		口	
9	字		
10	些	丨 ⺊ 卜 止 此 此 此 些	
11	懂	忄	
		董	艹
			重（丿 二 亖 重 重 重）

12	苏	艹
		办（力 力 办）
13	联	耳
		关（丶 丷 䒑 兰 关 关）
14	知	
15	道	
16	民	㇇ コ 尸 巳 民
17	屋	尸
		至（一 乙 至）

第二十課 पाठ २०

20.1	状語 क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक
20.2	形容詞重叠 विशेषणों की पुनरुक्ति

一、生詞 Shēngcí नये शब्द

1. 积极 (形) jījí जोशीला, सक्रिय
2. 努力 (形) nǔlì मेहनती
3. 跟 (介) gēn के साथ, के बाद
4. 从 (介) cóng से
5. 学校 (名) xuéxiào स्कूल
6. 一起 (副) yìqǐ साथ साथ
7. 那儿(那里) (代) nàr (nàli) वहां
8. 这儿(这里) (代) zhèr (zhèli) यहां
9. 去 (动) qù जाना
10. 地 (助) dē (संरचनात्मक सहायक शब्द)
11. 高兴 (形) gāoxìng खुश, प्रसन्न
12. 喜欢 (动) xǐhuān पसन्द होना
13. 电影 (名) diànyǐng फ़िल्म, चलचित्र
14. 哪儿(哪里) (代) nǎr (nǎli) कहां

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

20.1 狀語　狀語就是修飾动詞或形容詞的成分。除了副詞以外，別类詞或別的結构也有可以作狀語的。現在只談形容詞作狀語和介詞結构作狀語。

२०.१ क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक : क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक एक ऐसा तत्त्व है जो क्रिया या विशेषण की विशेषता बताने के लिए प्रयुक्त होता है । क्रयाविशेषण के अतिरिक्त अन्य शब्द-भेदों के भी बहुत से ऐसे शब्द हैं और कई ऐसे विन्यास भी हैं जो क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक का कार्य कर सकते हैं । इस पाठ में केलव विशेषणों और संबंध-सूचक विन्यास का परिचय क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचकों के रूप में कराया जाएगा ।

（一）形容詞作狀語　形容詞除了作定語、謂語以外，也可以作狀語。例如：

(१) विशेषण जो क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान प्रयुक्त होते हैं : विशेषणों का प्रयोग न केवल विशेषण-रूपी विशेषता-सूचकों और विधेयों के समान होता है बल्कि क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचकों के समान भी होता है; जैसे,

1. 这个 同志 积极 工作.
   Zhèigê tóngzhi jījí gōngzuò.
2. 他的 同屋 努力 学习.
   Tādê tóngwū nǔlì xuéxì.

在这里形容詞"积极""努力"就是修飾动詞"工作""学习"的狀語。狀語經常出現于它的中心語之前。

यहां विशेषण 积极 और 努力 का प्रयोग 工作 और 学习 की विशेषता बताने के लिए क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान किया गया है । क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक हमेशा केन्द्रीय शब्द या विशेष्य के पहले रखा जाता है ।

（二）介詞結构作狀語　介詞經常带着自已的宾語形成介詞結构，可以作定語，更常作狀語。作狀語的时候，也是在中心語之前。例如：

(२) संबंध-सूचक विन्यास, जिस का प्रयोग क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान किया जाता है : संबंध-सूचक विन्यास में संबंध-सूचक हमेशा अपना कर्म अपने

साथ लिए रहता है। इस का प्रयोग या तो विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान होता है, या क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान। जब इस का प्रयोग क्रिया-विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान होता है तो इसे केन्द्रीय शब्द के पहले रखना पड़ता है; जैसे,

3. 我 朋友 跟 我 很 好.
Wǒ péngyǒu gēn wǒ hěn hǎo.

4. 那个 同志 从 学校 来.
Nèigė tóngzhì cóng xuéxiào lái.

"跟"、"从"是介詞，"跟我"、"从学校"就是介詞結构。"跟我"是修飾形容詞"好"的，"从学校"是修飾动詞"来"的。

跟 और 从 संबंध-सूचक हैं, और 跟我 तथा 从学校 संबंध-सूचक विन्यास हैं। 跟我 विशेषण 好 की विशेषता बताता है और 从学校 क्रिया 来 की विशेषता बता है।

汉語里有不少介詞，有的比較难用，現在就特别談一下"跟"和"从"这两个介詞。

चीनी भाषा में कुछ ऐसे संबंध-सूचक हैं, जिनका ठीक ठीक प्रयोग करना मुश्किल है। फिलहाल हम लोग सिर्फ़ इन दो संबंध-सूचकों का यानी 跟 और 从 का विवेचन करेंगे :

(一)"跟"　最常見的有两种用法：一种是有"对"的意思，这时后面的宾語就是由表示"跟"的对象的詞語构成的。例 3 就是如此。另外一种有"和…一起"的意思。例如：

(१) 跟:　सामान्यतः इस का प्रयोग दो तरह से किया जाता है। इस का प्रयोग "के प्रति" या "के साथ" (对) के अर्थ में किया जाता है; वह उस कर्म की ओर संकेत करता है जिसकी ओर व्यापार या भावना लक्षित है। उदाहरण ३ देखिए। इस का प्रयोग "和…一起" (साथ साथ) के अर्थ में भी किया जाता है; जैसे,

5. 她 跟 我 看 一张 报.
Tā gēn wǒ kàn yìzhāng bào.

因此副詞"一起"就常常和"跟…"的介詞結构連用。例如：

क्रियाविशेषण 一起 का प्रयोग बहुधा 跟 से बने संबंध-सूचक विन्यास के साथ होता है; जैसे,

6. 我 朋友 跟 我 一起 学习.
Wǒ péngyǒu gēn wǒ yìqǐ xuéxí.

（二）"从"　这个詞是表示出发点的。它的宾語可以是表示时間或空間的詞語。例 4 里的"学校"就是表示空間的（表示时間的以后要談到）。表示空間的时候，宾語必須是由指地点的名詞或代詞构成的。例如：

(२) 从: 从 से एक आरम्भ-बिन्दु का बोध होता है ; इस का कर्म काल-बोधक अथवा स्थान-बोधक शब्द या शब्द समूह हो सकता है । उदाहरण ४ में 学校 स्थान-बोधक शब्द है (काल-बोधक शब्दों का परिचय बाद में कराया जाएगा) । यदि इस प्रकार के विन्यास का प्रयोग स्थान सूचित करने के लिए किया जाए, तो कर्म स्थान-बोधक संज्ञा या स्थान-बोधक सर्वनाम होना चाहिए ; जैसे,

7. 先生 从 学校 来.
Xiānsheng cóng xuéxiào lái.

8. 他 从 那儿 来.
Tā cóng nàr lái.

如果动作的出发点是和人相联系的，我們就要把指人的名詞或代詞变为指地点的。常用的方法是在指人名詞或代詞之后加上"这儿"或"那儿"。例如：

यदि किसी व्यापार का आरम्भ-बिन्दु प्राणी अथवा प्राणियों द्वारा सूचित होता है, तो प्राणियों का बोध कराने वाली संज्ञा या सर्वनाम के बाद 这儿 या 那儿 जोड़ कर उसे स्थान-बोधक शब्द में बदल दिया जाता है; जैसे,

9. 他 从 朋友 那儿 来.
Tā cóng péngyǒu nàr lái.

10. 我 从 你 这儿 去.
Wǒ cóng nǐ zhèr qù.

20.2 形容詞重叠　汉語里的形容詞可以重叠起来。重叠的时候，以音节为单位：

२०.२ विशेषणों की पुनरुक्ति : चीनी भाषा में शब्दांश की द्विरुक्ति करके विशेषण दोहराया जा सकता है :

11. 快 —→ 快快儿
kuài —→ kuài kuār

12. 干净 —→ 干干净净
gānjing —→ gāngānjìngjìng

单音詞重叠，第二个音节常常变为第一声并加儿化；双音詞重叠，重音落在最后一个音节上。

जब एक-शब्दांशिक विशेषण की द्विरुक्ति की जाती है तो दूसरे शब्दांश का उच्चारण हमेशा पहली तान में किया जाता है और उस के साथ साथ प्रत्याकुचन स्वर "儿" का भी उच्चारण किया जाता है । जब दो-शब्दांशिक विशेषण की द्विरुक्ति की जाती है, अन्तिम शब्दांश का उच्चारण हमेशा बल-सहित किया जाता है ।

形容詞重叠起强調它所表示的性状的作用，可以作定語，也可以作状語。作状語的时候，后面常常需要結构助詞"地"（也可以写作"的"）联系中心語。例如：

द्विरुक्त विशेषण का कार्य है उस विशेषण द्वारा व्यक्त गुण पर बल देना । इस का प्रयोग या तो विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान हो सकता है या क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान । जब इस का प्रयोग क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक समान होता है तो उसे केन्द्रीय शब्द से जोड़ने के लिए, उस के बाद आम तौर से संरचनात्मक सहायक शब्द 地 (इसे 的 की तरह भी लिखा जाता है) आता है ; जैसे,

13. 我們 都 好好儿地 学习。
Wǒmen dōu hǎohāordê xuéxi.

14. 同志們 都 高高兴兴地 工作。
Tóngzhìmen dōu gāogāoxìngxìngdê gōngzuò.

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

I

(a₁) 那个 新 同志 是 誰？
Nèigê xīn tóngzhì shì shéi?

(b_1) 那个 新 同志 是 我的 朋友.
Nèigẻ xīn tóngzhì shì wǒdẻ péngyǒu.
他的 名字 叫 张友文.
Tādẻ míngzi jiào Zhāngyǒuwén.

(a_2) 那个 新 同志 怎么样?
Nèigẻ xīn tóngzhì zěnmỏyàng?

(b_2) 很 好, 很 积极. 他 会 中文,
Hěn hǎo, hěn jījí. Tā huì zhōngwén.
也 懂 俄文. 他 积极地 工作,
yě dǒng éwén. Tā jījídẻ gōngzuò,
我們 都 喜欢 他.
wěmẻn dōu xǐhuẩn tả.

II

(a_3) 这个 学生 学 什么?
Zhèigẻ xuéshẻng xué shénmỏ?

(b_3) 他 学 中文.
Tā xué zhōngwén.

(a_4) 他 跟 你 一起 学习 嗎?
Tā gēn ni yìqi xuéxi mả?

(b_4) 对了, 我們 一起 学习, 我們 很
Duìlẻ, wǒmẻn yìqǐ xuéxi, wǒmẻn hěn
努力地 学习, 我們 都 高高兴兴
nǔlìdẻ xuéxi, wǒmẻn dōu gāogảoxìngxìng-
地 学习.
dẻ xuéxi.

III

(a_5) 您 看 电影 不 看?
Nín kàn diànyǐng bú kàn?

(b_5) 看.
Kàn.

(a_6) 您 从 哪儿 去?
Nín cóng nǎr qù?

(b_6) 我 从 学校 去, 你 也 从 学校 去 嗎?
Wǒ cóng xuéxiào qù, nǐ yě cóng xuéxiào qù må?

(a_7) 不, 我 从 朋友 那儿 去.
Bù, wǒ cóng péngyǒu nàr qù.

四、課外练习 Kèwài liànxi गृह-कार्य

把下面的句子翻成中文:
निम्नलिखित हिन्दी-वाक्यों का अनुवाद चीनी में कीजिए :

१) तुम कहां से आ रहे हो ? मैं अध्यापक चांग के यहाँ से आ रहा हूं ।
२) तुम किस के साथ पढ़ते हो ? मै उस के साथ पढ़ता हूं ।
३) तुम लोग साथ साथ क्या पढ़ते हो ?
हम लोग साथ साथ चीनी भाषा और रूसी भाषा पढ़ते हैं ।
४) क्या तुम लोग फ़िल्म देखोगे ?
जी हां देखेंगे । वह बहुत दिलचस्प है ।

五、汉字表 Hànxì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	积	禾
		只

2	极	木	
		及（丿 乛 乃 及）	
3	努	奴	女
			又
		力	
4	力		
5	跟		
6	从	人	
		人	
7	校	木	
		交（丶 亠 六 亣 交）	
8	起	走（土 丰 丰 未 走）	
		己（乛 コ 己）	
9	儿		
10	里	曰 旦 甲 里	
11	去		
12	地	土	
		也	
13	高	丶 亠 古 古 高 高	
14	兴	丶 丷 ⺍ 业 兴	

15	喜	士 吉 壴 壴 壴 喜	
16	欢	又	
		欠	
17	电	曰 电	
18	影	景	日
			京
		彡（丿 丿丿 彡）	

第二十一課 पाठ २१

一、生詞 Shēngci नए शब्द

1.	念	(动) niàn	पढ़ना
2.	得	(助) dē	(संरचनात्मक सहायक शब्द)
3.	早	(形) zǎo	जल्दी, बहुत पहले
4.	快	(形) kuài	जल्दी, तेज़
5.	写	(动) xiě	लिखना
6.	汉字	(名) hànzì	चीनी रेखाक्षर
7.	晚	(形) wǎn	देर
8.	慢	(形) màn	धीरा, धीमा
9.	常常	(副) chángcháng	प्राय:, अक्सर
10.	説(話)	(动) shuō (huà)	बोलना
11.	話	(名) huà	शब्द, बोली
12.	太	(副) tài	बहुत ज्यादा
13.	跳(舞)	(动) tiào (wǔ)	नाचना

14. 一定 (副) yídìng जरूर
15. 唱(歌儿) (动) chàng (gēr) गाना
16. 歌儿 (名) gēr गीत, गाना

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

21.1 动宾結构 由动詞和宾語組成的詞組叫动宾結构。今天要談的是一种特殊的动宾結构，这种动宾結构有两个特点:

२१.१ क्रिया-कर्म-विन्यास : जो विन्यास क्रिया और कर्म से मिलकर बना हो, उसे क्रिया-कर्म-विन्यास कहते हैं। आज हम लोग एक विशेष प्रकार का क्रिया-कर्म-विन्यास सीखेंगे । इस की दो विशेषताएं हैं:

（一）从意义上看，它只代表一个单一的概念，相当于印地語里的一个动詞。例如:

ज़हां तक अर्थ का संबंध है, हिन्दी की कर्म-रहित क्रिया की भाँति, इस से भी एक ही विचार का बोध होता है; जैसे,

1. 我 念书
Wǒ niàn shū.

2. 先生 教书.
Xiānshêng jiāo shū.

"念书" "教书" 都可以从結构上分析为动詞和宾語，但是就它的意义說只相当于"学习"和"教"两个簡单的动詞。"书"在这里是宾語，但是只是一个极概括的、习惯常用的宾語，本身已經失去了"一本书"的"书"的具体意义了。"书"在这里是必需的，就是因为在汉語里我們不說"我念""先生教"，一定要用上宾語才觉得意思完全。

संरचना की दृष्टि से 念书 और 教书 दो क्रिया-कर्म-विन्यास हैं। ये हिन्दी की दो साधारण क्रियाएं "पढ़ना" और "पढ़ाना" के समानार्थी हैं। यहाँ 书 कर्म है, लेकिन इस का प्रयोग केलव आदत के कारण होता है, अब इस से (किताब) का ठोस अर्थ प्रगट नहीं होता। फिर भी ऊपर के उदाहरणों में शब्द 书 जरूरी है क्योंकि चीनी में हमलोगों को 我念 और 先生教 कहने की आदत नहीं है। बिना 书 के वाक्य का अर्थ अपूर्ण रहता है।

（二）从結构上看，这是一个动詞和宾語的組合，用法上和一般的动宾結构还是一样。这个結构之后，不能另用宾語，如果另有宾語，原来的宾語必須就取消。例如：

(२) जहां तक उस के विन्यास का संबंध है वह क्रिया और कर्म का योग है। उस का प्रयोग उसी तरह होता है जैसे सामान्य क्रिया-कर्म-विन्यास का होता है। ऐसे विन्यास के बाद हमें किसी और कर्म का प्रयोग कभी नहीं करना चाहिए। यदि कोई और कर्म अपेक्षित हो, तो आदतन् प्रयुक्त कर्म छोड़ देना पड़ेगा ; जैसे,

3. 我 念 中文.
Wǒ niàn zhōngwén.

4. 先生 教 中文.
Xiānshéng jiāo zhōngwén.

这时候就决不能說"念书中文"或"教书中文"。
तब हम लोग यह नहीं कह सकते कि 念书中文 या 教书中文।

21.2 程度补語　　动詞或者形容詞的补充成分就是补語。被补充的动詞或形容詞就是中心語。定語和状語在中心語之前，而补語是在中心語之后的。补語也有几种，現在只談动詞的程度补語。当我們要着重地說明一个动作达到的程度（或結果）的时候，就在动詞后面用程度补語。这个动作常常是已經完成（或假設已經完成），或經常发生并且达到某种程度或結果的。例如：

२१.२ मात्रा-बोधक पूर्ति :　किसी क्रिया या विशेषण के बाद, उस क्रिया के व्यापार या विशेषण के गुण के विषय में कुछ और बताने के लिए, जो शब्द रखा जाता है या रखे जाते हैं, उसे या उन्हें पूरक तत्त्व कहा जाता है, और उस क्रिया या विशेषण को केन्द्रीय शब्द कहा जाता है। विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक या क्रिया-विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक केन्द्रीय शब्द के पहले रखा जाता है जब कि पूरक तत्त्व केन्द्रीय शब्द के बाद रखा जाता है। पूरक तत्त्व कई प्रकार के होते हैं। यहां हम लोग मात्रा-बोधक पूर्ति की चर्चा करेंगे। जब भी हम लोग बलपूर्वक इस बात का विधान करना चाहते हैं कि किस मात्रा या सीमा (या परिणाम) तक कोई व्यापार हो चुका है, या पहुंच चुका है, तो मात्रा-बोधक पूर्ति का उपयोग करते हैं। व्यापार बहुधा पहले ही पूरा हो चुकता है (या मान लिया गया है कि पूरा हो चुका है), या आदत के कारण यह व्यापार प्रायः होता रहता है, या किसी सीमा या परिणाम तक पहुंच चुका है ; जैसे,

5. 他 来得 早.
Tā láidê zǎo.

6. 我 念得 快.
Wǒ niàndê kuài.

"早"是补充"来"的，"快"是补充"念"的.

早 का प्रयोग 来 को पूरा करने के लिए किया गया है और 快 का प्रयोग 念 को पूरा करने के लिए किया गया है।

21.3 关于程度补語的注意事項:

२१.३ मात्रा-बोधक पूर्ति के नियम :

(一) 程度补語的主要标志就是它与中心語之間要用一个結构助詞"得"来联系("得"与"的"同音,也有人写作"的").

(१) मात्रा-बोधक पूर्ति की मुख्य विशेषता यह है कि क्रिया और पूर्ति के बीच एक संरचनात्मक सहायक शब्द 得 का प्रयोग योजी के रूप से किया जाता है। (得 और 的 का उच्चारण एक ही तरह होता है और ये दोनों एक दूसरे की जगह अदल-बदल कर प्रयुक्त हो सकते हैं।)

(二) 程度补語主要地是由形容詞来担任. 但是句子复杂的时候，用复杂結构作程度补語的情况也非常普遍. 这种复杂的句子，以后要遇到的.

(२) मात्रा-बोधक पूर्ति आम तौर से विशेषण से बनती है। किन्तु जटिल वाक्य में मात्रा-बोधक पूर्ति के रूप में जटिल विन्यास का प्रयोग बहुत प्रचलित है। ऐसे जटिल वाक्य बाद के पाठों में आएंगे।

(三) 在有程度补語的句子里，如果动詞有宾語，必須在重复动詞之后再加助詞"得"和补語. 例如:

(३) यदि क्रिया के बाद कोई कर्म हो, तो क्रिया की द्विरुक्ति करनी पड़ती है और पूर्ति को क्रिया के दूसरे रूप के बाद रखना पड़ता है ; जैसे,

7. 他 学 中文 学得 快.
Tā xué zhōngwén xuédê kuài

8. 先生 教 中文 教得 好.
Xiānshêng jiāo zhōngwén jiāodê hǎo.

因此，遇見上面談到的那种特殊的动宾結构时，也要重复动詞。例如：

इसलिए ऊपर बताए गए विशेष प्रकार के क्रिया-कर्म-विन्यास में भी, क्रिया की द्विरुक्ति करनी पड़ती है ; जैसे,

9. 他 念 书 念得 快.
Tā niàn shū niàndẻ kuài.

10. 先生 教 书 教得 好.
Xiānshẻng jiāo shū jiāodẻ hǎa.

（四）在用程度补語的句子里，补語很重要，它前面的动詞或动宾結构好象只是一个話題。因此：

(४) जिस वाक्य में मात्रा-बोधक पूर्ति हो, उस में पूर्ति अत्यन्त महत्वपूर्ण होती है। पूर्ति के पहले आने वाली क्रिया या क्रिया-कर्म-विन्यास वाक्य का केवल उद्देश्य प्रतीत होता है। इसलिए :

（1）否定的时候，“不”这个否定詞用在补語之前，不用在动詞（或形容詞）之前。例如：

(क) निषेधार्थक वाक्य में क्रिया-विशेषण 不 क्रिया (या विशेषण) के पहले नहीं रखा जाता, बल्कि पूर्ति के पहले रखा जाता है; जैसे

11. 他 来得 不 早.
Tā láidẻ bù zǎo.

12. 我 写 汉字 写得 不 快.
Wǒ xiě hànzì xiědẻ bú kuài.

也常常不用补語的否定形式而用一个反义詞作补語。例如：

हम लोग बहुधा निषेधार्थक शब्द का प्रयोग पूर्ति के रूप में नहीं करते ; इस के बजाय हमलोग उस शब्द के विपर्याय का प्रयोग करते हैं ; जैसे,

13. 他 来得 晚.
Tā láidẻ wǎn.

14. 我 写 汉字 写得 慢.
Wǒ xiě hànzì xiědẻ màn.

（2）在选择式的疑問句里，我們并列补語的肯定和否定形式，而不是动詞的肯定和否定形式。例如：

(ख) वैकल्पिक प्रश्नार्थक वाक्य में, पूर्ति के सकारार्थक और निषेधार्थक दोनों रूप दिये जाते हैं, लेकिन, क्रिया के ये दोनों रूप नहीं दिये जाते; जैसे,

15. 他 来得 晚 不 晚？
Tā láidė wǎn bù wǎn?

16. 他 学 中文 学得 快 不 快？
Tā xué zhōngwén xuédė kuài bú kuài?

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

I

1. 先生 常常 来得 很 早。
Xiānshėng chángcháng láidė hěn zǎo.

2. 学生 也 来得 很 早。
Xuéshėng yě láidė hěn zǎo.

3. 先生 説 話 説得 不太 快。
Xiānshėng shuō huà shuōdė bú tài kuài.

4. 那些 学生 跳 舞 跳得 很 高兴。
Nèixiē xuéshėng tiào wǔ tiàodė hěn gāoxìng.

5. 张 同志 看 中文 报 一定 看得 很 快。
Zhāng tóngzhì kàn zhōngwén bào yídìng kàndė hěn kuài.

6. 他 懂 俄文，他 説 俄文 説得 很 好。
Tā dǒng éwén, tā shuō éwén shuōdė hěn hǎo.

II

(a₁) 你們　学习得　怎么样？
Nǐmėn　xuéxídė　zěnmȯyàng?

(b₁) 我　学习得　不　太　好，张　同志
Wǒ　xuéxídė　bú　tài　hǎo, Zhāng　tóngzhì
学习得　很　好.
xuéxídė　hěn　hǎo.

(a₂) 你們　写　汉字　嗎？
Nǐmėn　xiě　hànzì　må?

(b₂) 写　汉字. 我們　都　写得　很　慢.
Xiě　hànzì.　Wǒmėn　dōu　xiědė　hěn　màn.

(a₃) 张　同志　也　写得　很　慢　嗎？
Zhāng　tóngzhì　yě　xiědė　hěn　màn　må?

(b₃) 不，张　同志　写得　很　快.
Bù, Zhāng　tóngzhì　xiědė　hěn　kuài.

(a₄) 你們　喜欢　唱　歌儿　不　喜欢.
Nǐmėn　xǐhuån　chàng　gēr　bù　xǐhuån?

(b₄ 喜欢. 我們　常常　跟　中国　朋友
Xǐhuån.　Wǒmėn　chángcháng　gēn　Zhōngguó　péngyȯu
一起　唱　歌儿. 中国　朋友　教
yìqǐ　chàng　gēr.　Zhōngguó　péngyȯu　jiāo
我們　中国　歌儿. 我們　跟　中国
wǒmėn　Zhēnōguó　gēr.　Wǒmėn　gēn　Zhōngguó
朋友　一起　唱得　很　高兴.
péngpȯu　yìqǐ　chàngdė　hěn　gāoxìng.

四、課外练习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1. 把下面的句子翻成中文:

१) निम्नलिखित वाक्यों का अनुवाद चीनी भाषा में कीजिए :

(1) यह कामरेड हमेशा बहुत जल्दी आते हैं ।

(2) हमारे स्कूल में विद्यार्थी रूसी भाषा बहुत तेज़ी से सीखते हैं ।

(3) मैं चीनी किताबें बहुत धीरे धीरे पढ़ता हूं ।

2. 用程度补語完成下面的句子:

२) निम्नलिखित वाक्यों में मात्र-बोधक पूर्ति जोड़कर उन्हें पूरा कीजिए :

(4) 她 跳 舞 ____________.

(5) 那些 中国 学生 説 俄文 ____________.

(6) 先生 写 我的 名字 ____________.

(7) 努力的 学生 一定 学习 ____________.

(8) 我的 同屋 唱 中国 歌儿 ____________.

五、汉字表 Hànzì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	念	今（人 亼 今）	
		心	
2	得		
3	早	日	
		十	
4	快		
5	写	冖（丶 冖）	
		与（一 丂 与）	
6	汉		
7	晚	日（丨 冂 月 日）	
		免（丿 ⺈ ⺈ 仢 㑅 㑅 免）	
8	慢		
9	常	尚	⺌（丨 丨丨 ⺌ ⺌）
			口
		巾（丨 冂 巾）	
10	説	言	
		兑（丶 丷 口 兑）	
11	話	言	
		舌（丿 二 千 舌）	

12	太	大 太	
13	跳	⻊	
		兆（丿 丬 丬 北 北 兆）	
14	舞	無（丿 𠂉 𠂉 午 午 無 無 無）	
		舛（夕 夕 夕 夕 舛）	
15	定	宀	
		疋	
16	唱		
17	歌	哥	可
			可
		欠	

第二十二課 पाठ २२

22.1	一百以下的称数法 एक से निन्‍नानबे तक के गणना-वाचक अंकों की गणना
22.2	"二" 和 "两" 二 और 两
22.3	"几" 和 "多少" 几 और 多少
22.4	"半" अंक 半

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1. 二 (数) èr दो
2. 四 (数) sì चार
3. 五 (数) wǔ पांच
4. 六 (数) liù छै
5. 七 (数) qī सात
6. 八 (数) bā आठ
7. 九 (数) jiǔ नौ
8. 十 (数) shí दस
9. 两 (数) liǎng दो
10. 几 (数) jǐ कितना, कई, कुछ
11. 多少 (数) duōshǎo कितना

12. 半 （数） bàn आधा

13. 年 （名） nián वर्ष, साल

14. 练习 （名、动） liànxí अभ्यास, अभ्यास करना

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

22.1 一百以下的称数法 在汉語里是用“十进法”来称数的. “一” “二” “三” “四” “五” “六” “七” “八” “九” “十”之后就是“十一” “十二”… 从“十一”到“九十九”的数字是用以下三种方法組成的:

२२.१ एक से निनानबे तक के गणना-वाचक अंकों की गणना : चीनी भाषा में संख्या गिनने के लिए दाशमिक प्रणाली का उपयोग किया जाता है। 一, 二, 三, 四, 五, 六, 七, 八, 九 और 十 के अलवा, 十一, 十二 आदि अंक भी हैं। ११ से ६६ तक के अंक निम्नलिखित तीन तरीकों से बनते हैं :

（一）从“11”到“19”用加法. 例如: “11”是“10”加“1”, “19”就是“10”加“9”.

(१) ग्यारह से उन्नीस तक के अंक जोड़ से बनते हैं ; उदाहरण के लिए १० धन १ बराबर है ११; १० धन ६ बराबर है १६।

（二）“20” “30” “40” “50” “60” “70” “80” “90”用乘法. 例如: “30”是“3”乘“10”, “50”是“5”乘“10”.

(२) २०, ३०, ४०, ५०, ६०, ७०, ८०, ६० गुणन द्वारा बनाए जाते हैं। उदाहरण के लिए, १० को ३ से गुणा करने से ३० हो जाता है; १० को ५ से गुणा करने से ५० हो जाता है।

（三）上面以外的数字用先乘后加法. 例如: “22”是“2”乘“10”加“2”, “78”是“7”乘“10”加“8”.

(३) दसियों के बीच के अंक पहले गुणा करके, फिर जोड़ कर के बनाए जाते हैं। उदाहरण के लिए, दस को दो से गुणा करके और फिर दो जोड़कर २२ बनता है ; दस को सात से गुणा करके और फिर आठ जोड़कर ७८ बनता है।

22.2 “二”和“两” 汉語里除了“二”以外，还有一个代表“2”的数詞“两”. 虽然“二”和“两”代表同一个数字，但是用法不同:

२२.२ 二 और 两: चीनी भाषा में अंक 二 और 两 से एक ही संख्या "दो" सूचित होती है, लेकिन प्रयोग में, दोनों एक दूसरे से भिन्न हैं:

（一）在量詞前面，一般用"两"不用"二"。例如:

(१) मापक शब्दों के पहले, हम लोग 二 की जगह 两 को तरजीह देते हैं; जैसे,

1. 两个　朋友
liǎnggė　péngyǒu

2. 两张　桌子
liǎngzhāng　zhuōzi

只有极少数的例外，例如：我們可以說："二年""二斤糖"，但在这种情况下，用"两"依然是可以的。

इस के कुछ अपवाद हैं, जैसे, 二斤糖 (दो चिन चीनी) और 二年 (दो वर्ष)। लेकिन इन पदों में भी 二 की जगह 两 का प्रयोग हो सकता है।

（二）在多位数中，"2"是最后一位时，一定用"二"，不能用"两"。例如:

(२) अगर किसी बड़ी संख्या के अन्त में २ आता है तो हम लोग 二 का प्रयोग करते हैं, 两 का प्रयोग कभी नहीं करते; जैसे,

3. 十二个　学生
shíèrgė　xuéshěng

4. 四十二把　椅子
sìshièrbǎ　yǐzi

（三）"20"只能說"二十"不能說"两十"。

(३) "२०" को सिर्फ़ 二十 के रूप में पढ़ा जाता है, 两十 के रूप में कभी नहीं पढ़ा जाता।

22.3 "几"和"多少" 問数目的时候我們用"几"或者"多少"，但这两个詞并非在任何情况下都可以互换的:

२२.३ 几 और 多少: संख्या पूछने के लिए हम लोग 几 और 多少 का प्रयोग करते हैं। लेकिन, वे हमेशा एक दूसरे की जगह अदल-बदल कर प्रयुक्त नहीं हो सकते:

（一）"多少"代表的数目范围很广，可大可小。而"几"常常用来代表从"1"到"9"这几个数目。例如:

(१) 多少 का प्रयोग किसी भी संख्या, चाहे वह बड़ी हो या छोटी, के विषय में पूछने के लिए किया जा सकता है। लेकिन 几 का प्रयोग प्रायः एक से नौ तक की संख्याओं के लिए होता है; जैसे,

5. 你 有 几本 "人民 画报"

Nǐ yǒu jǐběn "Rénmín Huàbào"?

6. 你 有 多少本 "人民 画报"?

Nǐ yǒu duōshǎoběn "Rénmín Huàbào"?

两句都是問人民画报的本数．当我們估計画报数目在十本以內的时候，我們用例 5；我們对画报数目毫无估計的时候，用例 6．"几"也常和"十"連用．例如:

दोनों वाक्यों में सचित्र पत्रिकाओं की संख्या के बारे में प्रश्न किये गए हैं। अगर सचित्र पत्रिकाओं की संख्या दस से कम हो, तो उदाहरण 5 का प्रयोग करते हैं। यदि पत्रिकाओं की संख्या अनिश्चित हो तो उदाहरण 6 का प्रयोग करते हैं। 几 बहुधा 十 के पहले प्रयुक्त होता है; जैसे,

7. 你 有 几十本 杂志?

Nǐ yǒu jǐshíběn zázhì?

8. 你 有 十几本 杂志?

Nǐ yǒu shíjǐběn zázhì?

这时，我們要求的答案就是 20，30…或 90 和 11，12…或19．

उदाहरण ७ का प्रत्याशित उत्तर होगा २०, ३०...या ९० और उदाहरण ८ का प्रत्याशित उत्तर होगा ११, १२...या १९।

（二）"多少"可以和名詞直接联系，而"几"的后面必須用量詞．例如:

(२) 多少 संज्ञा के साथ सीधे जोड़ा जा सकता है। लेकिन 几 के बाद एक मापक शब्द ज़रूर आना चाहिए; जैसे,

9. 这个 学校 有 多少(个) 先生?

Zhèigè xuéxiào yǒu duōshǎo(gè) xiānshēng?

10. 那个 同志 有 几本 杂志?

Nèigè tóngzhì yǒu jǐběn zázhì?

22.4 "半" 这是一个数詞。与量詞連用时要注意它的位置:

२२.४ 半: यह एक अंक है। जब इस अंक का प्रयोग मापक शब्द के साथ हो, तो इस के स्थान के बारे में सावधान रहना चाहिए :

（一）如果它不和别的数詞連用的时候，就和一般的数詞完全一样，用在量詞的前面。例如:

(१) अगर 半 के साथ किसी और अंक का प्रयोग न किया गया हो, तो साधारण अंकों की तरह इसे भी मापक शब्द के ठीक पहले रखना चाहिए ; जैसे ,

11. 半张 紙
bànzhāng zhǐ

12. 半年
bànnián

（二）如果"半"和别的数詞連用的时候，就把表示整数的数詞用在量詞之前，而把"半"用在量詞之后。例如:

(२) अगर शब्द 半 का प्रयोग अंक के साथ किया जाए, तो पूर्णांकों के मापक शब्द के पहले रखा जाता है और शब्द 半 को मापक शब्द के बाद ; जैसे,

13. 两张半 紙
liǎngzhāngbàn zhǐ

14. 两年半
liǎngniánbàn

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

I

(a_1) 你 有 画报 嗎?
Nǐ yǒu huàbào må?

(b_1) 有，我 有 中文 画报，也 有 俄文 画报。
Yǒu, wǒ yǒu zhōngwén huàbào, yě yǒu éwén huàbào.

(a_2) 你 有 多少本 中文 画报?
Nǐ yǒu duōshảoběn zhōngwén huàbào?

(b_2) 我 有 十二本 中文 画报.
Wǒ yǒu shíèrběn zhōngwén huàbào.

(a_3) 你 有 多少本 俄文 画报?
Nǐ yǒu duōshảoběn éwén huàbào?

(b_3) 我的 俄文 画报 不 多, 只 有 三本.
Wǒdẻ éwén huàbào bù duō, zhǐ yǒu sānběn.

II

(a_4) 这个 学校 有 多少(个) 苏联 学生?
Zhèigẻ xuéxiào yǒu duōshảo(gẻ) Sūlián xuéshẻng?

(b_4) 有 二十二个 苏联 学生.
Yǒu èrshièrgẻ Sūlián xuéshẻng.

(a_5 他們 都 学 中文 嗎?
Tāmẻn dōu xué zhōngwén mả?

(b_5) 他們 都 学 中文.
Tāmẻn dōu xué zhōngwén.

(a_6) 几个 先生 教 这些 学生?
Jǐgẻ xiānshẻng jiāo zhèixiē xuéshẻng?

(b_6) 两个 先生.
Liǎnggẻ xiānshẻng.

(a_7) 一个 先生 教 多少 学生?
Yígẻ xiānshẻng jiāo duōshảo xuéshẻng?

(b_7) 一个 先生 教 十一个 学生.
Yígė xiānshėng jiāo shíyīgė xuéshėng.

III

(a_8) 你 有 几个 中国 朋友?
Nǐ yǒu jǐgė Zhōngguó péngyǒu?

(b_8) 我 有 三个.
Wǒ yǒu sāngė.

(a_9) 他們 唱 不 唱 苏联 歌儿?
Tāmėn chàng bú chàng Sūlián gēr?

(b_9) 唱, 他們 唱 苏联 歌儿.
Chàng, tāmėn chàng Sē!ián gēr.

(a_{10}) 他們 会 多少 苏联 歌儿?
Tāmėn huì duōshåo Sūlián gēr?

(b_{10}) 他們 会 很 多.
Tāmėn huì hěn duō.

(a_{11}) 你 会 中国 歌儿 嗎?
Nǐ huì Zhōngguó gēr må?

(b_{11}) 会, 我 只 会 两个.
Huì, wǒ zhǐ huì liǎnggė.

(a_{12}) 誰 教 你 中国 歌儿?
Shéi jiāo nǐ Zhōngguó gēr?

(b_{12}) 我的 中国 朋友.
Wǒdė Zhōngguó péngyǒu.

(a_{13}) 你 常常 练习 嗎?
Nǐ chángcháng liànxí må?

(b_{13}) 我 常常 练习.
Wǒ chángcháng liànxí.

四、課外练习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1. 用汉字和拼音（包括調号）写出下面的数目来:

१) नीचे लिखी संख्याओं को चीनी रेखाक्षरों और ध्वनि-शब्दों में लिखिए, और तान-चिन्ह लगाइए:

(1) 16　(2) 32　(3) 95　(4) 40

(5) 22　(6) 81　(7) 53　(8) 77

2. 抄写下面的句子并把括弧内的数目改为汉字:

२) निम्नलिखित वाक्यों की नकल कीजिए, और कोष्ठ में लिखी हुई संख्याओं को चीनी अंकों में बदलिए :

(9) 那 (2)枝 短 鉛笔 是 誰的?

(10) 他 有 (52)本 杂志.

3. 用"几"或"多少"塡进下面的句子，并注意量詞的用与不用:

३) 几 या 多少 से रिक्त स्थानों की पूर्ति कीजिए, और मापक शब्द के प्रयोग पर ध्यान दीजिए :

(11) 他 会 ____ 汉字?

不 知道, 他 一定 会 很 多.

(12) 那个 学生 有 ____ 鋼笔?

只 有 一枝.

五、汉字表 Hànzì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	二	一 二
2	四	丨 冂 门 四 四
3	五	一 丆 五 五
4	六	丶 亠 六
5	七	一 七

6	八	
7	九	
8	十	
9	两	一 厂 冂 两
10	几	
11	半	丶 丷 兰 半
12	年	丿 𠂉 𠂉 𠂉 ⺧ 年
13	练	ㄑ 幺 纟
		东（一 七 车 东 东）

第二十三課 पाठ २३

一、生詞 Shēngcí नये शब्द

1.	在	(动)	zài	होना, पर, में
2.	里边儿	(名)	lǐbiânr	अंदर
3.	外边儿	(名)	wàibiânr	बाहर
4.	上边儿	(名)	shàngbiânr	ऊपर
5.	下边儿	(名)	xiàbiânr	नीचे, नीचे का
6.	中間儿	(名)	zhōngjiànr	बीच, मध्य
7.	前边儿	(名)	qiánbiânr	सामने
8.	工厂	(名)	gōngchǎng	कारखाना
9.	后边儿	(名)	hòubiânr	पीछे, पीछे का
10.	宿舍	(名)	sùshè	छात्रावास, आवासगृह
11.	作	(动)	zuò	करना, बनाना, काम करना, होना
12.	地方	(名)	dífâng	जगह
13.	图书館	(名)	túshūguǎn	पुस्तकालय

14. 礼堂　（名）lǐtáng　हाल
15. 旁边儿　（名）pángbiānr　बगल, बगल में, किनारे

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

23.1 "在"　"在"是一个动詞，可以作謂語的主要成分。例如：

२३.१ 在 का प्रयोग : 在 क्रिया है और इस का प्रयोग विधेय के मुख्य तत्त्व के रूप में हो सकता है ; जैसे,

1. 你 在 哪儿?
   Nǐ zài nǎr?
2. 我 在 学校.
   Wǒ zài xuéxiào.

但是，它也可以是一个介詞。它的宾語如果是由表示空間的詞語构成的，这时介詞"在"連同自已的宾語所形成的介詞結构，就常常作处所状語。例如：

इस का प्रयोग संबंध-सूचक के रूप में भी हो सकता है । अगर 在 का कर्म किसी स्थान-बोधक श द या शब्द-समूह से बना हो, तो यह संबंध-सूचक और इस का कर्म मिल कर एक संबंध-सूचक विन्यास बन जाता है जिस का प्रयोग बहुधा स्थान-वाचक क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान किया जाता है । उदाहरण के लिये :

3. 我們 在 中国 学习.
   Wǒmen zài Zhōngguó xuéxí.
4. 先生 在 这儿 工作.
   Xiānsheng zài zhèr gōngzuò.

动詞"在"或介詞"在"的宾語一般是表示空間的名詞或代詞。如果这个名詞或代詞是指人的，和在介詞"从"的后面一样，必須在名詞或代詞后面加上"这儿"或"那儿"把宾語变为指地点的。例如：

在 शब्द का प्रयोग चाहे क्रिया के रूप में किया जाये , चाहे संबंध-सूचक के रूप में , फिर भी उस का कर्म आम तौर से , स्थान-वाचक संज्ञा या सर्वनाम ही होता है ।

यदि संज्ञा या सर्वनाम से किसी प्राणी का बोध होता है, तो उस कर्म को स्थान-वाचक कर्म में बदलने के लिये 这儿 और 那儿 का प्रयोग करना चाहिये, जैसा कि 从 के संबंध में किया जाता है; जैसे,

5. 我的 练习 本子 在 先生 那儿.
Wǒdė liànxí běnzi zài xiānshėng nàr.

6. 中国 朋友 在 我們 这儿 看 画报.
Zhōngguó péngyȯu zài wǒmėn zhèr kàn huàbào.

此外"在"后面也可以有表示时間的名詞，这等以后再談.

हां, शब्द 在 के बाद काल-वाचक संज्ञा भी आ सकती है। इस का विवेचन बाद में किया जायगा।

23.2 表示方位的名詞　有些名詞是专門表示方位的，例如："里边儿" "外边儿" "上边儿" "下边儿" "中間儿" 等。这些詞和一般名詞一样，可以作主語。例如:

२३.२ स्थान-वाचक संज्ञा: कुछ संज्ञाओं का प्रयोग केवल स्थान सूचित करने के लिये किया जाता है; जैसे, 里边儿, 外边儿, 上边儿, 下边儿, 中間儿 आदि। अन्य संज्ञाओं की तरह स्थान-वाचक संज्ञा का प्रयोग भी उद्देश्य के रूप में हो सकता है; जैसे,

7. 里边儿 很 干淨.
Lǐbiȧnr hěn gānjing.

可以作賓語。例如:

इस का प्रयोग कर्म के रूप में हो सकता है; जैसे,

8 我 在 外边儿.
Wǒ zài wàibiȧnr.

可以作定語。例如:

इसका प्रयोग विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान भी किया जा सकता है; जैसे,

9. 上边儿的 杂志 是 新的.
Shàngbiånrdẻ zázhì shì xīndẻ.

10. 我 不 看 下边儿的 旧 杂志.
Wǒ bú kàn xiàbiånrdẻ jiù zázhì.

也可以作中心語，它的定語一般是名詞或代詞。例如:
जब इस का प्रयोग केन्द्रीय शब्द के रूप में हो, तो संज्ञा या सर्वनाम इस की विशेषता बता सकता है; जैसे,

11. 那张 桌子 在 两把 椅子 中間儿.
Nèizhāng zhuōzi zài liǎngbǎ yǐzi zhōngjiànr.

12. 先生 在 我們 前边儿
Xiānshẻng zài wǒmẻn qiánbiånr.

"两把椅子中間儿" 和 "我們前边儿" 这种結构，常常不用結构助詞 "的"。
两把椅子中間儿 और 我們前边儿, शब्द-योगों में शब्द 的 बहुधा लुप्त रहता है और छोड़ दिया जाता है।

"上边儿" 和 "里边儿" 用在名詞之后时，常常省去 "边儿"。例如:
यदि 上边儿 और 里边儿 का प्रयोग संज्ञा के बाद किया जाये तो शब्द 边儿 बहुधा छोड़ दिया जाता है; जैसे,

13. 练习 本子 在 桌子上.
Liànxí běnzi zài zhuōzishång.

14. 我的 同屋 在 学校里.
Wǒdẻ tóngwū zài xuéxiàoli.

但也可以用 "边儿"，而且其他表示方位的名詞不能如此省略，或者省略之后，意思有所改变。
ऐसी अवस्थाओं में, हमलोग 边儿 का प्रयोग भी कर सकते हैं, लेकिन् अन्य स्थान-वाचक संज्ञाओं को इस प्रकार संक्षिप्त नहीं करना चाहिये क्योंकि 边儿 छोड़ देने से उन का अर्थ ही बदल जायेगा।

在"我們前边儿"这种結构里用"的"不是絕对不可以，但是"里边儿""上边儿"已經省为单音节詞"里"和"上"的时候，一定不能用"的"。也就是說"桌子上""学校里"不能說成"桌子的上""学校的里"。

हम पहले ही बता चुके हैं कि 我們前边儿 जैसे शब्द-योग में 的 छोड़ा जा सकता है, किन्तु यदि 里边儿 और 上边儿 को संक्षिप्त कर के एक-शब्दांशिक शब्द 里 और 上 बनाया जा चुका हो, तो सहायक शब्द 的 का प्रयोग कदापि नहीं कहना चाहिये। कहने का अभिप्राय यह है कि 桌子上 और 学校里 तो ठीक हैं, किन्तु 桌子的上 और 学校的里 ठीक नहीं हैं।

23.3 方位詞"里边儿"的用法　　方位詞"里边儿"比較特殊，在某些名詞后一定用，某些名詞后一定不用，在某些名詞后可用可不用，其大致規律如下:

२३.३ स्थान-वाचक संज्ञा 里边儿:　　स्थान-वाचक संज्ञा 里边儿 का प्रयोग कुछ विचित्र सा है। कुछ संज्ञाएं इस की अपेक्षा करती हैं और कुछ नहीं करतीं। कुछ ऐसी संज्ञाएं भी इस की अपेक्षा कर भी सकती हैं और नहीं भी कर सकतीं। सामान्य नियम इस प्रकार हैं:

(一)地理名詞后面不用"里边儿"。例如:

(१) भौगोलिक शब्दों के बाद हम लोग 里边儿 का प्रयोग नहीं करते; जैसे,

15. 我們　在　中国
　Wǒmen　zài　Zhōngguó.

16. 他的　朋友　在　北京　学习
　Tāde　péngyǒu　zài　Běijīng　xuéxí.

一定不能說"中国里边儿""北京里边儿"。

हमें याद रखना चाहिये कि ऐसी सूरतों में हम लोग 中国里边儿 या 北京里边儿 कभी भी नहीं कहते।

(二)一些名詞(如表示建筑物、机关、团体所在地等的)用在"在"的后面的时候，如果意思是"在…里边儿"，这个"里边儿"可有可无。例如:

(२) अगर 在 शब्द के बाद इमारत, संगठन आदि के नामों का बोध कराने वाली संज्ञाएँ आये और अगर 里边儿 का अर्थ उन में लुप्त हो, तो हम लोग चाहें तो 里边儿 को छोड़ दें, चाहें तो न छोड़ें; जैसे,

17. 他們 都 在 工厂（里边儿）工作.

Tàmen dōu zài gōngchǎng (lǐbiānr) gōngzuò.

因为不在"里边儿"的时候必須标明（如"外边儿" "旁边儿" 等等）。沒有标明的就照例理解为"在…里边儿"，

अगर लोग कारखाने के अंदर नहीं हैं, तो हमें अन्य स्थान-वाचक संज्ञाओं जैसे 外边儿 और 旁边儿 आदि का प्रयोग करना चाहिये, इस बात का संकेत देने के लिये कि वे कारखाने के बाहर हैं या कारखाने के बगल में या कहीं और हैं। अगर 在 के कर्म के बाद कोई स्थान-वाचक संज्ञा न हो, तो 里边儿 नियमतः लुप्त रहता है।

（三）一般名詞（如表示物件名称的）可能有各种方位，便需要用方位詞。因此，"里边儿"不能省。例如:

(३) कुछ संज्ञाओं जैसे उपकरणों का बोध कराने वाली संज्ञाओं के साथ स्थान-वाचक संज्ञा अवश्य आनी चाहिये, क्योंकि एक ही वस्तु के कई पहलू होते हैं और बिना स्थान-वाचक संज्ञा के यह निश्चित करना मुश्किल होता है कि किस पहलू के बारे में कहा जा रहा है; इसलिये 里边儿 नहीं छोड़ा जा सकता। उदाहरण के लिये :

18. 那 半张 紙 在 书 里(边儿).

Nèi bànzhāng zhǐ zài shū lǐ (biānr).

其他的方位詞也都不能省略.

अन्य स्थान-वाचक संज्ञाएं भी नहीं छोड़ी जा सकतीं।

三、課文 मूल-पाठ

1

1. 椅子 在 桌子 后边儿.
   Yǐzi zài zhuōzi hòubiānr.
2. 桌子 在 椅子 前边儿.
   Zhuōzi zài yǐzi qiánbiānr.
3. 人民 画报 在 杂志 下边儿.
   Rénmín Huàbào zài zázhì xiàbiānr.
4. 杂志 在 画报 上边儿.
   Zázhì zài huàbào shàngbiānr.

5. 我 同屋 在 宿舍(里) 唱 歌儿.
Wǒ tóngwū zài sùshè(lǐ) chàng gēr.
6. 他 朋友 在 书上 写 名字.
Tā péngyǒu zài shūshång xiě míngzi.
7. 我 在 本子里 作 练习.
Wǒ zài běnzǐli zuò liànxí.
8. 他 在 紙上 练习 汉字.
Tā zài zhǐshång liànxí hànzì.

II

(a_1) 你們的 宿舍 在 哪儿?
Nǐmèndè sùshè zài nǎr?
(b_1) 在 北京 大学 里边儿.
Zài Bǎijīng Dàxué lǐbiånr.
(a_2) 你 在 什么 地方 学习?
Nǐ zài shénmò dìfång xuéxí?
常常 在 宿舍(里) 学习 嗎?
Chángcháng zài sùshè(li) xuéxí må?
(b_2) 我 在 图书館(里) 学习.
Wǒ zài túshūguǎn(li) xuèxí.
我 同屋 在 宿舍(里) 学习.
Wǒ tóngwū zài sùshè(li) xuéxi.

III

(a_3) 你們 图书館 在 什么 地方?
Nǐmèn túshūguǎn zài shénmò dìfång?
(b_3) 在 礼堂 旁边儿.
Zài lǐtáng pángbiānr.

(a₄) 你 在 图书館(里) 都 作 什么?
Nǐ zài túshūguǎn(lǐ) dōu zuò shénmǒ?

(b₄) 念 书, 作 练习. 我 也 看 报.
Niàn shū, zuò liànxì. Wǒ yě kàn bào.
图书館的 报 很 多.
Túshūguǎndě bào hěn duō.

(a₅) 这本 杂志 也 是 图书館的 嗎?
Zhèiběn zázhì yě shì túshūguǎndě må?

(b₅) 不 是. 是 我的. 你 看, 这 是
Bú shì. Shì wǒdě. Nǐ kàn, zhèi shì
我的 名字.
wǒdě míngzi.

四、課外练习 गृह-कार्य

1. 用下面的詞語各作一个句子:
१) निम्नलिखित शब्द-योगों से एक एक वाक्य बनाइये:
   (1) 什么 地方
   (2) 在…旁边儿

2. 把下面的句子翻成中文:
२) निम्नलिखित वाक्यों का अनुवाद चीनी में कीजिये:
   (3) अध्यापकों के आवासगृह स्कूल के बाहर हैं और विद्यार्थियों के छात्रावास स्कूल के अंदर हैं ।
   (4) हॉल में सामने की कुर्सियों नयी हैं और पीछे की पुरानी हैं ।

3. 根据本課語法点完成下面的句子:
३) इस पाठ के व्याकरण के नियमों के अनुसार निम्नलिखित वाक्यों को पूरा कीजिये:
   (5) 学生 都 在 图书館 ____.
   (6) 我 同屋 在 张 同志 ____.

(7) 杂志 在 书 上边儿，画报 在 书 下边儿，书 在 杂志 和 画报 ____.

五、汉字表 Hànzì biǎo चानी रेखाक्षर

1	在	一 ナ 𠂇 在
2	边	
3	外	
4	上	丨 ⺊ 上
5	下	一 丅 下
6	間	門
		日
7	前	䒑 （丶 丷 䒑）
		月
		刂
8	厂	一 厂
9	后	ノ 厂 𠂋 后
10	宿	宀
	佰	亻
		百（一 百）
11	舍	人 亼 全 舍

12	方	
13	图	冂 冂 冈 图 图
14	館	食
		官（宀 宀 官 官 官）
15	礼	礻
		乚
16	堂	尚
		土
17	旁	丶 亠 亠 亠 立 旁

第二十四課 पाठ २४

24.1	狀語和程度补語 क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक और मात्रा-बोधक पूर्ति
24.2	狀語后的結构助詞"地"的应用 क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के बाद संरचनात्मक सहायक शब्द 地 का प्रयोग

一、語法复习 Yǔfǎ fùxí सिंहावलोकन

24.1 狀語和程度补語　我們知道，形容詞可以放在动詞或形容詞前边作狀語（20.1），也可以放在动詞或形容詞后边作程度补語（21.2）。形容詞作狀語，有的时候用結构助詞"地"，有的时候不用；但是形容詞作程度补語必須要用結构助詞"得"。形容詞作狀語或程度补語都是对中心語有所說明的。因此有必要把这种狀語和程度补語区别一下：

२४.१ क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक और मात्रा-बोधक पूर्ति: हमलोग जानते हैं कि विशेषण का प्रयोग किसी क्रिया या विशेषण के पहले क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान हो सकता है (२०.१)। इस का प्रयोग किसी क्रिया या विशेषण के बाद मात्रा-बोधक पूर्ति के समान भी हो सकता है (२१.२)। जब विशेषण का प्रयोग क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान होता है, तो उस के बाद संरचनात्मक सहायक शब्द 地 कभी आता है और कभी नहीं भी आता। लेकिन जब विशेषण का प्रयोग मात्रा-बोधक पूर्ति के रूप में होता है, तो इस के पहले संरचनात्मक सहायक शब्द 得 जरूर आना चाहिये। विशेषण का प्रयोग चाहे क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान हो, चाहे मात्राबोधक पूर्ति के समान हो, लेकिन वह हमेशा केन्द्रीय शब्द के बारे में कुछ न कुछ अवश्य बताता है। इसलिये उन के विभिन्न प्रयोगों को यहां साफ़ साफ़ समझ लेना बहुत जरूरी है :

（一）形容詞作动詞的程度补語是常見的。用程度补語的句子，动作一般是完成了的或是經常发生的。例如：

(१) क्रिया के लिये मात्रा-बोधक पूर्ति के रूप में विशेषण का प्रयोग बहुत प्रचलित है। जिस वाक्य में मात्रा-बोधक पूर्ति आती है, उस में क्रिया सामान्यतः कोई पूर्ण व्यापार सूचित करती है या कोई ऐसा व्यापार सूचित करती है जो प्रायः होता रहता है; जैसे,

1. 他 来得 很 早.
   Tā láidė hěn zǎo.

2. 他 学 中文 学得 很 快.
   Tā xué zhōngwén xuédė hěn kuài.

"来"和"学"这两个动作是已經完成了或进行了一段时間的，我們才能說"他来得很早"或"他学得很快"。这里主要地不在于說明"他来沒来"或"他学不学"，因为說这种句子的时候，"来"或"学"这个动作是已經肯定了的。現在要說明的是动作"怎么样"。所以这种带程度补語的动詞謂語句，具有描写性。至于用程度补語的形容詞謂語句，自然更是描写性的句子了。

यहां 来 और 学 दो पूर्ण व्यापार हैं या ऐसे व्यापार हैं जो कुछ समय तक जारी रहे हैं, यानी "वह जल्दी आता है" या "वह सीखने में तेज है"। यहां हम यह नहीं प्रगट करना चाहते कि "वह आया है या नहीं" या "वह पढ रहा है या नहीं" क्ययोंकि इन वाक्यों में 来 और 学 के व्यापार पहले ही पूरे हो चुके हैं। अब तो हम सिर्फ़ इस बात को साफ़ साफ़ प्रगट करना चाहते हैं कि ये व्यापार "कैसे" हुए हैं। इसलिये जिस क्रिया-विधेय वाक्य में मात्रा-बोधक पूर्ति होती है, उस की प्रकृति विधानार्थक वाक्य जैपी होती है। जिस विशेषण-विधेय वाक्य के बाद मात्रा-बोधक पूर्ति है वह निःसंदेह एक शुद्ध विधानार्थक वाक्य होता है।

（二）形容詞作动詞的状語也是常見的。在有这种状語的句子里，动作不受时間的限制。因为状語是說明动作的方式或状态的，而不是描写动作所达到的程度或結果的。因此这种动詞謂語句当然还是叙述性的。

(२) क्रिया के क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के रूप में भी विशेषण का प्रयोग बहुत प्रचलित है। जिस वाक्य में इस प्रकार का क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक हो, उस वाक्य में व्यापार काल द्वारा मर्यादित नहीं होता क्योंकि इस प्रकार के वाक्य में क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक का प्रयोग व्यापार की विधि या रीति का

विधान करने के लिये किया जाता है, न कि व्यापार की सीमा या परिणा का विधान करने के लिये। इसलिये इस प्रकार के क्रिया-विधेय वाक्य की प्रकृति अधिकतर वर्णनात्मक होती है।

24.2 状語后結构助詞"地"的应用　状語后面的結构助詞"地"有时候用，有时候不用。現在把不用"地"的情形大致归納如下:

२४.२ क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के बाद संरचनात्मक सहायक शब्द 地 का प्रयोग: क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के बाद संरचनात्मक सहायक शब्द 地 कभी आता है और कभी नहीं भी आता। निम्नलिखित नियम यह बताते हैं कि कब इस सहायक शब्द 地 की ज़रूरत पड़ती है :

（一）絕对不用"地"　有两种情况:

(१) निम्नलिखित दो परिस्थितियों में 地 कभी नहीं प्रयुक्त होता :

（1）如果状語是由单音节的詞构成的（无論是副詞或形容詞）都不能用"地"。例如:

क. यदि क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक शब्द एक-शब्दांशिक शब्द हो (चाहे क्रिया-विशेषण हो या विशेषण हो) तो सहायक शब्द 地 का प्रयोग नहीं किया जाता; जैसे,

3. 他 不 去.
Tā bú qù.

4. 我 一定 早 来.
Wǒ yídìng zǎo lái.

（2）如果状語是一个介詞結构，也不用"地"。例如:

ख. यदि क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक संबंध-सूचक विन्यास हो तो सहायक शब्द 地 का प्रयोग नहीं किया जाता; जैसे,

5. 他們 从 礼堂 来.
Tāmen cóng lǐtáng lái.

6. 我 跟 张 同志 跳 舞.
Wǒ gēn Zhāng tóngzhì tiào wǔ.

（二）多半不用"地"　如果状語是一个双音节的副詞，一般不用"地"。例如:

(२) 地 का प्रयोग अक्सर नहीं किया जाता : यदि क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता सूचक दो-शब्दांशिक क्रिया-विशेषण हो तो 地 का प्रयोग आम तौर से नहीं किया जाता ; जैसे,

7. 我們 一起 学习.

Wǒmėn yìqǐ xuéxí.

个别的双音节副詞也可以用"地"，但以不用"地"更合习惯. 例如:

कुछ ऐसे दो-शब्दांशिक क्रियाविशेषण हैं जिन के बाद यह सहायक शब्द आ सकता है; लेकिन यदि इस का प्रयोग न किया जाये, मुहावरेदार भाषा की दृष्टि से ज्यादा अच्छा होगा; जैसे,

8. 他 常常(地) 唱 歌儿.

Tā chángcháng(dė) chàng gēr.

（三）多半用"地" 如果状語是由双音节形容詞或重叠的形容詞构成的，虽然可以不用"地"，但用"地"更常見. 例如:

(३) 地 बहुधा प्रयुक्त होता है : यदि क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक किसी दो-शब्दांशिक विशेषण या द्विरुक्त विशेषण से बना हो, तो सहायक शब्द 地 का प्रयोग बहुधा किया जाता है ; जैसे,

9. 他們 都 积极地 工作.

Tāmėn dōu jījídė gōngzuò.

10. 我 一定 好好儿地 学习 中文.

Wǒ yídìng hǎohāordė xuéxí zhōngwén.

11. 朋友 都 高高兴兴地 唱 歌儿.

Péngyǒu dōu gāogāoxìngxìngdė chàng gēr.

（四）必須用"地" 一般形容詞作状語而本身又带有状語的，必須用"地". 例如:

(४) 地 का प्रयोग जरूर करना चाहिये : आम तौर से, यदि किसी विशेषण का प्रयोग क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान किया गया हो और उसी विशेषण की विशेषता कोई और क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक बता रहा हो, तो इस सहायक शब्द का प्रयोग अवश्य करना चाहिये ; जैसे,

12. 他 很 努力地 学习.
Tā hěn nǔlìdė xuéxí.

二、課文 Kèwén मूल-पाठ

(a_1) 你 从 哪儿 来?
Nǐ cóng nǎr lái?

(b_1) 我 从 图书館 来.
Wǒ cóng túshūguǎn lái.

(a_2) 你 在 图书館 作 什么?
Nǐ zài túshūguǎn zuò shénmȯ?

(b_2) 学习 中文, 我 在 那儿 看 书,
Xuéxí zhōngwén, wǒ zài nàr kàn shū,
写 汉字, 作 练习.
xiě hànzì, zuò liànxí.

(a_3) 你 不 看 电影 嗎?
Nǐ bú kàn diànyǐng må?

(b_3) 什么 电影? 是 苏联 电影 嗎?
Shénmȯ diànyǐng? Shì Sūlián diànyǐng må?

(a_4) 不 是, 是 中国的. 你 喜欢 不
Bú shì, shì Zhōngguódė. Nǐ xǐhuån bù
喜欢 中国 电影?
xǐhuån Zhōngguó diànyǐng?

(b_4) 喜欢, 很 多 中国 电影 都 很
Xǐhuån, hěō duō Zhōngguó diànyǐng dōu hěn
好, 都 很 有意思.
hǎo, dōu hěn yǒuyìsi.

II

(a_5) 张 先生 在 哪儿？
Zhāng xiānshẻng zài nǎr?

(b_5) 他 在 学生 宿舍(里).
Tā zài xuéshẻng sùshè(li).

(a_6) 他 在 学生 宿舍(里) 作 什么？
Tā zài xuéshẻng sùshè(li) zuò shénmỏ?

(b_6) 他 在 那儿 跟 学生 説 話.
Tā zài nàr gēn xuéshẻng shuō huà.

(a_7) 他們 説 哪国 話？
Tāmẻn shuō něiguó huà?

(b_7) 説 中国 話. 张 先生 是 中文 先生. 他 跟 学生 只 説 中文.
Shuō Zhōngguó huà. Zhāng xiānshẻng shì zhōngwén xiānshẻng. Tā gēn xuéshẻng zhǐ shuō zhōngwén.

(a_8) 学生 都 懂 嗎？
Xuéshong dōu dǒng må?

(b_8) 张 先生 説 中文, 学生 都 懂. 他 説 中文 説得 很 慢, 他 常常 跟 学生 説 話, 学生 都 懂 他的 話.
Zhāng xiānshẻng shuō zhōngwén, xuéshẻng dōu dǒng. Tā shuō zhōngwén shuōde hěn màn, Tā chángcháng gēn xuéshẻng shuō huà, xuéshẻng dōu dǒng tādẻ huà.

第二十五課 पाठ २५

25.1	表示时間的名詞 कालवाचक संज्ञा
25.2	年、月、日、时的表示法 साल, महीना, दिन और समय प्रगट करने का तरीका
25.3	表示时間的詞語作状語 कालबोधक शब्द या शब्द-समूह जो क्रिया-विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान प्रयुक्त होते हैं
25.4	"有" क्रिया 有

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1.	月	(名)	yuè	महीना
2.	今天	(名)	jīntiān	आज
3.	日	(名)	rì	दिन
4.	号	(名)	hào	दिन, तारीख, नम्बर
5.	星期	(名)	xīngqī	सप्ताह
6.	天	(名)	tiān	दिन
7.	点(钟)	(名)	diǎn(zhōng)	बजे
8.	过	(动)	guò	बीतना, बीता हुआ
9.	分	(名)	fēn	मिनट

10. 刻 （名） kè एक चौथाई
11. 差 （动） chà कम
12. 忙 （形） máng व्यस्त
13. 今年 （名） jīnnián इस साल
14. 現在 （名） xiànzài इस समय , अब
15. 时候儿 （名） shíhòur समय

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

25.1 表示时間的名詞　有一些名詞是专門表示时間的，这些名詞具有一般名詞的功能：在句子里作主語、宾語、定語等等。例如：

२५.१ कालवाचक संज्ञा : चीनी भाषा में कुछ संज्ञाओं का प्रयोग केवल काल सूचित करने के लिये किया जाता है। जहां तक उनके कार्य का सम्बन्ध है, वह और संज्ञाओं के ही समान होती हैं। वाक्य में वे उद्देश्य , कर्म, विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक आदि के रूप में प्रयुक्त हो सकती हैं; जैसे ,

1. 一年 有 十二个 月.
   Yìnián yǒu shíèrgè yuè.
2. 这 是 今天的 报.
   Zhèi shì jīntiāndè bào.

“一年”是主語，“十二个月”是宾語，而“今天”就是“报”的定語。

一年 उद्देश्य है, 十二个月 कर्म है, और 今天, 报 का विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक है।

25.2 年、月、日、时的表示法　汉語里表示时間的顺序是从大到小的：

年——月——日——时

२५.२ साल, महीना, और समय प्रगट करने का तरीका : चीनी भाषा में काल सूचित करने के लिए सबसे बड़ी इकाई से चलकर सबसे छोटी इकाई की ओर चला जाता है, यानी सबसे पहले 年 आता है, इसके बाद 月 फिर 日 और अन्त में 时।

年代是經常用簡縮的形式来表示的。例如“1957年”經常讀为“一九五七年”，而很少讀作“一千九百五十七年”。在問題中，我們用“哪”或“几”，例如“哪年”或“一九五几年”。

साल हमेशा बहुत ही साधारण तरीके से प्रगट किया जाता है ; जैसे 1957 को हमेशा 一九五七年 के रूप में पढ़ा जाता है। इसे 一千九百五十七年 (एक हज़ार नौ सौ सत्तावन) के रूप में शायद ही कभी पढ़ा जाता है। प्रश्न करने के लिए हम लोग 哪 या 几 का प्रयोग करते हैं, जैसे, 哪年 या 一九五几年 ।

“月”的称謂很簡单，一年十二个月只要按照次第把数詞放在“月”前边就可以了。例如：“一月”“二月”……“十月”“十一””“十二月”。在問題中我們問“几月”。

चीनी भाषा में "महीनों" के नाम बहुत सरल हैं। साल के बारह महीनों के नाम 月 शब्द के पहले 1—12 तक के अंक जोड़ देने से बन जाते है; जैसे 一月 (जनवरी) 二月 (फरवरी) ……十月 (अक्टूबर) 十一月 (नवम्बर) और 十二月 (दिसम्बर)। प्रश्न करने के लिए हम लोग कहते हैं 几月 ।

“日”的称謂也很簡单。把数詞放在“日”或“号”的“前边”“…日”比較正式，多半用于书面語中。“…号”是口語里常用的形式。例如：“二日（号）”“十日（号）”“三十日(号)”在問題中，我們問“几号”“十几号”“二十几号”。

"दिनों" के नाम भी बहुत सरल हैं। 日 या 号 के पहले 1—31 तक के अंक रख देने से ही काम बन जाता है। 日 औपचारिक शब्द है और बहुधा लिखित भाषा में प्रयुक्त होता है और 号 हमेशा मौखिक भाषा में प्रयुक्त होता है ; जैसे,二日(号),十日(号) और 三十日(号)। प्रश्न करने के लिए हमलोग 几号, 十几号, 二十几号 का प्रयोग करते हैं।

一个星期內前六天的称謂是按照次序把数詞“一”…“六”放在“星期”的后边。例如：“星期一”“星期二”…“星期五”“星期六”；第七天叫“星期日”，也可以省略为“星期”。在問題里，我們問“星期几”。

सप्ताह के सात दिनों के नाम बताने के लिए, हम लोग 星期 शब्द के बाद 1—6 तक के अंक जोड़ते हैं; जैसे 星期一 (सोमवार) 星期二 (मंगल)…星期五 (शुक्रवार) और 星期六 (शनिवार)। सप्ताह के सातवें दिन को 星期日 (रविवार)

कहा जाता है; संक्षेप में इसे 星期 भी कह सकते हैं। प्रश्न करने के लिए हम लोग कहते हैं 星期几।

有一点应当注意：我們只能說“一个月有三十天（或三十一天）”，或“一个星期有七天”，而不能說“一个月有三十号（或三十一号）”，或“一个星期有七号”。

नोट: हम लोग सिर्फ़ यह कह सकते हैं कि 一个月有三十天 (या 三十一天) और 一个星期有七天, लेकिन यह नहीं कह सकते कि 一个月有三十号 (या 三十一号) और 一个星期有七号।

一天的时間如何表示，可由下面的实例中看出来：
समय निम्नलिखित रूप में प्रगट किया जाता है:

3. 12:00 十二点（钟）
shíèrdiǎn(zhōng)

4. 12:05 十二点 （过） 五分
shíèrdiǎn (guò) wǔfēn

5. 12:15 十二点 十五分
shíèrdiǎn shíwǔfēn

十二点 一刻
shíèrdiǎn yíkè

6. 12:30 十二点 半（钟）
shíèrdiǎn bàn(zhōng)

十二点 三十分
shíèrdiǎn sānshifēn

7. 12:45 十二点 三刻
shíèrdiǎn sānkè

十二点 四十五分
shíèrdiǎn sìshiwǔfēn

差 一刻 一点
chà yíkè yìdiǎn

8. 12:55　十二点　五十五分
shíèrdiǎn　wǔshiwǔfēn

差　五分　一点
chà　wǔfēn　yìdiǎn

因此，年、月、日、时連在一起的时候，是下面这个形式：

इसलिए अगर तारीख में साल, महीना दिन और समय सब साथ साथ आए हों, तो शब्द-क्रम इस प्रकार होगा :

9. 一九五七年　十月　一日（星期二）十点
yījiǔwǔqīnián　shíyuè　yírì（xīngqīèr）　shídiǎn

25.3　表示时間的詞語作状語　　时間詞語除了作主語、宾語和定語以外，还常常作状語。当我們要說明在什么时間或哪段时間里发生什么动作或存在什么情况的时候，就用表示时間的詞語作状語。例如：

२५.३　काल-बोधक शब्द या शब्द-समूह जो क्रिया विशेषरग-रूपी विशेषता-सूचक के समान प्रयुक्त होते हैं :　　काल-बोधक शब्द न केवल उद्देश्य, कर्म और विशेषरग-रूपी विशेषता-सूचक के समान प्रयुक्त होते हैं, बल्कि अक्सर क्रिया-विशेषरग-रूपी विशेषता-सूचक के समान भी प्रयुक्त होते हैं। जब हम किसी व्यापार का समय या अवधि बताना चाहते हैं, तो काल-बोधक शब्द या शब्द-समूह का प्रयोग क्रियाविशेषरग-रूपी विशेषता-सूचक के समान करते हैं; जैसे,

10. 我　七点半　去.
Wǒ　qīdiǎnbàn　qù.

11. 他　星期二　很　忙.
Tē　xīngqīèr　hěn　máng.

“七点半”和“星期二”都是表示某个时間的，在这里“七点半”是“去”这个动作发生的时間，“星期二”是“忙”的情况存在的时間。又如：

七点半 और 星期二 काल-बोधक शब्द हैं। क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक 七点半，去 का समय बताता है, और 星期二 यह बताता है कि वह कब व्यस्त है। कुछ और उदाहरण लीजिए :

12. 我們 一天 学 十八个 汉字.
Wǒmen yìtiān xué shíbágè hànzì.

13. 我的 朋友 这个 月 很 忙.
Wǒde péngyǒu zhèigè yuè hěn máng.

"一天""这个月"都表示一段时間，在这里"一天"是"学汉字"这个动作的时間，而"这个月"是"忙"这个情况存在的时間。

一天 और 这个月 दोनों कोई विशेष अवधि सूचित करते है । यहां 一天 व्यापार 学汉字 की अवधि सूचित करता है और 这个月 यह बताता है कि 忙 (व्यस्त होने) की दशा कब होगी ।

当我們要特别强調时間的时候，表示时間的詞語也可以提到句首。例如:

यदि हम लोग काल पर जोर देना चाहते हैं, तो काल-बोधक शब्द या शब्द-समूह को वाक्य के शुरू में रख देते हैं ; जैसे,

14. 星期二 他 很 忙.
Xīngqīèr tā hěn máng.

15. 一天 我們 学 十八个 汉字.
Yìtiān wǒmen xué shíbágè hànzì.

25.4 "有" "有"是个动詞，但并不表示什么动作。它可以表示領屬关系，它的主語常常是指人的名詞或代詞。但我們要說明一个空間容納多少人或物，或一个时間内包含多少更小单位的时候，也用"有"。这时候，表示空間或时間的詞語就是主語。例如:

२५.४ 有: 有 एक क्रिया है, परन्तु इस से कोई व्यापार नहीं प्रगट होता । इस से स्वामित्व का संबंध व्यक्त होता है और इस का उद्देश्य हमेशा कोई संज्ञा या सर्वनाम होता है जो प्राणी या प्राणियों को सूचित करता है । लेकिन अगर हम लोग यह बताना चाहें कि किसी स्थान पर कितने प्राणी अथवा वस्तुएं हैं, या किसी निश्चित अवधि में कितनी छोटी इकाइयाँ हैं, तो भी हम लोग 有 का प्रयोग करते हैं । ऐसी सूरत में, स्थान-बोधक या काल-बोधक शब्द अथवा शब्द-समूह उद्देश्य होता है; जैसे,

16. 一年 有 十二个 月.
Yìnián yǒu shíèrgě yuè.

17. 北京 大学 有 很 多 学生.
Běijīng Dàxué yǒu hěn duō xuéshěng.

18. 图书館里 有 很 多 书.
Túshūguǎnli yǒu hěn duō shū.

这种句子的結构和"我有书""你有报"一样，"一年""北京大学""图书館里"就是主語。因此，习惯上，特别是口語里，我們不在这种表示时間或空間的詞語前边用介詞，例如說"在一年有十二个月"或"在北京大学有很多学生"。

संरचना की दृष्टि से ऊपर के वाक्य, इन वाक्यों 我有书 और 你有报 के समान हैं। 一年，北京大学 और 图书館里 उद्देश्य हैं। इसलिए स्थान-बोधक या काल-बोधक शब्द अथवा शब्द-समूह के पहले संबंधसूचक 在 का प्रयोग न करना ही मुहावरेदार दृष्टि से अच्छा है, खास तौर से बोलचाल की भाषा में। हम यह कभी नहीं कहते कि 在一年有十二个月 या 在北京大学有很多学生。

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

(a_1) 今年 是 一九六几年?
Jīnnián shì yījiǔliùjǐnián?

(b_1) 今年 是 一九六一年.
Jīnnián shì yījǔliùyīnián.

(a_2) 这个 月 是 几月?
Zhèigě yuè shì jǐyuè?

(b_2) 这个 月 是 三月.
Zhèigě yuè shì sānyuè.

(a_3) 今天 是 几月 几号?
Jīntiǎn shì jǐyuè jǐhào?

(b_3) 今天 是 三月 二十二号.
Jīntiản shì sānyuè èrshíèrhào.

(a_4) 今天 是 星期几?
Jīntiản shì xīngqījǐ?

(b_4) 今天 是 星期三.
Jīntiản shì xīngqīsān.

(a_5) 一个 星期 有 几天?
Yígẻ xīngqī yǒu jǐtiān?

(b_5) 一个 星期 有 七天.
Yégẻ xīngqī yǒu qītiān.

(a_6) 这 七天的 名字 都 叫 什么?
Zhèi qītiandẻ míngzi dōu jiào shénmỏ?

(b_6) 这 七天 叫: 星期一、 星期二、
Zhèi qītiān jiào: xīngqīyī、 xīngqīèr、
星期三、 星期四、 星期五、 星期六、
xīngqīsān、 xīngqīsì、 xīngqīwǔ、 xīngqīliù、
星期日
xīngqīrì.

(a_7) 現在 是 几点 几分?
Xiànzài shì jǐdiǎn jǐfēn?

(b_7) 現在 是 两点 过 一刻.
Xiànzài shì liǎngdiǎn guò yíkè.

(a_8) 先生 什么 时候儿 来?
Xiānshẻng shénmỏ shíhỏur lái?

(b_8) 先生 两点半 来.
Xiānshẻng liǎngdiǎnbàn lái.

(a₉) 这个 星期六 你 看 电影 嗎?
Zhèigê xīngqīliù nǐ kàn diànyǐng må?

(b₉) 看, 这个 星期六 我 看 电影.
Kàn, zhèigê xīngqīliù wǒ kàn diànyǐng.

四 課外练习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1. 用汉字把下边的时間表示出来:
१) काल की निम्नलिखित इकाइयों को चीनी भाषा में लिखिए :

(1) 7:05 (2) 4:50 (3) 8:30 (4) 11:00
(5) पहली मई-बुद्धवार
(6) ८ मार्च १९५८

2. 給下面的句子写出相应的問題来:
१) निम्नलिखित वाक्यों से उचित प्रश्नार्थक वाक्य बनाइये :

(7) 今天 是 星期五.

(8) 現在 是 十二点 过 十分.

(9) 一个 星期 有 七天.

(10) 我的 朋友 四月 三号 来.

3. 回答下边的問題:
३) निम्नलिखित प्रश्नों का उत्तर दीजिए :

(11) 你 星期日 学习 不 学习?

(12) 这个 星期 你 哪天 忙, 哪天 不 忙?

五、汉字表 Hànzì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	月	
2	今	
3	天	一 天
4	日	
5	号	口 旦 号
6	星	曰
		生
7	期	其（一 丅 卄 廾 甘 甘 其）
		月
8	点	占
		灬
9	钟	钅
		口 中
10	过	寸
		辶
11	分	
12	刻	亥（丶 亠 亡 亥 亥 亥）
		刂
13	差	丶 丷 䒑 兰 羊 羊 𦍌 差

14	忙	忄	
		亡（丶 亠 亡）	
15	現	王（一 二 干 王）	
		見	目
			儿
16	时	日	
		寸	
17	候	亻 亻 亻 亻 候	

第二十六課 पाठ २६

26.1	能願动詞 योग्यता-इच्छा-बोधक क्रियाएं
26.2	有关能願动詞的注意事項 योग्यता-इच्छा-बोधक क्रियाओं के बारे में कुछ नियम

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1. 能 (能动) néng सकना
2. 会 (能动) huì सकना, जानना
3. 要 (动、能动) yào चाहना
4. 应該 (能动) yīnggāi चाहिये
5. 用 (动) yòng प्रयोग करना
6. 字典 (名) zìdiǎn शब्द कोष
7. 认識 (动、名) rènshi जानना, पहचानना
8. 还 (副) hái भी, अब भी
9. 以后 (副) yǐhòu बाद में
10. 买 (动) mǎi खरीदना
11. 听 (动) tīng सुनना
12. 好看 (形) hǎokàn सुन्दर
13. 沒关系 méiguānxi कोई बात नहीं, कोई हर्ज नहीं
14. 覚得 (动) juédé लगना, मालूम होना
15. 东西 (名) dōngxi चीज, वस्तु

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

26.1 能願动詞　能願动詞是动詞里的一个附类，它和一般动詞不完全一样，有自己的語法上的特点：不能重叠，不能带詞尾，不能带宾語，常在动詞（或形容詞）前边．这类詞是用来表示可能、能力、願望、要求和意志等等的．

२६.१ योग्यता-इच्छा-बोधक क्रियाएं : शब्द-भेद की दृष्टि से योग्यता-इच्छा-बोधक क्रियाएं क्रिया के वर्ग में आती हैं। परन्तु वे अन्य सामान्य क्रियाओं से भिन्न हैं, क्योंकि उनकी अपनी कुछ व्याकरणीय विशिष्टताएं हैं : उन का प्रयोय, द्विरुक्ति करके कभी नहीं किया जाता और उनके बाद कोई प्रत्यय या सारभूत कर्म नहीं आता। उनका प्रयोग क्रिया-विशेषण के पहले किया जाता है। योग्यता-इच्छा-बोधक क्रियाओं का मुख्य कार्य है, संभावना, योग्यता, इच्छा, मांग या इरादा सूचित करना।

（一）"能"　有时候表示主观能力。例如:

(१) 能:　能 से मनोगत योग्यता का अर्थ निकलता है; जैसे,

1. 他 一天 能 看 一本 中文 书.
   Tā yìtiān néng kàn yìběn zhōngwén shū.

2. 我 十分钟 能 写 很 多 汉字.
   Wǒ shífēnzhōng néng xiě hěn duō hànzì.

有时候表示客观环境或情理上的允許。例如:

कभी-कभी किन्ही विशेष अवस्थाओं में, इससे अनुमति का अर्थ भी निकलता है; जैसे,

3. 我們 不 能 在 图书館里 説 話.
   Wǒmen bù néng zài túshūguǎnli shuō huà.

4. 我 能 跟 你 一起 作 练习 嗎?
   Wǒ néng gēn nǐ yìqǐ zuò liànxí ma?

（二）"会"　是动詞，但也可以是能願动詞．作为能願动詞，它也表示主观能力．但是和"能"有所不同："会"所表示的能力一般是通过学习得到的技巧，所以常和"精通""掌握"这种思想相通．例如:

(२) 会: 会 क्रिया है, लेकिन यह भी एक योग्यता-इच्छा-बोधक क्रिया है जिसका प्रयोग क्रिया या विशेषण के पहले किया जाता है। जब इसका प्रयोग योग्यता-इच्छा-बोधक क्रिया के रूप में होता है, तो इससे भी मनोगत योग्यता का अर्थ प्रगट होता है। परन्तु यह 能 से भिन्न है क्योंकि 会 का अर्थ होता है, सीखकर प्राप्त किया गया कोई कौशल। इसलिए अर्थ की दृष्टि से यह प्राय: 精通 (कुशल होना) और 掌握 (अधिकार प्राप्त करना) के समान होता है ; जैसे,

5. 他 会 說 中文.
Tā huì shuō shōngwén.

6. 这个 同志 会 跳 舞.
Zhèigė tóngzhì huì tiào wǔ.

"說中文" 和 "跳舞" 都要学习才会的,
ऊपर दिए गए उदाहरणों में 說中文 और 跳舞 सीखकर प्राप्त किए गए कौशल हैं।

"会" 有时候表示客观情势上的可能性。例如:
会 से कभी-कभी किन्हीं अवस्थाओं में संभावना प्रगट होती है; जैसे,

7. 这本 杂志 不 会 是 他的.
Zhèiběn zázhì bú huì shì tādė.

8. 他 在 礼堂 看 电影, 不 会 在 图书館.
Tā zài lǐtáng kàn diànyǐng, bú huì zài túshūguǎn.

(三) "要" "要" 和 "会" 一样, 它可以是动詞。例如:

(३) 要: 会 की तरह 要 भी एक क्रिया है; जैसे,

9. 先生 要 一张 干净 紙.
Xiānshėng yào yìzhāng gānjing zhǐ.

作为能願动詞，有时候表示主观要求。例如:

जब 要 का प्रयोग योग्यता-इच्छा-बोधक क्रिया के रूप में किया जाता है, तो उससे मनोगत इच्छा या इरादा सूचित होता है ; जैसे,

10. 我 要 去 图书館.
Wǒ yào qù túshūguǎn.

11. 先生 要 看 你的 本子.
Xiānshėng yào kàn nǐdė běnzi.

有时候表示客观的需要。例如:

कभी कभी वह वस्तुगत आवश्यकता सूचित करता है ।

12. 学生 要 好好儿地 学习.
Xuéshėng yào hǎohāordė xuéxí.

13. 黑板 要 干淨.
Hēibǎn yào gānjing.

值得注意的是：在例 13 里，"要"后边的是形容詞。

नोट : उदाहरण १३ में 要 का प्रयोग विशेषण के पहले किया गया है ।

（四）"应該"　"应該"表示情理上或习惯上的需要，意味着如果不这样，就是不对的、不好的。例如:

(४) 应該:　应該 से किसी ऐसी मांग या आवश्यकता का बोध होता है जो औचित्य अथवा आदत से प्रेरित हुआ हो । कहने का मतलब यह है कि ऐसा न करना ठीक या उचित नहीं है ; जैसे,

14. 我們 应該 看 这本 杂志.
Wǒmėn yīnggāi kàn zhèiběn zázhì.

15. 学生 都 应該 努力.
Xuéshėng dōu yīnggāi nǔlì.

注意："应該"也可以用在形容詞前边。

नोट : योग्यता-इच्छा-बोधक क्रिया 应該 के बाद विशेषण आ सकता है ।

26.2 有关能願动詞的注意事項

२६.२ योग्यता-इच्छा-बोधक क्रियाओं के बारे में कुछ नियम :

（一）在选择式疑問句里，我們并列能願动詞的肯定和否定形式。例如:

(१) यदि किसी योग्यता-इच्छा-बोधक क्रिया का प्रयोग वैकल्पिक प्रश्नार्थक वाक्य में करना हो, तो योग्यता-इच्छा-बोधक क्रिया का सकारार्थक तथा निषेधार्थक दोनों रूप दे देने से ही काम चल जाएगा ; जैसे,

16. 你 能 不 能 来?
Nǐ néng bù néng lái?

17. 你 要 不 要 跟 我 一起 去?
Nǐ yào bú yào gēn wǒ yìqǐ qù?

当謂語簡短的时候，能願动詞后面的成分也可以出現两次。例如:

यदि विधेय साधारण और छोटा हो तो योग्यता-इच्छा-बोधक क्रिया के बाद आने वाला तत्त्व दोहराया जा सकता है ; जैसे,

18. 你 能 来 不 能 (来)?
Nǐ néng lái bù néng lái?

但是应該注意：能願动詞不能只出現一次，我們不能問“能来不来”，但第二次出現的动詞却可以省略。

नोठ : इस प्रकार के प्रश्नार्थक वाक्यों में योग्यता-इच्छा-बोधक क्रिया को दोहराना पड़ता है। इसलिए हम यह नहीं कह सकते कि 能来不来।
लेकिन क्रिया का दूसरा रूप छोड़ा जा सकता है।

（二）回答問題时，能願动詞能单独作謂語。例如:

(२) प्रश्नों का उत्तर देते समय योग्यता-इच्छा-बोधक क्रिया अकेले रह सकती है और विधेय के रूप में प्रयुक्त हो सकती है ; जैसे,

19. 你 要 看 报 嗎?
Nǐ yào kàn bào må?

20. 要.
Yào.

21. 你 会 不 会 用 中文 字典？
Nǐ huì bú huì yòng zhōngwén zìdiǎn？

22. 会.
Huì.

（三）能願动詞也有連用的可能. 例如:
(३) दो योग्यता-इच्छा-बोधक क्रियाएं एक के बाद एक प्रयुक्त हो सकती हैं; जैसे,

23. 学生 应該 会 念 这些 汉字.
Xuéshẻng yínggāi huì niàn zhèixiē hànzì.

24. 他 今天 沒 有 工作, 应該 能 来.
Tā jīntiẩn méi yỗu gōngzuò, yīnggāi néng lái.

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

（a_1）現在 你們 能 看 中文 报 嗎？
Xiànzài nǐmẻn néng kàn zhōngwén bào mả？

（b_1）不 能, 我們 只 认識 很 少的 汉字, 还 不 能 看 报.
Bù néng, wǒmẻn zhǐ rènshi hěn shǎodê hànzì, hái bù néng kàn bào.

（a_2）你們 会 用 字典 不 会？
Nǐmẻn huì yòng zìdiǎn bú huì？

（b_2）現在 还 不 会, 以后 先生 要 教 我們. 我們 应該 会 用
Xiànzài hái bú huì, yǐhòu xiānshẻng yào jiāo wǒmẻn. Wǒmẻn yīnggāi huì yòng

字典.
zìdiǎn.

(a_3) 你 有 沒 有 字典?
Nǐ yǒu méi yǒu zìdiǎn?

(b_3) 沒 有, 我 一定 要 买 一本.
Méi yǒu, wǒ yídìng yáo mǎi yìběn.
我 学习 中文, 应該 有 字典.
Wǒ xuéxí zhōngwén, yīnggāi yǒu zìdiǎn.

(a_4) 你們 学习 中文, 只 要 会 説 話、会 看 书 嗎?
Nǐmėn xuéxí zhōngwén, zhǐ yào huì shuō huà、huì kàn shū mȧ?

(b_4) 不, 我們 应該 能 听、能 説、能 念、能 写.
Bù, wǒmėn yīnggāi néng tīng、néng shuō、néng niàn、néng xiě.

(a_5) 你們 也 会 写 汉字 嗎?
Nǐmėn yě huì xiě hànzì mȧ?

(b_5) 对 了, 我們 会 写 一些. 我們 写得 慢, 写得 不 好看.
Duì lė, wǒmėn huì xiě yìxiē. Wǒmėn xiědė màn, xiědė bù hǎokàn.

(a_6) 沒 关系. 你們 常常 練习, 一定 能 写得 很 好. 你們 觉得
Méi guānxi, nǐmėn chángcháng liànxí, yídìng néng xiědė hěn hǎo. Nǐmėn juédė

怎么样？ 很 忙 嗎
zěnmȯyàng? Hěn máng mȧ?

(b₆) 我們 很 忙. 我們 一年 要
Wǒmėn hěn máng. Womėn yìnián yào

学习 很 多 东西, 我們 应該
xuéxí hěn duō dōngxi, wǒmėn yīnggāi

忙.
máng.

四、課外练习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1. 用下边的詞各作一个問句，以后再回答:

१) निम्नलिखित शब्दों का प्रयोग करके एक-एक प्रश्नार्थक वाक्य बनाइए और प्रश्नार्थक वाक्य बनाने के बाद उनका उत्तर भी लिखिए :

(1) 能　　(2) 会

(3) 要　　(4) 应該

2. 給下边的汉字注上拼音，并比較每組发音的同异:

२) निम्नलिखित चीनी रेखाक्षरों को ध्वनि-शब्दों में लिखिए और हर शब्द-समूह के भिन्न-भिन्न उच्चारणों की तुलना कीजिए :

(5) 以 意

(6) 看 干

(7) 知 只 枝 志 紙 志

五、汉字表 Hànzi biǎo चीनी रेखाक्षर

1	能	厶
		月
		匕（ㄴ 匕）

		匕
2	要	覀
		女
3	应	广 广 广 庁 应
4	該	言
		亥
5	用	丿 刀 月 月 用
6	典	丨 冂 冂 由 曲 曲 典
7	认	丶 ⺀ 讠
		人
8	識	言
		戠 音 立
		日
		戈
9	还	不
		辶
10	以	𠄌 𠄌 以 以
11	买	乛 乛 乛 乛 买 买
12	听	口
		斤

13	关	
14	糸	丿 幺 幺 幺 糸
15	觉	𰀁
		見
16	东	一 七 车 东 东
17	西	

第二十七課 पाठ २७

27.1 完成貌
पूर्णता-बोधक स्वरूप

27.2 "了" 和宾語
了 और कर्म

27.3 完成貌的否定
पूर्णता-बोधक स्वरूप का निषेधार्थक रूप

27.4 完成貌的选择式疑問句
पूर्णता-बोधक स्वरू र वाले वैकल्पिक प्रश्नार्थक वाक्य

一、生詞 Shēngcí नये शब्द

1. 上(星期) (形) shàng(xīngqī) पिछले, गत (सप्ताह)
2. 下(星期) (形) xià(xīngqī) अगले (सप्ताह)
3. 了 (尾、助) lē (प्रत्यय और सहायक शब्द)
4. 从前 (副) cóngqián पहले, अतीत में
5. 明天 (名) míngtiān कल (भविष्य)
6. 昨天 (名) zuótiān कल (भूत)
7. 回 (动) huí वापस जाना, लौटना
8. 句子 (名) jùzi वाक्य
9. 就 (副) jiù तब, फौरन
10. 呢 (助) nē (सहायक शब्द)
11. 讲 (动) jiǎng समझाना, भाषण देना, बताना

12. 清楚 (形) qīngchů स्पष्ट
13. 复习 (动) fùxí सिंहावलोकन करना, दोहराना
14. 詞汇 (名) cíhuì शब्दावली
15. 語法 (名) yǔfǎ व्याकरण
16. 进 (动) jìn प्रवेश करना, अन्दर आना
17. 城 (名) chéng शहर

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

27.1 完成貌 汉語里一个动作的时間是"过去""現在""未来", 主要地是由时間詞語来表示的。例如:

२७.१ पूर्णता-बोधक स्वरूप : चीनी भाषा में किसी व्यापार का काल चाहे वह भूत हो या वर्त्तमान या भविष्यत, मुख्यत: किसी काल-वाचक शब्द या शब्द-समूह द्वारा प्रगट किया जाता है । उदाहरण के लिये :

1. 我們 上星期六 看 电影, 你們 下星期六 看 电影.
Wǒmen shàngxīngqīliù kàn diànyǐng, nǐmen xiàxīngqīliù kàn diànyǐng.

动作时間是由时間状語"上星期六""下星期六"来表示的, 从动詞"看"的本身, 看不出什么时間的形态变化。

व्यापार का काल काल-वाचक क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक 上星期六 और 下星期六 द्वारा सूचित किया गया है । शब्द-रचना की दृष्टि से क्रिया 看 में कोई ऐसी बात नहीं जिस से काल प्रगट हो ।

但是, 汉語里一个动作的情貌是很重要的. 动作有开始、进行、持續和完成各种阶段, 因此动詞也有各种情貌。今天我們先談完成貌。在汉語里情貌是用詞尾来表現的, 而"了"这个詞尾就是表示完成貌的。当我們要强調动作已經完成的时候, 动詞的后边就用詞尾"了". 例如:

लेकिन चीनी भाषा में व्यापार का स्वरूप बहुत महत्त्वपूर्ण है । व्यापार आरम्भ होने, आगे बढने, जारी रहने या पूरा होने की अवस्था में हो सकता है और इसी अवस्था के अनुसार

क्रिया के विभिन्न स्वरूप हो सकते हैं। आज के पाठ में हमलोग सिर्फ पूर्णता-बोधक स्वरूप का विवेचन करेंगे। चीनी भाषा में स्वरूप प्रत्यय द्वारा प्रगट किये जाते हैं और पूर्ण व्यापार का स्वरूप सूचित करने के लिये प्रत्यय 了 प्रयुक्त होता है। जब हम किसी व्यापार की पूर्णता पर बल देना चाहते हैं तो क्रिया के बाद प्रत्यय 了 का प्रयोग करते हैं; जैसे,

2. 他 来 了.
Tā lái lẻ.

3. 我們 懂 了.
Wǒmẻn dǒng lẻ.

关于完成貌有两点值得注意:
पूर्णता-बोधक स्वरूप के बारे में दो बातें ध्यान में रखनी चाहिये:

(一) 对过去的动作来說，只有特别强調完成情貌的时候，才用詞尾"了"。一般过去时間的动作并不都要用詞尾"了"。例如:

(१) प्रत्यय 了 से भूत काल का बोध नहीं होता। चाहे कार्य भूत काल में हुआ हो, फिर भी हम प्रत्यय 了 का प्रयोग तब तक नहीं करते जब तक कि हम किसी व्यापार की पूर्णता पर ज़ोर नहीं देना चाहते; जैसे,

4. 他 一九五四年 在 这儿 工作.
Tā yījiǔwǔsìnián zài zhèr gōngzuò.

5. 从前 他 常常 来.
Cóngqián tā chángcháng lái.

(二) "了"也强調未来时間动作的完成貌。例如:

(२) प्रत्यय 了 का प्रयोग भविष्य में किसी व्यापार की पूर्णता पर ज़ोर देने के लिये भी किया जाता है; जैसे,

6. 明天 你們 来了, 我們 一起 跳 舞.
Míngtiản nǐmẻn láilẻ, wǒmẻn yìqǐ tiào wǔ.

这种的完成貌一般用在表示順序的句子里: 第一个动作完成了，再进行第二个动作。

इस प्रकार के पूर्णता-बोधक स्वरूप का प्रयोग आम तौर से वाक्य में व्यापारों का क्रम प्रगट करने के लिये किया जाता है, क्योंकि दूसरा व्यापार पहले व्यापार के पूरा हो जाने पर ही होता है ।

27.2 "了"和宾語 在有宾語的句子里，用"了"时要注意三点:

२७.२ 了 और कर्म : जब हम प्रत्यय 了 का प्रयोग किसी ऐसे वाक्य में करते हैं जिस में कर्म है, तो निम्नलिखित तीन बातें ध्यान में रखनी चाहिये :

（一）詞尾"了"一般地用在动詞之后、宾語之前，特别是宾語带定語的时候。例如:

(१) 了 आम तौर से क्रिया के बाद और कर्म के पहले प्रयुक्त है, खास तौर से उस हालत में जब कि कोई विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक उस कर्म की विशेषता बता रहा हो ; जैसे,

7. 我 昨天 买了 一本 画报.
Wǒ zuótiān mǎilẻ yìběn huàbào.

8. 星期日 我 看了 那本 杂志.
Xīngqīrì wǒ kànlẻ nèiběn zázhì.

（二）在簡单的句子里，除了动詞后面用詞尾"了"之外，宾語后边还用表示肯定的語气助詞"了"。例如:

(२) साधारण वाक्य में प्रत्यय 了 क्रिया के बाद प्रयुक्त होता है और भाव-दर्शक सहायक शब्द 了 कर्म के बाद ; जैसे,

9. 昨天 我 作(了) 练习 了.
Zuótiān wǒ zuò(lẻ) liànxí lẻ.

10. 他 回(了) 宿舍 了.
Tā huí(lẻ) sùshè lẻ.

这时詞尾"了"可以省去，而助詞"了"便有表示完成的語气。但在宾語带数量詞的时候，要注意"了"的应用：当我們只用詞尾"了"时，表明这类动作已結束；詞尾"了"与語气助詞"了"都用的时候，就表示这类动作还在或还要继續进行。例如:
ऐसे वाक्यों में प्रत्यय 了 छोड़ा जा सकता है और तब सहायक शब्द 了 पूर्णता का अर्थ

भी प्रगट करता है । लेकिन जब कर्म के पहले कोई अंक और मापक शब्द आए, तब उस हालत में 了 के प्रयोग पर ध्यान दीजिये । अगर सिर्फ प्रत्यय 了 हो, तो इस का मतलब होता है कि व्यापार पूरा हो चुका है ; लेकिन अगर प्रत्यय 了 और सहायक शब्द 了 दोनों का प्रयोग साथ साथ किया गया हो , तो इस का मतलब यह होत है कि व्यापार अभी प्रगामी या जारी है ; जैसे ,

11. 我 昨天 作了 八个 句子.
Wǒ zuótiån zuòlê bágê jùzi.

12. 我 作了 八个 句子 了, 現在
Wǒ zuòlo bágê jùzi lê, xiànzài
要 作 下边儿的.
yào zuò xiàbiånrdê.

（三）如果句子宾語簡单，动詞带詞尾“了”而宾語后边沒有語气助詞“了”，就觉得語气未完；这时就要求其他成分来构成一个完整的句子。例如：

(३) यदि क्रिया के बाद केवल प्रत्यय 了 हो और साधारण कर्म के बाद सहायक शब्द 了 न हो, तो वाक्य पूरा नहीं है; उस में कुछ और तत्व जोड़ कर उसे पूरा करना चाहिये ; जैसे ,

13. 我 作了 练习 就 去.
Wǒ zuòlê liànxí jiù qù.

14. 他 学了 中文 就 能 看 中文 书.
Tā xuélê zhōngwén jiù néng kàn zhōngwén shū.

我們在这里常用表示順序或因果关系的副詞“就”。

यहां क्रियाविशेषण 就 का प्रयोग हमेशा उत्तरोत्तर व्यापार या कार्य-कारण का संबंध प्रगट करने के लिये होता है ।

27.3 完成貌的否定　如果表示一个动作未开始或未进行，就在动詞的前边加“沒有”。例如：

२७.३ पूर्णता-बोधक स्वरूप का निषेधार्थक रूप : जब हम कोई ऐसा व्यापार प्रगट करना चाहते हैं जो नहीं हुआ, तो हम क्रिया के पहले सिर्फ 沒有 जोड़ देते हैं ; जैसे,

15. 昨天 他 沒（有）来.
Zuótiǎn tā méi yǒu lái.

16. 星期六 我 沒（有）去 图书館.
Xīngqīliù wǒ méi (yǒu) qù túshūguǎn.

要注意：否定的完成貌"沒有"和肯定的詞尾"了"是互相排斥的。我們一定不能說："昨天他沒（有）来了"或者"星期六我沒（有）去了图书館".

हमें यह बात ध्यान में रखनी चाहिये कि सकारार्थक प्रत्यय 了 कभी भी 沒有 के साथ प्रयुक्त नहीं होता जो कि पूर्णता-बोधक स्वरूप का निषेधार्थक रूप है। इसलिये हमें यह कभी नहीं कहना चाहिये कि 昨天他沒（有）来了 या 星期六我沒（有）去了图书館.

如果动作虽未完成，但是即将完成，就用"还沒（有）…呢"，这里"呢"是一个語气助詞. 例如:

अगर कोई व्यापार अभी पूरा नहीं हुआ है, लेकिन शीघ्र ही पूरा होने वाला है, तो हम विन्यास 还沒（有）…呢 (अभी तक नहीं) का प्रयोग करते हैं। 呢 यहां भाव-दर्शक शब्द है ; जैसे,

17. 我 今天 还 沒（有）看 报 呢!
Wǒ jīntiǎn hái méi (yǒu) kàn bào nȇ!

"沒有"在动詞前边永远可以省为"沒"，但是它独立回答一个問題的时候，就必須是"沒有". 例如:

沒有 हमेशा 沒 के रूप में संक्षिप्त किया जा सकता है जब भी वह क्रिया के पहले प्रयुक्त हो। लेकिन जब 沒有 का प्रयोग किसी प्रश्न का उत्तर देने के लिये अकेले किया जाय तो इसे कभी भी संक्षिप्त नहीं करना चाहिये ; जैसे,

18. 先生 来 了 嗎?
Xiānshȇng lái lȇ mȃ?

19. 沒 有.
Méi yǒu.

20. 沒 来.
Méi lái.

21. 还 沒（有） 来 呢！
Hái méi (yǒu) lái nė!

27.4 完成貌的选择式疑問句　用选择式提問的时候，用"…了（宾語）沒有"这个方式。例如：

२७.४ पूर्णता-बोधक स्वरूप वाले वैकल्पिक प्रश्नार्थक वाक्य :　अगर हम वैकल्पिक प्रश्नार्थक वाक्य का उपयोग कर के कोई प्रश्न पूछना चाहें, तो हमें केवल इस वाक्य-शैली का प्रयोग करना चाहिये ……了 (कर्म) 沒有; जैसे,

22. 报 来 了 沒 有？
Bào lái lė méi yǒu?

23. 你 作了 练习 沒 有？
Nǐ zuòlė liànxí méi yǒu?

这里的"沒有"也不能省为"沒"。
यहां भी 沒有 को संक्षिप्त कर के 沒 नहीं बनाया जा सकता ।

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

I

(a_1) 今天的 练习 有 八个 句子，你
Jīntiāndė liànxí yǒu bágė jùzi, nǐ

作了 几个 了？
zuòlė jǐgė lė.

(b_1) 作了 四个 了。
Zuòlė sìgė lė.

(a_2) 你 会 作 后边儿的 那 四个 嗎？
Nǐ huì zuò hòubiānrdė nèi sìgė må?

(b_2) 先生 讲得 很 清楚，我 都 懂
Xiānshėng jiǎngdė hěn qīngchů, wǒ dōu dǒng
了，我 会 作.
lė, wǒ huì zuò.

(a_3) 你 复习了 从前的 詞汇 沒 有？
Nǐ fùxílė cóngqiándė cíhuì méi yǒu?

(b_3) 还 沒 有 复习 呢！我 明天 复习.
Hái méi yǒu fùxí nė! Wǒ míngtiån fùxí.

(a_4) 复习了 詞汇，你 作 什么？
Fùxílė cíhuì, nǐ zuò shénmǒ?

(b_4) 复习了 詞汇，我 就 复习 語法
Fùxílė cíhuì, wǒ jiù fùxí yǔfǎ.

(a_5) 复习了 詞汇 和 語法，你 还 要
Fùxílė cíhuì hé yǔfǎ, nǐ hái yào
作 什么？
zuò shénmǒ?

(b_5) 复习了 詞汇 和 語法，我 就
Fùxílė cíhuì hé yǔfǎ, wǒ jiù
练习 汉字.
liànxì hànzì.

II

(a_6) 上星期六 你 作 什么 了？
Shàngxīngqīliù nǐ zuò shénmǒ lė?

(b_6) 我 进 城 了.
Wǒ jìn chéng lė.

(a_7) 你 在 城里 看了 电影 沒 有?
Nǐ zài chénglǐ kànlȇ diànyǐng méi yȏu?

(b_7) 沒 有, 我 买 东西 了.
Méi yȏu, wǒ mǎi dōngxȋ lȇ.

(a_8) 你 买 什么 东西 了?
Nǐ mǎi shénmȏ dōngxȋ lȇ?

(b_8) 我 买了 一本 字典 和 很 多 杂志.
Wǒ mǎilȇ yìběn zìdiǎn hé hěn duō zàzhì.

(a_9) 你 沒(有)买 书 嗎?
Nǐ méi (yȏu) mǎi shū mȃ?

b_9) 沒 有.
Méi yȏu.

四、課外练习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1. 把下边的句子用汉字写出来，并在完成貌詞尾“了”下面画一横綫:

१) निम्नलिखित वाक्यों को चीनी रेखाक्षरों में लिखिये और प्रत्यय 了 रेखांकित कीजिये :

(1) Zhèigȇ yuèdȇ "Rénmín Huàbào" lái lȇ.
(2) Wǒ zuòlȇ liànxí jiù gēn nǐ chàng gēr.
(3) Tā xīngqīrì méi yȏu jín chéng, zài xuéxiào fùxí yǔfǎ lȇ.

2. 用否定式回答下边的問題:

२) निम्नलिखित वाक्यों का निषेधार्थक उत्तर दीजिये :

(4) 你 同屋 回 宿舍 了 沒 有?
(5) 先生 讲 这些 句子 了 嗎?

(6) 他 用了 这本 字典 沒 有?

3. 完成下面的句子:

३) निम्नलिखित वाक्यों को पूरा कीजिये:

(7) 听了 唱 歌儿......................

(8) 我 进了 图书館 ....

五、汉字表 Hànzí biǎo चीनी रेखाक्षर

1	明	日
		月
2	昨	日
		乍
3	回	丨 冂 冋 回
4	句	′ 勹 句
5	就	京
		尤(一 ナ 尢 尤)
6	呢	
7	讲	讠
		井(一 二 扌 井)
8	清	氵
		青

9	楚	林	木
			木
		足（一 丅 下 𤴓 足）	
10	复	丿 𠂉 白 百 复	
11	詞	言	
		司（丁 𠃍 司）	
12	汇	氵 一 匚 汇	
13	語	言	
		吾	五
			口
14	法	氵	
		去	
15	进		
16	城	土	
		成（厂 万 成 成 成）	

第二十八課 पाठ २८

28.1 結构助詞“的”（二）
संरचनात्मक सहायक शब्द 的 (२)
28.2 “…的时候儿”
पद …的时候儿
28.3 “从…起”
विन्यास 从…起
28.4 “从…到…”
विन्यास 从…到…

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1.	开始	（动）	kāishǐ	शुरू करना
2.	住	（动）	zhù	रहना
3.	上(課)	（动）	shàng(kè)	कक्षा में जाना
4.	字	（名）	zí	रेखाक्षर
5.	…的时候儿		…deshíhour	जब…, के समय
6.	下(課)	（动）	xià(kè)	कक्षा समाप्त होना, कक्षा के बाद
7.	从…起		cóng…qǐ	जब से, तब से, …से
8.	上(月)	（形）	shàng(yuè)	पिछले महीने
9.	从…到…		cóng…dào…	…से…तक
10.	已經	（副）	yǐjīng	पहले ही
11.	节	（量）	jié	(मापक शब्द)
12.	課	（名）	kè	पाठ, कक्षा

13. 翻譯 （动、名）fānyì अनुवाद करना, दुभाषिये का काम करना, अनुवाद, दुभाषिये का काम, दुभाषिया

14. 特别 （形）tèbié विशेषकर, खास तौर से

15. 帮助 （动）bāngzhù सहायता करना

16. 教室 （名）jiàoshì कक्षा, क्लासरूम

17. 休息 （动）xiūxi आराम, आराम करना

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

28.1 結构助詞“的”（二） 我們已經学过：当名詞、代詞或形容詞构成定語的时候，常常需要用結构助詞“的”把定語和中心語联系起来（15.1）。現在我們要考察一下动詞、动詞結构或主謂結构所形成的定語。首先，我們看动詞作定語。例如：

२८.१ संरचनात्मक सहायक शब्द 的 (२) : हमलोग यह सीख चुके हैं कि जब संज्ञा, सर्वनाम या विशेषण का प्रयोग विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान किया जाता है, तो विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक और केन्द्रीय शब्द को एक दूसरे से जोड़ने के लिए संरचनात्मक सहायक शब्द 的 का प्रयोग आवश्यक होता है (१५.१)। यहां हम उन विशेषण-रूपी विशेषता-सूचकों का विवेचन करेंगे, जो क्रिया, क्रिया-विन्यास या उद्देश्य-विधेय विन्यास (उपवाक्य) से मिल कर बनते हैं। सबसे पहले, हम यह देखेंगे कि क्रिया कैसे विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक बनती है; जैसे,

1. 这本 字典 很 好，买 的 人 很 多.
Zhèiběn zídiǎn hěn hǎo, mǎi dě rén hěn duō.

“买”就是簡单动詞作定語，再看动詞結构作定語。例如：
उपर्युक्त उदाहरण में 买 शब्द एक साधारण क्रिया है और उस का प्रयोग विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान किया गया है। अब हमलोग देखेंगे कि कैसे क्रिया-विन्यास विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक बन जाता है; जैसे,

2. 上星期 来 的 学生 开始 学习 了.
Shàngxīngqī lái dė xuéshėng kāishǐ xuéxí lė.

3. 他 是 从 城里 来 的 那个 同志.
Tā shì cóng chéngli lái dė nèigė tóngzhì.

4. 来得 早 的 人 都 在 前边儿.
Láidė zǎo dė rén dōu zài qiánbiånr.

5. 她 是 教 語法 的 先生.
Tā shì jiāo yǔfǎ dė xiānshėng.

"上星期来"是动詞带状語作定語，"从城里来"也是动詞带状語（介詞結构）作定語。"来得早"是动补結构作定語，"教語法"是动宾結构作定語。虽然每个定語里都有其他成分，但其中动詞是主要的，所以都是动詞結构作定語。

यहां, 上星期来 विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक है जो एक क्रिया और उस के क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक से मिल कर बना है; 从城里来 विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक है जो एक क्रिया और उस की विशेषता बताने वाले संबंध-सूचक से मिल कर बना है; 来得早 एक विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक है जो क्रिया और उस की पूर्ति से मिल कर बना है और 教語法 विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक है जो एक क्रिया और उस के कर्म से मिल कर बना है। हालांकि ऊपर बताये गये सभी विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक भिन्न भिन्न विन्यासों से मिलकर बने हैं, फिर भी उन सब की एक सामान्य विशेषता यह है कि उन में से हरेक में क्रिया का प्रयोग मुख्य तत्त्व के रूप में हुआ है। इसलिए वे सब के सब क्रिया-विन्यास हैं जिन का प्रयोग विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान किया गया है।

最后，主謂結构所形成的定語，又有两类:

अन्त में हमलोग यह देखेंगे कि कैसे उद्देश्य-विधेय विन्यास विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक बन जाता है। ऐसे विशेषता-सूचकों के दो भेद किये जा सकते हैं:

（一）結构中的謂語是以形容詞为主要成分的。例如:

(१) ऐसा विन्यास जिसमें विधेय मुख्य रूप से विशेषण से बना हो; जैसे,

6. 中文 不 好 的 人 不 会 用
Zhōngwén bù hǎo dė rén bú huì yòng

这本 字典.
zhèiběn zìdiǎn.

7. 他 是 一个 工作 积极的 同志.
Tā shì yígė gōngzuò jījídė tóngzhì.

"中文不好" "工作积极" 都是主謂結构作定語，而其中形容詞"好"和"积极"就是这两个結构里的謂語。
中文不好 और 工作积极 उद्देश्य-विधेय विन्यास हैं जिनका प्रयोग विशेषणरूपी विशेषता-सूचकों के समान किया गया है और विशेषण 好 और 积极 विधेय हैं।

（二）結构中的謂語是以动詞为主要成分的。例如：
(२) ऐसा विन्यास जिस में विधेय मुख्य रूप से एक क्रिया से बना हो; जैसे,

8. 我 喜欢 他 买 的 那本 书.
Wǒ xǐhuȧn tā mǎi dė nèiběn shū.

9. 他們 复习 先生 讲 的 語法.
Tāmėn fùxí xiānshėng jiǎng dė yǔfǎ.

"他买" "先生讲" 都是主謂結构作定語，而其中动詞"买"和"讲"就是这两个結构里的謂語。应当注意的是这种結构不能独立作完整的句子。
他买 और 先生讲 ये दोनों उद्देश्य-विधेय विन्यास हैं जिनका प्रयोग विशेषण-रूपी विशेषता-सूचकों के समान किया गया है और क्रिया 买 और 讲 विधेय हैं। सूचना: ऐसे विन्यासों का प्रयोग पूर्ण वाक्यों के रूप में स्वतंत्रतापूर्वक नहीं किया जा सकता।

另外还有一种作定語的主謂結构，本身的意思完整（其中的动詞或者有宾語或者沒有宾語），独立存在的时候，就是完整的句子。例如：
इस के अलावा, एक और प्रकार का उद्देश्य-विधेय विन्यास होता है जो अर्थ की दृष्टि से खुद अपने में पूरा होता है, और जिसमें क्रिया के साथ कर्म हो सकता है और नहीं भी हो सकता। वह खुद अपने में एक पूरा वाक्य होता है; जैसे,

10. 他 学习 的 那本 中文 书 是
Tā xuéxí dė nèiběn zhōngwén shū shì

他們的 先生 写的.
tāmėndė xiānshėng xiědė.

11. 哪儿 是 他們 上 課 的 地方?
Nǎr shì tāmėn shàng kè dė dìfång?

所有上述的定語和中心語之間都需用結构助詞"的",不能省略.
ऊपर के सभी वाक्यों में विशेषण-रूपी-विशेषता-सूचक और केन्द्रीय शब्द के बीच में संरचनात्मक सहायक शब्द 的 रखना पड़ता है।

当語言环境已經把中心語表示明白的时候,上述所有定語后边的中心語都可以省略。例如:

यदि संदर्भ से केन्द्रीय शब्द का अर्थ स्पष्ट हो, तो ऊपर के सभी केन्द्रीय शब्द, जिन की विशेषता विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक बताते हैं, छोड़े जा सकते हैं; जैसे,

12. 他們 都 在 那儿: 説 話 的 是 先生, 写 字 的 是 学生.
Tāmėn dōu zài nàr: shuō huà dė shì xiānshėng, xiě zì dė shì xuéshėng.

13. 我 給 他 的 是 一本 书.
Wǒ gěi tå dė shì yìběn shū.

例 12 省略了"人",例 13 省略了"东西"。
उदाहरण १२ में 人 छोड़ दिया गया है और उदाहरण १३ में 东西 छोड़ दिया गया है।

28.2 "…的时候儿" 这是一个常用的結构,意思相当于印地語里的 जब 或者 …के समय. 一般用在单詞或較复杂的結构后面,起状語作用。例如:

२८.२ पद… 的时候儿: यह एक प्रचलित विन्यास है जो हिन्दी के "जब" या "…के समय" का समानार्थी है। आम तौर से इसे किसी ऐसे शब्द या जटिल विन्यास के बाद रखा जाता है जिस का प्रयोग क्रिया-विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के रूप में किया गया हो; जैसे,

14. 工作 的 时候儿, 他 一定 好好儿地
Gōngzuò dė shíhòur, tā yídìng hǎohāordė

工作.
gōngzuò.

15. 作 练习 的 时候儿, 他 写 汉字
Zuò liànxí dẻ shíhỏur, tā xiě hànzì
写得 很 清楚.
xiědẻ hěn qīngchủ.

16. 我 回 宿舍 的 时候儿, 他 还
Wǒ huí sùshè dẻ shíhỏur, tā hái
沒 下 課 呢!
méi xià kè nẻ!

28.3 "从…起" 这也是一个常常用作时間状語的結构。例如:

२८.३ विन्यास 从…起: यह भी एक प्रचलित विन्यास है जिसका प्रयोग काल-वाचक क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान किया जाता है, जैसे,

17. 他們 从 上月 起 学习 中文.
Tāmẻn cóng shàngyuè qǐ xuéxí zhōngwén.

18. 我們 从 学习 語法 起, 作了 很
Wǒmẻn cóng xuéxí yǔfǎ qǐ, zuòlẻ hěn
多 练习 了.
duō liànxí lẻ.

19. 从 我 认識 他 起, 我們 常常
Cóng wǒ rènshi tā qǐ, wǒmẻn chángcháng
一起 学习.
yìqǐ xuéxí.

由以上几个例句我們可以知道单詞和比較复杂的結构都可以用在这种結构里。

ऊपर के उदाहरणों से हम देख सकते हैं कि इस विन्यास में एक शब्द या एक जटिल विन्यास रखा जा सकता है ।

28.4 "从…到…" 这也是一个常常用作时間状語的結构。例如:

२८.४ विन्यास 从…到…: यह भी एक प्रचलित विन्यसा है जिसका प्रयोग काल-वाचक क्रिया-विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान किया जता है। उदाहरण के लिए:

20. 我們 从 七点半 到 十点半 学习.
Wǒmėn cóng qīdiǎnbàn dào shídiǎnbàn xuéxí.

21. 他 从 一九五二年 到 一九五五年
Tā cóng yījiǔwǔèrnián dào yījiǔwǔwǔnián
在 北京 大学 工作.
zài Běijīng Dàxué gōngzuò.

有时候，也作表示范围的定語。例如:
लेकिन इस का प्रयोग एक ऐसे विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के रूप में भी हो सकता है जिस से सीमा या क्षेत्र का बोध होता हो ; जैसे,

22. 星期六 我們 复习 从 星期一 到
Xīngqīliù wǒmėn fùxí cóng xīngqīyī dào
星期五 的 語法.
xīngqīwǔ dė yǔfǎ.

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

I

上星期 我 看了 你 給 我 的
Shàngxīngqī wǒ kànlė nǐ gěi wǒ dė
那本 画报 你 給 我 的 那本 画报
nèiběn huàbào. Nǐ gě wǒ dė nèiběn huàbào

很 有意思，不 会 中文 的 人 也 能
hěn yǒuyìsi, bú huì zhōngwén dẻ rén yě néng

看 那本 画报.
kàn nèiběn huàbào.

II

他們 从 上星期 起，已經 开始 学
Tāmẻn cóng shàngxīngqi qǐ, yǐjīng kāishǐ xué-

习 了. 从 八点（过）五分 到 十一点
xí lẻ. Cóng bādiǎn (guò) wǔfēn dào shíyīdiǎn

四十分，他們 有 四节 課. 上 課 的
sìshifēn, tāmẻn yǒu sìjié kè. Shàng kè dẻ

时候儿，先生 説 中文 説得 很 慢、很
shíhỏur, xiānshẻng shuō zhōngwén shuōdẻ hěn màn、hěn

清楚，他們 都 能 懂 先生 説 的 話.
qīngchủ, tāmẻn dōu néng dǒng xiānshẻng shuō dẻ huà.

复习 的 时候儿，作 翻譯 工作 的 同志
Fùxí dẻ shíhỏur, zuò fānyi gōngzuò dẻ tóngzhí

还 特别 帮助 他們.
hái tèbié bāngzhủ tāmẻn.

III

从 苏联 来 的 学生 都 在 这个
Cóng Sūlián lái dẻ xuéshẻng dōu zài zhèigẻ

宿舍里 住，他們 上 課 的 教室 在
sùshèli zhù. Tāmẻn shàng kè dẻ jiàoshì zài

宿舍 旁边儿. 下 課 的 时候儿，他們
sùshè pángbiānr. Xià kè dẻ shíhỏur, tāmẻn

都 在 教室 外边儿 休息. 休息 的
dōu zài jiàoshì wàibiānr xiūxi. Xiūxi dė

时候儿, 先生 看 画报, 学生 唱 歌儿.
shíhǒur, xiānshėng kàn huàbào, xuéshėng chàng gēr.

先生 都 喜欢 看 "人民 画报", 学生
Xiānshėng dōu xǐhuān kàn "Rénmín Huàbào", xuéshėng

都 喜欢 唱 张 同志 教 他們 的
dōu xǐhuān chàng Zhāng tóngzhì jiāo tāmėn dė

中文 歌儿.
zhōngwén gēr.

四、課外练习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1. 把下面的句子譯成中文:

१) निम्नलिखित वाक्यों का अनुवाद चीनी में कीजिये:

(1) जो लोग सिनेमा देखना चाहते हैं, पहले ही शहर चले गए।

(2) जो अखबार वह पढ़ रहा है, वह कल का है।

(3) जो विद्यार्थी हिन्दी में अच्छे हैं, हिन्दी पत्रिकाएं पढ़ सकते हैं।

(4) जिस जगह हमलोग आराम कर रहे हैं, वह हाल के बगल में है।

2. 抄写下面的句子, 并塡进"得"或"的"去:

२) नीचे लिखे वाक्यों की नकल कीजिये और खाली जगहों में 得 या 的 भरिये:

(5) 学习＿＿多 的 学生 应該 帮助
学习得 少＿＿学生.

(6) 我 同屋 买＿＿东西 都 在 桌子 上.

(7) 我 写 从前 学＿＿詞汇, 写＿＿快.
我 写 今天 学＿＿詞汇, 写＿＿慢.

五、汉字表 Hànzí biǎo चीनी रेखाक्षर

1	开	二 干 开	
2	始	女	
		台	厶
			口
3	住	亻	
		主（丶 亠 𠄌 丰 主）	
4	課	言	
		果（曰 旦 果）	
5	到	至	
		刂	
6	已	乛 コ 已	
7	經	糹	
		巠（一 ㄑ 巛 巛 巠）	
8	节	艹	
		卩（㇆ 卩）	
9	翻	番	釆（丿 丿 丷 乎 平 釆）
			田
		羽	
10	譯	言	

		睪	罒
			幸(土 土 圭 圭 幸)
11	特	牜(丿 𠂉 牛 牜)	
		寺	土
			寸
12	别	另	口
			力
		刂	
13	帮	邦(一 二 三 丰 邦)	
		巾	
14	助	且(丨 冂 月 目 且)	
		力	
15	室	宀	
		至	
16	休	亻	
		木	
17	息	自(丿 自)	
		心	

第二十九課 पाठ २९

29.1	宾語提前 अपवृत्त कर्म
29.2	疑問句（四） प्रश्नार्थक वाक्य (४)
29.3	"每" सर्वनाम 每

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1. 还是 （連）háishì या
2. 每 （代）měi हर एक
3. 生詞 （名）shēngcí नया शब्द
4. 小説儿 （名）xiǎoshuōr（本） उपन्यास
5. 借 （动）jiè उधार देना, उधार लेना
6. 想 （动、能动）xiǎng सोचना, चाहना, इरादा करना
7. 还 （动）huán वापस करना
8. 可以 （能动）kěyi सकना
9. 謝謝 xièxiè धन्यवाद करना, धन्यवाद
10. 問 （动）wèn पूछना, पूछताछ करना
11. 問題 （名）wèntí सवाल, समस्या
12. 必須 （能动）bìxū चाहिये, पड़ना
13. 回答 （动、名）huídá उत्तर देना

14. 对 (形) duì ठीक, सही
15. 告訴 (动) gàosů बताना, सूचना देना
16. 方法 (名) fāngfǎ तरीका, विधि

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

29.1 宾語提前 我們已經知道汉語里一般动詞謂語句的詞序是:

(定語)主語——(状語)动詞——(定語)宾語

२९.१ अपवृत्त कर्म: हमलोग यह पहले सीख चुके हैं कि चीनी भाषा में क्रिया-विधेय वाक्य का सामान्य शब्द-क्रम इस प्रकार होता है:

(विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक) उद्देश्य——(क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक) क्रिया——(विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक) कर्म ।

但在一定的情况下，宾語也可以提到主語之前，現在介紹最常見的两种:

लेकिन किन्हीं अवस्थाओं में कर्म उद्देश्य के पहले रखा जा सकता है। यहां हमलोग दो प्रकार के अपवृत्त कर्म वाले वाक्यों का विवेचन करेंगे:

(一) 在謂語比較复杂(包括較长的宾語)的句子里，宾語提前可以使句子的結构紧凑、意想清楚。例如:

(१) जिस वाक्य में विधेय अपेक्षाकृत जटिल हो (या कर्म कई शब्दों से मिल कर बना हो), वह वाक्य और अधिक सुगठित हो जाता है और उसका अर्थ भी अधिक स्पष्ट हो जाता है, अगर कर्म को अपने स्थान से हटा कर वाक्य के शुरू में रख दिया जाये; जैसे,

1. 中文 書 我 朋友 看得 很 快.
Zhōngwén shū wǒ péngyǒu kàndě hěn kuài.

2. 先生 說 的 話 我 听得 很 清楚.
Xiānshěng shuō dě huà wǒ tīngdě hěn qīngchǔ.

以上两句都有程度补語。如果不提前宾語，我們就需要重复动詞（如“我朋友看中文書，看得很快”和“我听先生說的話，听得很清楚”）；为了語言的簡洁，我們常是把宾語提前的。
ऊपर के दोनों वाक्यों में से हर एक में एक मात्रा-बोधक पूर्ति है। अगर कर्म को अपनी जगह से न हटाया जाये, तो क्रिया की द्विरुक्ति करनी पड़ेगी (जैसे, 我朋友看中文書, 看得很快 और 我听先生的話，听得很清楚)। सुगठन के हेतु, कर्म हमेशा वाक्य के शुरू में रखा जाता है।

这种句子的宾語如果是复数，我們常在謂語前边用副詞“都”. 例如:

यदि कर्म संयुक्त कर्म हो या बहुवचन में हो, तो विधेय के पहले क्रियाविशेषण 都 का प्रयोग करना पड़ता है; जैसे,

3. 练习里的 汉字 他 都 写得 很 好看.
Liànxílidė hànzì tā dōu xiědė hěn hǎokàn.

4. 我 买 的 杂志 你 都 能 看.
Wǒ mǎi dė zázhì nǐ dōu néng kàn.

（二）提前宾語可以使宾語突出。例如:
(२) वाक्य में कर्म पर ज़ोर देने के लिए, हमलोग कर्म को अपनी जगह से हटा कर वाक्य के शुरू में रख सकते हैं; जैसे,

5. 这个 月的 人民 画报 我 已經 看 了.
Zhèigė yuèdė Rénmín Huàbào wǒ yǐjīng kàn lė.

6. 那个 新 同志的 名字 我 不 知道.
Nèigė xīn tóngzhìdė míngzi wǒ bù zhīdào.

并列結构的句子常要突出宾語，就常把宾語提前。例如:
वाक्य में सदृश तत्त्वों पर हमेशा ज़ोर दिया जाता है। अगर ये तत्त्व दो कर्म हों, तो हम उन्हें अपनी जगह से हटा कर वाक्य के शुरू में रख सकते हैं; जैसे,

7. 新 杂志 我 买，旧 杂志 我 不
Xīn zázhì wǒ mǎi, jiù zázhì wǒ bù
买.
mǎi.

8. 昨天的 語法 他 懂，今天的（語法）
Zuótiåndė yǔfǎ tā dǒng, jīntiåndė (yǔfǎ)
他 也 懂.
tā yě dǒng.

并列結构之間的关系可以是对比的（如例 7），也可以是順說的（如例 8）；順說的时候常用副詞“也”。如果不用順說的并列結构，也可以用复合宾語。例如:

कभी कभी व्यतिरेक के लिये (जैसे, उदाहरण ७ में), और कभी कभी काल-क्रम के अनुसार (जैसे, उदाहरण ८ में) सदृश तत्त्वों को जोड़ दिया जाता है। काल-क्रम की स्थिति में क्रिया-विशेषण 也 हमेशा प्रयुक्त होता है। लेकिन अगर वाक्य काल-क्रम पर आधारित हो, सदृश विन्यास की जगह संयुक्त कर्म का प्रयोग किया जा सकता है; जैसे,

9. 昨天的 語法 和 今天的 語法 他
Zuótiåndė yǔfǎ hé jīntiåndė yǔfǎ tā
都 懂.
dōu dǒng.

这时候在謂語的前边要用副詞“都”。

नोट: जब संयुक्त कर्म को अपनी जगह से हटा कर वाक्य के शुरू में रखा जाता है, तो विधेय के पहले क्रिया-विशेषण 都 जोड़ना पड़ता है।

29.2 疑問句（四） 第四种提問的方法是把答案的两种可能并列来而用“（还是）…还是…”这个結构来联系。这里要注意“还是”的位置，它是放在要問的成分之前的。例如:

२९.२ प्रश्नार्थक वाक्य (४) चौथे प्रकार के प्रश्नार्थक वाक्य में दो वैकल्पिक प्रश्न होते हैं जिन्हें विन्यास (संयुक्त समुच्चय-बोधक) (还是)…还是…द्वारा प्रगट किया जाता है। विन्यास (还是)…还是 को उन तत्त्वों के पहले रखना चाहिये, जिन के विषय में प्रश्न किया जा रहा है; जैसे,

10. (还是) 你 来, 还是 她 来?
(Hái shi) nǐ lái, háishi tā lái?

11. 你 (还是) 来, 还是 不 来?
Nǐ (háishi) lái, háishi bù lái?

例10里我們要知道"誰来",就把"还是"用在主語之前,例11里我們要知道"你来不来",就把"还是"放在謂語之前.
उदाहरण १० में हर उपवाक्य के उद्देश्य के पहले 还是 आया है, यह जानने के लिये कि "कौन आ रहा है"। उदाहरण ११ में, संयुक्त विधेय के पहले 还是 आया है, यह जानने के लिये कि "तुम आओगे या नहीं"।

29.3 "每" "每"的意思是包括整个范围里的一切个体。用这个詞的时候,有两点要注意:
२९.३ 每: 每 में प्राणियों या वस्तुओं के समूह के प्रत्येक सदस्य या तत्त्व का समावेश है। 每 का प्रयोग करते समय, दो बातों को ध्यान में रखना चाहिये :

(一)它是指示代詞,不能和名詞直接联系,当中要求一个量詞。例如:
(१) यह एक निश्चयवाचक सर्वनाम है ; इस का प्रयोग सीधे संज्ञा के साथ नहीं हो सकता। उसके साथ एक मापक शब्द भी होना चाहिये ; जैसे,

12. 每个 学生 都 很 努力 学习.
Měigė xuéshēng dōu hěn nǔli xuéxí.

13. 每张 桌子 都 很 干淨.
Měizhāng zhuōzi dōu hěn gānjing.

但是,有些名詞本身具有量詞性質,与"每"連用的时候就不用量詞。例如:
लेकिन कुछ संज्ञाएं मापक शब्द का कार्य करती हैं, इसलिये जब ऐसे संज्ञाओं का प्रयोग शब्द 每 के साथ किया जाय, तब मापक शब्द छोड़ा जा सकता है ; जैसे,

14. 我們 每天 八点 过 五分 上 課.
Wǒmėn měitiān bādiǎn guò wǔfēn shàng kè.

15. 每課 有 十五个 生詞.
Měikè yǒu shíwǔgė shēngcí.

(二)当"每"作主語的定語的时候，謂語經常要用状語"都". 例如:

(२) जब 每 शब्द का प्रयोग उद्देश्य के विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान हो, तो क्रिया-विशेषण 都 हमेशा विधेय के पहले रखा जाता है; जैसे,

16. 每个 学生 都 作了 练习 了.
Měigė xuéshėng dōu zuòlė liànxí lė.

17. 每(个) 人 都 应該 会 用 那本 字典.
Měi(gė) rén dōu yīnggāi huì yòng nèiběn zìdiǎn.

但是，也可以不用"都". 不用的时候，"每"的意思差不多就和"一"相当了. 例如:

लेकिन 都 छोड़ा भी जा सकता है। ऐसी हालत में, 每 का लगभग वही अर्थ होता है, जो 一 का होता है; जैसे,

18. 每年 有 十二个 月.
Měinián yǒu shíèrgė yuè.

19. 每个 学生 应該 有 两个 本子.
Měigė xuéshėng yīnggāi yǒu liǎnggė běnzi.

二、課文 Kèwén मूल-पाठ

I

(a_1) 这 两本 小説儿 是 誰的? 是你的, 还是 张 同志的?
Zhèi liǎngběn xiǎoshuōr shì shéidė? Shì nǐdė, háishi Zhāng tóngzhìdė?

(b_1) 这本 中文的 是 张 同志的，那本
Zhèiběn zhōngwéndė shì Zhāng tóngzhìdė, nèiběn
俄文的 是 我 在 图书館 借 的.
éwéndė shì wǒ zài túshūguǎn jiè dė.

(a_2) 两本 你 都 看 了 嗎?
Liǎngběn nǐ dōu kàn lė må?

(b_2) 对 了. 两本 都 看 了.
Duì lė, liǎngběn dōu kàn lė.

(a_3) 哪本 好? 还是 中文的 有意思,
Něiběn hǎo? Háishi zhōngwéndė yǒuyìsi,
还是 俄文的 有意思?
háishi éwéndė yǒuyìsi?

(b_3) 都 有意思. 我 都 喜欢.
Dōu yǒuyìsi. Wǒ dōu xǐhuån.
你 想 不 想 看?
Nǐ xiǎng bù xiǎng kàn?

(a_4) 俄文的 想 看. 中文的 我 还
Éwéndė xiǎng kàn, zhōngwéndė wǒ hái
不 懂 呢! 你 哪天 还 这本
bù dǒng nė! Nǐ něitiān huán zhèiběn
俄文的?
éwéndė?

(b_4) 下星期 还. 你 可以 在 这个
Xiàxīngqī huán. Nǐ kěyi zài zhèigė
星期里 看.
xīngqīli kàn.

(a_5) 謝謝 我 看了 就 还 你.
Xièxiẻ, wǒ kànlẻ jiù huán nǐ.

II

(a_6) 你們 每天 上 几节 課?
Nǐmẻn měitiān shàng jǐjié kè?

(b_6) 每天 四节.
Měitiān sìjié.

(a_7) 每天 都 上 四节 課 嗎?
Měitiān dōu shàng sìjié kè mẳ?

(b_7) 对 了, 我們 現在 每天 都 上
Duì lẻ, wǒmẻn xiànzài měitiān dōu shàng
四节 課, 星期六 也 上 四节 課.
sìjié kè, xīngqīliù yě shàng sìjié kè.

(a_8) 上 課 的 时候儿, 先生 問 你們 問題 嗎?
Shàng kè dẻ shíhȯur, xiānshẻng wèn nǐmẻn wèntí mẳ?

(b_8) 問, 他 每天 都 問.
Wèn, tā měitiān dōu wèn.

(a_9) 每个 学生 他 都 問 嗎?
Měigẻ xuéshẻng tā dōu wèn mẳ?

(b_9) 每个 学生 他 都 問. 每人 都 必須 回答.
Měigẻ xuéshẻng tā dōu wèn. Měirén dōu bìxū huídá.

(a_{10}) 先生的 問題 你們 都 回答得 对 嗎?
Xiānshėngdė wèntí nǐmėn dōu huídádė duì mȧ?

(b_{10}) 回答得 不 对 的 时候儿, 先生 就 告訴 我們. 这 是 练习 的 好 方法.
Huídádė bú duì dė shíhȯur, xiān-shėng jiù gàosů wǒmėn. Zhèi shì liànxí dė hǎo fāngfǎ.

四、課外练习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1. 用"(还是)…还是…"改写下面的疑問句:
१) (还是)…还是 का प्रयोग कर के निम्नलिखित प्रश्नार्थक वाक्यों को फिर से लिखिये :

(1) 你 什么 时候儿(今天, 明天)还 他 这本 字典?

(2) 他 唱 的 是 什么(俄文的, 中文 的)歌儿?

2. 用下边两組詞各作一个句子:
२) निम्नलिखित शब्द-समूहों से एक एक वाक्य बनाइये :

(3) 每 小説儿

(4) 每 年

3. 把下边的句子改成宾語提前的句子:
३) निम्नलिखित वाक्यों को बदल कर अपवृत्त कर्म वाले वाक्य बनाइये :

(4) 他 回答 先生 問 的 两个 問題 回答的 特别 清楚.

(5) 先生 已經 告訴 我們 复习 詞汇 的 方法 了, 还 沒有 告訴 我們 复习 語法 的 方法 呢!

五、汉字表 Hàhzì biǎo चानी रेखाक्षर

1	每	ノ ㇗ 𠂉 每 每 每 每	
2	借	亻	
		昔 一 十 艹 龷 昔	
3	想	相	木
			目
		心	
4	可		
5	謝	言	
		射	身（丿 亻 ㇒ 冂 自 𠂤 身）
			寸
6	問		
7	題		
8	必	丶 心 心 必 必	

9	須	彡
		頁
10	答	⺮
		合
11	告	ノ 𠂉 𠂉 生 告
12	訴	言
		斥（斤斥）

第三十課 पाठ ३०

一、語法复习 Yŭfă fùxí सिंहावलोकन

30.1 过去时和完成貌　　时間和情貌是不同的。因为动詞形态不根据时間而根据情貌来变化是汉語的一个特点。这里再从过去时和完成貌的比較来明确一下这个問題。

३०.१ भूतकाल और पूर्णता-बोधक स्वरूप :　　काल और स्वरूप , दो अलग चीज़ें हैं। चीनी भाषा की एक विशिष्टता यह है कि क्रिया की रचना काल द्वारा नहीं, बल्कि स्वरूप द्वारा निश्चित होती है। इस समस्या का स्पष्टीकरण भूतकाल और पूर्णता-बोधक स्वरूप की तुलना करके किया जायगा।

在汉語里，时間一般是由时間状語来表示的，因此过去时間的动作也經常是用表示过去时間的詞語作状語来表示的。例如:

चीनी भाषा में, काल आम तौर से काल-बाचक क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक द्वारा प्रगट किया जाता है। इसलिये भूतकालिक व्यापार हमेशा ऐसे क्रिया-विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक द्वारा सूचित किया जाता है, जो भूतकाल-बोधक शब्द या शब्द-समूह से बना हो; जैसे,

1. 我們 从前 常常 唱 中国 歌儿.
Wǒmen cóngqián chángcháng chàng Zhōngguó gēr.

2. 一九五六年 他們 在 这个 工厂
Yījiǔwǔliùnián tāmen zài zhèige gōngchǎng
工作.
gōngzuò.

"唱中国歌儿" 和 "工作" 都是过去的动作，时間是由"从前" "一九五六年" 表示出来的，动詞本身沒有形态变化。这就是因为汉語里动詞不是根据时間变化的。因此，我們决不能因为这些动作是过去的就在动詞后边用"了"。

唱中国歌儿 और 工作 सब भूतकालिक व्यापार हैं और इन व्यापारों का काल 从前 और 1956年 द्वारा प्रगट किया गया है। लेकिन खुद क्रियाओं का रूपान्तर नहीं किया गया है। इसका कारण यह है कि चीनी भाषा में, काल में परिवर्तन होने के साथ साथ, क्रिया के रूप में परिवर्तन नहीं होता। इसलिये अगर व्यापार भूतकाल में हुआ हो, तो क्रिया के बाद 了 कभी नहीं लगाना चाहिये।

汉語动詞的形态是根据动作所处的阶段而变化的，动作有进行、持續、完成各种阶段，而"了"就是表示"完成貌"的詞尾。但是我們要注意：汉語的情貌詞尾"了"只在强調一个动作处于完成阶段的时候才用。一个动作虽然是在过去时間完成了，但是在不要强調完成的时候，也不用詞尾"了"。

चीनी भाषा में, क्रिया का रूपान्तर व्यापार की विभिन्न अवस्थाओं द्वारा निश्चित होता है। व्यापार आगे बढ़ने, जारी रहने या पूरा होने की अवस्था में हो सकता है। शब्द 了 एक प्रत्यय है जो पूर्णता-बोधक स्वरूप सूचित करता है। लेकिन हमें यह बात ध्यान में रखनी चाहिये कि प्रत्यय 了 का प्रयोग तभी किया जाता है, जब हम किसी व्यापार की पूर्णता पर ज़ोर देना चाहते हैं। जब हम भूतकाल में किसी व्यापार की पूर्णता पर ज़ोर नहीं देना चाहते, तो इस प्रत्यय का प्रयोग करने की कोई आवश्यकता नहीं।

30.2 完成貌动作的时間 上面談到动作的情貌只是就它所处的阶段而論的。因此，无論是过去时間或未来时間的动作都可以有不同的阶段，有完成貌。在我們学过的完成貌的句子里，可以分为两类：

३०.२ पूर्णता-बोधक स्वरूप का व्यापार-काल : जैसा कि ऊपर बताया गया है, किसी व्यापार का स्वरूप सिर्फ़ उस व्यापार की अवस्था से निश्चित होता है। इसलिये

व्यापार चाहे भूतकाल में हुआ हो या भविष्यत् काल में हो, उसके स्वरूप भिन्न भिन्न हो सकते। पूर्णता-बोधक स्वरूप वाले वाक्यों (यह हम लोग पहले ही सीख चुके हैं) के दो भेद किये जा सकते हैं:

（一）句子里只叙述一个动作，这个动作是过去时間的。例如:

(१) जब वाक्य में केवल एक भूतकालिक व्यापार हो; जैसे,

3. 昨天 我 看了 一本 小說儿.
Zuótiān wǒ kànlē yìběn xiǎoshuōr.

（二）句子里叙述两个动作，一般是第一个动作完成以后，再进行第二个动作的。这种句子又可以就时間而分为两类:

(२) जब वाक्य में दो व्यापार हों, तो आम तौर से दूसरा व्यापार, पहला व्यापार पूरा हो जाने पर, होता है। जहां तक काल का सम्बन्ध है, ऐसे वाक्यों के दो उपभेद किये जा सकते हैं:

（1）两个动作都发生在过去时間的。例如:

(क) दोनों व्यापार भूतकाल में होते हैं; जैसे,

4. 昨天 他 下了 課，很 快地 就
Zuótiān tā xiàlē kè, hěn kuàidē jiù

去 图书館 了.
qù túshūguǎn lē.

（2）两个动作都发生在未来时間的。例如:

(ख) दोनों व्यापार भविष्यत् काल में होते हैं; जैसे,

5. 明天 我 下了 課，就 回 宿舍.
Míngtiān wǒ xiàlē kè, jiù huí sùshè.

因此，我們可以更明确以下两点:
हमलोग निम्नलिखित परिणाम पर पहुंचते हैं:

（一）在汉語里，动詞形态以情貌为依据，而情貌和时間根本是两回事——完成貌不等于过去时。

(१) चीनी भाषा में क्रिया के रूपान्तर से केवल स्वरूप का बोध होता है; काल तथा स्वरूप, ये दोनों दो बिल्कुल अलग अगल चीज़ें हैं—पूर्णता-बोधक स्वरूप और भूतकाल दोनों एक ही नहीं हैं।

（二）过去时間内有完成动作，未来时間内也有完成动作。当我們强調一个未来动作将在另一个动作完成之后进行的时候，这另一动作就要用完成貌来表示。

(२) पूर्णता-बोधक स्वरूप भूतकाल में भी होता है और भविष्यत् काल में भी। जब हम भविष्य के किसी ऐसे व्यापार पर ज़ोर देना चाहते हैं, जो भविष्य के किसी दूसरे व्यापार के पूरा होने पर होगा, तो हम लोग पहले पूरा होने वाले व्यापार को पूर्णताबोधक स्वरूप की क्रिया से सूचित करते हैं।

30.3 "不"和"有沒" "不"和"沒有"都是表示否定的，而"沒有"只能用在动詞謂語句中。

३०.३ 不 और 沒有: इन दोनों क्रिया-विशेषणों से निषेध का बोध होता है, पर 沒有 का प्रयोग केवल क्रिया-विधेय वाक्य में ही किया जाता है।

下边就談一下动詞謂語句中的否定:

यहां क्रिया-विधेय-वाक्य के निषेधार्थक रूपों की व्याख्या की जायगी:

（一）用"不"来否定的:

(१) 不 का प्रयोग निम्नलिखित परिस्थितियों में किया जाता है:

（1）經常性或习慣的动作，不論在什么时間，永远用"不"否定。例如:

(क) 不 लगा देने से, रिवाज अथवा आदत सूचक सभी व्यापार निषेधार्थक बन जाते हैं, उन का काल चाहे जो भी हो; जैसे,

6. 从前 他 不 跳 舞.
Cóngqián tā bú tiào wǔ.

7. 这个 先生 不 教 我們, 那个
Zhèigê xiānshêng bù jiāo wǒmên nègê
先生 教 我們.
xiānshêng jiāo wǒmên.

（2）未来时間的动作用"不"否定。例如:

(ख) भविष्य के सभी व्यापारों को निषेधार्थक बनाने के लिये, 不 का प्रयोग किया जाता है; जैसे,

8. 星期日 我們 休息, 不 工作.
Xīngqīrì wǒmėn xiūxi, bù gōngzuò.

9. 下星期 他 不 进 城.
Xiàxīngqi tā bú jìn chéng.

只有在特別强調动作沒有完成的时候，才用“沒有”。例如:
हमलोग 沒有 का प्रयोग तभी करते हैं, जब हमलोग किसी ऐसे व्यापार पर ज़ोर देना चाहते हैं, जो अभी पूरा नहीं हुआ है; जैसे,

10. 我 必須 在 明天 还 沒 有 上 課 的 时候 练习 这些 汉字.
Wǒ bìxū zài míngtiån hái méi yǒu shàng kè dė shíhòur liànxí zhèixiē hànzì.

(3)表示意願的时候用“不”，这也不受时間的限制。例如:
(ग) 不 का प्रयोग, काल की परवाह न कर के, इरादा या इच्छा का निषेधार्थक रूप प्रगट करने के लिये किया जाता है; जैसे,

11. 休息 的 时候儿 他 看 画报, 不 唱 歌儿
Xiūxi dė shíhòur tā kàn huàbào, bú chàng gēr

12. 他 不 喜欢 这个 电影, 他 不 看.
Tā bù xǐhuån zhèigė diànyǐng, tā bú kàn.

(4)在一般的能願动詞和一些表示心理状态的动詞前边，要用“不”否定。例如:
(घ) 不 का प्रयोग या तो योग्यता-इच्छा बोधक क्रियाओं के पहले होता है या मनःस्थिति-सूचक क्रियाओं के पहले होता है; जैसे,

13. 开始 学习 的 时候儿，我 不 会
Kāishǐ xuéxí dȇ shíhȏur, wǒ bù huì
說 中国 話.
shuō Zhōngguó huà.

14. 他 沒 有 告訴 我，我 不 知道.
Tā méi yȏu gàosȗ wǒ, wǒ bù zhīdào.

（二）用“沒有”来否定，表示某一动作未曾开始或进行。例如：

(२) 沒有 का प्रयोग यह सूचित करने के लिये किया जाता है कि व्यापार नहीं हुआ; जैसे,

15. 我 同屋 还 沒 有 回 宿舍 呢！
Wǒ tóngwū hái méi yȏu huí sùshè nȇ!

16. 我 只 借了 画报，沒 有 借 小
Wǒ zhǐ jièlȇ huàbào, méi yȏu jiè xiǎo-
說儿.
shuōr.

二、課文 Kèwén मूल-पाठ

（a_1）昨天 是 星期日，您 作 什么 了？
Zuótiȃn shì xīngqīrì, nín zuò shénmȏ lȇ?

（b_1）我 进 城 了. 我 看了 一个
Wǒ jìn chéng lȇ. Wǒ kànlȇ yígȇ
朋友.
péngyȏu.

（a_2）您的 这个 朋友 是 作 什么
Nín dȇ zhèigȇ péngyȏu shì zuò shénmȏ

工作 的, 您 能 告訴 我 嗎?
gōngzuò dẻ, nín néng gàosủ wổ mả?

(b₂) 他 在 学校里 教 书.
Tā zài xuéxiàolỉ jiāo shū.

(a₃) 他 教 什么?
Tā jiāo shénmỏ?

(b₃) 他 教 俄文. 我 朋友 教 俄文
Tā jiāo éwén. Wǒ péngyổu jiāo éwén
的 方法 很 好, 学生 都 学得
dẻ fāngfǎ hěn hǎo, xuéshẻng dōu xuédẻ
很 快. 他們 从 九月 起 开始
hěn kuài. Tāmẻn cóng jiǔyuè qǐ kāishỉ
学习, 已經 会 說、会 写 了.
xuéxí, yǐjīng huì shuō、huì xiě lẻ.

(a₄) 他們 每天 都 有 課 嗎?
Tāmẻn měitiān dōu yǒu kè mả?

(b₄) 都 有. 从 星期一 到 星期六
Dōu yǒu. Cóng xīngqīyī dào xīngqīliù
他 每天 讲 两节 語法.
tā měitiān jiǎng liǎngjié yǔfǎ.

(b₅) 你 星期日 进 城 了 嗎.
Nǐ xīngqīrí jìn chéng lẻ mả?

(a₅) 沒 有, 我 在 宿舍 看 书 了.
Méi yổu, wǒ zài sùshè kàn shū lẻ.
我 星期六 从 朋友 那儿 借了
Wǒ xīngqīliù cóng péngyổu nàr jièlẻ

一本 翻譯 小説儿，星期日 一天
yìběn fānyi xiǎoshuōr, xīngqīrì yìtiān

我 都 看 小説儿 了.
wǒ dōu kàn xiǎoshuōr lẻ.

(b_6) 这本 小説儿 写得 怎么样？
Zhèiběn xiǎoshuōr xiědẻ zěnmẻyàng?

(a_6) 这本 小説儿 写得 很 好. 你
Zhèiběn xiǎoshuōr xiědẻ hěn hǎo. Ni

要 不 要 看？
yào bù yào kàn?

(b_7) 我 要 看. 下星期 还，可以 嗎？
Wǒ yảo kàn. Xiàxīngqī huán kěyi mả?

(a_7) 可以，你 可以 慢慢儿地 看.
Kěyi, nǐ kěyi mànmānrdẻ kàn.

我 不 一定 現在 还 他.
Wǒ bù yídìng xiànzài huán tả.

(b_8) 好.
Hǎo.

第三十一課 पाठ ३१

31.1	复合句 मिश्र-वाक्य
31.2	不带系詞的体詞謂語句 योजक-रहित सारभूत वाक्य
31.3	"一点儿" 和 "有一点儿" 一点儿 और 有一点儿
31.4	"或者" 和 "还是" 或者 और 还是

一、生詞 Shēngcí नये शब्द

1. 因为…所以… yīnwèi…suǒyǐ… चूंकि…इसलिए
2. 要是…就… yàoshi…jiù… अगर…तो
3. 件 (量) jiàn (मापक शब्द)
4. 事(情) (名) shì (qing) 〔件〕 बात, मामला, काम
5. 虽然…但是… suírán…dànshì… गोकि…फिर भी
6. 岁 (量) suì वर्ष, उम्र (मापक शब्द)
7. 或者 (連) huòzhě या
8. 点儿 (量) diǎnr थोड़ासा (मापक शब्द)
9. 书店 (名) shūdiàn पुस्तक-भंडार
10. 这么 (代) zhèmo इतना; इस प्रकार
11. 为什么 wèishénmo क्यों, किस लिए
12. 专业 (名) zhuānyè विशेष क्षेत्र

13.	难	(形) nán	मुश्किल
14.	怎么	(代) zěnmȯ	कैसे
15.	玩儿	(动) wánr	खेलना, मनोरंजन करना
16.	晚上	(名) wǎnshȧng	रात, शाम

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

31.1 复合句　　汉語的复合句有很多种。分句之間的关系也多种多样。現在介紹最基本的三种:

३१.१ मिश्र-वाक्य :　　चीनी भाषा में कई प्रकार के मिश्र वाक्य होते हैं और वाक्यांशों के सम्बन्ध भी कई प्रकार के होते हैं। इस पाठ में निम्नलिखित तीन प्रकार के प्रचलित वाक्यों का परिचय कराया जाएगा।

(一)用"因为…所以…"表示因果的。例如:

(१) 因为…所以… इस से कार्य-कारण प्रगट होता है ; जैसे ;

1. 因为 那本 字典 太 旧, 所以 我 沒 有 买.

有时候可以省去"因为"或者"所以"。文义清楚的时候，也可以把二者都省去。例如:

कभी कभी 因为 या 所以 छोड़ा जा सकता है। अगर संदर्भ से मतलब साफ़ जाहिर हो, तो 因为 और 所以 दोनों छोड़े जा सकते हैं; जैसे,

2. 那本 字典 太 旧, 我 沒 有 买.

(二)用"要是…就…"表示条件的。例如:

(२) 要是…就… इससे शर्त जाहिर होती है; जैसे ;

3. 要是 你 不 告訴 我 这件 事(情), 我 就 不 知道.

"要是"可以在第一分句主語的前边或者后边，但是"就"必須用在第二分句的謂語前边。"要是"常常省略，而"就"在一般的情况下不能省。例如:

要是 को पहले उप-वाक्य में उद्देश्य के पहले या बाद में रखा जा सकता है, लेकिन शब्द 就 को दूसरे उप-वाक्य में विधेय के पहले ज़रूर रखना चाहिए। आम तौर से 要是 छोड़ा जा सकता है, लेकिन 就 का प्रयोग हमेशा किया जाता है; जैसे,

4. 你 不 告訴 我 这件 事(情), 我 就 不 知道.

但是，当第二分句里有其他状語的时候，"就"也可以省。例如:

अगर दूसरे उपवाक्य में क्रिया-विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक हो, तो 就 भी छोड़ा जा सकता है; जैसे,

5. (要是) 你 不 告訴 我 这件 事(情), 我 一定 不 知道.

(三)用"虽然…但是…"表示轉折的。例如:

(३) 虽然…但是… इससे विरोध प्रगट होता है; जैसे,

6. 他 虽然 不 是 北京 人, 但是 北京 話 說得 很 好.

在这种句子里，"虽然"常常省去，但要保留"但是"。

इस प्रकार के वाक्य में 虽然 बहुधा छोड़ दिया जाता है, लेकिन 但是 नहीं छोड़ा जाता।

31.2 不带系詞的体詞謂語句 我們知道体詞謂語句的謂語包含系詞和体詞，現在談一种特殊的不用系詞的体詞謂語句。口語里常有一些簡短的句子是屬于这个类型的，現在只介紹常用的两种:

३१.२ योजक-रहित सारभूत वाक्य : हमलोग यह सीख चुके हैं कि सारभूत विधेय वाक्य में विधेय योजक और सारभूत से मिल कर बनता है। इस पाठ में हम इस प्रकार

के वाक्य का एक विशेष रूप सीखेंगे जिससे योजक नहीं प्रयुक्त होता। बोलचाल की भाषा में, साधारण और छोटे वाक्य इसी प्रकार के विशेष रूप वाले वाक्य होते हैं। यह हम सबसे अधिक प्रचलित दो प्रकार के वाक्यों का परिचय कराएंगे।

（一）表示时間或籍貫的．例如：

(१) जब विधेय से काल प्रगट होता है या जन्म-स्थान प्रगट होता है ; जैसे,

7. 今天 星期几？

8. 今天 星期一．

9. 你 哪儿（的）人？

10. 我 北京 人．

（二）謂語里有数詞的．例如：

(२) जब विधेय में एक अंक या कई अंक होते हैं ; जैसे,

11. 你 二十几岁？

12. 我 二十二岁．

上述两类句子肯定句中虽然不带系詞，但在否定句中一定要用．例如：

नोट : ऊपर दिए गए सभी उदाहरण सकारार्थक वाक्य हैं और योजक छोड़ा जा सकता है। लेकिन निषेधार्थक वाक्यों में योजक 是 का प्रयोग करना पड़ता है ; जैसे,

13. 今天 星期三，不 是 星期四．

14. 他 十八岁，不 是 二十岁．

31.3 "一点儿" 和 "有一点儿"　"点儿" 是一个表示少量的不定量詞．"一点儿" 的意思和 "一些" 差不多，但在口語里用得更多．例如：

३१.३ 一点儿 और 有一点儿: 点儿 (थोड़ा सा) एक मापक शब्द है जिससे एक अनिश्चित कम परिमाण सूचित होता है। 一点儿 और 一些 समानार्थी हैं।

बोलचाल की भाषा में हमलोग 点儿 का प्रयोग करना ज्यादा पसन्द करते हैं। उदाहरण के लिए :

15. 我 想 买 一点儿 紙.

这种說法比"我想买一些紙"更合习惯. 这样用的时候, 就是数詞加量詞. 而汉語里量詞前的数詞是"一"的时候, 如果不在句首, "一"就常常省去. 例如:

उपरोक्त वाक्य, 我相买一些紙 से आदतन अधिक प्रयुक्त है। 一点儿 एक अंक और एक मापक शब्द से मिलकर बना है। चीनी भाषा में अगर अंक 一 मापक शब्द के पहले आए, तो उसे बहुधा छोड़ दिया जाता है, अगर अंक 一 वाक्य के शुरू में आए, तो उसे नहीं छोड़ा जाता; जैसे,

16. 我 想 买 点儿 紙.

"有(一)点儿"是一个动宾結构, 口語里常用它作状語来修飾形容詞或动詞. 例如:

有(一)点儿 क्रिया-कर्म विन्यास है। बोलचाल की भाषा में इसका प्रयोग हमेशा किसी विशेषण या किसी क्रिया की विशेषता बताने के लिए, क्रिया-विशेषण-रूपी विशेषता सूचक के समान किया जाता है; जैसे,

17. 他 今天 有 一点儿 不 高兴.

18. 虽然 他 有 一点儿 想 进 城, 但是 很 忙, 不 能 去.

例 17 里"有一点儿"修飾形容詞"高兴", 例 18 里修飾动詞"想".

उदाहरण १७ में 有一点儿 का प्रयोग विशेषण 高兴 की विशेषता बताने के लिए किया गया है और उदाहरण १८ में इसका प्रयोग क्रिया 想 की विशेषता बताने के लिए किया गया है।

31.4 "或者"和"还是" 这两个連詞的用法不同:

३१.४ 或者 और 还是: ये दोनों समुच्चय प्रयोग में एक दूसरे से भिन्न हैं।

（一）"还是"常是用在疑問句里的，而"或者"一般是在陈述句中的。例如:

(१) 还是 का प्रयोग प्रश्नार्थक वाक्य में होता है, जबकि 或者 का प्रयोग विधानार्थक वाक्य में होता है। उदाहरण के लिए:

19. 您 要 借 鋼笔 还是 鉛笔？

20. 鋼笔 或者 鉛笔 都 可以.

这里值得注意的是: 当"或者"联系主語或提前的宾語的时候，謂語前要用"都"。

नोट: अगर 或者 का प्रयोग संयुक्त उद्देश्य को या अपवृत्त कर्मों को जोड़ने के लिए किया जाए, तो विधेय के पहले 都 का प्रयोग ज़रूर करना चाहिए।

（二）有时候，"还是"也可能用在一个包含着疑問的陈述句中。例如:

(२) 还是 का प्रयोग कभी कभी विधानार्थक वाक्य में अनिश्चय सूचित करने के लिए किया जाता है; जैसे,

21. 他 去 图书館 了 还是 去 书店 了？

22. 我 也 不 知道 他 去 图书館 了，还是 去 书店 了.

象这样的情形，例 22 也可以更簡短地說成: "我也不知道"。

ऐसी सूरत में उदाहरण २२ को संक्षेप में इस प्रकार प्रगट किया जा सकता है: 我也不知道.

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

(a_1) 今天 星期几？

(b_2) 今天 星期五.

（a_2）你們 今天 上 四节 課 还是 上 三节 課？

（b_2）我們 今天 上 四节 課.

（a_3）你們 星期六 也 上 四节 課 嗎？

（b_3）我們 星期六 也 上 四节 課.

（a_4）你們 上 这么 多 課，不 觉得 太 忙 嗎？

（b_4）虽然 有 一点儿 忙，但是 沒 关系.

（a_5）为 什么？

（b_5）要是 現在 不 上 这么 多 課、不 快快儿地 学，我們 就 学得 太 少. 要是 中文 学得 太少，以后 学 专业 的 时候儿，就 会 觉得 很 難. 所以 我們 現在 都 很 努力.

（a_6）星期日 你們 怎么 玩儿？

（b_6）星期日 我們 常常 在 学校 看 电影，或者 进 城.

(a₇) 这个 星期日，你 要 作 什么？

(b₇) 我 想 进 城 我 要 买 点儿 东西．晚上 还 想 复习 語法．

四、課外练习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1. 抄写下面的句子，并在括弧里选择一个适当的詞語填到空白的位置上：

(१) नीचे लिखे वाक्यों की नकल कीजिये और कोष्ठकों में दिए गए शब्दों में से सही शब्द चुनकर खाली जगहों में भरिये :

(1) 这个 同志 二十岁_____二十一岁？我 也 不 知道 他 二十岁_____二十一岁．（“还是”“或者”）

(2) 因为 这个 問題_____难，所以 他 回答得 不 好．
（“一点儿”“有一点儿”）

(3) 因为 他 說 話 說得_____快，我 只 懂了_____．
（“一点儿”“有一点儿”）

(4) 我們 今天 晚上_____明天 晚上 一起 玩儿？今天 晚上_____明天 晚上 都 可以．（“或者”“还是”）

2. 用下边的詞組各作一个句子：

(२) निम्नलिखित संयुक्त समुच्चय बोधकों से एक एक वाक्य बनाइये :

(5) 因为… 所以…

(6) 虽然… 但是…

(7) 要是… 就…

五、汉字表 Hànzí biǎo चीनी रेखाक्षर

1	因	冂 月 因
2	为	丶 ソ 为 为
3	所	戶（´ 厂 戶 戶）
		斤
4	件	亻
		牛（ノ 𠂉 牛）
5	事	一 曰 写 写 雪 事
6	情	忄
		青
7	虽	口
		虫（口 中 虫 虫）
8	然	夕（夕 夕）
		犬（大 犬）
		灬
9	但	亻
		旦（日 旦）

10	岁	山（丨 山 山）
		夕
11	或	一 冂 口 式 或 或
12	者	
13	店	
14	專	叀（一 曰 車 叀 叀）
		寸
15	业	丨 〢 〣 业 业
16	难	又
		隹
17	玩	王
		元（二 元）

第三十二課 पाठ ३२

32.1 結果补語
परिणाम-बोधक पूर्ति

32.2 带結果补語的动詞的否定
जिस क्रिया के साथ परिणाम-बोधक पूर्ति आए, उसका निषेधार्थक रूप

32.3 "着" 作結果补語
परिणाम-बोधक के रूप में 着 का प्रयोग

32.4 "見" 作結果补語
परिणाम-बोधक पूर्ति के रूप में 見 का प्रयोग

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1. 完 (动) wán खतम करना
2. 着 (动) zháo पकड़ना, छूना (हमेशा पूर्ति के रूप में प्रयुक्त होता है।
3. 找 (动) zhǎo ढूंढ़ना, खोजना, पता लगाना
4. 見 (动) jiàn देखना
5. 看見 (动) kànjiàn देखना
6. 毛泽东 (名) Máozédōng माओ त्से तुंग
7. 主席 (名) zhǔxí अध्यक्ष
8. 听見 (动) tīngjiàn सुन लेना
9. 汉俄 hàn-é चीनी-रूसी (भाषा)
10. 卖 (动) mài बेचना

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

32.1 結果补語　結果补語是在动詞后边补充說明动作的結果的，它本身可以是动詞，也可以是形容詞。例如：

३२.१ परिणाम-बोधक पूर्ति: परिणाम-बोधक पूर्ति का प्रयोग किसी व्यापार का परिणाम सूचित करने के लिए क्रिया के बाद किया जाता है । परिणाम-बोधक पूर्ति या तो क्रिया हो सकती है या विशेषण । उदाहरण के लिए :

1. 他 已經 作完了 练习 了.

2. 我 要 学好 中文.

例 1 里 "作" 是动詞，它后边的动詞 "完" 就是結果补語。例 2 里 "学" 是动詞，后边的形容詞 "好" 是結果补語。

उदाहरण १ में 作 क्रिया है और उसके बाद ही एक दूसरी क्रिया 完 है जो कि परिणाम-बोधक पूर्ति है । उदाहरण २ में 学 क्रिया है और उसके बाद ही विशेषण 好 है जो कि परिणाम-बोधक पूर्ति है ।

用結果补語的时候，有两点值得注意：

परिणाम-बोधक पूर्ति का प्रयोग करते समय दो बातों पर ध्यान देना चाहिए ।

（一）只要詞义配合得上，形容詞或动詞都可以作結果补語，也就是說这种动补結构的組合是相当自由的。

(१) चीनी भाषा में किसी विशेषण या क्रिया का प्रयोग परिणाम-बोधक पूर्ति के रूप में तब तक हो सकता है जब तक कि योग या क्रिया और उसकी पूर्ति का कोई तर्कसंगत अर्थ हो । कहने का मतलब यह कि इस प्रकार का क्रिया-पूर्ति विन्यास बहुधा कुछ ढीला-ढाला होता है ।

（二）但在既經組合之后，这个結构便很紧凑：补語直接連在动詞的后边，不用結构助詞。动詞有詞尾或宾語的时候，詞尾或宾語要用在动詞和补語之后而不能拆开动补結构，这是和程度补語不同的地方。由于个結构特别紧凑，有一些习惯上常用的动补結构（如 "打倒" "說明" 等），已經发展为复合动詞了。这种現象还在不断地增加：

(२) लेकिन जब एक बार यह विन्यास बना दिया जाता है, तो क्रिया और उसकी पूर्ति बहुधा घनिष्ट इकाई बन जाती है । पूर्ति, बिना किसी संरचनात्मक सहायक

शब्द के , क्रिया के ठीक बाद रखी जा सकती है । अगर क्रिया के बाद प्रत्यय या कर्म हो, तो इन सब तत्वों को क्रिया और उसकी पूर्ति के बाद रखना पड़ता है; हमें क्रिया-पूर्ति विन्यास को कभी खंडित नहीं करना चाहिये। यह मात्रा-बोधक पूर्ति से भिन्न है । चूंकि इस प्रकार के विन्यास अत्यन्त घनिष्टतापूर्वक जुड़े रहते हैं , इसलिए बहुत से ऐसे क्रिया-पूर्ति विन्यास हैं, जैसे 打倒 (उखाड़ फेंकना), 說明 (व्याख्या करना) आदि जो कि अब प्रचलित संयुक्त क्रिया माने जाने लगे हैं । इस प्रकार की संयुक्त क्रियाओं की संख्या अब भी बढ़ती जा रही है ।

32.2 带結果补語的动詞的否定　　我們知道否定完成的动作用"沒有"（27.3），有結果补語的动詞也不例外，因为有了結果的动作，一般总是完成了的，現在旣被否定，所以也要用"沒有"，例如:

३२.२ जिस क्रिया के साथ परिणाम-बोधक पूर्ति आए, उसका निषेधार्थक रूप : हमलोग जानते हैं कि पूर्ण व्यापार का निषेधार्थक रूप बनाने के लिए 沒有 का प्रयोग करना पड़ता है (२७.३) । परिणाम-बोधक पूर्ति सहित क्रिया पर भी यही नियम लागू होता है। कारण यह है कि जब किसी व्यापार का कुछ परिणाम निकल आया है, तो वह आम तौर से पूरा हो गया है ; जैसे,

3. 我 沒有 看懂 这个 問題, 所以 回答得 不 对.

4. 要是 沒有 听清楚 先生的 話, 我 就 問.

但是，被否定的这个动作如果是表示条件的或表示意願的，就用"不"（30.3）。例如:

लेकिन अगर किसी व्यापार से शर्त या इच्छा का बोध होता हो, तो निषेधार्थक रूप में 不 का प्रयोग करना पड़ता है (३०.३) ; जैसे ,

5. 不 看懂 問題, 就 不 能 回答.

6. 你 不 写清楚, 我們 怎么 看?

32.3 "着"作結果补語　上面談到形容或动詞都可以作結果补語。但是有些动詞經常作結果补語。这些动詞作結果补語在口語里是常常用别的。現在介紹几个最常用的，先談"着"。

३२.३ परिणाम-बोधक पूर्ति के रूप में 着 का प्रयोग: जैसा कि ऊपर बताया जा चुका है, परिणाम-बोधक पूर्ति के रूप में किसी भी विशेषण या क्रिया का प्रयोग किया जा सकता है। लेकिन कुछ क्रियाएं ऐसी हैं जो परिणाम-बोधक पूर्ति के रूप में बहुत ज्यादा प्रयुक्त होती हैं। यहां हम कुछ ऐसी सब से ज्यादा प्रचलित क्रियाओं की चर्चा करेंगे।

"着"是一个动詞，作謂語用的时候不多，但常常作結果补語。作結果补語的时候，它表示一个动作达到了預期的目的或結果，所以有"得到""达到"的意思。例如:

着 एक क्रिया है, लेकिन उसका प्रयोग विधेय के रूप में शायद ही कभी होता है। परिणाम-बोधक पूर्ति के रूप में वह अक्सर प्रयुक्त होता है। जब वह पूर्ति के रूप में प्रयुक्त होता है, तो उससे यह अर्थ निकलता है कि व्यापार ने अपना प्रत्याशित लक्ष्य अथवा परिणाम प्राप्त कर लिया है। इसलिए उससे "प्राप्त करने" या "पहुंचने" का अर्थ निकलता है। उदाहरण के लिए :

7. 我 借<u>着</u>了 一本 很好的 字典.

8. 那枝 白 鋼笔 我 沒 有 找<u>着</u>.

"借着"和"借"不同："借"只是这个动作，而"借着"才是通过"借"的动作得到了要借的东西，"找着"也和"找"不一样："找"只是这个动作的进行，而"找着"才是通过"找"而得到了要找的东西。

借着 और 借 अर्थ में एक दूसरे से भिन्न हैं क्योंकि 借 एक क्रिया है जिसका अर्थ होता है "उधार देना या उधार लेना", जब कि 借着 का अर्थ होता है कि कोई चीज उधार दे दी गई है या उधार ले ली गई है। 找 और 找着 भी एक ही नहीं हैं; 找 क्रिया है और उसका अर्थ होता है "तलाश करना" और 找着 का अर्थ होता है "उसे वह चीज़ मिल गई है जिसकी वह तलाश कर रहा था"।

32.4 "見"作結果补語　"見"是一个动詞，除了作謂語之外，也作結果补語。作結果补語的时候，經常用在表示感覚的动

詞如“听”“看”之类的后边．“看”是用眼睛去看，看得見看不見不一定，“看見”才是确实看到了．例如：

३२.४ परिणाम-बोधक पूर्ति के रूप में 見 का प्रयोग : 見 एक क्रिया है। वह न सिर्फ विधेय के रूप में प्रयुक्त होता है बल्कि परिणाम-बोधक पूर्ति के रूप में भी प्रयुक्त होता है। वह बहुधा उन क्रियाओं की परिणाम-बोधक पूर्ति के रूप में प्रयुक्त होता है जो संवेदनात्मक प्रत्यक्ष दर्शन व्यक्त करती हैं, जैसे 听 और 看 आदि। 看 का अर्थ होता है सिर्फ़ "देखना"; लेकिन चीज़ दिख गई है या नहीं, यह अनिश्चित है। किन्तु 看見 का अर्थ होता है कि चीज़ सचमुच दिख गई है; जैसे,

9. 他 每天 都 看 报.

10. 十月 一日 我們 看見了 毛(泽东) 主席.

“听”和“听見”也是如此，二者的区别可以由下边的例句表示出來：

听 और 听見 भी ठीक इसी प्रकार के हैं। इनके भिन्न भिन्न अर्थ निम्नलिखित उदाहरणों से स्पष्ट हो जाते हैं:

11. 因为 他 沒 有 好好儿地 听，我 說 的 問題 他 沒 有 听見.

在現代汉語中，我們也可以說“听見”“看見”等已經发展成詞了．

यह कहा जा सकता है कि 听見 और 看見 आदि विकसित हो कर, आधुनिक चीनी भाषा में शब्द बन गए हैं।

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

(a_1) 你 昨天 去 书店 了 嗎，

(b_1) 去 了. 因为 我 很 想 买 那本

汉俄 字典，上完 课 我 就 去 了.

(a₂) 那么，你 一定 买着 字典 了.

(b₂) 我 买着 了，我买 的 那种 字典 很好，书店里 的 同志 說，买 那种 字典 的 人 很 多.

(a₃) 你 还 买 什么 了？

(b₃) 我 还 买了 两本 小說儿，还 想 买 一本 旧 杂志，但是 沒有 买着，因为 那个 书店 不 卖 旧 杂志.

(a₄) 北京 有 很 多 卖 旧书 的 地方，你 可以 去 那儿 买，在 那儿 能 买着. 你 現在 要 用，可以 在 图书館 借，一定 能 借着.

(b₄) 我 現在 不 用，星期日 我 就 去买.

四、課外练习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1. 用肯定的句子回答下边的問題:

(१) निम्नलिखित प्रश्नों के सकारार्थक उत्तर दीजिए :

(1) 今天 这 一課 你 都 学会 了 嗎?

(2) 这 一課的 語法 你 看懂 了 沒 有?

(3) 黑板上的 句子 你 都 看清楚 了 嗎?

2. 用否定的句子回答下边的問題:

(२) निम्नलिखित प्रश्नों के निषेधार्थक उत्तर दीजिए :

(4) 我 想 借 你的 字典, 你 用完 了 沒 有?

(5) 今天的 练习 你 翻譯好 了 沒 有?

(6) 这些 汉字 你 要是 不 写清楚, 他們 能 看懂 嗎?

3. 用下边的动詞和結果补語作句子:

(३) निम्नलिखित क्रियाओं और उनके परिणाम-बोधक पूर्तियों से वाक्य बनाइए :

(7) 回答 对　　(8) 写 完

五、汉字表 Hànzí biǎo चीनी रेखाक्षर

1	完	宀
		元

2	着	丶 丷 䒑 兰 羊 差 着	
3	找		
4	見		
5	毛		
6	泽	氵	
		圣	
7	主		
8	席	庐	广
			廿(一 十 廾 廿)
		巾	
9	卖	十 士 圭 亖 壶 卖 卖	

第三十三課 पाठ ३३

33.1 "住" 作結果补語
住 का परिणाम-बोधक पूर्ति के रूप में प्रयोग

33.2 "开" 作結果补語
开 का परिणाम-बोधक पूर्ति के रूप में प्रयोग

33.3 "在" 作結果补語
在 का परिणाम-बोधक पूर्ति के रूप में प्रयोग

33.4 "到" 作結果补語
到 का परिणाम-बोधक पूर्ति के रूप में प्रयोग

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1. 記 (动) jì याद करना, नोट करना, कण्ठस्थ करना
2. 拿 (动) ná लेना
3. 掉 (动) diào गिरना, खोना
4. 开 (动) kāi खोलना (दरवाज़ा), चलाना (मोटर)
5. 門 (名) mén दरवाज़ा
6. 汽車 (名) qìchē मोटर
7. 搬 (动) bān हटाना
8. 坐 (动) zuò बैठना
9. 站 (动) zhàn खड़ा होना
0. 到 (动) dào पहुंचना

11.	劳駕	láojià	माफ़ कीजिये, ज़रा मैं आप को कष्ट देना चाहता हूं
12.	辆	（量）liàng	(मापक शब्द)
13.	错	（形）cuò	गलत
14.	热	（形）rè	गर्म
15.	刚才	（副）gāngcái	कुछ देर पहले
16.	窗戶	（名）chuānghů	खिड़की

二、語法 yǔfǎ व्याकरण

33.1 "住"作結果补語。 "住"是常用动詞，意思是"居住"，可以作謂語。例如：

३३.१ 住 का परिणाम-बोधक पूर्ति के रूप में प्रयोग : 住 एक बहुत प्रचलित क्रिया है, इस का मतलब है "रहना" और इसका प्रयोग विधेय के रूप में होता है; जैसे,

1. 我 朋友 在 这个 宿舍 住.

但是，作为一个結果补語，它就有了引申的意义。例如：

लेकिन जब इसका प्रयोग परिणाम-बोधक पूर्ति के रूप में होता है तो इससे एक विस्तारित अर्थ निकलता है; जैसे,

2. 我 要 記 二十个 生詞，記住了 十八个，两个 沒 有 記住.

3. 那枝 鉛笔 我 沒 有 拿住 掉 了.

"記住"就是通过"記"使生詞留在記忆里，"沒有拿住"就是虽然拿了，但是沒有能把鉛笔留在手中，所以我們可以說結果补語"住"的意思是通过动作影响目的物、使目的物停留在一定的位置上。

記住 का मतलब है 記 व्यापार के द्वारा शब्दों को कण्ठस्थ कर लेना । 沒有拿住 का मतलब यह है कि हांलाकि 拿 व्यापार हुआ फिर भी पेन्सिल हाथ में ले लेने में सफलता नहीं मिली । इसलिए परिणाम-बोधक पर्ति 住 का मतलब होता है किसी व्यापार के फल-स्वरूप उस व्यापार के कर्म को किसी जगह पर रोक रखना या रखना ।

33.2 "开"作結果补語 "开"也是个常用动詞，可以作謂語。例如:

३३.२ 开 का परिणाम-बोधक पूर्ति के रूप में प्रयोग : 开 भी एक प्रचलित क्रिया है और विधेय के रूप में प्रयुक्त हो सकता है; जैसे,

4. 图书館 七点半 开門.

5. 他 会 开 汽車

"开"也常作补語，例如:

इस का प्रयोग भी परिणाम-बोधक पूर्ति रूप में हो सकता है; जैसे,

6. 这儿的 椅子 太 多，应該 搬开 两把.

7. 你的 朋友 来 了，你 快 开开 門.

"搬开"椅子就是搬椅子而使椅子离开原来的位置，"开开門"就是开門而使关着的門轉入分开的状态，因此，我們可以說"开"作結果补語表示分散、离开的意思.

搬开椅子 का अर्थ होता है कुर्सी को अपने मूल स्थान से हटा देना । 开开門 का अर्थ होता है दरवाजा बिल्कुल खोल देना या दरवाजे को बिल्कुल खोले रखना । इसलिए हम लोग कह सकते हैं कि जब 开 का प्रयोग परिणाम-बोधक पूर्ति के रूप में होता तो उस का अर्थ होता है अलगवा या प्रस्थान ।

33.3 "在"作結果补語 "在"除了作謂語之外，也常在别的动詞后边作結果补語表示存在．例如:

३३.३ 在 का परिणाम-बोधक पूर्ति के रूप में प्रयोग : 在 का प्रयोग न केवल विधेय के रूप में होता है , बल्कि कुछ अस्तित्व-सूचक क्रियाओं के बाद परिणाम-बोधक पूर्ति रूप में भी होता है ; जैसे ,

8. 我們 坐在 椅子上.

9. 先生 站在 黑板 旁边儿.

“坐”“站”是动詞，“在”是結果补語。“在”表示人物通过某种动作(例如“放”“装”“坐”“站”等)存在于某一地点。由此可見結果补語“在”所表示的意义跟状語“在…”是不相同的，后者表示在什么地方发生什么事。因此我們不能說“我們学习在北京大学”或者“那个同志工作在哪儿”。这时我們可以把“在”用作介詞，构成介詞結构作状語来說明动作发生的地点，例如可以說“我們在北京大学学习”或“那个同志在哪儿工作”。

坐 और 站 क्रियाएं हैं और 在 परिणाम-सूचक पूर्ति है। 在 हमें यह बताता है कि किसी व्यापार (जैसे, रखना, पैक करना, बैठना, खड़ा होना आदि) के फल-स्वरूप कोई प्राणी या वस्तु कहां है। इसलिए यह बिल्कुल स्पष्ट है कि परिणाम-बोधक पूर्ति 在 के कार्य में और क्रिया-विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक 在 के कार्य में बहुत अन्तर है। क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक 在 उस स्थान को सूचित करता है जहां कोई बात हुई है। इसलिए हमें यह कभी नहीं कहना चाहिये: 我們学习在北京大学 या 那个同志工作在哪儿। इन सूरतों में, 在 का प्रयोग संबंध-सूचक विन्यास में किया जा सकता है, जिस में रहते हुए, वह क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान यह प्रगट कर सकता है कि व्यापार कहां हुआ। इसलिए हमें इस प्रकार कहना चाहिये: 我們在北京大学学习 या 那个同志在哪儿工作।

33.4 “到”作結果补語　“到”是个动詞，常常用作謂語。例如:

३३.४ 到 का परिणाम-बोधक पूर्ति के रूप में प्रयोग : 到 एक प्रचलित क्रिया है और इसका प्रयोग बहुधा विधेय के रूप में किया जाता है; जैसे,

10. 主席 到 了 嗎?

11. 主席 到 了.

“到”也常用作結果补語　作結果补語的时候，有“达到”的意思，它的賓語表示动作的終点。例如:

परन्तु 到 परिणाम-बोधक पूर्ति के रूप में भी अत्यधिक प्रयुक्त होता है और तब उस का अर्थ होता है "प्राप्त करना" या "पहुंचना"। पूर्ति के बाद जो कर्म आता है, वह उस स्थान को सूचित करता है जहां व्यापार समाप्त हुआ है; जैसे,

12. 六点 我 已經 回到 宿舍 了.

13. 先生 讲到 这儿 的 时候儿, 問 了 几个 問題.

三、課文 Kéwèn मूल-पाठ

I

(a1) 劳駕, 这辆 汽車 是 去 哪儿 的?

(b1) 去 北京 大学 的.

(a2) 什么 时候儿 开?

(b2) 五点 一刻 开.

(a3) 什么 时候儿 可以 开到 北京 大学?

(b3) 六点 过 五分.

II

(a4) 学完 的 語法 你 都 記住 了 嗎?

(b$_4$) 都 記住 了. 但是, 我 說 話 的 时候儿, 还 常常 說錯.

(a$_5$) 学了 的 詞汇 你 能 不 能 都 記住?

(b$_5$) 不 能, 虽然 我 每天 都 练习, 但是 特别 难的 汉字 还 会 写錯.

III

(a$_6$) 桌子上的 书 是 你的 嗎?

(b$_6$) 是 我的 你 想 在 这张 桌子上 作 练习 嗎.

(a$_7$) 对了. 我的 练习 还 沒 有 作完, 我 想 在 这儿 作.

(b$_7$) 好, 我 拿开 我的 书.

IV

(a$_8$) 你們 不 觉得 热 嗎?

(b$_8$) 不 觉得. 刚才 有 一点儿 热, 現

在 門 和 窗戶 都 开开 了，不 热.

V

(a_9) 上 課 的 时候儿，你 坐在 哪儿？

(b_9) 我 坐在 前边儿.

(a_{10}) 誰 坐在 你的 旁边儿？

(b_{10}) 我 同屋 和 一个 苏联 学生 坐在 我 旁边儿. 我 坐在 他們 中間儿.

四、課外练习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1. 注意同音的汉字，把正确的填进空白里去：

१) एक ही ध्वनि वाले विभिन्न रेखाक्षरों को ध्यान में रखते हुए, नीचे के रिक्त-स्थानों में सही रेखाक्षर भरिये :

(1) gāng { 我____才 看見 他.
____笔 掉 了.

(2) zuó { 我____錯 了 一个 句子.
誰____在 汽車上？

2. 抄写下边的句子，并把結果补語"在" "住" "开" "到"填进适当的空白里去：

२) निम्नलिखित वाक्यों की नकल कीजिये और रिक्त-स्थानों में परिणाम-बोधक पूर्तियां 开，在，住 और 到 भरिये :

(3) 他 回____宿舍，就 作 练习.

(4) 上 課 的 时候儿，先生 站____黑板 旁边儿.

(5) 那张 紙 我 沒 有 拿____，掉了.

(6) 这本 字典 要是 用完 了，我們就拿____.

3. 把下边的句子譯成中文:

३) निम्नलिखित वाक्यों का अनुवाद चीनी भाषा में कीजिये :

(7) बहुत गर्मी है, इसलिये मैं खिड़की के पास खड़ा हूं।

(8) मेरे दोस्त पेकिंग वापस आ गए हैं।

(9) यदि मुझे ये चीनी रेखाक्षर याद न होते, तो मैं इन्हें गलत लिखता।

(10) चूंकि खिड़की खुली नहीं है, इसलिये कुछ गर्मी है।

五、汉字表 Hànzì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	記	言
		己（ㄱ コ 己）
2	拿	合
		手（ˊ 三 手）
3	掉	扌
		卓（ˈ ⺊ 占 卓）
4	門	
5	搬	扌

	般	舟（´ 丿 月 舟 舟 舟）	
		殳（几 殳）	
6	汽	氵	
		气（´ ⺈ ⺊ 气）	
7	坐	从	
		土	
8	站	立	
		占	
9	劳	艹（一 十 廾 艹）	
		力	
10	駕	加	力
			口
			馬
11	辆	车	
		两（一 丅 丙 丙 两）	
12	錯	金	
		昔	
13	热	执	扌
			丸（九 丸）
		灬	

14	刚	冈	
		刂	
15	才	一 十 才	
16	窗	穴	宀
			八
		囱（丿 冂 囟 囱）	
17	户	一 户	

第三十四課 पाठ ३४

34.1 簡单趋向补語
साधारण दिशा-बोधक पूर्ति
34.2 簡单趋向补語与宾語的位置
साधारण दिशा-बोधक पूर्ति और कर्म का स्थान
34.3 "以前"
क्रिया-विशेषण 以前
34.4 "以后"
क्रिया-विशेषण 以后

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1. 以前 (副) yǐqián पहले
2. 交 (动) jiāo देना
3. 忘 (动) wàng भूलना
4. 带 (动) dài लाना, ले जाना
5. 下午 (名) xiàwǔ तीसरा पहर
6. 报告 (名、动) bàogào रिपोर्ट, रिपोर्ट देना
7. 走 (动) zǒu जाना , चलना
8. 台 (名) tái प्लैटफ़ार्म , मंच
9. 热烈 (形) rèliè जोशीला , उत्साहपूर्ण
10. 鼓掌 (动) gǔzhǎng हर्षध्वनि करना, ताली बजाना
11. 非常 (副) fēicháng अत्यन्त, असाधारण रूप से

12. 重要	(形) zhòngyào		महत्वपूर्ण
13. 記	(动) jì		नोट लेना (नोट बुकमें)
14. 继續	(动) jìxù		जारी रखना
15. 种	(量) zhǒng		(मापक शब्द)

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

34.1 簡单趋向补語　“来”和“去”这两个动詞除了作謂語以外，还常常作动詞的补語。因为“来”“去”作补語的时候，补充說明动作的趋向，这种补語就叫作趋向补語。如果一个动作是向着說話人（或所談事物）进行的，就在动詞的后边加“来”，如果动作是朝着相反的方向进行的，就在动詞的后边加“去”。例如:

३४.१ साधारण दिशा-बोधक पूर्ति :　来 और 去, ये दोनों क्रियाएं न केवल विधेय के रूप में प्रयुक्त होती हैं, बल्कि वे बहुधा अन्य क्रियाओं की पूर्ति के रूप में भी प्रयुक्त होती हैं। पूर्ति के रूम में, 来 और 去 का प्रयोग व्यापार की दिशा सूचित करने के लिए किया जाता है, और उन्हें दिशा-बोधक पूर्ति कहा जाता है। यदि कोई व्यापार वक्ता की ओर हो (या उस वस्तु या वस्तुओं की ओर हो, जिनकी चर्चा हो रही है), तो हम क्रिया के बाद दिशा-बोधक पूर्ति 来 का प्रयोग करते हैं। यदि कोई कार्य विपरीत दिशा में हो, या वक्ता से दूर हो, तो हम लोग क्रिया के बाद दिशा-बोधक 去 पूर्ति का प्रयोग करते हैं ; जैसे,

1. 先生 进 教室 来 了.
2. 先生 进 教室 去 了.

同样一个“先生进教室”的动作，却可以因說話人地位的不同而有不同的补語。当說話人在教室里边，先生进教室的动作是向着說話人进行的时候，这个人就說“进来”，当說話人在教室外边，先生进教室的动作是背着說話人进行的时候，这个人就說“进去”。又如我們在宿舍里，我們就說:

ऊपर के दोनों उदाहरणों से हमलोग देख सकते हैं कि 先生进教室 में एक ही व्यापार की भिन्न भिन्न पूर्तियां हो सकती हैं, क्योंकि इन दो वाक्यों के वक्ता का स्थान

एक ही नहीं है। अगर वक्ता क्लासरूम के अन्दर हो और अगर व्यापार वक्ता की ओर हो रहा हो, तो उसे कहना चाहिए : 进来; इस के विपरीत, अगर वक्ता क्लासरूम के बाहर खड़ा हो, और व्यापार वक्ता से दूर हो रहा हो, तो उसे कहना चाहिए : 进去। एक और उदाहरण लीजिए, मान लीजिये, हमलोग छात्रावास के अन्दर हों, तो हमलोगों को कहना चाहिए :

3. 他 回 宿舍 来 了.

如果我們不在宿舍，就要說:

अगर हमलोग छात्रावास के अन्दर न हों या उससे दूर पर हों, तो हमलोगों को कहना चाहिए :

4. 他 回 宿舍 去 了.

34.2 簡单趋向补語与宾語的位置　　带趋向补語的动詞可以有宾語，这种宾語又可以分为两种；不同的宾語在句中的位置也不同:

३४.२ साधारण दिशा-बोधक पूर्ति और उसके कर्म का स्थान : जिन क्रियाओं के साथ दिशा-बोधक पूर्तियाँ होती हैं, उनके कर्म भी हो सकते हैं। इन कर्मों के दो भेद किए जा सकते हैं। ऐसे वाक्यों में विभिन्न प्रकार के कर्मों के विभिन्न स्थान हो सकते हैं।

（一）宾語所表示的事物如果不因动作而移动位置，只能用在动詞之后，补語之前。上面所举例句都屬于这一类型。我們絕对不能說"先生进来教室了"或"他回去了宿舍"。

(१) कर्म से जिस वस्तु का बोधक होता है, यदि वह व्यापार से प्रभावित होकर अपना स्थान नहीं बदलता, तो कर्म को दिशा-बोधक पूर्ति के पहले और क्रिया के बाद रखा जाता है। ऊपर के उदाहरणों में सभी कर्म इसी प्रकार के हैं। हमलोग ऐसा कभी नहीं कहते कि 先生进来教室了 या 他回去了宿舍।

（二）宾語所表示的人或事物，如果因动作而移动位置，一般也放在动詞之后、补語之前。例如:

(२) कर्म से जिस वस्तु का बोध होता है, यदि वह व्यापार से प्रभावित होकर अपना स्थान बदल दे, तो भी कर्म को क्रिया के बाद और पूर्ति के पहले रखना चाहिए; जैसे,

5. 我 要 搬 一把 椅子 来.

这和第一种宾語位置沒有区别。但是，如果动作是完成了的，我們就說:
इसलिए ऊपर के उदाहरण में, कर्म का स्थान पहले प्रकार के कर्म के स्थान से भिन्न नहीं है। लेकिन, यदि व्यापार पूरा हो गया हो, तो हमलोग कह सकते हैं:

6. 我 刚才 搬来了 一把 椅子.

这样，动补結构就結合得很紧，把宾語带在后边，很象結果补語的詞序。
यहां, क्रिया और उसकी पूर्ति, ये दोनों घनिष्टतापूर्वक जुड़े हुए हैं, इसलिए कर्म उन के बाद रखा गया है। यह शब्द-क्रम उसी प्रकार का है, जैसे परिणाम-बोधक पूर्ति और कर्म का शब्द-क्रम होता है।

34.3 "以前" "以前"可以作副詞，用法跟"从前"一样。例如:
३४.३ 以前: 以前 का प्रयोग क्रिया-विशेषण के रूप में हो सकता है। प्रयोग में, यह बिल्कुल 从前 के समान होता है; जैसे,

7. 他 以前 在 这儿 工作.

"以前"又可以和单詞、动詞結构、主謂結构組成一个說明时間的結构。例如:
以前 का प्रयोग किसी शब्द, किसी क्रिया-विन्यास या किसी उद्देश्य-विधेय विन्यास (उप-वाक्य) के बाद भी हो सकता है और इस प्रकार एक ऐसा विन्यास बन जाता है, जिससे काल का बोध होता है; जैसे,

8. 十一点 以前 我 要 上 課.

9. 来 中国 以前, 他 不 会 中文.

10. 上 課 以前, 你 应該 作好 练习.

11. 先生 来 以前, 学生 都 来 了.

这种結构有一个特点，就是: "以前"前边的結构肯定和否定都可以用，意思上完全一样，所以上边的三个句子可以說成:

नोट : इस प्रकार के विन्यास की एक विशिष्टता है, वह यह कि 以前 के पहले का विन्यास चाहे सकारार्थक हो या निषेधार्थक, लेकिन उस के अर्थ में कोई अन्तर नहीं आता। इसलिए ऊपर के तीनों उदाहरणों को फिर से इस प्रकार लिखा जा सकता है :

12. 沒有来中国以前，他不会中文.

13. 沒有上課以前，你应該作好练习.

14. 先生沒有来以前，学生都来了.

34.4 "以后" "以后"和"以前"一样，除了能作副詞外也可以和单詞、动詞結构、主謂結构用在一起，組成說明时間的結构。例如:

३४.४ 以后 : 以前 की तरह 以后 का प्रयोग भी क्रिया-विशेषण के रूप में हो सकता है, और इसे भी किसी शब्द, किसी क्रिया-विन्यास या किसी उद्देश्य-विधेय-विन्यास के बाद रखा जा सकता है, और इस प्रकार वह काल-बोधक विन्यास बन सकता है ; जैसे,

15. 十五号以后，他們要开始一个新的工作.

16. 工作以后，你应該休息.

17. 这个同志来了以后，很积极地作了很多工作.

18. 听清楚問題以后，他就回答.

"以后"和"以前"不同，它前边的成分，只能是肯定的，不能是否定的。

नोट : 以后 के पहले के तत्त्व निषेधार्थक रूप में कभी नहीं हो सकते।

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

I

(a_1) 张友文 到 哪儿 去 了?

(b_1) 回 宿舍 去 了.

(a_2) 他 为 什么 現在 回去?

(b_2) 我們 今天 要 交 练习. 他的 本子 忘在 宿舍里 了.

(a_3) 你的 本子 带来 了 嗎?

(b_3) 带来 了. 我 沒 有 忘. 我 每天 都 带 本子 来.

(a_4) 今天 要 用 字典, 你 也 带来 了 嗎?

(b_4) 带来 了. 你 看, 这本 汉俄 字典 是 我 昨天 从 城里 买来 的.

II

今天 星期六. 我們 下午 在 礼堂 听 报告. 两点半 报告 开始, 我 两点 过 十分 就 到 礼堂 去 了. 那时候儿 到 的 人 还 不 多, 我 就坐在 前边儿. 十分鈡 以后, 听 報告 的 都 进 礼堂 来 了.

两点半, 作 报告 的 同志 从 外边儿 进来 了. 他 走到 主席 台上 去 的 时候儿, 我們 都 热烈地 鼓掌. 他的报告 非常 重要, 很 多 应該 記住 的 地方, 我 都 記在 本子里 了. 讲到 四点 一刻, 我們 有 五分鈡的 休息. 休息 以后, 他 继續 讲, 讲到 五点 二十. 我 回到 宿舍 来 的 时候儿, 已經 五点 三刻 了.

这个 报告 虽然 有 一点儿 长, 但是 給 我的 帮助 很 大. 我 非常 喜欢 听 这种 报告.

四、課外练习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1. 把趋向补語"来"或者"去"正确地塡进下边的句子里去:

१) निम्नलिखित वाक्यों में, रिक्त-स्थानों में उचित दिशा-बोधक पूर्ति 来 या 去 भरिए :

(1) 因为 想 借书, 我 要 到 图书館____.

(2) 我 从 朋友 那儿 拿____了 两本 画报.

(3) 今天 城里 有 一个 報告, 我 必須 进 城____. (說話人在城外)

(4) 我 同屋 从 外边儿 搬____了 一张 桌子. (說話人在里边)

2. 用下边的动詞和宾語各作一个句子，并在每句中用上适当的趋向补語"来"或"去":

२) हर शब्द-समूह (क्रिया और उस के कर्म) से एक एक वाक्य बनाइए, और हर वाक्य में एक उचित दिशा-बोधक पूर्ति 来 या 去 का प्रयोग कीजिए :

(5) 进 书店

(6) 买 东西

(7) 回 学校

(8) 借 鉛笔

3. 抄写下边五組汉字，并在同音汉字中間儿画"="，不同音的汉字中間画"≠":

३) निम्नलिखित रेखाक्षरों के पांच समूहों की नकल कीजिए, और समान ध्वनि वाले रेखाक्षरों के बीच "=" चिन्ह लगाइये और असमान ध्वनि वाले रेखाक्षरों के बीच "≠" चिन्ह लगाइए :

(9) 带　太
(10) 午　五
(11) 张　掌
(12) 記　继
(13) 重　钟

五、汉字表 Hànzí biǎo चीनी रेखाक्षर

1	交		
2	忘	亡	
		心	
3	带	一 十 卄 卅 龷 带	
4	午	丿 𠂉 午	
5	走		
6	台		
7	烈	列	歹 (一 歹)
			刂
		灬	
8	鼓	壴 (士 吉 吉 壴 壴)	
		支	
9	掌	尚	
		手	

10	非	丨 ⺊ ⺕ ⺕ 非 非 非 非
11	重	
12	继	纟
		㡭 丶 丷 䒑 半 米 米 㡭
13	续	纟
		卖 (十 土 壵 卖 卖)
14	种	禾
		中

第三十五課 पाठ ३५

35.1 用"(是)…的"的动詞謂語句
(是)…的 सहित क्रिया-विधेय वाक्य
35.2 "(是)…的"句的否定
(是)…的 सहित क्रिया-वाक्य का निषेधार्थक रूप
35.3 "(是)…的"句中的賓語
(是)…的 सहित क्रिया-वाक्य में कर्म
35.4 疑問句(五)
प्रश्नार्थक वाक्य (५)

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1. 話剧 (名) huàjù नाटक
2. 首都 (名) shǒudū राजधानी
3. 剧場 (名) jùchǎng थियेटर, नाट्यशाला
4. 班 (名) bān कक्षा
5. 同学 (名) tóngxué सहपाठी
6. 出发 (动) chūfā रवाना होना, प्रस्थान करना
7. 开演 (动) kāiyǎn प्रदर्शन करना
8. 吃 (动) chī खाना
9. 晚飯 (名) wǎnfàn शाम का भोजन, रात का भोजन
10. 大家 (代) dàjiā सब
11. 演員 (名) yǎnyuán अभिनेता, अभिनेत्री

12. 演 （动）yǎn अभिनय करना, की भूमिका अदा करना
13. 差不多 （副）chàbůduō लगभग, करीब करीब
14. 了解 （动）liǎojiě समझना
15. 情况 （名）qíngkuàng दशा, स्थिति, मामला

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

35.1 用"（是）…的"的动詞謂語句 当我們要强調一个动作的完成的时候，就在表示动作的动詞后边用詞尾"了"（27.1）。当我們已經肯定这个动作是已經发生了的，只是要特别强調这个动作发生的时間、地点或动作的方式等等的时候，我們就用"（是）…的"这个結构。例如:

३५.१ (是)…的 सहित क्रिया-विधेय वाक्य : जब हम लोग किसी व्यापार की पूर्णता पर ज़ोर देना चाहते हैं, तो क्रिया के बाद प्रत्यय 了 जोड़ देते हैं (२७.१)। लेकिन, अगर यह बात जाहिर हो कि व्यापार पहले ही हो चुका है और हमलोग खास तौर से, उस के होने के समय, स्थान या रीति पर ज़ोर देना चाहते हों, तो हमलोग विन्यास (是)…的 का प्रयोग करते हैं; जैसे,

1. 他（是）昨天来的.

在这里，我們对"他来"这个动作的完成十分肯定，强調的是时間状語"昨天"。又如:

यहां यह बिल्कुल साफ़ है कि 他来 में व्यापार पूरा हो चुका है, और क्रिया-विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक 昨天 पर जोर दिया है। दूसरा उदाहरण लीजिए :

2. 我（是）在图书館里复习的.

这里我們对"复习"的完成沒有疑問，只是要强調介詞結构所构成的处所状語"在图书館里"。再如:

复习 व्यापार पूरा हो चुका है, इस में कोई संदेह नहीं है। यहां संबंध-सूचक विन्यास 在图书館里 पर जोर दिया गया है, जिस का प्रयोग स्थान-वाचक क्रिया-विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान किया गया है। एक और उदाहरण लीजिए :

3. 她 (是) 跟 我 一起 去 的.

这里强調的是“跟我一起”这个表示动作方式的狀語. 所以我們說这种动詞謂語句里, 一定包含着一个說明动作时間、地点、方式或其他狀語. 同时要注意在动詞后边不要再用表示完成的詞尾“了”.

यहां, संबंध-सूचक विन्यास 跟我一起 पर जोर दिया गया है, जिस का प्रयोग व्यापार की रीति प्रगट करने के लिए क्रिया-विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक के समान किया गया है। इसलिये यह जाहिर है कि इस प्रकार के क्रिया-विधेय वाक्य में, क्रिया द्वारा सूचित व्यापार का काल, स्थान अथवा रीति बताने के लिए एक क्रिया विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक का होना आवश्यक है। यह बात भी ध्यान में रखिये कि क्रिया के बाद प्रत्यय 了 की यहां कोई जरूरत नहीं, हालांकि व्यापार पूरा हो चुका है।

35.2 “(是)…的”句的否定 当我們肯定一个动作已經完成而要強調指出这个动作不是在某一时間、地点或不是通过某种方式等完成的时候, 就用否定的“是…的”即“不是…的”. 例如:

३५.२ (是)…的 सहित क्रिया-वाक्य का निषेधार्थक रूप: अगर यह निश्चित हो कि व्यापार पूरा हो चुका है, लेकिन अगर हमलोग इस बात पर जोर देना चाहते हों कि किसी विशेष समय या स्थान पर या किसी विशेष रीति आदि से कार्य पूरा नहीं हुआ, तो हमलोग 是…的 का निषेधार्थक रूप यानी विन्यास 不是…的 का प्रयोग करते हैं; जैसे,

4. 她 不是 昨天 来 的, 是 前天 晚上 来 的.

5. 我 不是 在 图书館里 复习 的, 是 在 宿舍里 复习 的.

6. 她 不是 跟 我 一起 去 的, 她 是 跟 謝同志 一起 去 的.

要注意的是：肯定句中“是”可以省略，而否定句中一定用“不是…的”，“是”不能省略。

इस संबंध में, यह बात ध्यान में रखने योग्य है कि सकारार्थक वाक्य में 是 छोड़ा जा सकता है, किन्तु निषेधार्थक वाक्य में 不是…的 में से 是 कभी नहीं छोड़ा जा सकता।

35.3 “（是）…的”句中的宾語　如果这种句子有宾語，宾語常常放在“的”字之后。例如：

३५.३ （是）…的 सहित क्रिया-वाक्य में कर्म : अगर इस प्रकार के वाक्य में कोई कर्म हो तो हमलोग उसे बहुधा वाक्य अन्त में, यानी शब्द 的 के बाद, रखते हैं; जैसे,

7. 我（是）前天 进 的 城.

8. 他 不 是 在 这儿 买 的 字典.

但是，也可以把宾語放在动詞之后、“的”字之前，尤其是人称代詞作宾語或者动宾結构带有趋向补語的时候。例如：

लेकिन हमलोग कर्म को क्रिया के बाद और शब्द 的 के पहले भी रख सकते हैं, खास तौर से, अगर कर्म पुरुष-वाचक सर्वनाम हो, या अगर विधेय एक ऐसे क्रिया-कर्म-विन्यास से बना हो, जिस के बाद एक दिशा-बोधक पूर्ति आई हो ; जैसे,

9. 我（是）前天 进 城 的.

10. 我（是）昨天 看見 他 的.

11. 他（是）上星期 到 北京 来 的.

35.4 疑問句（五）　第五种提問的方法就是把表示疑問的“是不是”用在陈述句里。“是不是”可能有下面三种位置：

३५.४ प्रश्नार्थक वाक्य (५) : पांचवें प्रकार का प्रश्नार्थक वाक्य किसी विधानार्थक वाक्य में प्रश्नवाचक विन्यास 是不是 रख देने से बनता है। जहां तक उसके स्थान का संबंध है, उसकी तीन सम्भावनाएं हैं :

（一）“是不是”放在全句的开始。例如：

(१) 是不是 वाक्य के शुरू में आ सकता है; जैसे,

12. 是 不 是 你們 都 住在 学校里？

13. 是 不 是 这本 小説儿 很 有意思？

（二）“是不是”放在全句的末尾。例如：
(२) 是不是 वाक्य के अन्त में आ सकता है; जैसे,

14. 你們 都 住在 学校里，是 不 是？

15. 这本 小説儿 很 有意思，是 不 是？

（三）“是不是”放在謂語中所要問的成分之前。例如：
(३) 是不是 सम्बन्धित प्रश्न (विधेय में) से पहले आ सकता है; जैसे,

16. 你們 是 不 是 都 住在 学校 里？

17. 这本 小説儿 是 不 是 很 有意思？

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

(a_1) 上星期六 你（是）怎么 玩儿 的？

(b_1) 我 晚上 看了 一个 話剧.

(a_2) 你（是）在 哪儿 看 的 話剧？

(b_2) 在 城 里边儿——首都 剧場.

(a_3) 你（是）跟 誰 一起 去 的？

(b_3) 跟 我們 班上的 先生 和 同学 一起 去 的.

(a_4) 你們（是）什么 时候儿 出发 的？

(b_4) 七点 一刻 开演，我們（是）吃了 晚飯 以后 六点半 出发 的.

(a_5) 这个 話剧 怎么样？

(b_5) 很 好，大家 都 很 喜欢 看 这个 話剧.

(a_6) 你 現在 看 中国 話剧 是 不 是 都 能 懂？

(b_6) 还 不 能 都 懂. 但是 因为 演員 演得 好，說 話 說得 清楚，我 差不多 都 懂 了.

(a_7) 是 不 是 你 常常 看 話剧？

(b_7) 对了. 我 非常 喜欢 看. 因为 看 話剧 可以 多 了解 中国的 情况.

(a_8) 这个 話剧 长 不 长？你們（是） 几 点 回 学校 来 的？

(b₈) 話剧 不 太 长，我們（是）差不多十一点半 回到 宿舍 的.

四、課外练习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1. 把下边的句子改为强調状語的“（是）…的句:

(१) निम्नलिखित वाक्यों को बदल कर ऐसे वाक्य बनाइए, जिन में क्रिया-विशषण-रूपी विशेषता-सूचकों पर ज़ोर देते हुए（是）…的 का प्रयोग किया गया हो :

(1) 我的 朋友 从 上月 起 翻譯 这本 书.

(2) 他 跟 那个 同学 一起 去 了.

(3) 昨天 那个 演員 在 北京 剧場 演 話剧.

2. 用否定句回答下边的問題:

(२) निम्नलिखित प्रश्नों का निषेधार्थक उत्तर दीजिए :

(4) 你 是 不 是 一九五六年 到 这个 班上 来 的?

(5) 你 是 不 是 在 同学 那儿 借 的 小說儿?

3. 用“是不是”改写下边的問題:

(३) 是不是 का प्रयोग करके नीचे लिखे वाक्यों को फिर से लिखिए :

(6) 这个 問題 非常 重要 嗎?

(7) 先生 已經 了解了 他的 学习 情况 了 嗎?

五、汉字表 Hànzì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	剧	居	尸
			古（一 十 古）
		刂	
2	首		
3	場	土	
		昜（日 旦 旦 昜 昜 昜）	
4	班	王	
		刂（丿 刂）	
		王（一 二 干 王）	
5	出	乚 凵 屮 出	
6	发	乚 𠂇 发 发	
7	演	氵	
		寅（宀 宀 宙 寅）	
8	吃	口	
		乞（丿 𠂉 乞）	
9	飯		
10	家	宀	
		豕（一 丆 丂 豕 豕 豕 豕）	

11	員	口	
		貝	
12	解	角（丿 ⺈ 户 凢 角 角）	
		𢆉（⺈ ⺈ ⺈ 乙 𢆉）	
13	況	冫	
		兄	口
			儿

第三十六課 पाठ ३६

36.1 提問的五种方法
पांच प्रकार के प्रश्नार्थक वाक्य
36.2 "(是)…的" 的动詞謂語句和体詞謂語句(二)
(是)…的 सहित क्रिया-विधेय वाक्य और सारभूत-विधेय वाक्य (२)
36.3 結果补語小結
परिणाम-बोधक पूर्तियों का सारांश

一、語法复习 Yǔfǎ fùxí सिंहावलोकन

36.1 提問的五种方法　我們学过五种疑問句(13.3、15.3、19.1、29.2、35.4),这五种疑問句几乎概括了汉語里主要的提問方法,現在根据用途,把几种疑問句复习一下:

३६.१ पांच प्रकार के प्रश्नार्थक वाक्य :　हमलोग पांच प्रकार के प्रश्नार्थक वाक्य सीख चुके हैं (१३.३,१५.३,१६.१, २६.२, ३५.४), जिन में चीनी भाषा में प्रश्न करने के सभी मुख्य तरीकों का समावेश हो गया है। इस पाठ में हम लोग उन के विभिन्न प्रयोगों का सिंहावलोकन करेंगे।

(一) 用"嗎"的疑問句和选择式的疑問句　这两种疑問句用得最多,当我們很客观地詢問一件事情的时候,当我們对可能的回答不作預先的估計的时候,我們就用"嗎"或者选择式。例如:

(१) प्रश्नार्थक वाक्य जिस में सहायक शब्द 嗎 आता है, और वैकल्पिक प्रश्नार्थक वाक्य :　इन दो प्रकार के प्रश्नार्थक वाक्यों का प्रयोग बहुत प्रचलित है। जब किसी मामले या वस्तु के बारे में पूछताछ करने में हमारा रुख वस्तुगत होता है, और जब हम इस बात को ध्यान में नहीं रखते कि प्रत्याशित उत्तर सकारार्थक होगा या निषेधार्थक, तो हम इन दो प्रकार के प्रश्नार्थक वाक्यों के प्रयोग को तरजीह देते हैं ; जैसे,

1. 那些 汉字 他 都 念得 对 嗎？

2. 那些 汉字 他 都 念得 对 不 对？

3. 汽車 开来 了 嗎？

4. 汽車 开来 了 沒 有？

（二）用疑問詞的疑問句　　当我們要特别地知道“誰”“什么”“哪儿”“什么时候儿”“怎么样”“怎么”“多少”等等未知因素的时候，我們就用疑問詞提問。例如：

(२) प्रश्नार्थक वाक्य, जिस में प्रश्नवाचक शब्द प्रयुक्त होता है :　　जब हम लोग खास तौर से यह जानना चाहते हैं कि कौन है, कहां है, कब है, कैसा है, कितना है आदि, तो ये प्रश्न करते समय प्रश्नवाचक शब्दों का प्रयोग अवश्य करना चाहिए; जैसे,

5. 你 今年 二十几岁？

6. 先生 讲到 什么 地方 了？

用了疑問詞的疑問句，就不能再用“嗎”。回答这种問題的时候，必須針对着疑問詞，答案的位置和問題里疑問詞的位置要相当。例如：

ऐसे प्रश्नार्थक वाक्यों में हमलोग सहायक शब्द 嗎 का प्रयोग नहीं कर सकते जिन में कोई प्रश्नवाचक शब्द आया हो। ऐसे प्रश्नों का उत्तर देते समय, जो बात प्रश्नवाचक शब्द पूछ रहा है, उस पर लक्ष्य करना चाहिए, और वाक्य में उत्तर का स्थान वहीं होना चाहिए जो प्रश्नवाचक शब्द का होता है; जैसे,

7. 我 今年 二十五岁.

8. 先生 讲到 这个 地方 了.

（三）“（还是）…还是…”的疑問句　　当提問人估計到答案有两种（或更多）可能的时候，用这个方法提問。如例：

(३) प्रश्नार्थक वाक्य जिस में (还是)…还是 होता है : जब प्रश्नकर्ता यह सोचता है कि उत्तर दो तीन तरीकों से दिया जा सकता है, तो वह इस प्रकार के प्रश्नार्थक वाक्य का प्रयोग कर सकता है ; जैसे ,

9. 你們 复习得 怎么样, 有 問題 还是 沒 問題?

10. 你 現在 还是 到 图书館 去 还是 回 宿舍 去?

(四) 用"是不是"的疑問句　当提問人要进一步地明确某件事的"是"与"不是"的时候, 用这个方式. 例如:

(४) प्रश्नार्थक वाक्य , जिस में 是不是 आता है : जब प्रश्नकर्ता यह निश्चित करना चाहता है कि कोई बात या मामला वास्तविक है या नहीं, ठीक है या नहीं , तो वह इस प्रकार के प्रश्नार्थक वाक्य का प्रयोग कर सकता है ; जैसे ,

11. 那个 話剧 很 短, 是 不 是?

12. 是 不 是 那个 話剧 很 短?

13. 那个 話剧 是 不 是 很 短?

36.2 "(是)…的" 的动詞謂語句和体詞謂語句(二)　当我們要强調一个动作是何时、何地或如何完成的时候, 就用"(是)…的"結构作动詞謂語句. 例如:

३६.२ (是)…的 सहित क्रिया-विधेय वाक्य और सारभूत-विधेय वाक्य (२): जब हम लोग इस बात पर ज़ोर दोना चाहते हैं कि कोई व्यापार कब, कहां या कैसे पूरा हुआ, तो (是)…的 क्रिया-विन्यास का प्रयोग करते हैं ; जैसे ,

14. 我 (是) 九月 一号 来 的.

15. 他 (是) 在 北京 大学 学 的 中文.

16. 他（是）在北京大学学中文的.

这种句子和体詞謂語句（二）在結构上有相似的地方，因为体詞謂語句（二）也用"是…的"結构。例如:

इस प्रकार के वाक्य की वाक्य-संरचना सारभूत-विधेय वाक्य (२) की संरचना के समान होती है, क्योंकि विन्यास 是…的 सारभूत-विधेय वाक्य (२) में भी आता है; जैसे,

17. 这本杂志是九月一号来的.

18. 他是在北京大学学中文的.

但是这两种句子还是不同的:

लेकिन, इन दो प्रकार के वाक्यों में कुछ अन्तर है :

（一）从結构上来看　体詞謂語句的系詞"是"絕对不能省略，而动詞謂語句的"是"常常省略。在体詞謂語句里，作定語的动宾結构（如"学中文"）用在助詞"的"之前；而动詞謂語句如果有宾語的时候，虽然宾語可以在"的"之前，它也常在"的"之后。

(१) जहां तक वाक्य-संरचना का सम्बन्ध है, सारभूत-विधेय वाक्य में योजक 是 निहायत ज़रूरी है, लेकिन इस क्रिया-विधेय वाक्य में अक्सर छाड़ दिया जाता है। पहले प्रकार के वाक्य में विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक जो क्रिया-कर्म-विन्यास से बनता है (जैसे 学中文) सहायक-शब्द 的 के पहले प्रयुक्त होना चाहिए ; दूसरे प्रकार के वाक्य में अगर कोई कर्म हो तो उसे अक्सर 的 के बाद रखा जाता है हालांकि उसे 的 के पहले भी रखा जा सकता है।

（二）从意义上来看　动詞謂語句是叙述动作的，用"（是）…的"結构的动詞謂語句是叙述动作的时間、地点、方式等等的，体詞謂語句則是判断主語的。例如"他（是）在北京大学学的中文"主要地叙述"学中文"的地点，而"他是在北京大学学中文的"就判断"他"是怎样的一个人。

(२) जहां तक वाक्य के अर्थ का सम्बन्ध है, क्रिया-विधेय वाक्य का प्रयोग किसी व्यापार का विधान करने के लिये किया जाता है, लेकिन (是)…的 विन्यास वाले

क्रिया-विधेय वाक्य का प्रयोग किसी व्यापार के समय, स्थान या रीति के बारे में बताने के लिए किया जाता है। सारभूत-विधेय वाक्य का प्रयोग उद्देश्य पर ही निर्णय करने के लिये किया जाता है। उदाहरण के लिए, वाक्य 他（是）在北京大学学的中文 मुख्य रूप से यह बताता है कि उस ने चीनी कहां सीखी, लेकिन वाक्य 他是在北京大学学中文的 यह बताने के लिए प्रयुक्त हुआ है कि वह आदमी किस प्रकार का है।

36.3 結果补語小結　从学习結果补語开始（32.1），我們先后遇見了不少結果补語．現在把它們总結如下:

३६.३ परिणाम-बोधक पूर्ति का सारांश :　परिणाम-बोधक पूर्ति पहली बार सीखने के बाद से (३२.१) हमलोग इसी प्रकार की कई और पूर्तियां सीख चुके हैं। सभी परिणाम-बोधक पूर्तियों का सारांश नीचे प्रस्तुत है :

結果补語 परिणाम-बोधक पूर्ति	引申义 विस्तारित अर्थ	已經学过的結构 विन्यास जो हमलोग पहले सीख चुके हैं
着	प्राप्त करना, पहुंचना	买着 खरीद लेना 借着 उधार दे देना, उधार ले लेना 找着 ढूंढ लेना
見	संवेदनात्मक प्रत्यक्ष-दर्शन द्वारा कुछ प्राप्त करना	看見 देख लेना 听見 सुन लेना 遇見 मिल लेना
住	व्यापार का लक्ष्य रखना	拿住 पकड़ रखना 記住 ध्यान में रखना
开	छोड़ना, हट जाना, अलग करना	搬开 हटा देना 拿开 ले जाना 开开 खोल देना
在	किसी व्यापार के परिणाम-स्वरूप किसी जगह पर होना	坐在 बैठा होना 住在 रहना 站在 खड़ा होना 記在 ध्यान में रखना 忘在 भूल जाना

到	किसी व्यापार का लक्ष्य	回到 लौट जाना 讲到 समझा देना (汽車)开到 (मोटर) चला देना 走到 चला जाना
会		学会 सीख लेना
完		作完 कर चुकना 卖完 बिक जाना 用完 इस्तेमाल कर चुकना 写完 लिख चुकना
懂		看懂 पढ़ कर समझ लेना 听懂 सुन कर समझ लेना
对		回答对 ठीक ठीक उत्तर देना 念对 ठीक ठीक पढ़ना
錯		說錯 ग़लत बोलना 写錯 गलत लिखना
好	आदर्श परिणाम प्राप्त करना	作好 अच्छी तरह बना लेना 学好 अच्छी तरह सीख लेना 翻譯好 अच्छी तरह अनुवाद कर लेना
清楚		听清楚 साफ़ साफ़ सुनना 看清楚 साफ़ साफ़ देखना 写清楚 साफ़ साफ़ लिखना

以上的結果补語，有的是动詞，有的是形容詞。但是，只要意思配合得上，都可以和动詞一起构成这种动补結构。

ऊपर जितनी परिणाम-बोधक पूर्तियां बताई गई हैं, उन सब में से कुछ तो क्रियाएं हैं और कुछ तो विशेषण हैं। लेकिन क्रिया-पूर्ति विन्यास बनाने के लिए कोई भी क्रिया या विशेषण किसी भी अन्य क्रिया के बाद प्रयुक्त हो सकता है, अगर इस प्रकार के योग में कोई तर्क-संगत अर्थ हो।

关于这种动补結构，要注意以下三点：

निम्नलिखित तीन बातों पर विशेष रूप से ध्यान देना चाहिये :

（一）动詞与补語結合得很紧，有的已經变成一个詞了。因此动詞的宾語或詞尾，只能在补語之后，不能在动詞和补語之間。例如：

(१) क्रिया और उनकी पूर्तियां इतनी घनिष्टता से जुड़ी रहती हैं कि उन में से कुछ तो संयुक्त क्रियाएं बन गयी हैं। इसलिए सभी क्रिया-प्रत्यय तथा कर्म पूर्तियों के बाद रखे जाते हैं, न कि क्रियाओं और पूर्तियों के बीच में ; जैसे,

19. 他 翻譯完了 两本 小說儿.

20. 你 应該 写清楚 你的 名字.

（二）許多結果补語，正象上表所列出的，有了引申意义。例如：

(२) बहुत सी परिणाम-बोधक पूर्तियाँ, जैसा कि ऊपर की सूची में दिखाया गया है, विस्तारित अर्थ रखती हैं ; जैसे,

21. 上 課 的 时候儿，大家 要 坐好.

"坐好" 的 "好" 意思是很規矩、不乱动；而
坐好 में, शब्द 好 का मतलब है "बिना हिले-डुले अपनी जगह पर बैठे रहना", लेकिन नीचे के उदाहरण में :

22. 他 作好 练习 了.

这里的补語 "好" 就有 "完了" 的意思。
पूर्ति 好 का मतलब है "खतम हो गया।"

（三）結果补語在汉語里的应用是很广泛的。有时候虽然我們可以只用动詞不用补語，但在习惯上就要用动补結构。例如我們如果說 "我懂了今天的語法"，虽然在語法上沒有錯誤，但是要用动补結构就覚得更好一些。所以我們更常說：

(३) चीनी भाषा में परिणाम-बोधक पूर्ति का बड़ा ही व्यापक प्रयोग है। यद्यपि पूर्ति के बिना भी, क्रिया कभी कभी कोई विचार प्रगट करने के लिए काफ़ी होती है, फिर भी मुहावरेदार भाषा की दृष्टि से, क्रिया-पूर्ति-विन्यास का प्रयोग करना ज्यादा अच्छा होता है। उदाहरण के लिए, अगर हमलोग कहें 我懂了今天的語法 तो

व्याकरण की दृष्टि से तो बेशक ठीक है, लेकिन यह कहीं ज्यादा अच्छा होगा अगर इस की जगह क्रिया-पूर्ति विन्यास प्रयुक्त हो। इसलिए हमलोग इस प्रकार कहना ज्यादा पसन्द करते हैं:

23. 今天的 語法 我 听懂 了.

24. 今天的 語法 我 看懂 了.

二、課文 Kèwén मूल-पाठ

I

(a₁) 你 看, 走到 台上 去 的 那个 同志 是 誰? 是 作 报告 的 嗎

(b₁) 不 是, 作 报告 的 同志 还 沒 有 来 呢. 这 是 今天的 主席 方明 同志.

(a₂) 方明 同志? 我 常常 听見 这个 名字.

(b₂) 对, 他 从 一九五二年 起 在 这儿 工作, 所以 很 多 人 都 知道 他. 你 看, 作 报告 的 同志 来 了.

II

(a_3) 刚才的 問題 你 都 回答 了 嗎?

(b_3) 都 回答 了. 只 有 八个 問題, 是 不 是?

(a_4) 是, 但是 我 只 回答对了 七个, 后边儿的 那个 我 不 太 会, 虽然 写了 一点儿, 但是 一定 写错 了. 你 是 怎么 回答 的?

(b_4) 我 是 这么 回答 的, 你 看.

III

(a_5) 你 到 哪儿 去 了?

(b_5) 我 到 先生 那儿 去 了.

(a_6) 先生 住在 什么 地方?

(b_6) 他 住在 学校 旁边儿的 宿舍里.

(a_7) 从前 他 住在 城里, 是 什么 时候儿 搬来 的?

(b_7) 他 是 上月 搬到 城外 来 的. 你 不 知道 嗎?

(a_8) 不 知道. 要是 知道, 我 早 去
他 那儿 了.

第三十七課 पाठ ३७

37.1 序数 क्रम-वाचक अंक
37.2 概数 लगभग-संख्या
37.3 錢的計算 धन-गणना

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1. 第 (头) dì (एक उपसर्ग)
2. 年級 (名) niánjí (वर्ष) कक्षा
3. 哥(哥) (名) gē(gė) बड़े भाई
4. 元 (量) yuán डालर (मापक शब्द)
5. 角 (量) jiǎo १० सेन्ट (मापक शब्द)
6. 分 (量) fēn सेन्ट (मापक शब्द)
7. 块 (量) kuài (मापक शब्द)
8. 毛 (量) máo (मापक शब्द)
9. 錢 (名) qián धन, मुद्रा
10. 上午 (名) shàngwů प्रातः काल, सुबह
11. 合作社 (名) hézuòshė सहकारी दूकान
12. 遇見 (动) yùjiån मिल लेना
13. 样儿 (名) yángr आकार, प्रकार, शैली

14.	又	(副) yòu	फिर, भी
15.	一共	(副) yígòng	कुल मिला कर, कुल
16.	找	(动) zhǎo	वापस करना (वदलना), तलाश करना, खोजना
17.	糖	(名) táng〔块;斤 jīn〕	चीनी
18.	水果	(名) shuǐguǒ〔斤〕	फल
19.	出	(动) chū	बाहर जाना, बाहर आना

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

37.1 序数"第"是表示数目順序的詞头。当我們要表示序数的时候，就把这个詞头用在数詞的前边，那个数目就变成了序数。例如:

३७.१ क्रम-वाचक अंक : चीनी भाषा में, उपसर्ग 第 जोड़ देने से संख्या का क्रम सूचित होता है। गणना-वाचक अंक के पहले 第 लगा देने से क्रमवाचक अंक बन जाता है; जैसे,

1. 我 坐在 第二辆 汽車上.
2. 每年的 第一个 月 叫 一月.

这里"第一""第二"都是序数。用序数的时候我們要注意以下两点:

उपरोक्त दो उदाहरणों में, 第一 और 第二 क्रमवाचक अंक हैं। क्रमवाचक अंकों का प्रयोग करते समय निम्नलिखित दो बातों को ध्यान में रखना चाहिये :

(一) 一般的序数与基数一样: 与名詞連用的时候，要用量詞，如例 1 里的"辆"和例 2 里的"个"。

(१) गणना-वाचक अंकों की ही भांति, क्रमवाचक अंक भी सामान्यत: मापक शब्दों की अपेक्षा करते हैं, जब वे संज्ञा के साथ जोड़े जाते हैं, जैसे उदाहरण १ में मापक शब्द 辆 और उदाहरण २ में मापक शब्द 个।

（二）"第二"不能說成"第两"。

(२) 第二 की जगह 第两 का प्रयोग नहीं हो सकता।

除了一般的序数以外，序数也有一些例外的情况。有时候数詞前面虽然沒有詞头，也可能是表示序数。以下介紹常見的几种：

ग्राम तौर से क्रमवाचक ग्रंकों के पहले उपसर्ग 第 लगता है, लेकिन इस नियम के कुछ ग्रपवाद भी हैं। कभी कभी ग्रंक के पहले गोकि इस उपसर्ग का प्रयोग नही किया जाता, फिर भी उस से क्रम सूचित होता है। नीचे, हम कुछ ऐसी परिस्थितिया बता रहे हैं, जिन में ग्रंक के पहले उपसर्ग नहीं लगाया जाता, फिर भी उस से क्रम सूचित होता है :

（一）表示年、月、日、时的时候，数詞都沒有詞头"第"，但也表示順序。例如：

(क) जिस ग्रंक से साल, महीना, दिन ग्रौर समय का बोध होता है, उस के पहले उपसर्ग नहीं लगाया जाता। फिर भी, वह काल-क्रम सूचित करता है; जैसे,

3. 二月 二日

就是一年里的第二个月的第二天。由此我們更可以知道，在序数里，不管有沒有詞头"第"，都只能用"二"，不能用"两"。

उपरोक्त उदाहरण का ग्रर्थ है साल के दूसरे महीने दूसरा दिन। इसलिये यह स्पष्ट है कि क्रमवाचक ग्रंक प्रगट करने के लिये केवल 二 का प्रयोग किया जाता है, न कि 两 का प्रयोग, चाहे उपसर्ग 第 हो या न हो।

（二）事物的等級也不用詞头"第"。例如：

(ख) वस्तुग्रों के विभिन्न वर्गों को प्रगट करने के लिये, हमलोग इस उपसर्ग का प्रयोग नहीं करते; जैसे,

4. 一年級 学生

就是第一年級的学生。

इस का ग्रर्थ है, पहले साल के विद्यार्थी।

（三）亲屬称呼也常常不用詞头"第"。例如.

(ग) ग्राम तौर से, परिवार के सदस्यों ग्रौर सम्बन्धियों का सम्बोध करने के लिये, हमलोग इस उपसर्ग का प्रयोग नहीं करते; जैसे,

5. 三哥（哥）

就是第三个哥哥.
इस का अर्थ है: तीसरे बड़े भाई।

以上这些情况，虽然說明序数也可能不带詞头"第"，但并不意味着沒有詞头的序数就不能区别一般的基数：基数在名詞之前的时候，必然带量詞，而不用詞头的序数，在名詞前边是不用量詞的。这是和用"第"表示序数不同的地方，应該注意。例如上边的"二月""三哥"就是不用詞头"第"的序数，都不用量詞。如果說"दो महीने""तीन भाई"就要說成"两个月""三个哥哥"。

यद्यपि उपरोक्त अपवादों से हमलोग जानते हैं कि कुछ ऐसी परिस्थितियां होती हैं, जिनमें क्रमवाचक अंक के पहले उपसर्ग नहीं लगाया जाता, फिर भी इस का अर्थ यह नहीं है कि उपसर्ग-रहित क्रमवाचक अंकों को आम गणना-वाचक अंकों के साथ गड़बड़ किया जा सकता है। हमें यह ध्यान में रखनी चाहिये कि गणना-वाचक अंकों के साथ मापक शब्द लगता है, जब उनका प्रयोग संज्ञा के पहले होता है। लेकिन उपसर्ग रहित क्रमवाचक अंक किसी मापक शब्द की अपेक्षा नहीं करता, जब उसका प्रयोग संज्ञा के पहले किया जाता है, जैसे, 二月 और 三哥 में जो अंक आए हैं, वे क्रमवाचक और उन के पहले उपसर्ग 第 नहीं लगा है, इसलिए उन के साथ किसी मापक शब्द का प्रयोग नहीं किया गया है। अगर हमलोग कहें, "दो महीने" और "तीन बड़े भाई", तो उन का अनुवाद इस प्रकार करना चाहिये : 两个月 और 三个哥哥।

37.2 概数　　汉語里有不少方法表示概数，下边介紹几种最常用的方法:

३७.२ लगभग-संख्या :　　चीनी भाषा में, लगभग-संख्या प्रगट करने के कई तरीके हैं। यहाँ, हम कुछ सब से अधिक प्रचलित तरीकों की ही व्याख्या करेंगे :

(一) 把两个邻近的数目直接联系在一起。例如:
(१) दो पड़ोसी अंकों का प्रयोग; जैसे,

6. 他 写错了 三四个 汉字.

7. 我 朋友 这个 月 十七八号 到 北京 来.

8. 这个 教室 有 二三十把 椅子.

"三四个"就是"三个或者四个"，"十七八号"就是"十七号或者十八号"，"二三十把"就是"二十几把或者三十把左右"。
三四个 का मतलब होता है "तीन-चार", 十七八号 का मतलब होता है "सत्रह-अट्ठारह", और 二三十把 का मतलब होता है "बीस से अधिक और तीस के आसपास"।

（二）用"几"来代表不确定的数字，譯成印地語就是 कई.
例如:

(२) अनिश्चित संख्या प्रगट करने के लिये 几 (कई) का प्रयोग :

9. 教室里 那 几个 窗户 都 开开 了.

10. 我們 每天 学 十几个 生詞.

11. 这 几十个 学生 都 要 学习 这个 专业.

（三）在一个数目的后边用"多"表示超过那个数目。"多"和量詞位置的关系有以下两种情况:

(३) किसी अंक के बाद 多 शब्द का प्रयोग करने से, उस अंक से अधिक की संख्या सूचित होती है। निम्नलिखित वाक्यों में मापक शब्द और शब्द 多 के स्थान दिखाए गए हैं :

（1）概数是整数的时候，"多"用在量詞或不带量詞的名詞前边。例如:

(क) यदि लगभग-संख्या किसी बड़ी संख्या का एक भाग हो, तो 多 का प्रयोग या तो मापक शब्द के पहले किया जाता है या ऐसी संज्ञा के पहले किया जाता है, जो मापक शब्द की अपेक्षा नहीं करती ; जैसे,

12. 我們 学了 二十多課 語法 了.

13. 三十多年 以前, 他 也 是 北京 大学的 学生.

（2）概数是整数以后的零数的时候，“多”就用在量詞或不带量詞的名詞后边．例如:

(ख) यदि लगभग-संख्या कुल का एक अंश हो, तो 多 का प्रयोग या तो मापक शब्द के बाद किया जाता है, या ऐसी संज्ञा के बाद किया जाता है जो मापक शब्द की अपेक्षा नहीं करती ; जैसे,

14, 他 昨天 复习了 两課多 語法.

15. 他 （是） 三年多 以前 到 中国 来 的.

37.3 錢的計算 汉語里錢的計算单位是“元”“角”“分”，口語里更常用“块”“毛”“分”，在最后一位的后边，常常用“錢”．例如:

३७.३ धन की गणना : चीनी भाषा में, मुद्रा की इकाइयां 元, 角 और 分 हैं। लेकिन बोलचाल की भाषा में इन्हें क्रमश : 块, 毛 और 分 कहते हैं। अन्तिम इकाई के पश्चात हमलोग बहुधा 錢 शब्द का प्रयोग करते हैं ; जैसे,

16. 3.00元____三元____三块(錢)

17. 0.50元____五角____五毛(錢)

18. 0.08元____八分____八分(錢)

19. 1.45元____一元 四角 五分____一块 四毛 五(分錢)

20. 25.20元____二十五元 二角____

二十五块 二(毛錢)

上面提到的关于"多"字的用法，也完全适用于錢的計算。例如:

ऊपर बताए गए 多 के प्रयोग के नियम धन-गणना पर भी लागू होते हैं ; जैसे,

21. 他 有 三十多块 錢.

22. 他 有 五块多 錢.

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

上午 十一点 四十(分)，我們 上完了 第四节 課. 回 宿舍 的 时候儿，在 图书館 前边儿，我 遇見了 一个 二年級的 学生. 他 要 到 合作社 去. 我的 练习 本子 用完 了，必须 买 几本 新的. 所以 我 就 带了 两三块錢 跟 他 一起 去 了.

合作社 在 学生 宿舍的 旁边儿. 我 进去 就 問:"同志，有 练习 本子 沒有?"卖 东西 的 同志 回答:"有，您 要 什么 样儿的，都 在 这儿."

我 看見了 一种 我 喜欢 的，就 問 他："那种 本子 多少錢？"他 説："两毛 二 一本"。我 告訴 他："我 要 六本"，就 給了 他 两块錢。他 給 我 本子 以后，又 説："一共 一块 三毛 二，找 您 六毛 八"。

这时候儿，我的 朋友 已經 买好了 糖 和 水果 我 拿了 找来 的 錢 和 本子 就 跟 他 一起 出来 了。

四、課外練习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1. 抄写并回答下边的問題：
१) निम्नलिखित प्रश्नों की नकल कीजिये और उन का उत्तर दीजिये :

(1) 今天 几月 几号？

(2) 你 是 几年級 学生？

(3) 一年級 一共 有 多少 学生？

2. 把下边的概数用汉字表示出来：
२) निम्नलिखित लगभग-संख्याओं को चीनी भाषा में लिखिये :

(4) तीस या चालिस

(5) पच्चीस या छब्बीस

(6) पचास से ज्यादा (几 का प्रयोग कीजिये)

(7) अस्सी से ज्यादा (多 का प्रयोग कीजिये)

3. 用汉字表示下列錢数（用口語和书面語两种方式）:

३) निम्नलिखित रक़मों को चीनी भाषा में (बोलचाल तथा लिखित दोनों रूपों में) लिखिये

（8）0.27元　（9）8.95元　（10）36.00元
（11）2.17元　（12）0.04元　（13）13.50元

五、汉字表 Hànzì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	第	⺮	
		弔（㇇ ㇇ 弓 弔）	
2	級	糹	
		及（丿 ㇇ 乃 及）	
3	哥		
4	元		
5	角		
6	块	土	
		夬（㇇ コ 夬 夬）	
7	錢	金	
		戔	戈
			戈
8	合		
9	社		

10	遇	禺（ 冂 冃 冐 禺 禺 禺 ）
		辶
11	又	
12	共	一 十 廾 丗 共
13	糖	米（ 丶 丷 丷 半 米 米 ）
		唐（ 广 庐 庐 庐 唐 唐 ）
14	水	亅 刁 水 水
15	果	

第三十八課 पाठ ३८

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1.	請	(动)	qǐng	कृपया, निमंत्रित करना, पूछना
2.	让	(动)	ràng	करने देना, करवाना
3.	討論	(动、名)	tǎolùn	बहस करना, बहस
4.	又…又…		yòu…yòu…	(संयुक्त योजी)
5.	也…也…		yě…yě…	(संयुक्त योजी)
6.	开(会)	(动)	kāi (huì)	करना (सभा)
7.	会	(名)	huì	सभा, बैठक
8.	叫	(动)	jiào	पुकारना, चिल्लाना, करने देना
9.	通知	(动、名)	tōngzhī	सूचना देना, सूचना
10.	談	(动)	tán	बातचीत करना, बताना
11.	介紹	(动、名)	jièshào	परिचय करना, परिचय
12.	自己	(代)	zìjǐ	स्वयं, खुद

13. 經驗 (名) jīngyàn अनुभव
14. 方面 (名) fāngmiàn ओर, तरफ
15. 意見 (名) yìjiàn राय
16. 提 (动) tí प्रगट करना, उठाना
17. 欢迎 (动、名) huānyíng स्वागत करना
18. 准备 (动、名) zhǔnbèi तैयारी करना, तैयारी

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

38.1 兼語式 动詞謂語句里有一种比較复杂的形式——兼語式。这种句子的謂語里除了动詞和宾語以外，宾語后边还有其他成分，这个成分是說明宾語的动作或状态的，它和宾語之間有主謂关系，因为这种句子里的宾語又兼有作它后边成分的主語的作用，所以叫作兼語；又因为兼語后边的成分与兼語有主謂关系，这个成分就叫作兼語的謂語，而这种句子就叫作兼語式。例如：

३८.१ निप्रवेशन-रूप : एक प्रकार का ऐसा क्रिया-विधेय वाक्य होता है जिनका विन्यास कुछ जटिल होता है, उसे हमलोग निप्रवेशन-रूप का वाक्य कहते हैं । इस प्रकार के वाक्य के विधेय में क्रिया और उस के कर्म के अलावा, कर्म के बाद कुछ और तत्त्व रहता है । यह तत्त्व कर्म के व्यापार अथवा अवस्था का विधान करता है, जिससे कि कर्म और उस तत्त्व के बीच का सम्बन्ध उद्देश्य और विधेय का सम्बन्ध बन जाता है । चूंकि कर्म, कर्म होने के साथ साथ, अपने बाद आने वाले तत्त्व के उद्देश्य का भी कार्य करता है, इसलिए वह द्वि-कार्य शब्द कहलाता है । इस के अलावा, चूंकि कर्म और दूसरे तत्त्व के बीच उद्देश्य और विधेय का सम्बन्ध रहता है, इसलिए वह तत्त्व द्वि-कार्य शब्द का विधेय भी होता है । इसीलिए उसे हमलोग निप्रवेशन-रूप का वाक्य कहते हैं । उदाहरण के लिए :

1. 我 請 你 来.
2. 这件 事情 让 我 很 高兴.

“我”“这件事情”是主語，“請”“讓”是动詞，“你”“我”是兼語，“来”和“很高兴”就是兼語的謂語，在这里“你”“来”

和"我""很高兴"都有主謂关系。因此，我們可以說兼語式都有下边的型式:

我 और 这件事 उद्देश्य हैं, 請 और 让 क्रियाएं हैं, 你 और 我 द्वि-कार्य शब्द हैं और 来 तथा 很高兴 द्वि-कार्य शब्दों के विधेय हैं। हम देख सकते हैं कि 你 और 来 के बीच और 我 तथा 很高兴 के बीच उद्देश्य और विधेय का सम्बन्ध है। इसलिए निप्रवेशन-रूप के सभी वाक्यों की वाक्य-शैली इस प्रकार की होती है :

उद्देश्य——क्रिया——द्वि-कार्य शब्द——द्वि-कार्य शब्द का विधेय
|——————विधेय——————|

这种句子里的动詞常是"請""讓""叫"等一类的詞。而兼語的謂語和一般句子一样，它可以是体詞、形容詞、动詞或我們尚未学到的主謂結构。

ऐसे वाक्यों में हमेशा 請, 让, 叫 आदि क्रियाएं प्रयुक्त होती हैं। जैसा कि दूसरे वाक्यों में होता, द्वि-कार्य शब्द का विधेय सारभूत शब्द, विशेषण, क्रिया या उद्देश्य-विधेय विन्यास हो सकता है जो हमलोग बाद में सीखेंगे।

38.2 动詞重叠　我們知道形容詞可以重叠(20.2)，动詞也可以重叠。动詞重叠表示动作經历的时間短促。例如:

३८.२ क्रियाओं की द्विरुक्ति :　हमलोग यह सीख चुके हैं कि विशेषणों की द्विरुक्ति करके उनका प्रयोग किया जा सकता है (२०.२)। यहां हम क्रियाओं की द्विरुक्ति सीखेंगे। चीनी भाषा में क्रिया की द्विरुक्ति से लघु तथा शीघ्र व्यापार का भाव प्रगट होता है; जैसे,

3. 我 想 看看 小說儿.

4. 他 請 他 朋友 在 宿舍里 坐坐.

因为說話的人在心理上有短促的感覚，有时候也表示輕松和随便。例如:

इन सूरतों में वक्ता को ऐसा लगता है कि व्यापार लघु तथा शीघ्र है, इसलिए कुछ परिस्थितियों में क्रिया की द्विरुक्ति कोई अनौपचारिक या निरुद्देश्य व्यापार भी प्रगट कर सकती है; जैसे,

5. 这个 星期日 上午，我 复习复习 生詞、看看 报，就 已經 十二点 了.

有时候又可以表示尝試、試行、試作。例如:
कभी कभी इससे प्रयत्न या परीक्षण का भाव भी प्रगट होता है।

6. 我 觉得 这本 小説儿 很 有意思，你 看看.

7. 你們 应該 討論討論 这个 問題.

关于动詞重叠，有三点要注意:
निम्नलिखित तीन बातों पर विशेष रूप से ध्यान देना चाहिए :

(一) 重叠单音动詞的时候，当中可以加"一"，意思不变，例如:
(१) जब एक शब्दांशिक क्रिया की द्विरुक्ति करके उसका प्रयोग किया जाता है, तो हमलोग शब्द 一 बीच में डाल सकते हैं; जैसे,

8. 他 想 看一看 小説儿.

9. 他 請 他 朋友 在 宿舍里 坐一坐.

如果完成詞尾"了"，也是放在当中，这时"一"可以省去。例如:
प्रत्यय 了 भी बीच में डाला जा सकता है, ऐसी सूरत में अंक 一 छोड़ा जा सकता है; जैसे,

10. 我 看了(一)看 那本 小説儿.

11. 他 朋友 在 他 宿舍里 坐了(一)坐 就 走 了.

（二）复音动詞重叠的时候，以詞为单位。例如:

(२) दो-शब्दांशिक क्रिया का यौगिक रूप दोहराया जाता है ; जैसे,

12. 你 应該 休息休息.

13. 这个 方法 很 好，我 要 学习学习.

这一点是与形容詞有区别的。同时要注意复音动詞重叠的时候，不能插入"一"字。

दो-शब्दांशिक क्रिया की द्विरुक्ति और दो-शब्दांशिक विशेषण की द्विरुक्ति में साफ़ साफ़ भेद करना चाहिये। साथ ही, इस बात को ध्यान में रखना चाहिए कि जब दो-शब्दांशिक क्रिया की द्विरुक्ति होती है तो शब्द 一 कभी भी बीच में नहीं डाला जाता।

（三）遇見动宾結构，只能重叠动詞部分，不能重叠宾語。例如:

(३) जहां तक क्रिया-कर्म विन्यास का सवाल है, हमलोग केवल क्रिया की द्विरुक्ति करते हैं, कर्म की नहीं; जैसे,

14. 現在 你們 可以 唱唱 歌儿.

当然这时候也可以在单音的动詞之間插上"一"。例如:

बेशक, अगर एक शब्दांशिक क्रियाओं की द्विरुक्ति की जाए तो हमलोग बीच में शब्द 一 डाल सकते हैं; जैसे,

15. 現在 你們 可以 唱一唱 歌儿

38.3 "又…又…" 汉語里常用这个結构联系并列成分来特别强調两种情况或两种特性的同时存在。例如:

३८.३ 又…又…: चीनी भाषा में हमलोग दो सदृश तत्वों को जोड़ने के लिए और इस बात पर जोर देने के लिए कि दो अवस्थाओं या विशिष्टताओं का अस्तित्व साथ साथ एक ही समय पर है, हमलोग अक्सर इस विन्यास (संयुक्त योजी) का प्रयोग करते हैं; जैसे,

16. 他 又 是 我的 先生，又 是 我的 朋友.

17. 这张 桌子 又 新、又 大.

18. 这个 同志 又 会 中文、又 会 俄文.

19. 他 説 中文 説得 又 快、又 清楚.

用这个結构的时候要注意:
इस विन्यास का प्रयोग करते समय दो बातों को ध्यान में रखना चाहिए :

（一）"又"必須放在謂語或程度补語的前边。
(१) 又 को विधेय के पहले या मात्रा-बोधक पूर्ति के पहले रखना पड़ता है ।

（二）如果有两个以上的并列成分，就把"又"在每个成分的前边用一次。例如:
(२) अगर दो से अधिक सदृश तत्त्व हों, तो हर एक तत्त्व के पहले 又 का प्रयोग करना पड़ता है ; जैसे,

20. 他 写 汉字 写得 又 快、又 清楚、又 好看.

38.4 "也…也…" 这个結构也是联系并列成分的。在一般的情状下，它經常联系以动詞构成的并列結构。例如:
३८.४ 也…也… : इस विन्यास का प्रयोग भी दो सदृश तत्त्वों को जोड़ने के लिए किया जाता है । आम तौर से, इसका प्रयोग हमेशा क्रियाओं से बने दो सदृश तत्त्वों के लिए किया जाता है ; जैसे,

21. 他 会 中文——也 能 説，也 能 写.

22. 昨天 星期日，我 也 玩儿 了，也 学习 了.

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

（a_1）今天 开 会，你 知道 了 嗎？ 先生 叫 我 通知 你.

（b_1）謝謝. 我 已經 看見 那个 通知 了. 下午 三点 开，是 不 是？

（a_2）是 三点. 你 能 不 能 来？

（b_2）能 来. 但是 为 什么 开 这个 会，我 还 不 太 清楚.

（a_3）先生 要 和 大家 一起 討論討論 学习 問題. 他 想 让 大家 学 得 又 多、又 快、又 好，所以 他 要 和 大家 談一談. 他 还 要 請 张友文 同学 介紹介紹 自己的 經驗.

（b₃）张友文的 学习 方法 一定 很 好.
他 学习得 特别 好，但是 他 不
觉得 忙，他 每天 也 学习 了，
也 休息 了.

（a₄）所以 这 是 一个 很 重要的 会，
大家 应該 好好儿地 听听 他的
經驗. 学习 方面的 意見，你們
也 可以 提一提.

（b₄）还 要 提 意見 嗎？

（a₅）对了. 先生 非常 欢迎 大家的
意見，他 叫 你們 准备 意見. 你
可以 好好儿地 想一想.

（b₅）好，我 准备准备.

四、課外练习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1．用下边的动詞各作一个句子，在句子里重叠动詞：

१) निम्नलिखित क्रियाओं से एक एक वाक्य बनाइये और अपने वाक्यों में क्रियाओं को दोहराइये :

（1）討論

（2）問

2. 完成下边兼語式的句子:
२) निम्नलिखित निप्रवेशन वाक्यों को पूरा कीजिये :

(3) 我們 請 新 同学__________.

(4) 先生 叫 我______________.

(5) 他 説 的 話 让 我_______.

3. 用"也…也…"或"又…又…"把下边句子譯成中文:
३) 也…也… या 又…又… का प्रयोग करके निम्नलिखित वाक्यों का चीनी में अनुवाद कीजिये :

(6) राजधानी थियेटर बड़ा है और अच्छा है।

(7) बड़े भाई ने सहकारी दुकान मिठाइयां और फल खरीदे हैं।

五、汉字表 Hànzí biǎo च नी रेखाक्षर

1	請		
2	让	讠	
		上(丨 ⺊ 上)	
3	討	言	
		寸	
4	論	言	
		侖(𠆢 亼 亽 合 合 侖 侖)	
5	通	甬(乛 龴 甬)	
		辶	
6	談	言	
		炎	火
			火

7	介	人 介 介	
8	紹	糹	
		召	刀
			口
9	自		
10	己		
11	驗	馬	
		僉（人 亼 佥 僉）	
12	面	一 丆 丙 丙 而 而 而 面	
13	提	扌	
		是	
14	迎	′ 匕 卬 迎	
15	准	冫	
		隹	
16	备	夂	
		田	

第三十九課 पाठ ३९

39.1 主謂謂語句
उपवाक्य-विधेय-वाक्य

39.2 主謂結构作主語
उद्देश्य के रूप में प्रयुक्त उद्देश्य-विधेय-(उपवाक्यं) विन्यास

39.3 主謂結构作宾語
कर्म के रूप में प्रयुक्त उद्देश्य–विधेय-(उपवाक्य) विन्यास

36.4 "有的"
पद 有的

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1. 身体 (名) shēntǐ शरीर, स्वास्थ्य
2. 头 (名) tóu सिर
3. 疼 (动) téng दर्द होना, पीड़ा
4. 希望 (动、名) xīwàng आशा करना, आशा
5. 有的 yǒudė कुछ
6. 全面 (形) quánmiàn सम्पूर्ण, समग्र
7. 发展 (动、名) fāzhǎn विकसित होना, विकास
8. 极了 jílė बहुत, अत्यंत
9. 病 (名、动) bìng रोग, बीमारी, बीमार पड़ना
10. 医院 (名) yīyuàn अस्पताल
11. 大夫 (名) dàifů डाक्टर

12.	药	(名) yào	दवा
13.	也許	(副) yěxǔ	शायद
14.	好	(动) hǎo	अच्छा होना
15.	成	(动) chéng	हो जाना , बन जाना

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

39.1 主謂謂語句　除了体詞謂語句、形容詞謂語句和动詞謂語句以外，还有一种主謂謂語句。这种句子的謂語是由主謂結构构成的。例如：

३९.१ उपवाक्य-विधेय-वाक्य: चीनी भाषा में सारभूत-विधेय-वाक्य, विशेषण-विधेय-वाक्य और क्रिया-विधेय-वाक्य के अलावा एक और प्रकार का वाक्य होता है जो उपवाक्य-विधेय से बनता है, यानी इस प्रकार के वाक्य के विधेय में उद्देश्य-विधेय-विन्यास (उपवाक्य) होता है। उदाहरण लिए :

1. 他 身体 好.
2. 我 头 疼.

主語是"他"和"我"，而主謂結构"身体好"和"头疼"是"他"和"我"的謂語。因为这两个謂語里边有主謂結构，这种句子就是主謂謂語句。

इन दोनों वाक्यों के उद्देश्य हैं : 他 और 我; और उद्देश्य-विधेय-विन्यास 身体好 और 头疼, 他 और 我 के विधेय हैं। चूंकि इन विधेयों में उद्देश्य-विधेय-विन्यास है, इसलिए इस प्रकार के वाक्य उपवाक्य-विधेय वाक्य कहलाते हैं।

主謂謂語句有一个特点：句子的主語和主謂謂語里的主語所指人或事物都有一定的关系，后者常常是前者所屬的部分。例如例 1 的"身体"是屬于"他"的，例 2 的"头"是屬于"我"的。从意义上来看，主謂謂語句具有描写的性質。

उपवाक्य-विधेय-वाक्य की एक विशिष्टता है और वह यह कि उद्देश्य-विधेय-विन्यास के उद्देश्य द्वारा सूचित प्राणी या वस्तु, और पूरे वाक्य के उद्देश्य द्वारा सूचित प्राणी या वस्तु में एक आवश्यक सम्बन्ध रहता है। कहने का मतलब यह है कि उद्देश्य-विधेय-

विन्यास के उद्देश्य द्वारा जो प्राणी या वस्तु सूचित होती है वह पूरे वाक्य के उद्देश्य द्वारा सूचित प्राणी या वस्तु का हमेशा एक भाग होता है। उदाहरण १ में 身体, 他 का एक भाग है ; उदाहरण २ में 头,我 का एक भाग है। जहां तक वाक्य के कार्य का सम्बन्ध है , उपवाक्य-विधेय-वाक्य की प्रकृति विधानार्थक होती है।

39.2 主謂結构作主語 主謂結构也能作句子的主語。例如:

३९.२ उद्देश्य के रूप में प्रयुक्त उद्देश्य-विधेय-विन्यास : उद्देश्य-विधेय-विन्यास पूरे वाक्य में उद्देश्य के रूप में प्रयुक्त हो सकता है ; जैसे,

3. 身体 好 很 重要.

4. 他 不 努力 学习 是 不 对 的.

如果独立出来，这两个例句里的"身体好""他不努力学习"都是完整的句子。但是在这里，就是全句的主語。

ऊपर दोनों उदाहरणों में 身体好 और 他不努力学习 स्वतंत्र वाक्य हैं, अगर वे अकेले हों। यहां इनका प्रयोग केवल उद्देश्य के रूप में किया गया है।

39.3 主謂結构作宾語 主謂結构也常常作句子的宾語。例如:

३९.३ कर्म के रूप में प्रयुक्त उद्देश्य-विधेय-विन्यास : उद्देश्य-विधेय-विन्यास का प्रयोग अक्सर वाक्य में कर्म के रूप में भी किया जाता है ; जैसे,

5. 我 希望 你 能 来.

6. 大家 都 知道 他 要 到 苏联 去.

在这两个句子里，主謂結构"你能来"和"他要到苏联去"就只是宾語。

इन दोनों वाक्यों में उद्देश्य-विधेय-विन्यास 你能来 और 他要到苏联去 कर्म के रूप में प्रयुक्त हुए हैं।

主謂結构作宾語的句子，与兼語式相似而实不同:

नोट : जिस वाक्य में कर्म , उद्देश्य-विधेय-विन्यास होता है वह निप्रवेशन-रूम वाले वाक्य के समान प्रतीत होता है पर वास्तव में ये दोनों एक दूसरे से भिन्न हैं :

（一）兼語式的动詞有使动意义，如“使”“让”“叫”等等，而主謂結构一般作“看見”“听見”“知道”等沒有使动意义的动詞的宾語。

(१) निप्रवेशन वाक्य में प्रयुक्त क्रियाएं हमेशा प्रेरणार्थक क्रियाएं होती हैं, जैसे 使, 让, 叫 आदि। उद्देश्य-विधेय-विन्यास आम तौर से अप्रेरणार्थक क्रियाओं, जैसे 看見, 听見, 知道 आदि के कर्म के रूप में प्रयुक्त होता है।

（二）兼語式动詞以兼語为对象，它和兼語的謂語有相应的关系。主謂結构作宾語的句子，动詞以整个主謂結构作对象，它和这个結构里的謂語沒有必然的相应关系。

(२) निप्रवेशन वाक्य में क्रिया का कर्म द्वि-कार्य शब्द होता है। क्रिया के अर्थ और द्वि-कार्य-शब्द के विधेय के अर्थ में कुछ सम्बन्ध होता है। लेकिन ऐसे वाक्य में जिस में कर्म उद्देश्य-विधेय विन्यास होता है, क्रिया का कर्म पूरा उद्देश्य-विधेय-विन्यास होता है और क्रिया तथा उद्देश्य-विधेय-विन्यास के विधेय के बीच किसी भी प्रकार का कोई भी सम्बन्ध नहीं होता।

（三）兼語式的兼語和前边的动詞結合得很紧，其間不但不能插入附加成分，語气上也不能停頓．主謂結构作宾語的时候，它的主語和动詞的关系比較松散，語气上一般有停頓，尤其是在主謂結构比較长的时候。

(३) निप्रवेशन वाक्य का द्विकार्य-शब्द अपने पहले की मुख्य क्रिया के साथ इतनी घनिष्टता-पूर्वक जुड़ा रहता है कि उन दोनों के बीच कोई और तत्त्व नहीं आना चाहिए और बोलते समय तनिक भी विराम नहीं होना चाहिए। लेकिन जब वाक्य में, कर्म के रूप में उद्देश्य-विधेय विन्यास प्रयुक्त होता है तो विन्यास का उद्देश्य और वाक्य की मुख्य क्रिया इतनी घनिष्टता से नहीं जुड़े रहते। उन दोनों के बीच आम तौर से एक विराम होता है, खास तौर से तब, जब कि उद्देश्य-विधेय-विन्यास अपेक्षाकृत लम्बा होता है।

39.4 “有的” 我們常常用“有的”修飾名詞，表示无定。例如:

३९.४ 有的: संज्ञा की विशेषता बताने के लिए हम लोग बहुधा शब्द 有的 का प्रयोग करते हैं। इस से अनिश्चय प्रगट होता है; जैसे,

7. 有的 班 学生 多，有的 班 学 生 少.

8. 有的 同学 已經 出发 了.

当語言环境已經把中心語表示得很清楚的时候，中心語常被省略。例如:

जब संदर्भ से केन्द्रीय शब्द साफ़ साफ़ सूचित होता हो तो उसे छोड़ा जा सकता है; जैसे,

9. 他 有 不 少 經驗，有的 非常 好.

10. 他 提了 很 多 意見，有的 对，有的 不 一定 对.

"有的"和少数中心語已經形成了稳固的詞組，"的"就可以省去，"有的人""有的时候儿"經常說成"有人""有时候儿"，不必用"的"。例如:

शब्द 有的 और कुछ केन्द्रीय शब्द यौगिक रूप बन गये हैं, इसलिए शब्द 的 छोड़ा जा सकता है। 有的人 और 有的时候儿 कहने के बजाय हमलोग 的 छोड़कर बहुधा 有人 और 有时候 कहते हैं ; जैसे ,

11. 有人 带 字典 来 了，有人 沒 带.

12. 有时候儿 中国 同学 帮助 我. 有时候儿 我 自己 学习.

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

I

1. 他 身体 好，学习 好，工作 好，是 一个 全面 发展 的 学生.

2. 这个 先生 經驗 多，方法 好.

3. 先生 了解 学生的 学习 情况 是 非常 重要 的.

4，他 来 很 好，他 不 来 也 沒 关系.

5. 我 听見 你們 討論得 热烈 極了.

6. 先生 知道 有人 要 听 报告，所以 今天 不 开会.

7. 昨天的 話剧，有的 演員 演得 好. 有的 演得 不 很 好.

8. 有的 同学 以后 还要 继續 学习 中文.

II

(a₁) 张友文 为 什么 沒 有 来？

(b₁) 他 病 了.

(a₂) 什么 病？

(b₂) 他 头 疼. 他 說 他 今天 不 上 課，要 在 宿舍 休息休息.

(a3) 为什么他不到医院去？他要是现在找大夫看看，吃一点儿药，也許明天就能好.

(b3) 我告訴他了. 他説头疼沒关系，不一定要找大夫.

(a4) 他这么想，有点儿不对. 有时候儿头疼也能发展成大病. 我希望你下課以后跟他説一説，一定叫他到医院去.

四、課外练习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1. 抄写下边的句子，把句子里的主謂結构标出主語或宾語来:

१) निम्नलिखित वाक्यों की नकल कीजिये और उद्देश्य-विधेय (उप-वाक्य) विन्यासों में उद्देश्यों या कर्मों को रेखांकित कीजिये:

(1) 他知道他要作好工作就必須了解全面情况.

(2) 大家一起討論給我很大的帮助.

(3) 他很希望他能在这儿継續学习.

2. 把下面的句子翻譯成中文:

२) निम्नलिखित वाक्यों का अनुवाद चीनी में कीजिये :

(4) मैं आशा करता हूं कि मैं उस डाक्टर से मिल सकूंगा।

(5) वह जानता है कि उस अस्पताल के डाक्टर को ज्यादा अनुभव है।

(6) शनिवार की शाम को कुछ लोग सभा में शरीक हुए और कुछ लोग नाचे।

(7) कुछ सहपाठियों ने अच्छी तरह तैयारी की है और कुछ ने अच्छी तरह तैयारी नहीं की है।

3. 抄写下边的汉字、詞語和句子，塡入适当的拼音，并注意汉字的一字多音現象:

३) निम्नलिखित चीनी रेखाक्षरों, शब्द-समूहों और वाक्यों की नकल कीजिये, खाली जगहों में उचित ध्वनि-शब्द भरिये ; लेकिन यह बात ध्यान में रखिये कि एक चीनी रेखाक्षर भिन्न संदर्भ में भिन्न प्रकार से उच्चारित हो सकता है :

(8) 大 { 北京______学
医院里的______夫

(9) 都 { 首______剧場
我______懂 了

(10) 了 { 他______解 情况.
朋友 来______.

(11) 还 { 我 也 借 书, 也______书.
报______没 有 来 呢!

五、汉字表 Hànzí biǎ चीनी रेखाक्षर

1	身	
2	体	亻
		本

3	头	丶 冫 亠 头 头
4	疼	
5	希	丿 㐅 亠 产 希
6	望	丶 亠 亡 切 切 望
7	全	入(丿 入)
		王
8	展	尸 尸 屏 屏 屈 居 居 展
9	病	疒
		丙(一 冂 丙)
10	医	一 矢 医
11	院	阝
		完
12	夫	二 扌 夫
13	药	艹
		纟
		勺
14	許	言
		午
15	成	

第四十課 पाठ ४०

40.1 强调过去經驗的詞尾"过"
भूतकालिक अनुभव पर जोर देने के लिये प्रत्यय 过 का प्रयोग

40.2 动詞的量詞"次"
क्रिया-मापक शब्द 次

40.3 "下儿"
क्रिया-मापक शब्द 下儿

40.4 宾語和动量詞的位置
कर्म और क्रिया-मापक शब्द के स्थान

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1. 过 （尾）guò (मापक शब्द)
2. 治 （动）zhì अच्छा करना (बीमरी)
3. 次 （量）cì (मापक शब्द)
4. 下儿 （量）xiàr (मापक शब्द)
5. 钟 （名）zhōng घंटा, घड़ी
6. 敲 （动）qiāo खटखटाना
7. 对不起 duìbůqǐ माफ़ कीजिये
8. 表 （名）biǎo घड़ी
9. 停 （动）tíng रुकना
10. 带 （动）dài पहनना
11. 有名 （形）yǒumíng मशहुर, प्रसिद्ध
12. 参加 （动）cānjiā हिस्सा लेना, शामिल होना

13. 晚会 (名) wǎnhuì शाम की सभा
14. 座位 (名) zuòwèi सीट, बैठने की जगह
15. 舒服 (形) shūfu आरामदेह
16. 意思 (名) yìsii अर्थ
17. 查 (动) chá शब्द-कोष में शब्द देखना

二、語法 Zǔfǎ व्याकरण

40.1 强調过去經驗的詞尾"过" 在动詞謂語句中，如果是要强調在过去时間内曾經发生过某种动作（一次或多次），就在动詞的后边用詞尾"过"。例如:

४०.१ भूतकालिक अनुभव पर ज़ोर देने के लिये प्रत्यय 过 का प्रयोग: क्रिया-विधेय-वाक्य में, जब हम किसी भूतकालिक व्यापार (जो एक बाद या कई बार हो चुका हो) पर ज़ोर देना चाहते हैं, तो क्रिया के बाद प्रत्यय 过 जोड़ते हैं; जैसे,

1. 他 从前 来过.
2. 我 去过 那个 书店.

就是强調过去曾經有"来"和"去"的經驗。如果有結果补語或趋向补語，"过"用在补語之后。例如:

उपरोक्त दो उदाहरणों में, भूतकालिक अनुभवों के रूप में 来 और 去 पर ज़ोर दिया गया है। यदि कोई परिणाम-बोधक पूर्ति या दिशा-बोधक पूर्ति हो, तो प्रत्यय 过 को उनके बाद रखना चाहिए; जैसे,

3. 那个 大夫 治好过 这种 病.
4. 我的 朋友 到 苏联 去过.

我們知道强調完成的时候用"了"，又强調經驗、又强調完成的时候，就可以并用"过"和"了"，而把过"过"放在"了"的前边。例如:

जैसा कि हमलोग जानते हैं प्रत्यय 了 का प्रयोग पूर्णता-बोधक स्वरूप सूचित करने के लिए किया जाता है, इसलिए यदि भूतकालिक अनुभव के रूप में किसी व्यापार की पूर्णता पर ज़ोर देना हो, तो 过 और 了 का प्रयोग साथ साथ किया जा सकता है। आम तौर से प्रत्यय 过 प्रत्यय 了 के पहले आता है; जैसे,

5. 他 前天 来过 了.

6. 那本 小説儿 我 已經 看过 了.

否定句中，我們用"沒有"直接加在带"过"的动詞的前边。这与完成貌不同："过"在否定式中必須保留，而"了"不能。例如：

निषेधार्थक वाक्य में, हमलोग उस क्रिया के ठीक पहले निषेधार्थक क्रिया-विशेषण 沒有 लगाते हैं जिस के बाद प्रत्यय 过 लगा रहता है। इस में और पूर्णता-बोधक स्वरूप में यह फ़र्क है कि निषेधार्थक वाक्य में प्रत्यय 过 लगाये रहना पड़ता है, लेकिन पूर्णता-बोधक स्वरूप वाले वाक्य में प्रत्यय 了 को ज़रूर छोड़ देना चाहिए। उदाहरण के लिए:

7. 他 沒 有 来过.

8. 我 沒 有 看过 那本 小説儿.

这种句子，用选择式提問的时候，采取下边的方式：
ऐसे वाक्यों को वैकल्पिक प्रश्नार्थक वाक्य बनाने के लिए हमलोग यह करते हैं:

9. 他 来过 沒 有?

10. 你 看过 这本 小説儿 沒 有?

有宾语的时候，宾語常常提前。例如：
अगर कोई कर्म हो तो उसे बहुधा वाक्य के शुरू में रखा जाता है; जैसे,

11. 这本 小説儿 你 看过 沒 有?

12. 那个 演員 你 看見过 沒 有?

40.2 动詞的量詞"次" 汉語除了名物有量詞(14.1)以外，动作也有量詞。但是它們的用法并不一样：名量詞和数詞結合起来用在名詞的前边作定語，而动量詞和数詞用在动詞的后边作补語。"次"是一个常用的动量詞，应用范围很广。例如：

४०.२ क्रिया-मापक शब्द 次: चीनी भाषा में संज्ञा-मापक शब्दों (१४.१) के अलावा क्रिया-मापक शब्द भी होते हैं, लेकिन प्रयोग में वे एक समान नहीं हैं। संज्ञा-मापक शब्द और अंक, विशेषण-रूपी विशेषता-सूचकों के समान, संज्ञा के पहले साथ साथ प्रयुक्त होते हैं; लेकिन क्रिया-मापक शब्द और अंक, पूर्ति के रूप में, क्रिया के बाद साथ साथ प्रयुक्त होते हैं। 次 प्रचलित क्रिया-मापक शब्दों में से एक है; जैसे,

13. 上星期 他 来了 两次.

14. 我 看过 一次 中国 話剧.

40.3 "下儿" 也是一个常用的动詞的量詞，有时候它表示具体的动量——动作的单位。例如：

४०.३ 下儿: यह भी एक क्रिया-मापक शब्द है, लेकिन कभी इस का एक ठोस अर्थ होता है—इस से व्यापार के बार बार होने का बोध होता; जैसे,

15. 钟 敲了 三下儿.

但更多的时候，它和"一"連用，表示动作經历时間的短促。例如：

लेकिन इस का प्रयोग अधिकतर 一 के साथ होता है, यह दिखाने के लिये कि व्यापार बहुत थोड़े समय तक हुआ; जैसे,

16. 我 要 想 一下儿 这个 問題.

17. 我 必須 准备 一下儿 那个 报告.

当"下儿"表示具体的动量(动作的单位)的时候，前边可以用任何数詞。但在表示动作經历时間短促的时候，"下儿"只能和数詞"一"連用，我們知道，动詞重叠常有动作經历时間短促的意思(38.2)，而"一下儿"用在动詞后边就跟动詞重叠所表示的意思一样．例如例 16 和例 17，就完全可以用重叠动詞的方式来表示：

जब 下儿 का प्रयोग किसी व्यापार की बारंबारता सूचित करने के लिए किया जाता है तो इसके पहले किसी भी अंक का प्रयोग किया जा सकता है। लेकिन जब इस का प्रयोग यह सूचित करने के लिए किया जाता है कि व्यापार सिर्फ़ थोड़ी देर तक हुआ, तो हमलोग उस के पहले सिर्फ 一 का प्रयोग करते हैं। हमलोग जानते हैं कि जब क्रिया का प्रयोग द्विरुक्ति कर के किया जाता है, तो इससे हमेशा यह सूचित होता है कि व्यापार थोड़ी देर तक हुआ (३८.२)। क्रिया के बाद प्रयुक्त 一下儿 वही भूमिका अदा करता है जो क्रिया की द्विरुक्ति अदा करती है, इसलिए उदाहरण १६ और १७ में जो भाव है, वह क्रियाओं की द्विरुक्ति करके भी प्रगट किया जा सकता है :

18. 我 要 想(一)想 这个 問題.

19. 我 必須 准备准备 那个 报告.

40.4 宾語和动量詞的位置 如果句子里有宾語，用动量詞的时候，要注意它的位置.

४०.४ कर्म और क्रिया-मापक शब्द के स्थान : यदि वाक्य में कोई कर्म हो, तो हमें क्रिया-मापक शब्द के स्थान को ध्यान में रखना चाहिए।

（一）如果宾語是名詞构成的，量詞一般要用在宾語之前. 例如:

(१) यदि कर्म कोई संज्ञा हो, तो मापक-शब्द आम तौर से कर्म के पहले रखना चाहिए ; जैसे,

20. 他 哥哥 去了 一次 北京 医院.

21. 我 在 这个 合作社 买过 五六次 东西.

22. 先生 想 了解 一下儿 他的 学习 情况.

（二）如果宾語是代詞，动量詞必須用在宾語之后. 例如:

(२) यदि कर्म कोई सर्वनाम हो, तो मापक शब्द को कर्म के बाद रखना चाहिए ; जैसे,

23. 他 住在 医院 的 时候儿，我 看过 他 三次.

24. 我 到 这儿 来过 两次.

25. 先生 叫 我 帮助 他 一下儿.

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

I

(a₁) 对不起，我的 表 停 了. 我 想 問 一下儿：現在 几点 几分？

(b₁) 我 今天 沒 有 带 表. 但是，刚才 我 听見 钟 敲了 两下儿. 我 想 現在 差不多 是 两点 过 四五分钟.

II

(a₂) 星期六 晚上 你 去 首都 剧場 了 嗎？

(b₂) 沒 有.

(a₃) 为 什么 沒 有 去？你 不 知道 那个 話剧 非常 有名 嗎？

(b₃) 知道. 但是, 我 已經 看过 两次 了, 所以 沒 有 去.

(a₄) 首都 剧場 你 也 去过 嗎?

(b₄) 对了, 也 去过, 我 在 那儿 参加过 一次 晚会. 那个 剧場 又 新 又 大, 座位 很 舒服.

III

(a₅) 劳駕! 这个 字 念 什么? 是 什么 意思? 你 告訴 我 一下儿.

(b₅) 对不起, 我 沒 学过 这个 字, 我 也 不 知道.

(a₆) 你 有 字典 嗎?

(b₆) 我 有, 你 查 一下儿.

(a₇) 你 看 这个 字 在 这儿, 讲得 很 清楚.

(b₇) 对了, 我們 以后 要是 遇見 不 认識 的 字, 就 应該 查 字典.

四、課外練习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1. 給下边的句子作出問題来:

१) निम्नलिखित विधानार्थक वाक्यों से प्रश्नार्थक वाक्य बनाइये :

(1) 那个 大夫 治过 这种 病.

(2) 到 北京 大学 以后, 他 参加过 晚会.

2. 用“一下儿”改写下边的句子:

२) 一下儿 का प्रयोग कर के निम्नलिखित वाक्य फिर से लिखिये :

(3) 这个 意見 很 重要, 大家 应該 討論討論.

(4) 你 听听, 这个 表 停 了 沒 有?

3. 把“两次”用在下边的句子里:

३) निम्नलिखित वाक्यों में 两次 शब्द रखिये :

(5) 他 在 合作社 买过 水果.

(6) 我 在 晚会上 遇見过 他.

4. 把“过”或“了”塡到下边的空白里去:

४) निम्नलिखित वाक्यों में, रिक्त-स्थानों में 过 या 了 भरिये :

昨天 我 参加____一个 会. 在 会上 听____一个 报告. 这个 作 报告 的 同志 是 一个 很 有名的 人. 从前 我 听____他的 报告. 这 两次 他 都 讲得 很 好.

五、汉字表 Hànzì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	治	氵
		台
2	次	
3	敲	高
		攴（丨 卜 攴）
4	表	一 二 干 龶 𡗗 耒 耒 表
5	停	亻
		亭（丶 亠 亩 亯 亯 亭）
6	参	厶
		大
		彡
7	加	
8	座	广
		坐
9	位	亻
		立
10	舒	舍
		予（乛 龴 𠄐 予）
11	服	月

		𠬝
12	查	木
		旦

第四十一課 पाठ ४१

41.1	介詞"为" संबंध-सूचक 为
41.2	介詞"替" संबंध-सूचक 替
41.3	介詞"給" संबंध-सूचक 給
41.4	"先…再…" विन्यास 先…再…

一、生詞 Shēngcí नए शब्द

1.	为	(介)	wèi	के लिये
2.	共产主义	(名)	gòngchǎnzhǔyì	साम्यवाद
3.	奋斗	(动)	fèndòu	संघर्ष करना, के लिये कोशिश करना
4.	进步	(名、形、动)	jìnbù	प्रगति, प्रगतिशील, प्रगति करना
5.	服务	(动)	fúwù	सेवा करना
6.	建設	(动、名)	jiànshè	निर्माण करना, निर्माण
7.	社会主义	(名)	shèhuìzhǔyì	समाजवाद
८.	替	(动、介)	tì	के बदले में रखना, के बजाय, के बदले, की जगह
9.	給	(介)	gěi	के लिये
10.	先…再…		xiān…zài…	पहले…फिर…

11. 組織 (动、名) zǔzhi संगठन, संगठन करना
12. 联欢 (动) liánhuān समारोह, पुनर्मिलन, समारोह करना
13. 封 (量) fēng (मापक शब्द)
14. 信 (名) xìn 〔封〕 पत्र
15. 寄 (动) jì डालना (पत्र)
16. 早上 (名) zǎoshang सुबह
17. 接到 (动) jiēdào प्राप्त करना, मिलना
18. 国家 (名) guójiā देश

二、語法 Yǔfǎ व्याकरण

41.1 介詞“为” “为”是一个常用介詞，我們学过的“为什么”就是一个介詞結构。“为”的宾語常是指人或事物的名詞。这种介詞結构，有时候說明动作的目的，有时候說明一种情况存在的原因，有时候說明服务的对象。例如：

४१.१ संबंध-सूचक 为： 为 प्रचलित संबंध-सूचकों में से एक है। हमलोग सीख चुके हैं कि 为什么 संबंध-सूचक विन्यास है। इस का कर्म हमेशा एक ऐसी संज्ञा होती है, जिससे प्राणी अथवा वस्तु का बोध होता है। इस प्रकार का संबंध-सूचक विन्यास या तो किसी व्यापार के प्रयोजन का, या किसी अवस्था के होने के कारण का, या किसी सेवा के लक्ष्य का विधान करता है; जैसे,

1. 中国 人民 为 共产主义 奋斗.
2. 大家 都 为 你的 进步 高兴.
3. 我們 要 为 人民 服务.

例1的“共产主义”是“奋斗”的目标，例2的“你的进步”是“高兴”的事因，例3的“人民”是“服务”的对象，带有这种結构的句子往往用于比較正式的場合。而且这种結构一定要用在状語

的位置，不能放在句尾．我們一定不能說“中国人民奋斗为共产主义”。“为”的宾語有时是一个动宾結构。例如:
उदाहरण १ में, 共产主义，奋斗 का लक्ष्य या प्रयोजन है; उदाहरण २ में 高兴 का कारण 你的进步 है, और उदाहरण ३ में 服务 का लक्ष्य है 人民। ऐसे विन्यासों वाले वाक्यों का प्रयोग अक्सर किसी औपचारिक परिस्थिति में होता है। इस के अलावा, ऐसे विन्यासों को वहां रखना चाहिये, जहां आम तौर से क्रिया-विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक रखे जाते हैं। उन्हें वाक्य के अन्त में कदापि नहीं रखना चाहिये। हमलोगों को इस प्रकार कभी नहीं कहना चाहिये: 中国人民奋斗为共产主义।
संबंध-सूचक 为 का कर्म क्रिया-कर्म विन्यास हो सकता है; जैसे,

4. 中国 人民 为 建設 社会主义 努力 工作.

41.2 介詞“替” “替”可以是一个动詞，有“代替”的意思。例如:
४१.२ संबंध-सूचक 替: 替 का प्रयोग क्रिया के रूप में हो सकता है और इस से यह अर्थ निकलता है: “की जगह होना”; जैसे,

5. 张 先生 今天 有 事 不 能 上 課，謝 先生 替 他.

但是．“替”也常常可以是一个介詞．例如:
लेकिन 替 का प्रयोग बहुधा सम्बन्ध-सूचक के रूप में किया जाता है; जैसे,

6. 謝 先生 替 张 先生 上 課.

7. 哥哥 替 我 买了 一本 小說儿.

8. 我 替 他 找着了 他的 表.

在上边的句子里“替张先生”“替我”“替他”都是介詞結构作状語。
ऊपर के उदाहरणों में 替张先生, 替我 और 替他 सब संबंध-सूचक विन्यास हैं, जिन का प्रयोग क्रिया-विशेषण-रूपी विशेषता-सूचकों के रूप में किया गया है।

41.3 介詞“給” 我們知道“給”是一个动詞，它也是一个常用的介詞，經常带着宾語作状語。例如：

४१.३ संबंध-सूचक 給 : हमलोग पहले ही सीख चुके हैं कि 給 का प्रयोग क्रिया के रूप में होता है। लेकिन इसका प्रयोग बहुधा संबंध-सूचक के रूप में भी होता है और अपने कर्म के साथ मिल कर वह क्रिया-विशेषण-रूपी विशेषता-सूचक का भी काम देता है ; जैसे ,

9. 我 給 朋友 开 門.

10. 先生 給 我們 讲 語法.

在这里“給朋友”“給我們”都是状語，所以这样的介詞結构必須放在动詞之前。我們既不能說“我开朋友門”和“先生讲我們語法”，也不能說“我开門給朋友”和“先生讲語法給我們”。

यहां, 給朋友 और 給我們 क्रियाविशेषण-रूपी विशेषता-सूचक हैं, इसलिये ऐसे संबंध-सूचक विन्यासों को क्रियाओं के पहले रखना पड़ता है। हमलोग यह नहीं कह सकते 我开朋友門 या 先生讲我們語法 और न तो हमलोग यही कह सकते हैं : 我开門給朋友 या 先生讲語法給我們।

“給”和“为”都可以譯作 के लिये, 但是在表示服务对象之外，“为”还可以表示动作的目的或原因，而“給”只能表示服务对象。表示目的或原因的句子都不能用“給”。

हिन्दी भाषा में, 給 और 为 दोनों का अनुवाद "के लिये" हो सकता है। और इन दोनों के साथ सेवा का लक्ष्य प्रगट किया जा सकता है। लेकिन 为 किसी व्यापार का प्रयोजन या कारण भी सूचित कर सकता है, जब कि 給 केवल सेवा का लक्ष्य सूचित कर सकता है। इसलिये, किसी वाक्य में व्यापार का प्रयोजन या कारण प्रगट करने के लिये 給 का प्रयोग कभी नहीं किया जा सकता।

“給”有时候可以代替“替”。例如

給 का प्रयोग कभी कभी 替 की जगह भी हो सकता है; जैसे,

11. 他 从 城里 給 我 买 来了 一本 书.

在一定的語言环境下，这个“給我”就可以是“替我”的意思。

कुछ परिस्थितियों में, 給我 का अर्थ 替我 भी हो सकता है।

41.4 “先…再…” 当我們要强調地指出两个动作进行的順序的时候，我們用“先…再…”这个結构。第一个动詞放在“先”的后边，“先”有“首先”的意思。第二个动詞放在“再”的后边，“再”有“然后”的意思。例如：

४१.४ 先…再…: विन्यास 再…先… का प्रयोग दो व्यापारों के क्रम पर ज़ोर देने के लिये किया जाता है। पहली क्रिया शब्द 先 (पहले) के बाद रखी जानी चाहिये और दूसरी क्रिया शब्द 再 (फिर) के बाद रखी जानी चाहिये ; जैसे,

12. 我們 应該 先 复习 語法 再 作 练习.

13. 我們 現在 先 学 中文，以后 再 学 专业.

三、課文 Kèwén मूल-पाठ

I

1. 他 为 参加 討論 会 准备了 不少 意見.
2. 我們 为 欢迎 新 来 的 同学 組織了 一个 联欢 会.
3. 我 替 他 买了 一些 水果 来.
4. 张 先生 有 病 的 时候儿，这个

先生 替 他 上过 一次 課.

5. 要是 您 认識 他, 我 想 請 您 給 我們 介紹介紹.

6. 这个 很 有 經驗 的 大夫 給 他 治好了 病.

7. 到 朋友 那儿 的 时候儿, 你 应該 先 敲 門, 再 进去.

II

我 哥哥 給 我 写了 一封 信. 这封 信 是 两个 星期 以前 寄 的. 今天 早上 寄到 了. 我 同屋 知道 我 希望 接到 信, 所以 就 替 我 拿来 了. 我 哥哥 在 信里 写了 很 多 我們 国家 的 建設 情况 也 談到了 自己的 工作. 他 叫 我 先 学好 中文, 再 学习 专业. 学好 专业 就 可以 好好儿地 为 人民 服务. 我 看了 信, 非常 高兴, 我 同屋 也 为 我 高兴

四、課外练习 Kèwài liànxí गृह-कार्य

1. 把适当的介詞塡到下边的句子里去:
१) रिक्त स्थानों में उचित संबंध-सूचक भरिये :

(1) 我 想 請 您___我 讲讲 这个 生詞的 意思.

(2) 他的 报告 很 好, 我們 听完了 都___他 鼓掌.

(3) 我 今天 不 能 到 你們 宿舍 去, 希望 你 能___我 通知 一下儿 你的 同屋.

(4) 他___写 这封 信, 今天 沒 有 休息.

2. 把下面的句子譯成中文
२) निम्नलिखित वाक्यों का अनुवाद चीनी में कीजिये :

(5) अध्यापक इस शब्द का अर्थ मुझे पहले ही समझा चुके हैं।

(6) मेरे बड़े भाई ने विश्वविद्यालय के पुस्तकालय से मेरे लिये एक चीनी-हिन्दी शब्द-कोष उधार लिया है।

(7) अध्यापक ने मेरा दृष्टिकोण समझने के लिये मुझसे कई बार बातचीत की है।

3. 抄写下边的詞語, 給划綫的汉字注出拼音, 并比較这些汉字的写法:

३) निम्नलिखित शब्दों और शब्द-समूहों की नकल कीजिये, और रेखांकित रेखाक्षरों को ध्वनि-शब्दों में लिखिये और उनके लिखने के विभिन्न तरीकों की तुलना कीजिये :

(8) { 身体 / 本子 }　　(9) { 我們 / 找　大夫 }

(10) { 从前 / 以前 }　　(11) { 大　汽車 / 太　慢 }

(12) { 自己 / 已經 }　　(13) { 一张　紙 / 长　桌子 }

五、汉字表 Hànzì biǎo चीनी रेखाक्षर

1	产	丶 亠 亣 产	
2	义	丿 乂 义	
3	奋	大	
		田	
4	斗	丶 ⺀ 亠 斗	
5	步	丨 ⺊ 卜 止 ⺦ 𣥂 步	
6	务	夂	
		力	
7	建	（㇇ 彐 ⺕ ⺕ 聿）	
		廴（㇋ 廴）	
8	設	言	
		殳	
9	替	扶	夫
			夫
			日

10	再	一		冂	再	再
11	組	糸				
		且				
12	織	糸				
		戠				
13	封	圭	土			
			土			
			寸			
14	信	亻				
		言				
15	寄	宀				
		奇				
16	接	扌				
		妾	立			
			女			

第四十二課 पाठ ४२

一、語法复习 Yǔfǎ fùxí सिंहावलोकन

42.1 四种句子　按照謂語的結构，句子可以分为四种：

४२.१ चार प्रकार के वाक्य :　चीनी भाषा में वाक्यों के विन्यास के अनुसार उन के चार भेद किये जा सकते हैं ।

（一）体詞謂語句　这种句子是說明或判断"是什么""等于什么""具有什么屬性""屬于什么类别"的，謂語里边都包含着体詞或体詞結构。最常見的一种是用系詞"是"的（13.1）。例如：

(१) सारभूत-विधेय वाक्य :　इस प्रकार का वाक्य उद्देश्य का विधान करने के लिए या उस पर निर्णय देने के लिए प्रयुक्त होता है, जैसे "वह क्या है", "वह किस चीज़ के बराबर है", "उस का गुण क्या है", और "वह किस प्रकार का है ।" विधेय में एक सारभूत शब्द या एक सारभूत विन्यास होना चाहिए । इस प्रकार के वाक्य में, योजक 是 का प्रयोग सब से अधिक होता है (१३.१); जैसे,

1. 他 是 一年級 那班的 先生.
2. 今天的 晚会 是 欢迎 会.

也有用"叫"的体詞謂語句（19.2）。例如:
是 की जगह 叫 का भी प्रयोग किया जा सकता है (१९.२); जैसे,

3. 那个 剧場 叫 首都 剧場.

4. 那个 話剧 叫 什么 名字?

又有很大一部分体詞謂語句在系詞"是"的后边是一个用"…的"組成的体詞結构（17.1）。例如:
ऐसे भी बहुत से सारभूत विधेय वाक्य हैं, जिन में साधारण सारभूत शब्द की जगह, योजक 是 के बाद, …的 के रूप में एक सारभूत विन्यास का प्रयोग किया जाता है (१७.१); जैसे,

5. 这个 意見 是 张 同志 的.

6. 桌子上的 表 是 他的.

7. 那封 信 是 一个 朋友 寄来 的

8. 他 談 的 經驗 是 很 重要的.

除了上述的体詞謂語句以外，还有一些不用系詞的（31.2）。例如:
ऊपर दिये गए वाक्यों के अलावा, कुछ और ऐसे वाक्य हैं जिन में योजक का प्रयोग नहीं होता (३१.२); जैसे,

9. 这个 同志 五十多岁.

10. 明天 十月 三十.

11. 那个 钟 十五块 錢.

但是，在否定句中这种句子也一定要用系詞。
लेकिन ऊपर के वाक्यों के निषेधार्थक रूप में, योजक अवश्य प्रयुक्त होना चाहिये।

（二）形容詞謂語句（14.3）　这种句子以形容詞为謂語，是描写主語的。例如:

(१) विशेषण-विधेय-वाक्य (१४.३) : इस प्रकार के वाक्य में, विधेय कोई विशेषण होता है और वह उद्देश्य का विधान करता है ; जैसे,

12. 他新买的表非常好看.

13. 从上月起, 他学习方面的进步很大.

14. 这次他写的信特别长.

（三）动詞謂語句（16.1） 这种句子以动詞为謂語，是叙述动作的。例如:

(३) क्रिया-विधेय-वाक्य (१६.१) : इस प्रकार के वाक्य में, विधेय कोई क्रिया होती है और उस का प्रयोग किसी व्यापार का विधान करने के लिये होता है ; जैसे,

15. 誰在外边儿敲門?

16. 新中国建設得很快.

17. 她（是）在合作社买的水果.

18. 我請他替我拿一点儿药来.

19. 我希望我能很快地学好中文.

（四）主謂謂語句（39.1） 这种句子的謂語是由主謂結构构成的。例如:

(४) उप-वाक्य-विधेय-वाक्य (३९.१) : इस प्रकार के वाक्य का विधेय किसी उद्देश्य-विधेय विन्यास से बनता है ; जैसे,

20. 首都剧場座位舒服.

21. 这个 医院 大夫 多.

42.2 名量和动量 我們知道汉語里有一个特殊的詞类——量詞。在指代詞或数詞与名詞連用的时候，必須以名量詞为中介（14.1）。例如:

४२.२ संज्ञा-मापक शब्द और क्रिया-मापक शब्द : हमलोग जानते हैं कि चीनी भाषा में, एक विशेष शब्द-भेद है—मापक शब्द। जब कोई निश्चयात्मक सर्वनाम या अंक संज्ञा के पहले प्रयुक्त होता है, तो उन्हें जोड़ने के लिये किसी मापक शब्द का प्रयोग किया जाता है (१४.१); जैसे,

22. 我 剛才 接到 一个 开 会 的 通知.

23. 这辆 汽車 是 誰 叫 来 的?

名量詞以外，我們也学到了动量詞（40.2），它是和动詞連用的。只是我們要注意: 名量詞用在名詞的前边，而动量詞用在动詞的后边。例如:

हमलोग क्रिया-मापक शब्द भी सीख चुके हैं (४०.२) और हमलोग जानते हैं कि उन का प्रयोग क्रिया के साथ किया जाता है। लेकिन एक बात ध्यान में रखनी चाहिये और वह यह कि संज्ञा-मापक शब्दों का प्रयोग संज्ञा के पहले होता है और क्रिया-मापक शब्दों का प्रयोग क्रिया के बाद होता है; जैसे,

24. 他 去过 两次 北京 剧場.

26. 我 忘了 表 在 哪儿, 要 找 一下儿.

另外，还有一点可以比較的: 名量詞前的数詞，如果是"一"的时候，只要数詞不在句首，"一"永远可以省去。例如:

इस के अलावा, एक और अन्तर है: अगर संज्ञा-मापक शब्द के पहले अंक — आए तो उसे हमेशा छोड़ दिया जाता है। हां, अगर वह वाक्य के शुरू में आए, तो उसे नहीं छोड़ा जाता; जैसे,

26. 我 想 給 您 提 个 意見.

27. 他 为 听 报告 买了 个 本子.

但在动量詞前，数詞是"一"的时候，一般不能省去"一".

लेकिन, क्रिया-मापक शब्द के पहले, अंक 一 आम तौर से नहीं छोड़ा जाता; जैसे,

28. 北京 图书館 我 只 去过 一次.

42.3 "了"和"过" "了"和"过"两个都是动詞詞尾. "了"是表示动作完成的，而完成了的动作常常是过去的. "过"是表示經驗的，而經驗一定是过去的. 因为它們都和过去的动作有联系，所以容易混淆. 实际上二者是有区别的:

४२.३ 了 और 过 : जैसा कि हमलोग जानते हैं, 了 और 过 दो क्रिया-प्रत्यय हैं। 了 का प्रयोग किसी व्यापार की पूर्णता सूचित करने के लिये किया जाता है, पूर्ण व्यापार सदा भूतकाल में होता है। 过 का प्रयोग अनुभव सूचित करने के लिये किया जाता है, और अनुभव भी भूत-कालिक व्यापार से संबंधित होता है। चूंकि ये दोनों प्रत्यय भूतकालिक व्यापार से संबंधित होते हैं, इसलिए उन के प्रयोग में आसानी से गड़बड़ी हो जाती है, हालांकि ये दोनों एक दूसरे से भिन्न हैं।

（一）当我們要强調已經完成了什么动作的时候，就在动詞的后边加詞尾"了". 例如:

(१) जब हम व्यापार की पूर्णता पर जोर देना चाहते हैं, तो क्रिया के बाद प्रत्यय 了 का प्रयोग करते हैं; जैसे,

29. 在 联欢 会上, 主席 請 他 唱了 一个 歌儿.

30. 他 为 我們 准备了 不 少的 水果 和 糖.

（二）当我們强調曾有某种經驗的时候，我們就在那个动詞后边加“过”。例如：

(२) जब हम किसी भूतकालिक अनुभव पर विशेष रूप से ज़ोर देना चाहते हैं , तो हम क्रिया के बाद प्रत्यय 过 का प्रयोग करते हैं; जैसे ,

31. 先生 到 我們 宿舍 来过 很 多 次.

32. 我 从前 沒 有 参加过 这么 大 的 晚会, 这 是 第一次.

在以上两組句子里，用“了”的不能换“过”，用“过”的不能换“了”，因为所强調的不同。有时候又强調完成、又强調經驗的时候，也可以“了”“过”并用。例如：

चूंकि ज़ोर देने की दोनों बातों में अन्तर है , इसीलिये ऊपर के उदाहरणों के दोनों समूहों में , हमलोग प्रत्यय 了 और 过 को अदल बदल कर एक दूसरे की जगह नहीं रख सकते । परन्तु यदि हम व्यापार की पूर्णता पर भी देना चाहते हैं, और साथ साथ व्यापार के भूतकालिक अनुभव पर भी ज़ोर देना चाहते हैं, तो और दोनों का साथ साथ प्रयोग कर सकते हैं; जैसे,

33. 那本 小説儿 虽然 看过了, 我 还 想 看.

34. 听过了 这个 报告 的 人 都 説 这个 报告 好.

偶然有些句子可以用“了”，也可所用“过”，但是我們必須体会不同的詞尾有不同的强調之点。例如：

कभी कभी कुछ वाक्यों में , या तो 了 या 过 का प्रयोग किया जा सकता है , लेकिन हमें यह समझ लेना चाहिए कि भिन्न भिन्न प्रत्ययों से ज़ोर देने की भिन्न भिन्न बातों का बोध होता है; जैसे ,

35. 他 到 那个 书店 去 了，（所以 不 在 宿舍里）.

36. 他 到 那个 书店 去过，（所以 他 认識 书店 在 什么 地方）.

二、課文 Kèwén मूल-पाठ

I

（a_1）方东 同志，先生 叫 我 通知 你 今天 下午 听 报告.

（b_1）什么 报告？

（b_2）"国家 建設 方面的 几个 問題". 你 去 不 去？

（b_2）一定 去. 这个 报告 应該 听听. 你 知道 誰 給 我們 讲 嗎？

（a_3）高子清 同志. 我 听过 一次 他 的 报告. 他 讲得 好 极了.

（b_3）在 哪儿 讲 是 不 是 在 礼堂？

（a_4）不 在 这儿. 在 人民 大学. 这

个 报告 是 为 三四个 大学 組織 的.

(b_4) 我 还 沒 有 去过 人民 大学 呢!

(a_5) 沒 关系, 我 去过, 我 认識. 我 可以 跟 你 一起 去.

(b_5) 好 极了. 报告 几点 开始?

(a_6) 两点半. 現在 我 先 回去, 一点半 再 来.

II

我 到 中国 来 的 时候儿, 有 八九个 朋友 都 跟 我 說 "到了 中国, 你 要 常常 給 我們 写 信. 我們 希望 知道 你的 情况, 也 希望 知道 中国的 情况. 中国 是 我們的 好 朋友, 我們 应該 多多地 了解 中国的 人民 和 中国的 建設."

到了 中国 以后, 因为 我 学习 很 忙, 只 給 他們 写过 两三次 信. 但 是

已經 接到过 他們 十几封 了. 这个 星期日 上午 我 准备 写 信. 我 要 告訴 他們 中国 人民 怎么样 为 社会主义 建設 奋斗. 我 也 要 告訴 他們 自己 在 学习 中文 方面 有了 一些 进步.

汉 語 教 科 书
上 册
出 版 者 商 务 印 书 館
国外发行者 国 际 书 店
北 京
1 9 6 5 年 6 月
9—H--329 S